
BIBLIOTECA
J. VIDAL JUMBERT

VOCABULAIRE ORIENTAL,

FRANÇAIS-ITALIEN, ARABE, TURC ET GREC,

POUR LA SEULE PRONONCIATION,

Par L.-Victor Letellier

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE PARIS

Ouvrage destiné à notre Armée d'Afrique, à notre Marine dans le Levant, aux Voyageurs, aux Négocians et aux Agens français en Alger, en Turquie et dans toute la Grèce.

PARIS,

CHEZ L'AUTEUR, RUE DE LA PLANCHE, N° 9, FAUBOURG SAINT-GERMAIN;

ET CHEZ A. GUYOT ET SCRIBE, BARROIS, ET DONDEY-DUPRÉ.

1838.

VOCABULAIRE QUINTIGLOTTE. .

Cet Ouvrage se trouve également chez les Libraires ci-après:

PARIS	A. GUYOT et SCRIBE, rue Neuve-des-Petits-Champs, n° 37;
	THÉOPHILE BARROIS fils, rue de Richelieu, n° 14;
	A la Librairie orientale de madame veuve DONDEY-DUPRÉ, rue Vivienne, n. 2.
MARSEILLE. . . .	CAMOIN.
TOULON.	MONGE et VILLAMUS.
CONSTANTINOPLE.	ISKENDER.

Et dans les villes les plus importantes du Levant : à Alger, à Smyrne, à Athenes, à Nauplie, etc.

Imprimerie de A. GUYOT,
Rue Neuve-des-Petits-Champs, n° 37.

VOCABULAIRE ORIENTAL

FRANÇAIS-ITALIEN, ARABE, TURC ET GREC,

COMPOSÉ POUR LA CONVERSATION USUELLE, ET DANS LEQUEL SE TROUVE FIGURÉE LA PRONONCIATION A L'AIDE DES LETTRES FRANÇAISES;

PAR L.-VICTOR LETELLIER,

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE DE PARIS;

Ouvrage destiné à notre Armée d'Afrique, à notre Marine dans le Levant, aux Voyageurs, aux Négocians et aux Agens français à Alger, en Turquie et dans toute la Grèce.



PARIS,

CHEZ L'AUTEUR, RUE DE LA PLANCHE, N° 9, FAUBOURG SAINT-GERMAIN.

1838

PRÉFACE.

De tous les voyageurs qui, jusqu'à ce jour, ont parcouru le Levant, de tous les Français qui, depuis la conquête d'Alger, ont été dans le cas de visiter ou d'habiter cette colonie, il en est bien peu, sans doute, qui n'aient dû, pour leur usage particulier, se faire un Vocabulaire, plus ou moins étendu, de l'un ou de plusieurs des idiomes ici contenus; il n'en est aucun, j'ose l'assurer, qui n'ait dû plus d'une fois regretter l'absence d'un livre de la nature de celui-ci. Voyageur moi-même, je me suis souvent demandé comment, depuis plus de trois siècles que datent nos premières relations avec Constantinople et l'établissement de nos premières autorités dans les diverses Échelles de ce vaste empire, il ne s'est trouvé personne à qui l'idée soit venue de rédiger un livre d'une utilité pratique aussi réelle. Je me demande aujourd'hui encore comment, depuis bientôt huit années que nous possédons Alger, personne n'a songé à faciliter à nos nombreux compatriotes l'étude d'une langue dont, chaque jour, ils ont un si grand besoin.

Il faut avoir voyagé pour comprendre ce que peut rendre de services un volume en apparence aussi peu important que celui-ci, pour bien comprendre aussi la manière dont il doit être fait, les mots et les locutions qu'il doit indispensablement contenir, pour le rédiger enfin d'une manière vraiment profitable; et si l'idée d'un semblable ouvrage a pu venir à l'esprit de quelques-uns, j'aurai du moins le mérite de l'avoir mise à exécution.

L'embarras est grand pour celui qui, seul, et sans le secours d'aucun interprète, se trouve au milieu de peuples dont les langages lui sont entièrement inconnus; quel ennui, quelle gêne, pour la moindre explication, pour un mot à dire, d'être obligé de recourir à quelque voisin, d'éprouver l'indifférence de tel compatriote, la désobligeance de tel autre! car le même homme est bien différent parfois en pays étranger de ce qu'il serait dans le sien propre. On a d'ailleurs à redouter en Orient une classe d'hommes dont les services intéressés ne sont pas toujours sans inconvénient : je veux parler de certains faiseurs d'affaires, moitié interprètes, moitié courtiers, familiers avec nombre de langues et n'en parlant correctement aucune, incapables de lire ou de rédiger la moindre note et visant partout à se rendre indispensables. A leur occasion, je dirai qu'il vaudrait mille fois mieux, ne connaissant que peu de mots, exprimer soi-même sa pensée en langage d'écolier que de la faire traduire.

C'est dans cette intention, c'est en vue de rendre possible au voyageur l'expression de ses premiers besoins, de le familiariser peu à peu avec les langages, que j'ai rédigé ce livre. Je ne l'ai conçu ni pour le philologue ni pour l'orientaliste; avec une apparence plus scientifique, il m'eût, sans contredit, demandé moins de peine: mais de quel avantage eût-il été à celui que j'ai voulu servir, insouciant que je le suppose d'apprendre des langues qu'il devra oublier, sans loisir d'ailleurs pour s'en occuper? L'important, pour celui-ci, c'est une nomenclature des mots les plus usités, des locutions, des phrases les plus nécessaires: c'est une prononciation transcrite avec la plus grande correction, afin qu'il puisse ainsi espérer d'être compris. A tout cela, je me suis appliqué avec un soin et un scrupule dont je puis tirer quelque vanité, car un travail de cette nature, rédigé avec conscience, ne peut rapporter aucune gloire à son auteur; il est le plus aride peut-être et le plus ingrat de tous les travaux.

Loin de moi l'idée de prétendre ici contester le mérite de tant d'orientalistes, dont la science ne saurait être mise en doute; il en est, parmi eux, dont j'aime à me rappeler, dont je suivrais encore avec fruit les leçons; mais, je ne saurais le dissimuler, la plupart de ces leçons, excellentes pour celui qui ne veut connaître que les livres, sont bien insuffisantes à celui qui a besoin de parler; une étude nouvelle deviendra indispensable à ce dernier, et ce n'est ni sans travail ni sans ennui qu'il parviendra à connaître les mots, les locutions du domaine exclusif de la langue vulgaire, et à adopter une prononciation correcte et intelligible, tant est grande dans les langues de l'Orient la différence entre l'idiome littéral et le langage parlé (1).

Le titre que j'ai donné à cet ouvrage indique assez le but que je me suis proposé; c'est pour le voyageur un véritable *Vade mecum;* à la différence des lexiques ordinaires, qui tous, étendus ou abrégés, ne contiennent que les seuls infinitifs ou indicatifs présens, ce Vocabulaire fera connaître au lecteur les divers modes et temps de chaque verbe le plus nécessaires dans la conversation; et cela, non-seulement en ce qui a rapport aux verbes actifs, mais encore à l'égard des verbes passifs, neutres, négatifs et autres d'un usage si fréquent et parfois difficile. J'ai pris le soin, encore, d'accompagner d'exemples la presque totalité des mots, et j'ai toujours pris ces exemples parmi les locutions les plus usitées. Il m'a paru plus utile de rejeter à la fin du livre, pour que le lecteur puisse y recourir plus facilement, les noms des mois, ceux des semaines, et les noms de nombre

(1) Une chose m'a toujours étonné dans quelques-uns de nos plus fameux philologues, c'est le peu de cas que ceux-ci semblent faire de la langue usuelle, et le peu d'importance qu'ils attachent à une bonne prononciation; familiers avec les ouvrages les plus difficiles, ils ignorent et dédaignent souvent d'apprendre ces locutions, ces phrases du vulgaire dont le voyageur a sans cesse besoin, enseignant des idiomes vivans comme on enseigne, dans nos écoles, la langue d'Homère ou celle de Virgile.

ordinaux et cardinaux, habituellement confondus dans le corps même des lexiques; enfin, j'ai donné, en tête du Vocabulaire, sinon un extrait de la grammaire de chacune des trois langues ci-dessus, du moins quelques mots sur ces grammaires et un aperçu des déclinaisons et conjugaisons générales, à l'aide duquel le lecteur pourra facilement, avec un peu de pratique, former de lui-même certains cas, genres ou nombres, certains temps et personnes que je n'ai pas toujours pu insérer dans ce volume; il me saura gré aussi de lui avoir offert, dans la colonne du français, la langue italienne qui, bien que généralement connue, n'est pas parlée par un très-grand nombre, et qui pourrait être rangée parmi les langues de l'Orient, tant elle s'y trouve usitée. Aussi, à l'aide de ce livre, le voyageur français pourra être facilement compris dans les pays où j'ai eu en vue de l'accompagner, en Turquie, en Grèce et dans les États Barbaresques; j'ajouterai en Syrie, en Égypte et même dans une partie de la Perse.

OBSERVATIONS

Indispensables à lire pour se servir avec fruit du présent Ouvrage.

Le lecteur, quelque étranger qu'il puisse être aux langues de l'Orient, soupçonne d'avance les dissemblances que leurs divers alphabets peuvent offrir avec le nôtre; celui qui a quelque connaissance des idiomes de l'Europe sait déjà que nombre de lettres de ces divers idiomes n'existent pas dans le nôtre; que la *jota* espagnolle, par exemple, ou le *ch* des Allemands, que le *c* italien, le *ïeri* des Russes et le *th* anglais n'ont en français aucun équivalent; que notre *e* muet à nous-mêmes, que plusieurs de nos diphtongues et toutes nos nasales sont, à leur tour, *inrendables* dans les alphabets ci-dessus; il croira donc facilement que la transcription à lui offerte dans ce livre ne peut être entièrement parfaite; il comprendra les peines que cette transcription a dû m'occasionner, et le besoin que j'ai eu d'adopter, comme le font la plupart des orientalistes, divers signes et caractères pour appeler l'attention sur certaines lettres que l'alphabet français était impuissant à représenter.

Parmi tant et de si diverses langues parlées en Orient, la langue turque, celle au moins de Constantinople, est peut-être la seule dont notre alphabet puisse, avec quelque succès, figurer la prononciation; mais il n'en est pas de même de la langue arabe, surtout de celle d'Alger, toute gutturale, tout emphatique, et, parfois, de la langue grecque, qui, indépendamment de certaines lettres à elle particulières, offre encore à celui qui veut parler une difficulté réelle, celle de l'accentuation, que des

règles ne feraient pas toujours comprendre, et qu'il convenait ici d'indiquer le plus souvent, parce que, de son inobservance ou de sa fausse application, le discours peut devenir, en certains cas, ou équivoque ou obscur.

Voici donc, pour l'intelligence de ce livre, quelques observations que le lecteur est prié de bien noter dans sa mémoire :

1° Aucune lettre, dans ce Vocabulaire, ne sera nasale ou entièrement muette; les consonnes devront sonner comme si elles étaient redoublées ou suivies d'un *e* muet : ainsi, *bat*, *èr*, *it* devront être prononcés comme le seraient en français *batt*, *èrr*, *itt*, ou mieux encore *bate*, *ère*, *ite*, etc.; *an*, *in*, *on*, *un*, comme *ane*, *ine*, *one*, *une*.

E non accentué ne sera jamais insensible, comme dans nos mots *père*, *rame*; il conservera constamment le son qui lui est affecté dans les monosyllabes *me*, *te*, *le*, etc.

2° *S* conservera le son qui lui est propre dans notre langue au commencement des mots, et ne prendra jamais celui de *z*.

3° *Gn* devront se prononcer détachés, comme dans le mot *stagnation*. Écrits en italiques, ce qui se rencontrera fort rarement, et seulement à la colonne du grec, ils se prononceront, par exception, comme dans notre mot *campagne*.

4° *Gue*, *gui* se prononceront comme dans les mots *guérir*, *guirlande*.

5° *Ia*, *ie*, *io*, *iu* devront être articulés vivement et d'une seule émission de voix, comme dans les mots *amitié*, *opium*, etc.

6° *Kh*, à la colonne de l'arabe et à celle du turc, représentent une lettre dont la prononciation dure, prise dans la gorge, est à peu près identique avec celle du *ch* allemand ou de la *jota* espagnolle. Dans la colonne du grec, *kh* représentent la consonne (*khi*), laquelle fait entendre la prononciation ci-dessus quand elle précède une des voyelles *a*, *o*, *u*; mais se prononce beaucoup plus doucement, à peu près comme notre *l* mouillé ou le *gl* des Italiens, quand elle est suivie des voyelles *e* ou *i*.

7° *H*, soit initial, médial ou final, indique tou-

jours une aspiration, non comme en français, où l'aspiration n'existe que de nom, mais comme en allemand dans le mot *haben*, par exemple.

8° *Hh*, au commencement ou dans le cours d'un mot, exigent une aspiration plus forte encore que la précédente; à la fin d'un mot, la prononciation doit être jetée, puis immédiatement mourante. J'inviterai le lecteur à bien observer cette prononciation dans la bouche même de quelque naturel : il ne saurait la comprendre autrement.

9° *Gh* tiennent la place du *ghayn* arabe, du *ghamma* grec, quelquefois même du *guïef* turc. Ces deux lettres font entendre un son à peu près semblable à celui ne notre *r* grasseyé comme à Paris.

10° *Q* répond au *qâf*, *kiaf* arabe; il est guttural dans la colonne destinée à cette langue, mais ne diffère aucunement du *k* français dans la colonne du turc.

11° *N* en caractère italique, à la colonne du turc seulement (ce qui, dans le cours de ce volume, ne se rencontrera que peu de fois), affecte un son nasal.

12° *Th*, *dh*, qui sont fréquens dans la colonne du grec, tiennent la place de *thita* et de *dhèlta*; le son de *th* est parfaitement identique avec celui de *th* anglais; *dh* ont avec *th* la plus grande affinité, à la différence que le *d* se sent dans le *dhèlta* et le *t* dans le *thita*.

13° *X* représente le *xi* grec; il fait entendre la même prononciation qu'en français.

14° L'apostrophe (') est le signe de convention en usage parmi les orientalistes pour indiquer la présence du *ayn* arabe, lettre dont la prononciation généralement dure, gutturale, suspensive, inconnue peut-être à tous les alphabets, ne saurait être expliquée par aucune analogie ni fidèlement rendue par aucun étranger. Selon donc que cette apostrophe se trouvera précéder ou suivre une voyelle, le son particulier au *ayn* devra être entendu avant ou après cette voyelle; et, dans mes indications, je m'en suis moins rapporté à l'orthographe qu'à mon oreille.

15° Le signe suivant - placé dans le cours d'un mot est destiné à empêcher une liaison que l'habitude de l'épellation française amènerait inévitable-

ment, ou bien à prévenir le lecteur que les deux syllabes qu'il sépare se doivent prononcer avec quelque suspension et avec une espèce d'aspiration.

16° Ce signe * mis après un mot a pour but de faire connaître qu'il y a eu impossibilité pour l'auteur de rendre d'une manière satisfaisante la prononciation de ce mot.

17° Une dernière observation est relative à de certaines voyelles portant au-dessous d'elles un accent, et que l'on rencontrera très-fréquemment dans la colonne du grec; c'est par elles que j'ai entendu indiquer au lecteur l'accentuation dont j'ai parlé plus haut, si importante dans le discours. C'est donc sur les voyelles ainsi accentuées que la voix devra porter, que l'accent devra se faire sentir.

Nonobstant les observations qu'on vient de lire et le soin toujours scrupuleux que j'ai apporté dans mon travail, je recommanderai instamment au lecteur qui, à l'aide de ce livre, voudra se former à la conversation, de se faire préalablement prononcer par divers naturels, ou même par quelque Européen suffisamment exercé dans la pratique de ces divers idiomes, celles des lettres ci-dessus dont les explications n'ont pu lui éclaircir ou lui enseigner la valeur; une fois la prononciation de ces lettres entendue, comprise et bien gravée dans sa mémoire, je ne crains pas de l'assurer que ce livre, tout abrégé qu'il est, lui sera, dans ses voyages, de la plus grande utilité; et qu'il contribuera puissamment et vite à le familiariser avec les langues usuelles, si négligées chez nous, et pourtant si nécessaires.

QUELQUES OBSERVATIONS SUR LA GRAMMAIRE ARABE.

Ce n'est point une grammaire que j'ai promise au lecteur, un tel ouvrage m'entraînerait beaucoup trop loin, et compliquerait, sans beaucoup d'intérêt peut-être, un ouvrage destiné exclusivement au voyageur jaloux de converser, et non d'étudier les livres. Quant à celui qui serait désireux de pousser plus loin ses études, je lui signalerai les ouvrages principaux ou grammaires qui, parmi tant d'autres, méritent d'être distingués: l'un, de M. le baron Sylvestre de Sacy, envisage ce riche et magnifique idiome d'une manière purement littérale: c'est le livre par excellence; l'autre, de Savary, à trait à la langue mixte, littérale et vulgaire à la fois, il contient divers dialogues et citations utiles en Egypte et en Syrie surtout, mais nullement en Barbarie; le troisième, enfin, ouvrage d'un orientaliste également versé dans la connaissance de la langue écrite et du langage parlé, M. Caussin de Perceval, professeur d'arabe vulgaire à la Bibliothèque du Roi, traite particulièrement de ce dernier idiome. Ce livre, que je ne saurais trop recommander, sera une introduction ou un appendice utile au présent Vocabulaire, la deuxième édition, surtout, que l'auteur a augmentée de notes et observations nombreuses sur la langue en usage dans les Etats Barbaresques, celle que, dans mon livre, j'ai eue principalement en vue.

On distingue, dans la langue arabe, trois dialectes principaux: le premier, le plus correct et le plus pur, soit pour le choix des mots, pour la construction ou pour la prononciation, est parlé dans l'Arabie proprement dite, à la Mecque, à Médine, etc.; le deuxième est celui de Syrie et d'Egypte, où se rencontrent déjà nombre de mots turcs et persans; enfin, le dernier, le plus dur, le moins correct, le plus mêlé, est le dialecte usité en Barbarie, à Alger, à Tunis, à Maroc, etc. Je ne parle ici que des langages vulgaires, car l'arabe littéral est un partout, dans les ouvrages, dans la bouche même des hommes instruits, à quelque contrée qu'ils appartiennent.

Le Vocabulaire ci-après ayant trait particulièrement à l'idiome barbaresque, toutes les remarques qui vont suivre n'auront en vue que cet idiome, renvoyant, pour les autres dialectes, comme pour de plus amples renseignemens, aux ouvrages précités. Dans ces courtes observations, j'ai cru devoir abandonner l'ordre et les classifications adoptés par les grammairiens arabes, et j'ai rangé les diverses parties du discours dans l'ordre qui nous est connu. J'avertis aussi le lecteur que les règles et modèles ici présentés n'ont rapport qu'à la partie régulière; plus d'explications m'eussent entraîné trop loin, et peut-être eussent jeté de la confusion dans l'esprit de celui pour qui j'ai composé ce livre.

DES NOMS.

Les noms sont en arabe ou masculins ou féminins.

La langue vulgaire ne connaît que deux nombres: le singulier et le pluriel; le duel n'est usité qu'au littéral. La déclinaison des noms diffère encore dans la langue parlée de celle de la langue écrite; les cas usités par celle-ci sont remplacés dans l'autre par de certaines locutions ou particules.

Le nom lui-même est le nominatif: *ketab*, livre; *èlketab*, le livre.

Le génitif est indiqué par la présence d'un substantif mis en suite d'un premier substantif: *èl ketab Zéyd*, le livre de Zéyd, ou par la particule *dè* préposée au nominatif: *èl warqa dè lketab*, la page du livre. Dans ce cas, l'article perd sa voyelle: *lketab* pour *èl ketab*, ou bien encore à l'aide du mot *mta'* (propriété): *èl ketab mta' Zéyd*, le livre de Zéyd.

La préposition *li*, contractée souvent en *l* par euphonie, est le signe du datif: *lèl ketab*, au livre; *lik*, à toi.

L'accusatif n'est le plus souvent que le nom mis après un verbe actif: *qeryt èl ketab*, j'ai lu le livre; *kèlt el khebj*, j'ai mangé le pain.

L'ablatif est rendu au moyen de la préposition *men* de: *djay men eddâr*, je viens de la maison.

Quant au pluriel, on peut donner comme règle générale qu'il se forme au moyen de la terminaison *in* jointe au nominatif pour les noms masculins: ex. *nuddjar*, menuisier; pl. *nuddjarin*; et pour les noms féminins, par l'adjonction de la terminaison *at*: ex. *kèlbè*, chienne; pl. *kèlbat*. Dans ce cas, comme dans celui où un nom est terminé par une voyelle, la voyelle s'élide et disparaît devant la forme du pluriel; le nom reste entier quand il est terminé par une consonne: ex. *teqalloub*, révolution; pl. *teqalloubat*. Du reste, je ferai observer que, dans la

conversation, cette terminaison féminine *at* se donne aussi à des noms masculins.

Un autre pluriel, que les grammairiens nomment pluriel *rompu*, affecte beaucoup de différentes formes; en voici quelques-unes, l'usage seul pourrait les enseigner :

Singulier.	Pluriel.
Kèlb, chien ;	*klab.*
Qalb, cœur ;	*qouloub.*
Kitab, livre ;	*koutoub.*
'Adjouz, vieille femme ;	*'adjayz*, etc.

Les pluriels de formation irrégulière ne manquent pas non plus, exemple :

Singulier.	Pluriel.
Abou, père ;	*aba.*
Umm, mère ;	*ummehat.*
Èbn, fils;	*èbna.*
Akhou, frère;	*okhouè.*
Okht, sœur ;	*okhouat.*

DE L'ARTICLE.

Les Arabes n'ont qu'un article, qu'ils prononcent, suivant la circonstance, *èl* ou *al*, et qui est employé également au littéral et au vulgaire, devant les noms masculins ou féminins, au singulier comme au pluriel.

Dans le discours, la voyelle de cet article est souvent élidée ou perdue : *dè lketab* pour *dè èl ketab*, du livre ; fort souvent aussi la consonne *l* se change en la lettre première du mot qui suit l'article, et qu'elle redouble ; c'est ainsi qu'on dit : *eddar*, la maison ; *essoultan*, le sultan ; *èch chèms*, le soleil ; *ènnâr*, le feu, etc., au lieu de *èl dar*, *èl soultan*, *èl chèms*, *èl nâr*.

Lorsqu'un nom est suffisamment déterminé par son complément, l'article alors peut se supprimer ; ainsi, l'on dira indifféremment *ketab botros* ou *èl ketab botros*, le livre de Pierre.

On peut encore supprimer l'article devant un nom, lorsque ce nom est suivi d'un adjectif auquel doit déjà être préposé cet article ; c'est ainsi que le vulgaire dit : *mèrkèb èl kebir*, le grand vaisseau, vaisseau le grand ; au littéral, on dirait : *èl mèrkèb èl kebir*, le vaisseau le grand.

DE L'ADJECTIF.

L'adjectif arabe a deux genres, ainsi que les noms, le masculin et le féminin. De même aussi, il n'a, au vulgaire, que deux nombres, le singulier et le pluriel.

Le féminin singulier se forme, en général, par l'adjonction d'un *a* ou d'un *è* au singulier masculin : *mèzyan*, beau ; *mèzyanè*, belle.

Le pluriel masculin se forme par l'adjonction de la terminaison *in* au singulier : *mèzianin*, beaux.

Le vulgaire fait usage de ce pluriel à la place du pluriel féminin, qui, dans les livres, en est distinct. On trouvera fréquemment, dans le présent Vocabulaire, le féminin et le pluriel de chaque adjectif, surtout quand leur formation est irrégulière.

Voici quelques pluriels irréguliers :

Singulier.	Pluriel.
Ahhmar, rouge ;	*hamra.*
Faqir, pauvre ;	*fouqara.*
Chèrif, noble ;	*achraf.*
Kebir, grand ;	*kbar.*
Sekran, ivre ;	*sekara.*

DES DEGRÉS DE SIGNIFICATION.

Le comparatif est formé par la seule voyelle *a* ou *è*, que l'on prépose à l'adjectif positif ; le vulgaire fait le masculin et le féminin semblables : ex. *kebir*, grand ; *èkber*, plus grand.

Le *que* français qui le suit se rend par *men ;* ex. *èkber menni*, plus grand que moi.

Le superlatif relatif n'est autre que le comparatif précédé de l'article. Le superlatif absolu se forme du vulgaire, en plaçant l'un des mots *ketir* ou *bezzaf*, (très, beaucoup), devant l'adjectif positif.

Le comparatif et le superlatif sont invariables ; ils restent les mêmes au masculin et au féminin.

DES PRONOMS.

1°. DU PRONOM PERSONNEL.

Ce pronom a, dans la langue arabe, un double caractère : il est ou isolé, comme dans notre langue, ou affixe, c'est-à-dire, adjoint à un mot avec lequel il fait corps ; il y est alors postposé comme en italien. On peut dire qu'il est isolé quand il est nominatif ou sujet d'une proposition : *je* mange, *nous* parlons ; et affixe, quand il est le complément : date*ci*, donnez-nous ; correggete*lo*, corrigez-le.

Les pronoms isolés se déclinent ainsi qu'il suit :

SINGULIER.

		Masculin.	Féminin.	Commun aux deux.
1re *pers.*	Je *ou* moi :	»	»	ana. enè.
2e	Tu, toi :	ent. entè.	enti.	»
3e	Il, elle :	houè. hou.	hiyè hy.	»

PLURIEL.

1re *pers.*	Nous,	ahhna. ehhnè.
2^e^	Vous,	entoum. entouma (1).
3^e^	Eux, elles,	hom. houma.

Les pronoms affixes sont les terminaisons suivantes :

SINGULIER.

	Masculin.	Féminin.	Commun.
1re *pers.*	»	»	i. y. ni.
2^e^	»	(ki).	ek. k.
3^e^	O. ou.	ha.	»

PLURIEL.

	Commun.
1re *pers.*	Na.
2^e^	Koum.
3^e^	Houm.

Nota. Ces pronoms font l'office de génitif et d'accusatif de pronoms isolés.

OBSERVATIONS.

Quand le pronom de la première personne du singulier est régi par un verbe, il faut employer l'affixe *ni*, et non pas *i* ou *y*, et, dans ce cas, il sert d'accusatif : ex. *dhorobni* (il *m*'a frappé), et non *dhorobi*. Dans le cas contraire, il faut employer *i* et non pas *ni* : ex. *khdali ktabi* (il a pris mon livre), au lieu de *khdali ktabni*.

L'affixe singulier de la seconde personne *ek*, *k*, qui se trouve ci-dessus comme commun aux deux genres est réellement masculin, mais le vulgaire l'applique également au féminin à la suite d'un nom, et ne se sert de l'affixe *ki*, purement féminin, que pour le postposer à un verbe. — Cet affixe commun *ek* s'emploie lorsque le mot auquel il est joint est terminé par une consonne : ex. *oummè*k (ta mère), *dherbe*k (il t'a frappé). — A la suite d'une voyelle longue, cet affixe perd sa voyelle : ex. *abou*k (ton père), *dhorbou*k (ils t'ont frappé); au féminin : *dherbe*ki (il t'a frappée), *dherbou*ki (ils t'ont frappée) ; mais le vulgaire emploie peu ce féminin.

L'affixe masculin singulier de la troisième personne se prononce *ô*, *ou*, après une consonne : *dherb*ou (il l'a frappé) ; après une voyelle, on intercale un *h* aspiré entre le mot et son affixe : *dherbou*hou (ils l'ont frappé); par contraction : *dherbouh*.

(1) Cette personne *vous*, en arabe, ne pourrait s'employer qu'en parlant à plusieurs; l'usage a fait prévaloir l'emploi de la seconde personne du singulier. En parlant à un grand personnage, une manière respectueuse de s'exprimer serait : Votre Excellence, etc.

Souvent aussi la langue barbaresque emploie les pronoms affixes comme sujets au lieu des pronoms isolés en les joignant à certains adverbes: ex. *waynek* (où es-tu)? Elle les joint encore à la particule *ra:* ex. *rani 'attchan* (je suis altéré).

2° DU PRONOM POSSESSIF.

Les pronoms affixes que l'on vient de voir sont en même temps pronoms possessifs; ainsi: mon, ton, son, se rendent par les affixes *i, ek, ô*, etc.: ex. *ketabi* (mon livre), *ketabek* (ton livre), *ketabo* (son livre).

On emploie encore le substantif *mta'*, qui signifie *propriété*, auquel on joint les mêmes affixes; ainsi l'on dit *ketabi* ou *èl ketab mta'y* (mon livre); mot à mot: *le livre ma propriété.* On comprend facilement que cette dernière locution ne pourrait être employée si, au lieu d'objets, il s'agissait de personnes, on ne dirait pas *èl wèlèd mta'y* (mon fils), mais seulement *wèlèdi.*

Une autre manière de rendre le pronom possessif est le mot *dial*, corruption du pronom *eldi*, *elli* (qui), lequel peut indifféremment s'appliquer à des personnes ou à des choses; on le fait suivre, comme le précédent, des affixes. Ainsi, l'on dira: *èl kitab diali* (mon livre), *èl mara diali* (ma femme), *èl radjel diali* (mon mari).

Nota. De même que le pronom personnel, le pronom possessif de la deuxième personne du pluriel ne doit s'employer que lorsqu'il est question de plusieurs objets ou quand on s'adresse à plusieurs personnes.

3° DES PRONOMS RÉFLÉCHIS.

Les pronoms réfléchis n'ont pas de correspondans en arabe; on les remplace par diverses locutions, telles que les mots *nèfs*, *rouh* (ame), *zat* (nature, essence), *hal* (état), auxquels on postpose les affixes; ainsi, pour rendre ces mots: *il s'est tué*, il faudra dire *qtèl halo* ou mieux *errouhou*, etc.; *rah houè bdètou* (il est allé lui-même).

4° DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Ce, celui-ci, se rendent par *hadè*, *dè*.
Cette, celle-ci, par. . . . *hadi*, *di*.
Ces, ceux-ci, celles-ci, par *hadouli, hadouni, hadoul, doul.*

Ce, celui-là, se rendent par *hadèk*, *hadak*, *dèk*, *dak*.
Cette, celle-là, par. . . . *hadik*, *hatik*, *dik*, *tik*.
Ces, ceux-là, celles-là, par *hèdouk*, *hadouk*.

Tous les pronoms ci-dessus, lorsqu'ils sont suivis d'un nom, doivent s'adjoindre l'article: ex. *hadè èl ketab* (par contraction), *hadè lketab* (ce livre-ci), *hadak èl ketab*

(ce livre-là), et non *hadé ketab*, *hadak ketab*. Tous ces pronoms se déclinent au moyen des particules déclinatives dont il a été parlé plus haut.

5° DES PRONOMS RELATIFS ET INTERROGATIFS.

Le pronom *qui*, *lequel*, *laquelle*, se rend par *ellèdi*, *eldi*, dont le pluriel est *ellèdin*, *ellèdou*.

Qui interrogatif se rend par *men*, *min*, *moun*.

Que interrogatif, *quoi*, *quelle chose*, s'expriment par *ma*, *mè*, et plus souvent par *èch*, abréviation de *èychèy* (quelle chose), prononcée *èych* en Égypte.

Quel, *quelle*, se rendent par *amu*: Quel livre est-ce? *ama ketab?*

Lequel, *laquelle* se traduisent par *amahou*, *amahy*: Lequel voulez-vous? *amahou ellèdi tahab?* Laquelle voulez-vous? *amahy ellèdi terid?*

DU VERBE.

Il y a, dans la langue arabe, deux classes de verbes, les verbes primitifs et les verbes dérivés.

Les verbes primitifs sont trilitères ou quadrilitères, c'est-à-dire que leur radical (ou troisième personne du singulier du prétérit) est composé de trois ou de quatre lettres. Je dis prétérit, parce que, en arabe, lorsqu'on veut citer un verbe, au lieu d'énoncer l'infinitif, ainsi qu'on le fait en français, ou la première personne du présent de l'indicatif, comme en latin, on énonce la troisième personne du singulier du prétérit; ainsi, au lieu de dire, comme en français, le verbe *aimer*, on dirait, en arabe, le verbe *habb* (il a aimé).

Cette circonstance seule fera facilement comprendre le peu de fruit qu'un lecteur étranger à la langue arabe aurait à retirer d'un Vocabulaire qui ne lui ferait connaître constamment que ce seul prétérit; elle devait tout naturellement m'amener à l'idée d'accompagner de plusieurs autres indications dans ce livre l'énoncé toujours insuffisant de ce radical.

Modèle de conjugaison du verbe *ketèb*, écrire (mot à mot, *il a écrit*), trilitère actif, régulier.

Nota. On ne trouvera ici que les temps usités par le vulgaire, et qui se réduisent à un fort petit nombre, celui-ci ne connaissant guères qu'un mode :

Ketèb, *il a écrit.*

PRÉTÉRIT INDÉFINI ou AORISTE.

(Faisant aussi fonctions de présent et futur.)

J'ai écrit, j'écris, j'écrirai, etc.

SINGULIER.

	Commun.	Masculin.	Féminin.
1re *pers.*	Kunt.	»	»
2e	»	kunt.	kunti.
3e	»	kan.	kanèt.

PLURIEL.

	Commun.
1re *pers.*	Kenna.
2e	Kentou, kuntoum.
3e	Kuntou.

IMPÉRATIF.

SINGULIER.

	Masculin.	Féminin.
2e *pers.*	Koun.	kouni.

PLURIEL.

	Commun.
2e *pers.*	Kounou.

DU VERBE *AVOIR.*

Les Arabes n'ont pas le verbe *avoir;* ils expriment ce verbe au moyen des pronoms affixes ci-dessus, joints à certaines prépositions, comme *ma'* (avec), *'and* (chez): ex. j'ai, *ma'y* (avec moi), *'andy* (chez moi); tu as, vous avez, *ma'ak* (avec toi, avec vous), *'andak* (chez toi, chez vous).

Les différens temps des autres modes se construisent de même, en s'adjoignant, de plus, le verbe *être*: ex. j'avais, *kan 'andi* (chez moi était); tu avais, vous aviez, *kan 'andak* (chez toi, chez vous était).

QUELQUES MOTS SUR LA GRAMMAIRE TURQUE.

Bien que la langue turque, même la langue vulgaire, ait le privilége de pouvoir emprunter aux Arabes ou aux Persans tous les mots dont elle a besoin, elle a cependant aussi une grammaire à elle propre, aux règles de laquelle elle assujétit les mots qu'elle s'approprie. Cette grammaire, une des plus belles peut-être, ne connaissant d'exceptions que celles que commande l'euphonie, est pourtant d'un bien faible secours à celui qui veut converser, tant est bizarre le génie de la langue turque, tant de constructions, de tours particuliers et d'inversions sont obligés dans le discours : en effet, à la différence de presque toutes les autres langues, dans lesquelles un commençant pourra espérer d'être compris, quoique pensant dans son propre idiome et le traduisant même mot pour mot, la langue turque, au contraire, exige que celui qui la parle s'identifie avec elle ; elle veut les constructions, les inversions par elle usitées : celles des autres restent pour elle inintelligibles.

Mon but ne pouvant être de présenter ici, même par abrégé, une grammaire de la langue turque, mais les seules notions nécessaires pour la plus grande utilité de ce lexique, je ne puis que renvoyer aux livres le lecteur à qui ces notions seraient insuffisantes, et qui voudrait pousser plus loin ses études ; mais je me vois forcé en même temps de confesser que nous n'avons de ce bel idiome aucune grammaire satisfaisante ; en effet, la France, si riche en travaux de philologie, qui, pour des idiomes bien autrement difficiles, pour l'arabe, par exemple, a trouvé de si habiles grammairiens ; qui, depuis plusieurs siècles, a eu constamment dans le Levant des voyageurs, des agens, des drogmans si nombreux et si capables, la France, aujourd'hui encore, attend une grammaire turque. Dans le petit nombre d'ouvrages sur cette langue, je citerai ici celui de M. Amédée Jaubert, toujours clair, correct, mais privé, malheureusement, de syntaxe ; et, après lui, ceux de Comidas, d'Holderman et de Viguier : de celui-

ci en particulier, qui, bien que diffus et peu compréhensible pour un commençant, serait, pour un orientaliste patient et consciencieux, une mine excellente à exploiter.

DES NOMS.

La langue turque n'a point d'article ; elle ne connaît pas le genre, elle n'a que deux nombres, le singulier et le pluriel. Elle a des cas, comme le latin et le grec, j'ajouterai comme le français lui-même, que les grammairiens modernes en ont privé, à mon grand regret, et que tout philologue doit aimer à lui restituer, ne fût-ce que pour le faire marcher de front avec les langues étrangères qui, presque toutes, en admettent.

Les noms turcs peuvent être rangés en deux classes ou déclinaisons : l'une comprend les noms terminés par une voyelle, à l'autre appartiennent les noms que termine une consonne. Je ne vois que cinq cas : le nominatif, le génitif, le datif, l'accusatif et l'ablatif; je laisserai de côté le cas appelé vocatif, qui n'est autre, en turc, que le nominatif lui-même, différencié par le seul accent de la voix ou précédé par une interjection.

Les terminaisons suivantes, postposées au nominatif et faisant corps avec lui, constituent les cas.

SINGULIER.

	1° Pour les noms terminés par une voyelle.				2° Pour les noms terminés par une consonne.			
G.	nen.	nin.	nun.	noun.	en.	in.	un.	oun.
D.	a.	è.	ya.	yè.	a.	è.		
A.	e.	i.	u.	ou.	e.	i.		
	ye.	yi.	yu.	you.				
A.	dèn.	dan.			dèn.	dan.		

PLURIEL.

Les terminaisons assignées ci-dessus aux noms qui finissent par une voyelle s'appliquent à tous les pluriels quelconques; il faut seulement observer que devant ces terminaisons *en*, *in*, *nen*, *nin*, etc., doit être préposé le mot *lèr* ou *lar* qui, postposé au nominatif singulier, en fait de suite le nominatif pluriel.

Les terminaisons que l'on vient de voir ne sont dans l'écriture que d'une seule espèce; l'usage seul leur a assigné de diverses prononciations; elles tiennent toutes à l'euphonie, dont les Turcs font grand cas. Les réduire en règles ne serait pas chose facile, et pourtant rien de plus facile que leur emploi pour qui commence à avoir un peu de pratique. Les déclinaisons ci-après les feront sans doute suffisamment comprendre.

PARADIGME DES DÉCLINAISONS.

1re DÉCLINAISON.

(Noms terminés par une consonne.)

SINGULIER.

N.	Qar (*la neige*).	Dil (*la langue*).	Gul (*la rose*).	Moun (*la chandelle*).
G.	Qar*en*.	Dil*in*.	Gul*un*.	Moum*oun*.
D.	Qar*a*.	Dil*è*.	Gul*è*.	Moum*a*.
Ac.	Qar*e*.	Dil*i*.	Gul*i*. gul*u*.	Moum*e*. moum*ou*.
Ab.	Qar*dan*.	Dil*dèn*.	Gul*dèn*.	Moum*dam*.

PLURIEL.

N.	Qar*lar*.	Dil*lèr*.	Gul*lèr*.	Moum*lar*.
G.	Qar*lareu*.	Dil*lèrin*.	Gul*lèren*.	Moum*laren*.
D.	Qar*lara*.	Dil*lèrè*.	Gul*lèrè*.	Moum*lara*.
Ac.	Qar*lare*.	Dil*lèri*.	Gul*lèri*.	Moum*lare*
Ab.	Qar*lardan*.	Dil*lèrdèn*.	Gul*lèrdèn*.	Moum*lardan*

2e DÉCLINAISON.

(Noms terminés par une voyelle.)

SINGULIER.

N.	Baba (*le père*).	Sirké (*le vinaigre*).	Keuylu (*le villageois*).	Qouyou (*le puits*).
G.	Baba*nen*.	Sirké*nin*.	Keuylu*nun*.	Qouyou*noun*.
D.	Baba*a*. Baba*ya*.	Sirké*é*.	Keuylu*yè*.	Qouyou*yè*.
Ac.	Baba*e*.	Sirké*y*.	Keuylu*u*.	Qouyou*you*.
Ab.	Baba*dan*	Sirké*dèn*.	Keuylu*dèn*.	Qouyou*dan*.

PLURIEL.

Le pluriel est absolument le même pour les deux déclinaisons. Ainsi dites :

N. Babalar. Sirkélèr. Keuylulèr. Qouyoular.
G. Babalaren. Sirkélèrin. Keuylulèren, etc., etc.

OBSERVATIONS.

Le mot *sou* (eau) fait, par exception, *sou*youn au génitif singulier, au lieu de *sou*noun.

Les noms terminés au nominatif singulier par la consonne *k* ou *q* (*kièf* ou *qaf*) perdent dans le langage cette consonne finale qui, parfois, se change en *gh* (*ghayn*) et le plus souvent disparaît entièrement, ainsi : *èkmèk* (pain), *kèklik* (perdrix), *bardaq* (pot), *qalpaq* (bonnet), feront, au génitif, *èkméyn*, *kèkliyn*, *bardaen*, *qalpaghen;* au datif : *èkmèé*, *kèkliyè*, *bardaa*, *qalpagha*, etc., etc., au lieu de *èkmèkin*, *kèklikin*, *qalpaqa*, etc., le tout encore par euphonie.

On remarquera plus loin, à l'article des pronoms affixes, quelques légères différences entre leur déclinaison et celle des noms.

DES ADJECTIFS.

De même que le nom, l'adjectif turc n'a aucun genre; comme lui aussi, il se peut décliner, et d'après les mêmes règles; mais, dans le discours, on peut le considérer comme indéclinable, le vulgaire étant dans l'usage d'en agir ainsi ; on dira donc : *guzèl èv* (la belle maison), *guzèl èvin* (de la belle maison), etc. ; pluriel : *guzèl èvlèr* (les belles maisons), *guzèl èvlèrè* (aux belles maisons), etc.; employé de cette sorte, l'adjectif doit toujours précéder le nom.

Je noterai ici la remarque suivante du ressort plus particulier d'une syntaxe : lorsque, dans une phrase turque, le pluriel se trouve indiqué par un des mots de la proposition, il est inutile que chacun des autres mots de la même proposition soit mis à la forme du pluriel. On dira donc : *bou èvlèr guzèl dur* (ces maisons sont belles), ou *bou èv guzèl*lèr *dur*, ou même *bou èv guzèl* durlar.

DES DEGRÉS DE COMPARAISON.

1° DU COMPARATIF.

Le comparatif se forme en faisant précéder l'adjectif positif du mot comparé mis à l'ablatif : ex. *bèn*dèn

buyuk, plus grand que moi (mot-à-mot, de moi grand); *Parisdèn kutchuk*, plus petit que Paris (mot-à-mot, de Paris petit), etc.

M. Amédée Jaubert commet donc une erreur lorsque, dans sa Grammaire (1re et 2e édition), il dit que le comparatif se forme en turc comme en latin, donnant pour exemple *andèn buyuk* (*major illo*), *baldèn tatlu* (*melle dulcius*), puisque, en latin, ces mots *major* et *dulcius*, pris isolément, sont de véritables comparatifs, différens en cela de *buyuk* et *tatlu*, qui ne sont en turc que des adjectifs positifs.

On trouvera, dans les grammaires, une autre manière de former le comparatif au moyen de la terminaison *raq, rèk*, comme de *guzèl* (beau), *guzèlraq* (plus beau), etc.; mais cette forme est entièrement inusitée dans le discours.

Quelquefois la simple préposition *daha* (encore, plus) suffit à exprimer le comparatif: *bou daha guzèl* (ceci est plus beau), *daha buyuk*, plus grand (mot-à-mot, ceci encore beau, encore grand).

2° DU SUPERLATIF.

Le superlatif, dans le langage vulgaire, est formé au moyen des seules locutions *pèk* ou *tchoq* (très, beaucoup), placées devant l'adjectif: ex. *pèk guzèl* ou *tchoq guzèl* (très-beau), *pèk èy*, *tchoq èy* (fort bien).

DES PRONOMS.

1° DES PRONOMS PERSONNELS.

PRONOM DE LA 1re PERSONNE.

	Singulier.	Pluriel.
N.	Bèn (*je* ou *moi*).	Biz (*nous*).
G.	Bènim. bènem.	Bizem. bizim.
D.	Bana.	Bizé.
Ac.	Bèni.	Bizi.
Ab.	Bèndèn.	Bizdèn.

PRONOM DE LA 2e PERSONNE.

N.	Sèn (*tu*, *toi*).	Siz (*vous*).
G.	Sènin. sènen.	Sizin. sizen.
D.	Sana.	Sizé.
Ac.	Sèni.	Sizi.
Ab.	Sèndèn.	Sizdèn.

PRONOM DE LA 3e PERSONNE.

N.	Ol *ou* ô (*lui*, *elle*).	Onlar. anlar (*eux*, *elles*).
G.	Onoun. anen.	Onlaren. anlari.
D.	Ona. ana.	Onlara. anlara.
Ac.	Onou. ani.	Onlare. anlardi.
Ab.	Ondan. andèn.	Onlardan. anlardan.

OBSERVATIONS.

En turc, il n'est nullement nécessaire d'exprimer le pronom personnel devant les diverses personnes du verbe, ainsi que cela a lieu dans notre langue ; le mieux est même de l'omettre ; ainsi l'on dit : *ièrem* (je mange), *itchèrsèn* (tu bois), *sèvèr* (il *ou* elle aime), plutôt que de dire avec les pronoms *bèn ièrem*, *sèn itchèrsèn*, *ô sèvèr*, etc.

2° DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Ces pronoms sont *bou*, *chou*, *ô* ou *ol*.

Bou (ceci, celui-ci, celle-ci) s'emploie lorsque la personne ou l'objet que l'on désigne est très-rapproché de la personne qui parle.

Chou (ceci, cela, celui-ci, celle-ci, celle-là) indique une personne ou un objet plus rapproché de la personne à qui l'on parle que de celle qui parle, mais non éloigné.

Ol ou *ô* (cela, celui-là, celle-là) ne s'appliquent qu'à une personne et à un objet éloignés, plus éloignés ou le plus éloignés. Bien entendu, pour ce dernier pronom comme les deux premiers, que l'application en doit être ainsi faite au figuré comme au physique. Ce dernier pronom est le même qui a paru plus haut comme pronom personnel de la 3[e] personne.

A l'égard de ces pronoms *bou*, *chou* et *ol* ou *ô*, il faut remarquer que tantôt ils sont indéclinables, et que d'autres fois ils se doivent décliner ; ils sont indéclinables toutes les fois qu'ils sont adjoints au nom : ex. *bou adam* (cet homme-ci), *chou adam*, *ô adam* (cet homme-là), *bou adamen* (de cet homme), *chou adama* (à cet homme), etc. Ils se déclinent, au contraire, lorsque le nom est sous-entendu, et cela de la manière suivante :

SINGULIER.

N.	Bou.	Chou.	Ol. ô.
G.	Bounoun.	Chounoun.	Onoun.
D.	Bouna.	Chouna.	Ona.
Ac.	Bounou.	Chounou.	Onou. ani.
Ab.	Boundan.	Choundan.	Ondan.

PLURIEL.

N.	Bounlar.	Chounlar.	Onlar.
G.	Bounlaren.	Chounlaren.	Onlaren.
D.	Bounlara.	Chounlara.	Onlara.
Ac.	Bounlare.	Chounlare.	Onlare.
Ab.	Bounlardan.	Chounlardan.	Onlardan.

Nota. Souvent, par corruption, le vulgaire prononce *bounnar*, *chounnar*, *onnar* ; mais, bien qu'assez fréquente, cette prononciation est fautive.

3° DES PRONOMS POSSESSIFS ou AFFIXES.

Ces pronoms, que dans nos grammaires turques on a encore appelés affixes, parce qu'ils sont joints au nom et font corps avec lui, sont, pour le commençant, une véritable difficulté ; et pourtant, sans eux, point de conversation possible, point de discours intelligible ; un peu de pratique suffira bientôt à les faire comprendre. Ces pronoms ne sont autres que de certains crémens ou terminaisons d'une ou plusieurs lettres que l'on postpose aux noms ; ils se déclinent, ainsi qu'on va le voir ci-après, en suivant la règle déjà donnée au chapitre des noms.

De même que j'ai indiqué, pour les noms, deux déclinaisons, à cause de la lettre voyelle ou consonne qui les peut terminer, de même aussi deux sortes d'affixes sont à noter pour compléter chaque déclinaison.

1° AFFIXES DE LA 1re DÉCLINAISON.

SINGULIER.

Mon, ma.	. . . em,	im,	um,	oum.
Ton, ta.	. . . en,	in,	un,	oun.
Son, sa, leur.	. . . e,	i,	u,	ou.
Notre.	. . . emez,	imiz,	umuz,	oumouz.
Votre.	. . . enez,	iniz,	unuz,	ounouz.

2° AFFIXES DE LA 2e DÉCLINAISON.

SINGULIER.

Mon, ma.	. . . m.			
Ton, ta.	. . . n.			
Son, sa.	. . . si,	se.		
Votre.	. . . mez,	miz,	muz,	mouz.
Leur.	. . . nez,	niz,	nuz,	nouz.

PLURIEL COMMUN.

Mes.	. . . lèrem,	lèrim,	larem.
Tes.	. . . lèren,	lèrin,	laren.
Ses, leurs.	. . . lèri,	lari.	
Nos.	. . . lèrimiz,	laremez.	
Vos.	. . . lèriniz,	larenez.	

Pour bien faire comprendre l'emploi et le jeu de ces affixes, je crois utile de présenter au lecteur quelques noms déclinés.

DIL, *Langue.*

SINGULIER.

N.	Dil*im.*	Ma langue.
G.	Dil*imin.*	De ma langue.
D.	Dil*imè.*	A ma langue.
Ac.	Dil*imi.*	Ma langue.
Ab.	Dil*imdèn.*	De ma langue.

PLURIEL.

N.	Dil*lèrim.*	Mes langues.
G.	Dil*lèrimin.*	De mes langues.
D.	Dil*lèrimè.*	A mes langues.
Ac.	Dil*lèrimi.*	Mes langues.
Ab.	Dil*lèrimdèn.*	De mes langues.

SINGULIER.

N.	Dil*in.*	Ta langue.
G.	Dil*inin.*	
D.	Dil*inè.*	
Ac.	Dil*ini.*	
Ab.	Dil*indèn.*	

PLURIEL.

N.	Dil*lèrin.*	Tes langues.
G.	Dil*lèrinin.*	
D.	Dil*lèrinè.*	
Ac.	Dil*lèrini.*	
Ab.	Dil*lèrindèn.*	

SINGULIER.

N.	Dil*i.*	Sa langue, leur langue.
G.	Dil*inin.*	
D.	Dil*inè.*	
Ac.	Dil*ini.*	
Ab.	Dil*indèn.*	

PLURIEL.

N.	Dil*lèri.*	Ses langues, leurs langues.
G.	Dil*lèrinin.*	
D.	Dil*lèrinè.*	
Ac.	Dil*lèrini.*	
Ab.	Dil*lèrindèn.*	

On peut remarquer que, sauf le nominatif, l'affixe de la 2e et de la 3e personne se décline de même, ce qui tient à la difficulté qu'éprouve la grammaire turque à admettre des exceptions ; il est bien rare que, dans le discours comme dans l'écriture, il en puisse résulter quelque équivoque ; mais on peut toujours l'éviter en préposant au nom uni de la sorte à son affixe le pronom personnel, ce que le vulgaire pratique le plus souvent. Ainsi l'on dira indifféremment *babam* ou *bènem babam* (mon père), *dîlin* ou *sènen dilin* (ta langue), *sènen dilinin* (de ta langue), *onoun dilinè* (à sa langue).

Je crois inutile d'offrir ici plus de déclinaisons au lecteur ; il formera facilement de lui-même celles dont je lui ai fait connaître plus haut le nominatif ; ainsi il dira sans peine *dilimiz* (notre langue), gén. *dilimizin*, etc.

Il formera de même et déclinera sans peine les affixes de la 2e déclinaison, c'est-à-dire des noms terminés par une lettre voyelle ; de *baba* (père) il fera *babam* (mon

père), *baban* (ton père), *babase* (son père), *babamez* (notre père), *babanez* (votre père), etc., dont les génitifs seront *babamen*, *babanen*, *babasenen*, etc. Quant au pluriel, il ne diffère pas de celui de la première déclinaison, puisque, formé par le crément *lèr* ou *lar*, il devient ainsi déclinable comme les noms terminés par une consonne.

Lorsque l'on doit traduire nos pronoms *le mien*, *le tien*, *le sien*, *etc.*, il faut alors se servir des pronoms personnels construits avec le nom, ou, à son défaut, avec le pronom relatif *qui* (*ki*), ainsi : *le mien* (livre), *bènem kitabem* ou *bènemki;* et l'on déclinera aussi, G. *bènemkimen* (du mien), D. *bènemkimè* (au mien), Ac. *bènemkimi* (le mien), Ab. *bènemkiden* (du mien), dont le pluriel sera *bènemkilèr*, G. *bènemkilèren*, etc.; *le tien* se traduira par *sènenki*, *le sien* par *onounki*, *le nôtre* par *bizemki*, etc., etc.

DES PRONOMS RELATIFS.

Nos relatifs *qui* et *que* se rendent en turc de plusieurs manières, savoir :

1° Tous les deux, au moyen du mot *ki*, et cette manière est la plus commune : ex. *ô durki gurdum* (c'est lui que j'ai vu), *bèn im ki tchaghererem* (c'est moi qui appelle), *èvdèki adam* (l'homme qui est à la maison), etc., et cette particule *ki* reste indéclinable).

2° Le pronom *qui* se rend encore par le participe du verbe : ex. *guélèn ô dur*, c'est lui qui vient (venant c'est lui); *tchagheran bèn im*, c'est moi qui ai appelé (appelant je suis); *eulmech ô dur*, c'est lui qui est mort (mort c'est lui); *guèlèdjek bou dour*, c'est celui qui viendra (à venir c'est celui).

3° Une manière fort usitée aussi et plus élégante de rendre *qui* et *que* est l'emploi d'un certain participe en *dek* ou *deq*, que l'on décline avec les affixes : un peu de pratique est nécessaire pour un juste emploi de ce participe. Ainsi l'on dit : *gueurduum bou dur,* c'est celui-ci que j'ai vu; *guèldiy babam der*, c'est mon père qui est venu, etc. Il suffira, pour la formation de cette locution en *dek* ou *deq*, que j'appelle ici participe, de prendre la première personne du pluriel du parfait d'un verbe actif et de le décliner avec les affixes du singulier et du pluriel; aussi, en prenant le verbe *aimer* (*sèvmèk*), on trouvera le parfait *sèvdem* (j'ai aimé), dont la première personne du pluriel sera *sèvdek* (nous avons aimé), et l'on déclinera ainsi :

Sèvdeghem.	Que j'aime (*celui*).
Sèvdeghen.	Que tu aimes.

Sèvdeghi.	Qu'il aime (*celui*).
Sèvdeghemez.	Que nous aimons.
Sèvdeghenez.	Que vous aimez.
Sèvdeklèri.	Qu'ils aiment.

Le changement que l'on remarque du *k* en *gh* tient tout-à-fait à l'euphonie. Ce *gh* (lettre que j'ai déjà dit ressembler beaucoup à notre *r* grasseyé) est effectivement plus doux que le *k;* il s'adoucit même tellement dans le discours, que j'ai dû, dans le cours de ce Vocabulaire, le remplacer constamment par une voyelle. J'aurais donc transcrit de la manière suivante les mots que l'on a vus ci-dessus : *sèvdeem*, *sèvdeen, sèvdiy*, *sèvdermez*, *sèvdiyniz*. — Quant à la troisième personne du pluriel, le ou *q* ne se perd pas : *sèvdeklèri*, *vourmaqlare*, *olmaqlare*, etc.

DES PRONOMS INTERROGATIFS ET INDÉFINIS.

Qui ? quel ? quelle ? se rendent en turc par le pronom *kim*. Qui est venu, *kim guèldi?*

Que, quoi, se rendent par *né*. Que dis-tu, *né déyorsen?*

Ces deux pronoms se déclinent : ex. Qui demandes-tu? *kimi istéyorsen?* Que craignez-vous ? *nédèn qorqayorsenez* (mot à mot, de quoi craignez-vous)?

Lequel, *laquelle*, *quel*, *quelle*, se traduisent par *hangue*, susceptible de se décliner ainsi que les précédens, et devant, en outre, s'adjoindre les affixes ; ex.: *hanguemez?* lequel de nous? *hanguenez?* lequel de vous? *hanguesi?* lequel d'entre eux?

Le pronom indéfini *on* n'a, en turc, aucun équivalent ; on le remplace en mettant le verbe à la troisième personne du pluriel ; ainsi *on dit*, *on a dit*, se traduiraient par *ils disent* (*dèrlèr*), *ils ont dit* (*dèmichlèr*). — On se sert encore, selon les circonstances, du verbe réfléchi ou passif : ainsi, *on boit cette eau*, *on n'a pas trouvé la clef*, se rendraient indifféremment de la manière suivante : *bou souy itchèrler* ou *bou sou itchilir, anakhtarene boulmadelar* ou *anakhtare boulounmade*, etc.

Chaque se rend par *hèr*, *chacun* par *hèr biri*, *hèr kimsé*, *hèr kichi* (chaque personne).

Personne signifiant aucune personne, qui que ce soit, se rend par *hitch kimsé*, ou seulement *hitch* ou *kimsé*, et le verbe qui suit doit être négatif : ex. personne n'est venu, *hitch kimsé guèlmèdi*, ou seulement *kimsé guèlmèdi*.

Relativement au mot ci-dessus *hitch* j'engagerai le lecteur à recourir à la grammaire turque ou même aux remarques analytiques insérées dans un ouvrage publié

par moi il y a quelques années (1); il y verra le rôle que joue dans le discours cette particule d'un emploi si fréquent.

DU VERBE.

Nous voici arrivés au chapitre le moins facile à traiter dans des bornes aussi étroites que celles de ce court aperçu; et pourtant c'est ici que la grammaire turque est ingénieuse, admirable, sans pour cela cesser d'être simple et régulière; j'essaierai néanmoins de le faire avec autant de clarté et de brièveté que possible.

A la différence de notre langue et de bien d'autres encore, *il y a*, en turc, presque autant de verbes que d'actions possibles ou de manières de les énoncer. Ce qui, dans tous les idiomes d'Europe, ne peut être dit qu'à l'aide de plusieurs mots, s'énonce ici facilement par un simple mot ou verbe procédant du verbe actif ou radical. Ainsi, de l'actif *aimer*, par exemple, se formeront nombre de verbes d'un seul mot aussi, tels que le passif, *être aimé;* un transitif, *faire aimer;* un réfléchi, *s'aimer;* un réciproque, *s'aimer mutuellement;* un possible, *pouvoir aimer;* puis, enfin, un négatif non-seulement de l'actif, tel que *ne pas aimer*, mais de chacun des autres, comme *ne pas être aimé*, *ne pas faire aimer*, *ne pas s'aimer*, *ne pas s'aimer l'un l'autre*, *ne pas pouvoir aimer*. Toutes ces formations diverses ayant été expliquées fort clairement dans un tableau synoptique joint à la grammaire publiée par M. Amédée Jaubert, j'engagerai le lecteur à consulter cet utile ouvrage.

Une simple lettre ou deux lettres au plus à intercaler dans le verbe actif suffisent pour lui donner aussitôt une force et une signification entièrement différentes. En voici quelques exemples appliqués au verbe actif *sèvmèk* (aimer) : c'est entre la racine *sèv* et le crément *mèk* que l'intercalation doit avoir lieu.

Le passif est formé au moyen de ces deux lettres *il : sèvilmèk* (être aimé).

Le transitif, par les lettres *der: sèvdermèk* (faire aimer).

Les lettres *in* servent à obtenir le réfléchi : *sèvinmèk* (s'aimer, *us.* se réjouir).

Par les lettres *ich* le verbe deviendra réciproque : *sèvichmèk* (s'aimer l'un l'autre).

(1) Fables turques, avec la traduction et un glossaire, etc. Cet ouvrage, que j'ai publié en 1826, se trouve à la librairie de madame veuve Dondey-Dupré, rue Vivienne, n° 2; et chez Théophile Barrois, rue de Richelieu, n° 14.

Enfin, ces deux lettres *mè* serviront à obtenir le négatif de chacun : ex.

Actif négatif, *sèvmèmèk* (ne pas aimer) ;

Passif négatif, *sèvilmèmèk* (ne pas être aimé) ;

Transitif négatif, *sèvdurmèmèk* (ne pas faire aimer) ;

Réfléchi négatif, *sèvinmèmèk* (ne pas s'aimer) ;

Réciproque négatif, *sèvichmèmèk* (ne pas s'aimer l'un l'autre).

A l'égard du verbe possible et de son négatif, je dirai que le premier, c'est-à-dire, le verbe possible, diffère de ceux que l'on a vus en ce qu'il se forme au moyen du verbe *bilmèk* (savoir), qui devient auxiliaire en ayant soin d'augmenter d'un *è* la racine du premier verbe ; ainsi, de *sèv*, racine de *sèvmèk* (aimer), on aura *sèvè* qui, suivi de l'infinitif *bilmèk*, aura force de verbe possible : *sèvè bilmèk* (pouvoir aimer) ; mais le négatif de celui-ci remplacera l'auxiliaire *bilmèk*, devenu inutile, par la terminaison *mèmèk*, qui fera corps avec la racine : *sèvèmèmèk* (ne pas pouvoir aimer).

Tous les verbes turcs, sans exception, sont terminés à leur infinitif par l'une des deux syllabes *mèk* ou *maq;* de là, dans la plupart des grammaires, une division des verbes turcs en deux conjugaisons ; je les rangerai tous ici en une seule ; car, quelle que soit la terminaison d'un verbe, soit *mèk*, soit *maq*, la marche en est constamment la même, toute uniforme, toute régulière ; mais, avant de conjuguer au lecteur le verbe modèle actif, je crois indispensable de lui faire connaître le verbe auxiliaire irrégulier *olmaq* (être), sans lequel aucune autre conjugaison n'est possible.

VERBE AUXILIAIRE IRRÉGULIER

OLMAQ (ÊTRE).

INDICATIF.

	Présent absolu et futur.	Présent actuel.
	Je suis, je serai, etc.	*Je suis en ce moment.*
im.	*Olouroum.*	Oleyorem.
sèn.	*Oloursèn.*	Oleyorsèn.
dur.	*Olour.*	Oleyor.
iz.	*Oloure uz.*	Oleyorez.
seniz.	*Oloursennez.*	Oleyorsenez.
durlar.	*Olourlar.*	Oleyorlar.

Imparfait absolu.	Imparfait absolu et conditionnel.	Imparfait déterminé.
J'étais, etc.	*J'étais, je serais, etc.*	*J'étais alors.*
idem.	*Olouridem.*	Oleyoredem.
iden.	*Olouriden.*	Oleyoreden.
idi.	*Olouridi.*	Oleyorede.

idek.	*Olouridek.*	Oleyoredeq.
idiniz.	*Olouridiniz*	Oleyoredenez.
idiler, idèrlèridi.	*Olourlarede.*	Oleyorlarede.

Nota. Bien que les temps écrits en lettres italiques, *olouroum* et *olouridem*, etc., appartiennent bien évidemment au verbe *olmaq*, dont ils procèdent avec toute régularité, j'avertis cependant le lecteur que l'usage leur a affecté une signification qui tient plus du verbe *devenir* que du verbe *être*, les temps *im* et *idem*, etc., traduisant parfaitement le présent et l'imparfait de ce dernier ; ce sont ce présent et cet imparfait irréguliers que l'on verra plus bas concourir à la formation des différens temps de toutes les espèces de verbes.

PRÉTÉRITS.

Je fus, j'ai été, etc.

I.

Oldoum.
Oldoun.
Olde.
Oldeq.
Oldenez.
Oldelar.

II.

Olmechem.
Olmechsèn.
Olmechdur. olmech.
Olmechez.
Olmechsenez.
Olmechlar.

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais été, etc.

Olmechidem.
Olmechiden.
Olmechede.
Olmechedeq.
Olmechidiniz.
Olmechlaridi *ou* olmechidilèr.

FUTUR.

Je serai, etc.

Oladjaem.
Oladjaqsèn.
Oladjaq.
Oladjaez.
Oladjaqsenez.
Oladjaqlar.

Us. aussi comme futur l'indicatif présent *olouroum*, etc.

IMPÉRATIF.

Ol.	*Sois.*
Olsoun.	*Qu'il soit.*
Olalem.	*Soyons.*
Oloun. Oloumouz.	*Soyez.*
Olsounlar.	*Qu'ils soient.*

SUBJONCTIF PRÉSENT ET OPTATIF.

Que je sois, etc.

Isè*m*.	Olsa*m*.	Olay*m*.
Isè*n*.	Olsa*n*.	Ola*sèn*.
Isè.	Olsa.	Ola.
Isè*k*.	Olsa*q*.	Olay*z*.
Isè*niz*.	Olsa*nez*.	Ola*senez*.
Isè*lèr*.	Olsa*lar*.	Olsa*lar*.

PARTICIPES.

Présent.	Prétérit.	Passé actif.
Olan (*étant*).	Oloup (*ayant été*).	Olmech (*été*).

GÉRONDIFS.

Absolu.	Prétérit ou défini.
Ikèn (*étant, en étant*).	Oleyorikèn (*en étant actuellement ou alors*).

Conjugaison du verbe actif SÈVMÈK (aimer).

Nota. J'ai cru ne devoir donner dans ce livre que les temps le plus usités dans le discours.

INDICATIF.

Présent absolu et Futur.	Présent actuel.
J'aime, j'aimerai, etc.	*J'aime en ce moment.*
Sèvè*rem*.	Sèvèyo*rem*.
Sèvè*rsèn*.	Sèvèyo*rsèn*.
Sèvè*r*.	Sèvèyor.
Sèvè*riz*.	Sèvèyo*rez*.
Sèvè*rseniz*.	Sèvèyo*rsenez*.
Sèvè*rlèr*.	Sèvèyor*lar*.

Imparfait absolu et Conditionnel.	Imparfait déterminé.
J'aimais, j'aimerais, etc.	*J'aimais alors, en ce temps, etc.*
Sèvè*ridem*.	Sèvèyo*ridem*.
Sèvè*riden*.	Sèvèyo*riden*.
Sèvè*ridi*.	Sèvèyo*ridi*.
Sèvè*ridek*.	Sèvèyo*ridek*.
Sèvè*ridiniz*.	Sèvèyo*ridiniz*.
Sèvèr*lèridi*.	Sèvèyor*lèridi*.

Nota. Il est facile de voir que le présent et l'imparfait du verbe auxiliaire, soit que la terminaison reste entière, comme *idem*, *iden*, etc., ou qu'elle soit con-

tractée, comme au parfait *dem*, *den*, etc. (qui sont évidemment les mêmes), concourent à la formation de l'actif; le lecteur, à la vue des terminaisons écrites en caractères italiques, a pu de lui-même en faire la remarque. La racine *sèvèr* est un véritable participe présent; on peut traduire les temps ci-dessus de la manière suivante : *je suis aimant*, *j'étais aimant*, etc.

PRÉTÉRITS.

J'aimai, *j'ai aimé*, *etc.*

I.

Sèv*dem*.
Sèv*den*.
Sèv*di*.
Sèv*dek*.
Sèv*diniz*.
Sèv*dilèr*.

II.

Sèvmich*em*.
Sèvmich*sèn*.
Sèvmich ou Sèvmich*der*.
Sèvmich*iz*.
Sèvmich*seniz*.
Sèvmich*lèr*.

PLUS-QUE-PARFAIT.

J'avais aimé, *etc.*

Sèvmich*idem*.
Sèvmich*iden*.
Sèvmich*idi*.
Sèvmich*idek*.
Sèvmich*idiniz*.
Sèvmich*lèridi* ou sèvmich*idilèr*.

FUTUR.

J'aimerai, *etc.*

Sèvèdjè*ym*.
Sèvedjèk*sèn*.
Sèvèdjèk.
Sèvèdjè*yz*.
Sèvèdjèk*seniz*.
Sèvèdjèk*lèr*.

IMPÉRATIF.

	Aime.
Sèvsen.	*Qu'il* ou *qu'elle aime.*
Sèvèlem.	*Aimons.*
Sèvin. sèviniz.	*Aimez.*
Sèvsenlèr.	*Qu'ils* ou *qu'elles aiment.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que j'aime, etc.

Sèvèy*m*.
Sèvè*sèn*.
Sèvè.
Sèvè*yz*.
Sèvè*seniz*.
Sèvè*lèr*.

PARTICIPES.

Present.	Passé actif.	Prétérit.
Sèvèn (*aimant*).	Sèvmich (*aimé*).	Sèvup (*ayant aimé*).

GÉRONDIFS.

Absolu.	Présent ou défini.
Sèvèrikèn (*en aimant*).	Sèvèyorikèn (*en aimant à présent* ou *alors*).

Sur ce verbe se conjuguent, sans exception aucune autre que celles qui tiennent à l'euphonie, tous les verbes actifs quelconques de la langue turque, que leur terminaison soit *mèk* ou *maq*. Une règle sûre pour en venir à une formation facile et prompte de chaque mode est de prendre la racine du verbe, c'est-à-dire l'infinitif lui-même, dépouillé de sa terminaison, et de postposer à cette racine *èr* pour le présent, *mich* pour le passé, *èdjèk* pour le futur, *è* pour le subjonctif; puis, à chacune de ces racines ainsi composées, on adjoint les temps présent ou imparfait de l'auxiliaire *olmaq;* ainsi, de *sèvmèk*, ayant obtenu le radical *sèv*, on aura *sèvèr* pour le présent, *sèv*mich pour le prétérit, *sèv*èdjèk pour le futur, et *sèvè* pour le subjonctif. A *sèvèr* on joindra *im* pour le présent, et *idem* pour l'imparfait: *sèver*im, *sèvèr*idem; *sèvmich*em deviendra le prétérit et *sèvmich*idem le plus-que-parfait; *sèvèdjèk*im, adouci en *sèvèdjègh*im, et mieux encore en *sèvèjè*ym, sera le futur, et l'on aura *sèvè*ym pour le subjonctif. Quant au prétérit terminé en *dem*, il est facile de comprendre que c'est l'imparfait de l'auxiliaire *idem*, *iden*, qui se contracte ici en *dem*, *den*, *di*, etc.

Je prie le lecteur de bien noter dans son esprit que ces deux temps du verbe auxiliaire (le présent et l'imparfait), qui jouent un si grand rôle dans tous les verbes turcs, se prononcent de plusieurs manières, bien que, dans les livres, il n'y ait qu'une seule manière de les écrire; ceci tient uniquement à l'euphonie, dont les Turcs font le plus grand cas; et, à défaut de règles, qu'il serait difficile d'établir sans exception, je crois pouvoir poser, comme une *presque-règle*, que la voyelle dont la racine du verbe est affectée décide de la prononciation de la syllabe ou des syllabes dont cette

racine est suivie, laquelle prononciation, du reste, ne se trouvera être que l'une des quatre suivantes, à savoir : *im*, *em*, *um*, *oum*, pour le présent; *idim*, *edem*, *udum*, *oudoum*, pour l'imparfait. Ainsi, dans le verbe *sèvmèk* (aimer), la racine *sèv* frappe l'oreille du son de l'*é* : on dirait donc *sèvè*rem ou *sèvé*rim, *sèvé*ridem ou *sèvé*ridim, et non *sèvè*rudum ou *sèvè*roudoum. Au contraire, dans les verbes *gurmèk* (voir), *vourmaq* (frapper), on dirait, au présent, *gur*urum, *vour*ouroum; et, à l'imparfait, *gur*urudum, *vour*ouroudoum, au lieu de *gur*irem, *vour*erem, etc.; mais, encore une fois, tout ceci ne peut être réduit en règles.

DES VERBES PASSIFS, TRANSITIFS, RÉCIPROQUES ET RÉFLÉCHIS.

Les règles de formation ci-devant données pour la conjugaison des verbes actifs s'appliquent aussi à tous ces verbes; ainsi, de l'infinitif passif *sevilmèk* (être aimé), on retiendra la racine *sèvil*, d'où l'on fera *sèvil*ir, *sèvil*mich, *sèvil*èdjèk, et, par suite, on obtiendra le présent *sèvilir*im (je suis aimé), l'imparfait *sèvilir*idem (j'étais aimé), les prétérits *sèvilmich*em et *sèvild*em (je fus, j'ai été aimé), etc.; de *sèvinmèk* (s'aimer *ou* se réjouir) on fera *sèvin*ir, présent *sèvinir*im ; de *sèvich*mek, *sèvich*ir et *sèvichir*im, etc. : tout est facile, tout est régulier.

DU VERBE POSSIBLE.

La forme que j'appelle ici *verbe possible* n'est pas, à vrai dire, un verbe, ou bien c'est un verbe composé; car on n'obtient cette forme que par le moyen d'un auxiliaire; mais l'emploi en est si fréquent en turc, que j'ai préféré en entretenir ici le lecteur. C'est la racine du verbe, augmentée du crément *è*, qui, conjuguée avec les divers temps du verbe actif *bilmèk* (savoir), sert à énoncer la possibilité; ainsi, en reprenant l'actif *sèvmèk* (aimer), on ajoutera *è* à la racine *sèv*, et ce nouveau radical *sèvè*, augmenté de *bilmèk*, signifiera *pouvoir aimer*; d'où *sèvè bilirim* (je puis aimer), *sèvè bildim* (j'ai pu aimer), *sèvè bilèdjèym* (je pourrai aimer), etc.

DU VERBE NÉGATIF.

J'ai dit plus haut que chaque verbe était susceptible d'avoir son négatif; en effet, des infinitifs *aimer*, *être aimé*, *faire aimer*, *s'aimer*, *s'aimer réciproquement* (qui répond assez à notre verbe *s'entr'aimer*) et *pouvoir aimer*, l'on peut faire les négatifs *ne pas aimer*, *ne pas être aimé*, *ne pas faire aimer*, *ne pas s'aimer*, *ne pas s'entr'aimer*, *ne pas pouvoir aimer*. Je parlerai tout à l'heure de ce dernier verbe que j'appelle *impossible*, et qui, à lui seul, fera un chapitre à part. Voici, à l'égard du verbe né-

gatif, un moyen assuré pour l'obtenir : il suffit d'ajouter le mot *mè* à la racine, et d'adjoindre la terminaison *mèk* ou *maq* à la racine ainsi accrue, pour obtenir l'infinitif. Ainsi, de l'infinitif positif actif *sèvmèk* (aimer), on aura l'infinitif négatif actif *sèvmèmèk* (ne pas aimer); du passif *sèvilmèk* (être aimé), du transitif *sèvdurmèk* (faire aimer), du réfléchi *sèvinmèk* (s'aimer) et du réciproque *sèvichmèk* (s'entr'aimer), on formera les infinitifs négatifs *sèvilmèmèk* (ne pas être aimé), *sèvdurmèmèk* (ne pas faire aimer), *sèvinmèmèk* et *sèvichmèmèk* (ne pas s'aimer, ne pas s'entr'aimer).

La conjugaison suivante d'un négatif actif servira de modèle pour tous les autres négatifs.

Sèvmèmèk, *ne pas aimer.*

INDICATIF.

Présent absolu.	Présent actuel.
Je n'aime pas, etc.	*Je n'aime pas présentement.*
Sèvmè*m*.	**Sèvmèyor*em*.**
Sèvmè*zsèn*.	**Sèvmèyor*sèn*.**
Sèvmè*z*.	**Sèvmèyor.**
Sèvmè*zis*.	**Sèvmèyor*ez*.**
Sèvmè*zseniz*.	**Sèvmèyor*senez*.**
Sèvmè*zlèr*.	**Sèvmèyor*lar*.**

IMPARFAIT.

Absolu et conditionnel.	Déterminé.
Je n'aimais pas et je n'aimerais pas, etc.	*Je n'aimais pas alors, etc.*
Sèvmè*zidem*.	**Sèvmèyor*edem*.**
Sèvmè*ziden*.	**Sèvmèyor*eden*.**
Sevmè*zidi*, etc.	**Sèvmèyor*ede*, etc.**

On voit que, par le moyen du verbe auxiliaire *olmaq* (être), toute conjugaison est régulière et facile.

PARFAITS.

Je n'ai pas aimé, etc.

Sèvmè*dem*, etc. **Sèvmèmich*em*, etc.**

PLUS-QUE-PARFAIT.

Je n'avais pas aimé, etc.

Sèvmèmich*idem*, etc.

FUTUR.

Je n'aimerai pas, etc.

Sèvmèyèdjè*ym*.
Sèvmèyèdjè*ksèn*.
Sèvmèyèdjèk, etc.

IMPÉRATIF.

Sèvmè.	*N'aime pas.*
Sèvmèsen.	*Qu'il n'aime pas.*
Sèvmèyèlem.	*N'aimons pas.*
Sèvmèyn. sèvmèyniz.	*N'aimez pas.*
Sèvmèsenlèr.	*Qu'ils n'aiment pas.*

SUBJONCTIF PRÉSENT.

Que je n'aime pas, *etc.*

Sèvmèy*m*.
Sèvmès*èn*.
Sèvmèsen.
Sevmèy*z*.
Sèvmès*enez*.
Sèvmèsen*lar*.

PARTICIPES.

Sèvmèyèn.	*N'aimant pas.*
Sèvmèyup.	*N'ayant pas aimé.*
Sèvmèmich.	*Non aimé.*

Du négatif qu'on vient de voir il sera facile de former les négatifs de tous les autres verbes. Ainsi, des infinitifs *sèvilmèmèk*, *sèvinmèmèk*, *sèvichmèmèk* et *sèvdurmèmèk*, on obtiendra facilement les indicatifs présens *sèvilmèm*, *sèvinmèm*, *sèvichmèm* et *sèvdurmèm*, et, par suite, les autres temps et personnes.

DU VERBE IMPOSSIBLE.

Le *verbe impossible* est bien, de fait, un véritable négatif; et j'aurais pu, comme tel, le faire figurer dans le chapitre qui précède; mais, pour plus de clarté, j'ai préféré le traiter à part. De même que toute espèce de verbe est susceptible d'être construite en verbe *possible*, de même aussi elle peut être construite en verbe *impossible*. On dira donc également, selon les cas: *je puis aimer* et *je ne puis pas aimer*, *je puis être aimé* et *je ne puis pas être aimé*, *je puis faire aimer* et *je ne puis pas faire aimer*; *il peut s'aimer*, *ils peuvent s'entr'aimer*, et *il ne peut pas s'aimer*, *ils ne peuvent pas s'entr'aimer*: le lecteur comprend de lui-même que je généralise tout ici, pour la plus grande intelligence, comme pour la régularité grammaticale; mais que bien des circonstances se présenteront où telle formation serait absurde ou ferait un non-sens.

On a vu plus haut comment se forme le verbe que j'appelle *possible*; à l'égard de celui que je nomme *impossible*, il suffit, pour l'obtenir, d'ajouter la voyelle *è* au radical, et d'intercaler la syllabe *mè* à la suite de cette voyelle, avant la terminaison *mèk* ou *maq*. Ainsi, reprenant encore le verbe modèle *sèvmèk* (aimer), on

obtiendra l'infinitif impossible *sévè*mè*mek* (ne pas pouvoir aimer), *sévil*èmè*mek* (ne pas pouvoir être aimé), *sévdur*èmèmè*k* (ne pas pouvoir faire aimer), *sévin*èmè*mek*, *sévich*èmè*mek* (ne pas pouvoir s'aimer *ou* s'entr'aimer). Quant à la conjugaison de ces verbes, le négatif que l'on a vu plus haut sera un exemple suffisant; on aura donc, pour indicatifs présens des *impossibles* ci-dessus, *sév*èmèm, *sévil*èmèm, *sévdur*èmèm, *sévin*èmem et *sévich*èmèm.

DU VERBE INTERROGATIF.

Il y a, en turc, une particule dont l'emploi est à peu près indispensable lorsque la phrase est interrogative; la syllabe *mi* est cette particule, qui, intercalée dans le verbe, fait corps avec lui. Comme il arrive aux personnes qui commencent à parler d'être souvent embarrassées pour placer cette particule, et, par suite, de construire leurs phrases fautivement, je crois rendre service au lecteur en offrant ici les temps que, dans le discours, on est le plus dans le cas de conjuguer interrogativement : ce tableau sera la règle la plus sûre.

INDICATIF PRÉSENT.

Aimé-je? aimes-tu? etc.

Sèvèr*miym*?
Sèvèr*misèn*?
Sèvèr*mi*?
Sèvèr*miyz*?
Sèvèr*miseniz*?
Sèvèrlèr*mi*?

PRÉTÉRIT.

Ai-je aimé? etc.

Sèvdem*me*?
Sèvden*me*?
Sèvd*imi*?
Sèvdek*me*?
Sèvdenez*me*?
Sèvdilèr*mi*?

FUTUR.

Aimerai-je? etc.

Sèvèdjek*miym*?
Sèvèdjek*misèn*?
Sèvèdjek*mi*? etc.

SUBJONCTIF.

Que j'aime ou aimerai-je? etc.

Sèvèym*mi*?
Sèvèsèn*me*?
Sèvsun*me*? etc.

Ainsi qu'on a pu l'observer, la particule interrogative tantôt précède et tantôt suit les terminaisons du verbe auxiliaire. Le modèle ci-dessus servira de règle pour la conjugaison *interrogative* de tous autres verbes négatifs, etc. On dirait donc, pour le *négatif interrogatif*, sèvmèmmiym, *n'aimé-je pas?* sèvmèzmisèn, *n'aimes-tu pas?* pour le *transitif interrogatif*, sèvdurmiym, *fais-je aimer*, ainsi des autres.

DU VERBE ACTIF *AVOIR* ET DE SON DÉFECTUEUX *IL Y A*, ETC.

La langue turque n'a point le verbe actif *avoir;* elle y supplée à savoir, pour certains modes, par l'emploi du mot ou participe *var* (étant, existant) construit avec la troisième personne du présent et de l'imparfait de l'auxiliaire irrégulier *olmaq;* et pour les autres modes, par l'emploi des divers autres temps du même auxiliaire. Voici les diverses manières de conjuguer le verbe que j'appelle ici *impersonnel* ou *défectueux*. Cette conjugaison une fois donnée, il deviendra plus facile d'expliquer la manière de répondre aux divers modes et temps de notre auxiliaire complet *avoir*.

INDICATIF PRÉSENT.

Vardur *ou* dur. — *Il y a* (*est étant*), *est.*

IMPARFAIT.

Varidi *ou* idi. — *Il y avait* (*était étant*), *était.*

PRÉTÉRIT.

Varimich. — *Il y a eu, il y avait* (*a été étant*).

FUTUR.

Olour *ou* oladjaq. — *Il y aura* (*sera*).

Le même verbe se conjuguerait interrogativement comme il suit :

Varmi *ou* varmidur? — *Y a-t-il?*
Varidimi? — *Y avait-il?*
Varimichmi *et* oldimi? — *Y eût-il?*
Olourmi? oladjaqme? — *Sera-t-il, etc.*

Le négatif de *vardur* ne sera autre que le négatif régulier de *olmaq* pour les temps où celui-ci figure seul comme *olmaz* pour le futur et même pour le présent, *olmayadjaq* pour le futur. (Observez cependant que *olmaz*, dans le discours, répond plutôt à la locution *cela ne se peut, cela est impossible.*)

Ioqtour, *ioghidi* et *ioghimich*, traduisent ces mots : *il n'y a pas*, *il n'y eut pas*, que l'on peut encore remplacer par la négation *dèyl :* ex. *dèyldur*, *dèylidi*, *dèylimich*, négation déclinable : ex. *dèyllèrdur*, etc.

Ce qui précède une fois compris, le verbe *avoir* se conjuguera en entier au moyen des locutions ci-dessus : *il y a*, *il y avait*, etc., précédées des pronoms personnels ainsi, *de moi il y a*, *de toi il y a*, *de lui*, *de nous*, *de vous*, *d'eux il y a*, répondront parfaitement au présent de l'indicatif du verbe *avoir* j'ai, tu as, etc.; *de moi il y avait*, *de moi il y a eu*, *il y aura*, etc., répondront aux temps suivans. Pour plus de clarté, je conjuguerai ici plusieurs de ces temps, et notamment l'indicatif présent avec chacune des personnes :

Bènem	vardur *ou* var.		*J'ai.*
Sènen.	—	—	*Tu as.*
Onoun.	—	—	*Il a.*
Bizem.	—	—	*Nous avons.*
Sizen.	—	—	*Vous avez.*
Onlaren.	—	—	*Ils ont.*

IMPARFAIT.

Bènem	varidi.	*J'avais.*
Sènen.	—	*Tu avais.*
Onoun.	—	*Il avait.*
Bizem.	—	*Nous avions.*
Sizen.	—	*Vous aviez.*
Onlaren.	—	*Ils avaient.*

PARFAIT.

Bènem varimich.	*J'ai eu*, etc.

FUTUR.

Bènem olour *ou* oladjaq.	*J'aurai*, etc.

L'interrogatif se conjuguerait ainsi :

Bènem varmidur *ou* varmi?	*Ai-je?*
Bènem varidimi?	*Avais-je?* etc.

Le négatif simple ferait :

Bènem ioqtour *ou* bènem ioq *ou* bènem dèyl.	*Je n'ai pas*, etc.

Enfin, le négatif interrogatif ferait :

Bènem ioqmou *ou* bènem ioqmeder?	*N'ai-je pas?* etc.

A l'égard des verbes, je dirai en finissant que, dans la grammaire de M. Amédée Jaubert, se trouve un tableau synoptique des plus ingénieux, que je n'ai pas cru devoir répéter ici, mais que j'engage beaucoup le lecteur à consulter.

QUELQUES MOTS SUR LA GRAMMAIRE GRECQUE.

La plupart des personnes à qui la partie grecque de ce livre sera utile ont déjà, je le suppose, quelque connaissance du grec ancien ; celles-là n'ont aucun besoin de cet essai de grammaire, la différence est si minime entre cette langue immortelle et l'idiome parlé aujourd'hui sous le nom de *grec moderne!* mais nombre d'entre elles l'ont perdu de vue, d'autres ne s'y sont que médiocrement appliquées; à ces dernières il m'a semblé nécessaire de rappeler ou de faire connaître les principales règles au moyen desquelles deviendront faciles la déclinaison et la conjugaison, connaissance sans laquelle il n'y a pas de discours possible.

Les Grecs modernes ne possèdent pas de grammaire: c'est dans la grammaire du grec ancien qu'ils étudient leur langue, circonstance qui atteste à elle seule le peu de différence qu'il y a entre les deux idiomes. Il est à regretter, selon moi, que le premier de ces idiomes soit enseigné dans nos écoles comme si le second n'existait pas, ou comme si une connaissance et une étude de celui-ci ne devaient jamais importer à aucun Français; la prononciation et l'accentuation surtout, si fautives dans la bouche de nos plus célèbres professeurs, défigurent, jusqu'à le rendre méconnaissable, ce beau, ce brillant idiome; j'appellerai donc, avant tout, l'attention du lecteur sur ces deux points importans : j'ai expliqué déjà, dans les observations qui suivent la préface de ce livre, le moyen dont je m'étais servi pour indiquer l'accentuation : je noterai ici plusieurs lettres de l'alphabet grec dont la prononciation fautive de nos écoles a besoin d'être redressée. Ces lettres sont :

β, appelé *vita*, et non *bèta*, lequel répond à notre *v*;

γ, *ghamma*, qui tient de l'*r* grasseyé;

δ, *dhèlta* et θ *thita*: celui-ci est le véritable *th* anglais; le premier ne diffère de l'autre que parce qu'on y soupçonne le *d* au commencement au lieu du *t*;

η, *ita*, et non *èta*, qui se prononce *i* au lieu de *è*;

υ, *ipsilon*, et non *upsilon*, c'est-à-dire *i* au lieu d'*u*;

χ, *khi*, expliqué plus au long dans l'Avertissement.

Quant aux diphtongues, leur transcription étant faite dans cet ouvrage conformément à leur véritable prononciation, il serait ici hors de propos d'en parler, je renverrai, pour de plus longues explications, le lecteur à qui elles importeraient aux grammaires que nous possédons, et à celles, entre autres, de David et de Schinas.

Il y a dans la langue grecque trois genres : le masculin, le féminin et le neutre.

Il y a aussi deux nombres : le singulier et le pluriel, le duel des anciens est inconnu du vulgaire.

DE L'ARTICLE.

De même que l'on connaît trois genres en grec, de là trois articles.

DÉCLINAISON DE L'ARTICLE.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	o (*le*).	i (*la*).	to.
G.	ton (*du*).	tis (*de la*).	tou.
D.	is ton (*au*).	is tin (*à la*).	is to.
Ac.	ton (*le*).	tin (*la*).	to.

PLURIEL.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	i (*les*).	è (*les*).	ta.
G.	tôn (*des*).	tôn (*des*).	tôn.
D.	is tous (*aux*).	is tas (*aux*).	is ta.
Ac.	tous (*les*).	tas, tès (*les*).	ta.

DES NOMS.

Il y a en grec trois déclinaisons :

La première comprend les noms masculins terminés au singulier en *as* et *is*, et les noms féminins terminés en *a* et *i*;

La seconde déclinaison renferme les noms masculins et féminins terminés en *os*, et les noms neutres terminés en *on*, vulgairement *o*;

Dans la troisième déclinaison sont compris les noms masculins, féminins et neutres qui se terminent en *n*, *r*, *s*, *x*, *ps*, *a*, *ou*, *ô*.

1[re] DÉCLINAISON.

Noms masculins en AS *et* IS, *noms féminins en* A *et* I.

Nota. De même que l'ancien grec, le grec moderne ne connaît pas le cas dit ablatif. On peut dire aussi

qu'il n'a pas de datif: la forme *is* que l'on trouvera à ce cas est une manière de le rendre ou de le traduire, mais n'est point un véritable datif.

MASCULINS.

1° *en* AS.

	Singulier.		Pluriel.
N. o	khakhas (*le badaud*).	i	khakhès.
G. tou	khakha.	tôn	khakhôn.
D. is ton	khakha.	is tous	khakhas.
Ac. ton	khakhan.	tous	khakhas, ès.
V.	khakha.		khakhè, ès.

2° *en* IS.

	Singulier.		Pluriel.
N. o	klèftis (*le voleur*).	i	klèftès.
G. tou	klèfti.	tôn.	klèftôn.
D. is ton	klèfti.	is tous	klèftès.
Ac. ton	klèftin, ti.	tous	klèftas, tès.
V.	klèfti.		klèftès.

FÉMININS.

1° *en* A.

	Singulier.		Pluriel.
N. i	thalassa (*la mer*).	i	thalassès.
G. tis	thalassas.	tôn	thalassôn.
D. is tin	thalassan.	is tas	thalassas.
Ac. tin	thalassan, ssa.	tas	thalassas, tès thalassès.
V.	thalassa.		thalassè, thalassès.

2° *en* I.

	Singulier.		Pluriel.
N. i	timi (*l'honneur*).	è	timè.
G. tis	timis.	tôn	timôn.
D. is tin	timi.	is tas	timas.
Ac. tin	timin, mi.	tas	timas, tès timès.
V.	timi.		timè, timès.

Nota. Les noms féminins terminés en *â* long, en *rà*, en *dha* et en *tha* gardent la lettre *a* à la terminaison du génitif et du datif singuliers, sans jamais la changer en *i*; ne pouvant ici entrer dans aucun détail sur cette voyelle appelée *â* long et sur quelques autres terminaisons, je ne puis que renvoyer le lecteur aux grammaires déjà citées.

NOM IRRÉGULIER.

	Singulier.		Pluriel.
N. i	ghinèka (*la femme*).	i	ghinèkès.
G. tis	ghinèkas.	tôn	ghinèkôn.
D. is tin	ghinèka.	is tès	ghinèkès.
Ac. tin	ghinèka.	tas	ghinèkas, tès ghinèkès.
V.	ghinèka.		ghinèkès.

2e DÉCLINAISON.

Noms masculins et féminins en os ; *et neutres, en* on-o.

MASCULIN.

	Singulier.		Pluriel.
N. o	anthropos (*l'homme*).	i	anthropi.
G. tou	anthropou.	tôn	anthropôn.
D. is ton	anthropon.	is tous	anthropous.
Ac. ton	anthropon.	tous	anthropous.
V.	anthropé.		anthropi.

FÉMININ.

	Singulier.		Pluriel.
N. i	mèthodhos, dho (*la méthode*).	i	mèthodhès.
G. tis	mèthodhou.	tôn	mèthodhôn.
D. is tin	mèthodhon.	is tès	mèthodhous.
Ac. tin	mèthodho.	tas, tès	mèthodhès.
V.	mèthodho.		mèthodhi.

NEUTRE.

	Singulier.		Pluriel.
N. to	aloghon, gho (*le cheval*).	ta	alogha, ghata.
G. tou	aloghou.	tôn	aloghôn.
D. is to	alogho.	is ta	alogha.
Ac. to	aloghon, gho.	ta	alogha.
V.	aloghon, gho.		alogha.

Nota. Certains neutres terminés en *ion*, comme *khèrion* (main), *pèdhion* (enfant), etc., et pouvant se décliner régulièrement sur *aloghon*, perdent, selon l'usage presque général, la dernière syllabe *on*, et se déclinent comme il suit :

	Singulier.		Pluriel.
N. to	khèri (*la main*).	ta	khèria.
G. tou	khèriou.	tôn	khèriôn.
D. is to	khèri.	is ta	khèria.
Ac. to	khèri.	ta	khèria.
V.	khèri.		khèria.

	Singulier.		Pluriel.
N. to	pèdhi (*l'enfant*).	ta	pèdhia.
G. tou	pèdhiou.	tôn	pèdhiôn.
D. is to	pèdhi.	is ta	pèdhia.
Ac. to	pèdhi.	ta	pèdhia.
V.	pèdhi.		pèdhia.

Il n'est pas besoin de dire que les noms *khèrion* et *pèdhion* pourraient aussi être employés, bien que cela indique une certaine recherche ; mais il faudrait alors leur faire suivre, de toute nécessité le modèle *aloghon* pour leur déclinaison.

J'avertis que *ion*, *ia*, se doivent prononcer brièvement comme en français *viande*, *pion*, etc.

3e DÉCLINAISON.

Noms masculins, féminins et neutres en N, R, S, X, PS, A, OU, Ó.

Nota. Sans figurer ici de tableau, le lecteur comprendra facilement la déclinaison de ces divers noms par l'exposé qui suit:

Sing. o Èllin (*le Grec*).	tou Èllinos.	is ton Èllina.	ton Èllina.
Pl. i Èllinès.	tôn Èllinôn.	is tous Èllinas.	tous Èllinas.
Sing. o ritôr (*l'orateur*).	tou ritoros, a.	is ton ritora.	ton ritora.
Pl. i ritorès, *vulg.* ritoradès.	tôn ritorôn.	is tous ritoras.	tous ritoras.
Sing. o sôtir (*le sauveur*).	tou sôtiros, a.	is ton sôtira.	ton sôtira.
Pl. i sôtirès, *vulg.* sotiradès.	tôn sôtirôn.	is tous sôtiras.	tous sôtiras.

Déclinez aussi :

La patrie,	*fém.*	patris, *us.* patridha.	patridhos, dha.	patridha.
		patridhès.	patridhôn.	patridhas.
Le flatteur,	*masc.*	kolax, *us.* kolakas.	kolakos, a.	kolaka.
		kolakès, *vulg.* kadès.	kolakôn.	kolakas.
L'Arabe,	*masc.*	Araps, *vulg.* pis.	Arapi.	Arapi.
		Arapès, pidès.	Arapidôn.	Arapidès, etc.

Nota. Le vulgaire décline souvent tel nom qui appartient à une déclinaison sur telle autre déclinaison, selon qu'il en change ou supprime la terminaison ; on ne saurait assujétir à des règles fixes cette licence ou ce caprice, exprimé constamment dans ce Vocabulaire.

DES ADJECTIFS.

On distingue dans la grammaire grecque trois classes d'adjectifs; mais le vulgaire ne s'astreignant pas aux règles de cette grammaire, j'ai cru indispensable de noter dans le présent Vocabulaire les différens genres ainsi qu'ils sont usités dans le langage familier; il devient donc inutile de m'étendre ici sur ce sujet; quant à la déclinaison, elle suit, pour les adjectifs, les règles posées ci-dessus à l'égard des substantifs.

DES PRONOMS.

DES PRONOMS PERSONNELS.

1re PERSONNE (POUR LES 3 GENRES).

	Singulier.	Pluriel.
N.	éghô (*je*, *moi*).	èmis, imis (*nous*).
G.	mou, émou.	imôn, mas.
D.	mi.	imin.
A.	mé, èmé, èména.	mas, imas, émas.

2e PERSONNE (POUR LES 3 GENRES).

	Singulier.	Pluriel.
N.	si, èsi (*toi*).	sis, ésis (*vous*).
G.	sou.	sas.
D.	si.	imin.
A.	sé, èsé.	sas, ésas.

3e PERSONNE.

SINGULIER.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	aftos, tos (*il*, *lui*).	afti, ti (*elle*).	afto, to.
G.	aftou, tou.	aftis, tis.	aftou, tou.
D.	is aftou, is tou.	is aftin, tin.	is afto, to.
A.	afton, ton.	aftin, tin.	afto, to.

PLURIEL.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	afti, ti (*eux*, *ils*).	aftè, tès (*elles*).	afta, ta.
G.	aftôn, tôn.	aftôn, tôn.	aftôn, tôn.
D.	is aftous, tous.	is aftas, tas.	is afta, ta.
A.	aftous, tous.	aftas, tas.	afta, ta.

DES PRONOMS DÉMONSTRATIFS.

Ces pronoms sont:

1° *masc.* aftos, *fém.* afti, *neut.* afto, signifiant *ce*, *cet*, etc., quand il s'agit d'un homme ou d'un objet rapproché, le plus proche; ils se déclinent comme on vient de le voir, et doivent toujours précéder l'article du

nom : ex. *aftos o anthropos* (cet homme), *afti i ghinèka* (cette femme), *afto to aloghon* (ce cheval); de même au pluriel.

2° *masc.* toutos, *fém.* touti, *neut.* touto, signifiant aussi *ce, cet*, etc., mais impliquant l'idée d'une personne et d'un objet plus éloignés ou moins rapprochés que les précédens; ils se déclinent comme *aftos*.

3° Enfin *ékinos, ekini, ekino*, qui signifient *celui-là*, *celle-là*, et qui se déclinent d'après les règles déjà donnees.

DES PRONOMS POSSESSIFS.

En général, les pronoms français *mon, ma, ton*, etc., s'expriment en grec par la simple addition du génitif des pronoms personnels au nom : ex. *inè patir* mou, il est mon père, le père *de moi*, etc.

Le mien, la mienne, etc. se rendent habituellement par *édikos mou* pour le masculin, *èdiki mou* pour le féminin, et *èdikon mou* pour le neutre. Ce mot *édikos*, qui marque ici la propriété, signifie (quand il est indépendant des génitifs des pronoms) *parent, allié;* il se décline comme il a été dit à l'article des adjectifs.

DES PRONOMS RELATIFS.

Qui, lequel, laquelle, se rendent par : *masc.* o opyos, *fém.* i opya, *neut.* to opyon : ces pronoms sont déclinables.

Que, qui, celui qui, celle qui, se rendent par *opou*, qui est indéclinable et s'attribue à tous les genres et nombres.

On dit encore *oti*, que, lequel.

DES PRONOMS INDÉFINIS.

Chaque se rend par *kathé;* il s'applique à tous les cas des trois genres, mais au singulier seulement.

Chacun, chacune, se rendent par :

Masc. kathènas, *fém.* kathèmia, *neut.* kathèna.

Ces pronoms se déclinent comme les suivans :

Quelqu'un, quelque, aucun, etc., se traduisent et se déclinent comme il suit. Ils manquent du pluriel.

	Masculin.	Féminin.	Neutre.
N.	kanènas.	kanmia.	kanèna.
G.	kanènos, nou.	kammias.	kanènos.
D.	is kanènan.	is kammian.	is kanèna.
A.	kanènan.	kammian.	kanèna.

On se sert encore du pronom suivant :

SINGULIER.

	Masculin et féminin.	Neutre.
N.	tis, tinas.	ti.
G.	tinos.	tinos.
D.	tini, is tina.	tini, is ti.
A.	tina.	ti.

PLURIEL.

Masculin et féminin.	Neutre.
N. tinès.	tina.
G. tinôn.	} *pour les trois genres.*
D. tisin *et* is tina.	
A. tina.	ti.

DU VERBE.

Le verbe grec a deux voix, la voix active et la voix passive.

Tous les verbes actifs se terminent, savoir : la majeure partie en *ô* précédé d'une consonne, et quelques autres en *éô*, *aô*, *oô*; la voix passive se termine en *mè*.

La langue moderne ne connaît pas l'infinitif; et, bien qu'on le trouve exprimé dans certaines grammaires, il n'est jamais employé que dans le discours élevé. On dira donc *je veux que je sorte*, au lieu de *je veux sortir*, etc.

Conjugaison du verbe modèle actif GHRAFO, j'écris.

Nota. Les lettres italiques que le lecteur remarquera ci-après indiquent l'accentuation; il en est de même des majuscules italiques commençant certains mots dans le cours même du Vocabulaire : elles tiennent la place des majuscules romaines accentuées, que j'ai cru sans objet de faire fondre.

INDICATIF.

PRÉSENT.	AORISTE.
J'écris, etc.	*J'écrivis* ou *j'ai écrit.*
Ghr*a*fô.	*È*ghrapsa.
Ghr*a*fis.	*È*ghrapsès.
Ghr*a*fi.	*È*ghrapsé.
Ghr*a*fomèn.	*È*ghr*a*psamè.
Ghr*a*fèté.	*È*ghr*a*psèté.
Ghr*a*foun.	*E*ghrapsan.

IMPARFAIT.	PLUS-QUE-PARFAIT.
J'écrivais, etc.	*J'avais écrit, etc.*
*È*ghrafa.	Ikha ghr*a*psi.
*È*ghrafès.	Ikhès —
*È*ghrafé.	Ikhé —
*È*ghr*a*famè.	Ikhamèn —
*È*ghr*a*fèté.	Ikhèté —
*È*ghrafan.	Ikhan —

FUTUR.

J'écrirai, etc.

Thèlo ghr*a*fi *ou* ghr*a*psi.	Thèlomèn ghr*a*fi *ou* ghr*a*psi.
Thèlis — —	Thèlèté — —
Thèli — —	Thèloun — —

Nota. Le vulgaire se sert pour le futur du présent de l'indicatif qu'il fait précéder à chaque personne du mot *tha*, contraction des mots *thèlô na*, qui signifient *je veux que* : ex. *tha ghrafô, tha ghrafis, tha ghrafi*, etc.

J'invite le lecteur à ne pas confondre les deux formes *ghrafi* et *ghrapsi*, leur emploi ne saurait être indifférent : *ghrafô* indique une action continue, *ghrapsô*, au contraire; exprime une action instantanée. On retrouvera ces deux formes importantes dans tous les verbes et à plusieurs modes et temps.

CONDITIONNEL.

J'écrirais, etc.

Ithèla	ghrafi *ou*	ghrapsi.
Ithèlès	—	—
Ithèlé	—	—
Ithèlamèn	—	—
Ithèlété	—	—
Ithèlan	—	—

IMPÉRATIF.

Ghrafé.	Ghrapsé.
as Ghrafi.	as Ghrapsi.
as Ghrafomèn.	as Ghrapsomèn.
Ghrafèté.	Ghrapsèté.
as Ghrafoun.	as Ghrapsoun.

SUBJONCTIF.

Que j'écrive, etc.

na Ghrafô.	na Ghrapsô.
na Ghrafis.	na Ghrapsis.
na Ghrafi.	na Ghrapsi.
na Ghrafomèn.	na Ghrapomèn.
na Ghrafèté.	na Ghrapsèté.
na Ghrafoun.	na Ghrapsoun.

PARTICIPES.

PRÉSENT.		PASSÉ.
Écrivant.		*Écrit.*
Pour les trois genres.	*masc.*	Ghrapsas.
Ghrafondas (*indéclinable*).	*fém.*	Ghrapsasas.
	neut.	Ghrapsan.

Nota. Il n'y a point en grec de verbe interrogatif, le point d'interrogation dans l'écriture et l'accentuation dans le discours en sont la seule indication.

Pour conjuguer négativement, il suffit de préposer la particule négative *dhèn* à tous les temps de l'indicatif ou du conditionnel : ex. *dhèn ghrafô*, *dhèn èghrafa*, et la particule *mi* ou *min* aux impératifs.

VOIX PASSIVE.

Ghrafomè, *je suis écrit.* (Point d'infinitif au vulgaire.)

INDICATIF.

PRÉSENT.

Je suis écrit, etc.

Nota. Je ne consigne ici que les seuls temps en usage, renvoyant pour les autres temps aux grammaires indiquées plus haut.

Ghr*a*fomè.
Ghr*a*fèsè.
Ghr*a*fètè.
Ghrafomètha.
Ghr*a*fèsthè.
Ghr*a*fondè.

AORISTE.

J'ai été écrit, etc.

Èghr*a*fthika.	thikès.	thikè.
Èghrafth*i*kamèn.	th*i*kété.	thikan.

FUTUR.

Je serai écrit, etc.

Thèlo ghr*a*fth*i*, etc.

CONDITIONNEL.

Je serais écrit, etc.

*I*thèla ghrafth*i*, etc.

IMPÉRATIF.

Sois écrit, etc.

Ghr*a*fou.	Ghr*a*psou.
as Ghr*a*fètè.	as Ghrafth*i*.
as Ghrafomètha.	as Ghrafth*ó*mèn.
Ghr*a*fèsthé.	Ghrafth*i*té.
as Ghr*a*fondè.	as Ghrafth*ó*si.

SUBJONCTIF.

Que je sois écrit, etc.

na Ghr*a*fomè.	na Ghrafthô, th*i*s, th*i*.
(comme le présent.)	na Ghrafth*ó*men, etc.

PARTICIPE.

Écrit, écrite.

M. Ghrafomènos. *F.* Ghrafomèni. *N.* Ghrafomènon.

Conjugaison du verbe substantif IMÈ, je suis.

INDICATIF.

Je suis, etc.

*I*mè.
*I*sè.
*I*nè.
*I*mètha.
*I*sthè.
*I*nè.

IMPARFAIT.

J'étais, etc.

*I*moun.
*I*soun.
*I*ton.
*I*masthé.
*I*sasthé.
*I*san, *i*tan.

FUTUR.

Je serai, etc.

Thèlô *imè*.
Thèlis *isè*.
Thèli *inè*, etc.

CONDITIONNEL.

Je serais, etc.

*I*thèla *imè*, etc.
*I*thèlès *isè*.
*I*thèlèn *inè*, etc.

IMPÉRATIF.

Sois, etc.

*I*sou.
as *I*nè.
as *I*mètha.
as *I*sthé.
as *I*nè.

SUBJONCTIF.

Que je sois, etc.

na *I*mè, na *isè*. *Voyez le présent.*

PARTICIPE PRÉSENT : *ETANT.*

Ondas, *pour les trois genres.*

Nota. Comme dans bien d'autres langues, les verbes irréguliers ou défectifs ne manquent pas dans la langue grecque ; leur nomenclature serait ici sans objet, attendu le soin que j'ai pris d'insérer au présent Vocabulaire nombre de temps et de locutions ; pour de plus amples informations, je ne puis que renvoyer le lecteur aux grammaires déjà citées.

LISTE DES ABRÉVIATIONS CONTENUES DANS CE VOLUME.

abr. Abrégé.
act. Actif.
adj. Adjectif.
adv. Adverbe.
aff. Affixe.
art. Article.
col. Collectif.
E. O. pour les auxiliaires turcs *ètmèk* et *olmaq*.
f. et *fém.* Féminin.
fig. Figuré.
gram. Grammaire.
imp. Impersonnel.
litt. Littéral.
m. ou *masc.* Masculin.
mouv. Mouvement.
n. ou *neut.* Neutre.
neg. Négatif, négation.
n. c. Nom collectif.
n. g. Nom générique.
n. s. Nom substantif.
n. u. Non usité.
orth. Orthographe.
part. Participe.
partic. Particule.
pers. Personne.
pl. ou *plur.* Pluriel.
p. p. Participe passé.
prép. Préposition.
prés. Présent.
p. u. Peu usité.
rad. Radical.
sing. Singulier.
subst. Substantif.
tr. ou *trans.* Transitif.
us. Usité.
v. a. Verbe actif.
voy. Voyez.
vul. ou *vulg.* Vulgaire.

VOCABULAIRE

QUINTIGLOTTE ORIENTAL.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ABANDONNER. *abbandonare.*	Trek. terek. sèllem.	Tèrk ètmèk. braqmaq.	"
1 j'abandonne. *abbandono.*	1 netrek. ntrek. nesèllem.	1 braqerem.	1 afinô.
2 il a abandonne. *ha abbandonato.*	2 trek. terek. sèllem.	2 braqte. braqmechder.	2 afisè. afikè.
3 il est abandonné. *è abbandonato.*	3 metrouk. raô mtrouk. msèllem.	3 braqelmechder.	3 ine afimènos, ni, non.
4 ne l'abandoune pas. *non l'abbandona.*	4 ma teterkouch. mè tsèllemouch.	4 onou braqma.	4 mi ton afinis. (*en gén.*) afisis (*une fois*).
ABATTRE (*jeter en bas*). *abbattere.*	Teyiah. woqa'.	Ieqmaq. kharab ètmèk.	Krimnizô.
1 on a abattu cette maison. *hanno abbatuto questa casa.*	1 teyiahhou had eddâr.	1 bou èvi kherab èttilèr.	1 afto to spiti to èkrimnisan.
2 abattez cet arbre. *abbattete quest' albero.*	2 teyiah had essedjrâ.	2 bou aghadje yeq.	2 ripsatè kato afto to dhèndron.
3 je ferai abattre ce mur. *farò abbattere questo muro.*	3 enteyiah had el heyt.	3 bou douvare ieqturadjaem.	3 tha valô na krimnisoun afton ton tikhon.
ABATTRE (s') (tomber). *cadere.*	Tâh. woqa'.	Duchmèk.	Peftô. piptô.
1 mon cheval s'est abattu. *il mio cavallo è caduto.*	1 a'oudi tâh,	1 atem duchtu.	1 to aloghon mou èpèsè.
ABÉCÉDAIRE. *abecedario.*	Ketab èlifbè.	Djuz. èlifbè kitabi.	Alfavitaryon. *n.* filadha. *f.*
ABEILLE. *pecchia. ape.*	Nahl. *une* — : nahlè.	Are.	Mèlisa. *f.*
ABLUTION. *abluzione.*	Oudhou. woudhou. âbdest.	Âbdèst.	Nipsimon. *n.*
ABOMINABLE. *abbominevole.*	Becha'. mekrouh. mefimèslah.	Fèna. mourdar.	Akhryos, a, on.
ABORD (d'). *primà. in primo luogo.*	Filawwèl.	Èvvèl. iptidâ. ènèvvèl. ilkèvvèl.	Protitèra. prôton.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 fais ceci d'abord, ensuite, etc. *fa questo primà, e poi...*	1 'amel hèdè èl awwèl ou ba'd....	1 èvvèl boune iap, sonra....	1 kamé afto protitèra, épita....
ABORDER (prendre terre). *pigliar terra. abordare.*	Lesoq lel barr. qereb lel berr.	Ianachmaq.	Arazó.
1 nous abordâmes. *abordammo.*	1 lesoqna lel berr.	1 ianachteq. qeyia gueldik.	1 araxamé.
2 ils abordèrent. *abordarono.*	2 lesqou lel berr.	2 ianachdelar. qeyia gueldilèr.	2 araxan. araxanè.
ABOYER. *abbajare.*	Nebah.	Havlamaq.	Ghavghizma. *vulg* ghavizma. *n. s.*
1 ce chien aboie toujours. *questo cane abbaja sempre.*	1 had èl kèlb iynbah daym.	1 bou keupèk dayma havlar.	1 aftos o skilos panda ghavghizi.
ABRÉGER. *abbreviare. accorciare.*	Qesser.	Moukhtèsèrètmèk. mouqtasarètmèk	Sindèmnó.
1 j'abrège cette histoire. *accorcio questa storia.*	1 nqasser had èl hakayè.	1 bou hikiàyèti moukhtèser èdèrim.	1 sindèmnó aftin tin istoryan.
ABREUVER. *abbeverare.*	Chorrob. sqa.	Soulamaq. soulay virmèk.	Potizó.
1 abreuve les chevaux. *abbevera i cavalli.*	1 sqi l khil.	1 atlare soula. atlara soulay vèr.	1 potisé ta aloghata *ou* ta alogha.
2 les as-tu abreuvés? *li hai abbeverati?*	2 sqit homchi?	2 onlare souladenme?	2 ta èpotisès?
ABRI (à l'). *al coperto.*	Fidderq. fi hamè.	Hevs. *n. s.* seghenadjaq ièr.	Katafyghion. sképazma. *n.*
1 mettons-nous à l'abri. *mettiamoci al coperto.*	1 eye nèdderqo.	1 bir ièrdè seghenalem. bir ièrdè hevs olalem.	1 na stathouméu apo kato is èna sképazma.
ABRICOT. *albicocca.*	Mechmèch. *un seul :* mechmechè. — *à amande douce :* mechmèch chèchi. — *à amande amère :* mechmèch boughalbi.	— *à amande douce :* qaysi. — *à amande amère :* zèrdali.	Vèrèkouka. — *à amande amère :* zerdali. *à amande douce :* qaysi.
ABRICOTIER. *albicocco.*	Mechmèchè. sedjrot el mechmèch.	Qaysi aghadje. zèrdali aghadje.	Vèrèkoukia. qaysia. zèrdalia. *f.*
ABSINTHE. *assenzio.*	Absint. sedjrot mariem.	Pèlin.	Apsintos. pèlinos. pilinos. *m.*
ABSOLUMENT. *assolutamente.*	Minkoulbèd. alakoulbèd.	Moutlaqa. èlbèttè.	Khoris alo.
1 il faut — que je le voie. *bisogna — ch'io lo vegga.*	1 minkoulbèd (alakoulbèd) lazem nchoufou.	1 èlbettè bèn onou gueurmèliym.	1 prèpi dhikhos alo na ton idhô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ABSTINENCE. *astinenza*.	Syam.	Pèhriz.	Nistya. *f*.
ABSTINENCE (faire). *fare astinenza*.	Sam.	Pèhriz ètmèk. pèhriz toutmaq.	Nistèvó. kamó nistya.
ABSURDE. *assurdo*.	Medjdoub. mouhhal. moudlom.	Boch. bihoudè. aqelsez.	Anoytos. aghnostos, i, on.
1 c'est un homme —. *è un uomo assurdo*.	1 radjel medjdoub. radjel khefif l'aqel.	1 aqelsez adam der.	1 aghnostos anthropos inè.
2 c'est une chose —. *è una cosa assurda*.	2 chiy mèn l mouhhal. hajè qlila. hadi mouhhal.	2 bou bir bihoudè bir chèy. bou bir qaytsiz bir chèy der.	2 touto inè paraloghon.
ABYMER. *guastare*. *Voy*. GATER.	'Addem.	Bozmaq.	Khaluó.
ACCÉLÉRER. *accelerare*.	'Adjil. zereb. zreb.	Adjelé èttirmèk.	Viazó.
ACCEPTER. *accettare*.	Qbèl.	Qaboul ètmèk.	Dhèkhomè. lavènó (*prendre*).
1 acceptez. *accettate*.	1 aqebèl.	1 alenez (*prenez*). *polim*. bouyourounouz.	1 dhèkhthité. lavète. *polim*. oristé.
2 il a accepté. *ha accettato*.	2 qbèl.	2 qaboul ètti.	2 èdhèkhthikè.
3 il n'a pas accepté. *non ha accettato*.	3 maqebèlch.	3 qaboul ètmèdi.	3 dhèn èdhèkhthi. dhèn èdhèkhthikè.
4 croyez-vous qu'il accepte? *credete che accetterà?*	4 yeqbèlchi willalèla?	4 adjaba qaboul èdèrmi? qaboul idèdjeyni mahmoul èdèrmisin?	4 arayè to dhèkhhétè?
5 il acceptera. *accetterà*.	5 yeqbèl.	5 qaboul èdèr. qaboul idèdjèk.	5 tha dhèkhthi.
6 il n'acceptera pas. *non accetterà*.	6 mayeqbèlch.	6 qaboul ètmèz.	6 dhèn tha dhèkhthi.
7 tâchez qu'il accepte. *procurate che accetti*.	7 a'mèl djèhdek bèch yeqbèl.	7 qaboul èttirtmèyè tchabala.	7 paskhisètè na ton gamètè na dhèkhthi.
ACCIDENT. *disgrazia*.	Woqa'. woqa'a. *pl*. woqaya'.	Qaza. zarar. bèla.	Simvevikos. *n*. zimya. *f*.
ACCLIMATER (s'). *avvezzarsi all' aria*.	Twèlef (twèlf) bil hawwè (meta' bèlèd *d'un pays*).	Havaya alechmaq (*s'habituer à l'air*).	Sinithizó to klima *ou* is to klima (*s'habituer à l'air*).
1 vous acclimatez-vous? *vi avvezzate voi all'aria?*	1 twèlèftchi bil hawwè? (*vous habituez-vous à l'air?*)	1 havaya alechtenez-me? hava sizè ouydoumou? havaylèn ulfèt èttinizmi?	1 sinithisètè to klima?
2 il ne s'acclimate pas. *non si avvezza a quest'aria*.	2 mè ytwèlefch bil haouè *ou* bel hawwa.	2 hava ona guèlmèdi. hava ona onymadi.	2 dhèn imbori na sinithisi to klima.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ACCOMMODEMENT. *accordo.*	Ettefaq.	Qavl.	Simfonya. *f.*
ACCOMPAGNER. *accompagnare.*	Oussal. rafaq.	Arqadach olmaq.	Sindrofevó. sindrofiazó.
1 accompagne-le. *accompagnalo.*	1 ousslou.	1 ona arqadach ol.	1 sindrofiasé ton.
2 je vous accompagnerai. *vi accompagnerò.*	2 naousselek. neousslek.	2 bèn sizin ilè arqadach olouroum.	2 tha sas sindrofevsó.
3 ne m'accompagnez pas. *non mi accompagnate.*	3 matousselnich.	3 bènumlé arqadach olma.	3 mi mè sindrofèvété.
ACCORD (convention). *accordo.*	Ettefaq. msa'âdè.chert.	Qavl.	Simfonya. *f.*
ACCORD (d'). *d'accordo.*	Muttèfaq. *f.* mutefqa.	Muttèfik. bir (*un*).	Simfonos, i, on.
1 ils sont —. *sono d'accordo.*	1 rahom muttefqin.	1 muttèfik dirlèr.	1 inè simfoni.
2 ils ne sont jamais —. *non sono mai —.*	2 âmer houm ma ytefqou.	2 ounar hitch muttèfiq dèyl dirlèr.	2 dhen inè poté simfoni.
3 tâchez de les mettre d'accord. *cercate di accomodarli.*	3 a'mèl djèhdek bèch ytefqou.	3 baqki barechturasenez.	3 paskhisèté (*ou* kitaxèté) na tous simfonisèté.
ACCOUCHEUSE. *levatrice.*	Qâblé.	Èbé. èbèqare.	Mami. *f.*
ACCOUTUMÉ. *assuefatto.*	Mouèllef. ma'tad. mistènis. — *f.* mouèlfè. mestènsè.	Alechmech. alecheq.	Sinithizménos, ni, non.
1 je suis —. *sono assuefatto.*	1 râni mouèllef. râni ma'tad.	1 bèn alechmechem.	1 èsinithisa. imè sinithizmènos.
2 je ne suis pas —. *non sono assuefatto.*	2 mènichi mouèlef *ou* ma'tad.	2 alechmamechem.	2 dhen imè sinithizmènos.
ACCOUTUMER. *avvezzare.*	Wèllèf. 'âouwwèd.	Alechturmaq.	Sinithizó (tina).
ACCOUTUMER (s'). *accostumarsi.*	Twèllèf. ta'wwèd.	Alechmaq.	Sinithizó.
1 accoutume-le. *accostumalo.*	1 wellefou. 'aoudou.	1 onou alechder.	1 sinithisè ton.
2 accoutumez-vous. *accostumatevi.*	2 etouèllèf. estènis.	2 alechenez. — *sing.* alech.	2 sinithisèté.
3 il s'accoutume. *si accostuma.*	3 ytwèllèf. ystènis.	3 alechyor.	3 sinithizi.
4 vous vous accoutumerez. *vi accostumerete.*	4 tetwèllèf. testènis.	4 siz alechadjaqsenez.	4 tha sinithisèté.
ACCROCHER (pendre à, etc.). *attaccare.*	'Allaq. 'alleq.	Tchènguèldè asmaq.	Krèmnó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 accroche ceci. *attacca questo.*	1 'allaq hadè.	1 boune as. bonne tchènguèdè as.	1 krèmasé afto.
2 donne que j'accroche. *dammi chio attacchi.*	2 'atini na'allaq.	2 vèr asaym. vèrki tchènguèldè asaym.	2 dhosé na kremasò.
ACCUMULER. *accumulare.*	Djemma'. lemm.	Ieghmaq. top ètmèk.	Sinathrizò. mazonò.
ACCUSER. *accusare.*	Teuhhm.	Ghammazleq E. fasl E. lisâna guétirmèk.	Katighorò.
1 je n'accuse personne. *non accuso nessuno.*	1 mè neteuhhum ahd.	1 kimsénin alèyhiné ghammazleq ètmèm.	1 dhèn gatighorò kanénan.
2 de quoi l'accuse-t-on? *di che lo si accusa?*	2 alèch teuhhmou?	2 qababate ne dir?	2 ti inè to sfalma tou?
3 ce n'est pas moi qui l'accuserai. *io non l'accuserò.*	3 mènich ena elli tehmtou. mèchi ane elli tehhmtou.	3 bèn onoun gunâhenè guirmèm. onou fasl ètmèk istèmèm.	3 ègho dhèn tha ton katighorisò.
4 on l'a accusé à tort. *l'hanno accusato a torto.*	4 tehhmouh felbatol. teuhhmouh mengher sebbé.	4 nahaqq fasl èttiler onou.	4 ton èkatighorisan adhika.
ACHETER. *comprare. comperare.*	Chra.	Saten almaq. *vulg.* almaq (*prendre*).	Aghora. *n. s. f.*
1 j'achete. *io compro.*	1 nechri.	1 alerem. saten alerem.	1 aghorazò.
2 qu'achetez-vous? *cosa comprate?*	2 ech techri?	2 né saten aleyorsenez? — *sing.* né aleyorsèn?	2 ti aghorazète?
3 il achète. *egli compra.*	3 yehri.	3 saten aler *ou* aleyor. aler. aleyor.	3 aghorazi.
4 j'ai acheté. *ho comprato.*	4 chrit.	4 bèn saten aldem. bèn aldem.	4 aghorasa.
5 achète. *compra.*	5 echri.	5 saten al. *us.* al.	5 aghorasé.
6 achetez. *comprate.*	6 echryou. *ne se dit qu'au pl.*	6 alenez. saten alenez.	6 aghorasété.
7 n'achète pas. *non comprare.*	7 me tehrich.	7 alma. saten alma.	7 min aghorazis. — *une fois:* min aghorasis.
8 j'achèterai. *io comprerò.*	8 nechri.	8 aladjaem. saten aladjaem.	8 tha aghorasò.
9 il achètera. *comprerà.*	9 yehri.	9 aladjaq.	9 tha aghorasi.
10 achèterez-vous? *comprerete voi?*	10 techrichi?	10 aladjaqmesenez?	10 tha aghorasèté?
11 fais acheter. *fa comprare.*	11 *us.* achète: echri. *ou* dis d'acheter.	11 alder.	11 kamé na aghorasoun.
12 dis-lui de m' —. *digli che mi compri.*	12 qollò (qoullou) yehrili.	12 ona seuylèki bènum itchun alsen.	12 ipé ton na mé aghorasi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
13 où trouve-t-on à —? *dove si trova a —?*	13 fayn nesib nechri.	13 nèrèdè satarlar. (*où vendent-ils?*)	13 pou pouloun? (*où vendent-ils?*)
ACHEVÉ. *finito.*	Mkhellos. *f.* mkhelsa.	Bitirmich.	Téliomènos, ni, non.
ACHEVER. *finire. Voy.* Finir.	Khellos. temmèm.	Bitirmèk. bacha tcheqarmarq.	Télionó.
ACIDE. *acido.*	Qares. hamed. *f.* qarsa. hâmda.	Èkchi.	Xinos, ni, non.
ACIER. *acciajo.*	Dekir. dkir.	Tchèlik.	Tsèliki. *n.*
ACQUITTER une dette. *liberarsi d'un debito.*	Khellos. sellek. (déynou) — *j'ai acquitté, etc.*). khellost déyni.	Bordjdan qourtoulmaq. bordjene èdà ètmèk. bordjene cudèmèk.	Èxoflô. pleronó to khréos mou.
ACTIF. *attivo.*	Chatr. chater. *f.* chatra.	Qayrètli. ichguzar. tchalechqan.	Ghlighoros. èxipnos.
ACTION. *azione.*	'Amel. fa'l. 'amlè. fa'lè.	Ich. amèl.	Ènèrghia. *f.*
ACTIVEMENT. *attivamente.*	Bechtara. bchtara.	Tchapouk.	Ghlighora.
ACTIVITÉ. *attività.*	Kheffa. chtara. echtara.	Tchapouklouk.	Ghlighorosini. takhitis. *f.*
ACTUEL. *attuale.*	El hâder. *f.* el hâdra.	Chimdiki.	Torinos ni, non.
1 le roi actuel. *il re attuale.*	1 essoultan el hader. soultan èl waqt.	1 chimdiki padichâh.	1 o torinos vasilèvs.
ACTUELLEMENT. *attualmente.*	Dèlwaqt. dèlheyn.	Chimdi. bou vaqet.	Tora.
ADIEU. *addio.*	Ebq âlâkhèyr. ebq alakhèr. *réponse:* besslamè.	Allâha smarladeq. — *polim.* âllâhâ èmanèt oloun. — *réponse:* hoch guèldin sefa guèldin.	Polata èti sas. sas afinô ighyan. — *réponse:* is to kalô *ou* ora sas kali.
1 je lui ai fait mes adieux. *gli ho detto addio.*	1 baqqeytou âlâkhèr. baqqeytou besselamè.	1 bèn onà allaha smarladek dédim. kèndisiylèn vèdalachtem.	1 ton afisa tin ighyan.
2 il est venu me faire ses adieux. *è venuto a dirmi addio.*	2 djay beqqini âlâkhèr. djay beqqini besslamè.	2 guèldi bana allâha smarladeq dèmèè. guèldi bènumlè vèdalachmaa	2 ilthé na mè apokhèrètisi. ilthé na mafisi tin ighyan.
3 dites-lui adieu de ma part. *salutatelo da parte mia.*	3 beqqi âlâkhir mindjiti. beqqi besslamè men jiti. sèlèmni ali.	3 bèndèn sèlam senylè. tarafemdan sèlam èylè.	3 proskinimata apo mèros mou. prosfèré tous khèrètizmouz mou.
ADMIRABLE. *ammirabile.*	Adjib. ghrib. *pl.* 'adjayb.	Adjayb. chacheladjaq.	Thavmastos, i, on.
1 c'est une chose. — *è una cosa—.*	1 Hedi hadjè 'adjibè.	1 adjayb bir chéy der.	1 touto inè èna pragma thavmaston.
ADMIRATION. *ammirazione.*	Esta'djib. ta'adjeb.	Taadjub.	Thavmazmos. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ADMIRER. *ammirare*.	Ta'djeb.	Taadjub ètmèk.	Thavmazô.
ADORER. *adorare*.	'Abed.	Tapmaq.	Proskinô, latrèvô.
1 il faut — Dieu. *bisogna adorar Dio*.	1 ouèdjeb (lâzem) na'boudou Àllàh.	1 Allaha tapmale.	1 prépi na proskinoumèn ton Thèon.
2 ils adorent le feu, les astres. *adorano il fuoco, le stelle*.	2 y'abdou ennâr, ennèdjoum ou enjoum.	2 onnar atèchè, ieldezlara taparlar.	2 proskinoun tin fotian, ta astra.
ADRESSE (dextérité). *destrezza*.	Herf. herfèt. *us*. chtara (*activité*).	Marifèt. mèkian.	Evfiya. épitidhyotis. *f*.
ADRESSE. (demeure.) *dimora. indirizzo*.— de lettre : *soprascritta*.	—*demeure* : sknan. sekna. skna.— *de lettre* : 'alwan. 'èrrwa.	— *demeure* : èv. ièr. — *de lettre* : mèktoubun ustu.	— *demeure* : katikya. — *de lettre* : épaughrama.
1 savez-vous son —. *sapete la sua dimora?*	1 ta'refchi fayn isken? (*où il demeure*.)	1 bilirsenez onoun ièrini *ou* mèkianene?	1 ixèvrété tin katikyan tou.
2 voulez-vous mettre l'— sur cette lettre. *volete metter la soprascritta a questa lettera*.	2 tahbchi tohhot el 'alouan 'alè had elbrayè *ou* had èl warqa?	2 mèktoubun ustunu iazadjaqmesenez.	2 thèlèté na ghrapsèté to épanoghrama is afto to ghrama.
ADROIT. *destro. sagace*.	Herrif. flafsi chatr. chater.	Marifètli.	Épitidhyos, a, on.
ADROITEMENT. *destramente*.	Bechtara. behtara.	Marifètlidjé. marifètilé.	Epitidhya.
AFFAIRE. *affare*.	Cheghel. cheghl. *pl*. echghal.	Ich. maslahàt.	Dhoulya. dhoulèpsis. *f*.
1 j'ai quelque affaire. *ho qualche facenda*.	1 'andi ba'd cheghel. *us*. mechghoul. râni mechghoul (*je suis occupé*).	1 bènim bir ichim var. ichim var.	1 èkhô dhoulya.
2 c'est une — importante. *è un affare importante*.	2 hadè cheghel mouhèm.	2 bir pèk lazemlu (*ou* pèk iqtizale) maslahat der.	2 khriazomèni dhoulya inè.
AFFAMÉ. *affamato*.	Dji'ân. djiâ'n.	Adj.	Pinazmènos, ni, non.
AFFIRMER. *affermare. asserire*.	Sahhahh.*. tebbèt.	Tastiq ètmèk.	Vèvéosis. *n. s. f*.
1 je vous l'affirme. *ve l'assicuro*.	1 nesahhalek. ntebbètlek.	1 bèn onou sizé tastiq èdèrim.	1 sas to vèvèonô.
2 je ne l'affirme pas. *non l'assicuro*.	2 me nsahhahlekch.	2 tastiq ètmèm.	2 dhèn do vévèonètè?
3 pouvez-vous l' —? *potete assicurarlo*.	3 teqederchi tsahhahli *ou* tebbètli?	3 tastiq èdé bilirmisiniz?	3 imborité na to vèvéosètè?
AFFLICTION. *afflizione*.	Ghiyâr. hezén.	Qasavèt. kédèr.	Pikra. lipi. *f*.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
AFFLIGÉ. *afflitto.*	Mghiyar. *f.* mghéyra.	Qasavètli. kédèrlu. moukèder.	Pikramènos. lipimènos, i, on.
AFFLIGEANT. *affliggente.*	Mehazzen. mghiyer. yhazzen. ytghiyèr.	Kèdèrli. qasavèt virèn *ou* guétirèn.	Lipiros, a, on.
AFFLIGER. *affliggere.*	Ghiyar.	Qasavèt virmèk. kèdèr virmèk.	Pikrèno. lipô.
1 cette nouvelle m'afflige. *questa novella m'affligge.*	1 hadel kheber ghiyèrni.	1 bou habèr bana kèdèr verir.	1 afti i idhisis mè pikrèni.
2 vous l'affligez. *voi l'affliggete.*	2 ente ghiyèrtou.	2 ona kédèr vèryorsenez.	2 ton pikrènété.
3 cela m'a affligé. *ciò m'ha afflitto.*	3 had echchy ghiyèrni.	3 bou bana qasavèt vèrdi.	3 afto mé édhosè pikran.
4 je crains de l' —. *temo di affligerlo.*	4 nkhâf nghiyèrou.	4 qorqaremki kèdèr vèririm ona. mukèdèr olmasene qorqarem.	4 fovoumè na mi ton pikrènô.
5 ne l'affligez pas. *non l'affliggete.*	5 metghiyèrouch.	5 ona kèder vèrmèyniz.	5 mi ton pikrènètè ?
6 ne lui dites rien vous, l'affligeriez. *non gli dite nulla, voi l'affliggereste.*	6 mtqoullou hadjè alakhater tghiyèrou.	6 ona bir chèyi seuylèmè kèder èdèr.	6 mi ton ipitè tipotè èpidhi ton pikrènèté.
AFFLIGER (s'). *affliggersi.*	Tghiyiér.	Qasavèt tchèkmèk. kèdèrlènmèk.	Pikrènomè. lipoumè
1 il s'afflige d'un rien. *si affanna per poco.*	1 ytghiyèr bâtel. ytghiyèr bela sebeb. men chèy ytghiyèr.	1 az chèydèn kèdèr èdèr.	1 khoris étyas pikrènètè.
2 ne vous affligez pas. *non affliggetevi.*	2 me tetghiyerch.	2 qasavèt tchèkmèyniz.	2 min pikrènèstè.
3 pensez-vous qu'il s'afflige beaucoup. *credete che sarà molto afflitto.*	3 ta'refchi eukan ytghiyèr ketir?	3 galiba tchoq kèdèr èdèr. zann èdermisènki tchoq kèdèr èdèr?	3 stokhazèstè na pikrènètè poli?
AFFREUX. *horrido. spaventevole.*	Becha'. mekrouh. mèfmèslah.	Mèkrouh.hèybètlu.tiksinèdjèk.fèna.	Tromèros, a, on. — *de figure :* askhimos.
AFIN de *ou* que. *acciocchè. affinchè. per.*	Fisebbeten. 'alakkâter. bèch.	Ki. onoun itchun ki. sèbèbtenki.	Dhya na.
AGACER les dents. *allegare i denti.*	Dorres *essnan.*	Dichlèri qamachtermaq.	Moudhiazma ton dhondion. *n. s. n.*
1 ceci m'agace les dents. *ciò m'allega i denti.*	1 hèdé ydorrosli snani.	1 bou dichlèrimi qamachterde.	1 afto mè moudhiazi ta dhondia.
2 j'ai les dents agacées. *i denti sono allegati.*	2 'andi snani mdorosin.	2 dichlèrim qamachte.	2 ta dhondia mou inè moudhiazmèna.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ÂGE. *età. tempo.*	'Emr. 'emer. 'omer. 'amr. 'omr.	Iach.	Ilikya. f. khrônia, *pl. de* khronos (*temps*).
1 savez-vous son âge? *sapete la sua età?*	1 ta'refchi 'emrou?	1 onoun iachene bilirmisiniz?	1 ixèvrètè tin ilikyan tou?
2 quel âge a-t-il? *quanti anni ha?*	2 qeddèch 'omrou?	2 onoun iache qatch der?	2 pôsa khrônia èkhi?
3 peut-on lui demander son âge? *si può domandargli la sua età?*	3 neqederchi neqsih qeddèch 'omrou?	3 onoun iache soroulourme adjaba? onoun iachene sora bilirmiyz?	3 imbori tinas na rotisi ti ilikyan èkhi?
4 il n'est pas poli de demander à quelqu'un son âge. *non è cosa civile di domandare a*, etc.	4 mechi dhrifyseqsih qeddèch 'emer bnèdem. meou dhriftenchèd bnèdem 'alè 'emrou.	4 birisinè kèndi iachene sormaq djayz dèyl.	4 inè atopon na rotisètè tin ilikyan tinos *ou* ta khrônia tinos.
5 il cache son —. *nasconde la sua età.*	5 yenkor 'amrou. ykhebbi 'omrou.	5 kèndi iachene saqlar.	5 kripti ta khrônia tou.
ÂGÉ. *attempato.*	'Adjouz. chèykh (*vieux*). *pl.* 'adjayz. chyoukh.	Iachle. ikhtiar. ehtiar (*vieux*).	Ilikyomènos, ni, non. — *vieux : m.* yèros. — *f.* ghrya. — n. *us.* èyèrasè (*a vieilli*).
1 quel est le plus — des deux? *quale dei due è il piu attempato?*	1 èch 'koun keber? amawè ektor chikh men hom letnin.?	1 ikisindèn hanguesi der iachle?	1 piyos inè apo tous dhyo plèon ilikyomènos *ou* mèghalitèros (*plus grand*).
2 il est plus — que moi. *è più — di me.*	2 houwè ekber menni fel 'amer.	2 ô bèndèn iachlu.	2 inè mèghalitèros apo èmèna.
AGENOUILLER (s'). *inginocchiarsi.*	Reka'. rka'.	Diz tcheukmèk.	Ghonatizô.
AGILE. *agile.*	Khfif. *f.* khafifè. *pl.* khefaf.	Tchâpouk. hafif. ayaghena hafif.	Ghlighoros, i, on.
AGILEMENT. *agilmente.*	Bilkheffè.	Tchâpouk.	Ghlighora.
AGILITÉ. *agilità.*	Khèffè. kheffa.	Tchapouklouk. ayaghena tchapouklouk.	Ghlighorosini. *f.*
AGNEAU. *agnello.*	'Allouch. *pl.* 'alèlch. tel. *pl.* tlalin.	Qouzou. qouzi.	Triferô arnaki.
AGRANDIR. *ingrandire.*	Kebber.	Beuyutmèk.	Mèghalonô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
AGRÉABLE. *gradito.*	Maqboul. *us.* meliahh. *bon. bien.*	Khoch. boch. maqboul. èyi (*bon. bien*).	Èvarèstos, on.
AGRÉER. *gradire.*	Qebèl. qbèl (*accepter*).	Qaboul ètmèk (*accepter*).	Dhekhomè (*accepter*). lavènô (*prendre*).
1 l'empereur a agréé ma demande. *l'imperatore a accettata la mia dimanda.*	1 essoultan qebèl tolbèti.	1 padichah qaboul ètti rèdjame. padichah arzouhaloumi qaboul ètti.	1 ô avtokrator èdhekhthi ton ridza mou *ou* tin paraklisin mou.
AIDE (secours). *ajuto.*	Ma'yna. noser. nosr.	Iardem. imdad.	Voythya. *f.*
1 un peu d'aide fait grand bien. *un poco d'ajuto fa molto bene.*	1 chouya ennoser iyinfa bezzaf.	1 az imdaddan tchoq faydé hasel oloumour.	1 olighi voythya kamni meghalo kalo.
AIDER. *ajutare.*	A'on. nsor. nser.	Iardem ètmèk. imdad ètmèk.	Voythô.
1 aide-moi un peu. *ajutami un poco.*	1 a'ouni chouay.	1 bir az iardem bana èt.	1 voythisé mé olighon.
2 pourquoi ne l'aides-tu pas? *perche non l'ajuti?*	2 alech meta' ounouch?	2 nitchun ona iardem itméyorsen?	2 dhya ti dhen don voythis?
3 désirez-vous que je vous aide? *volete ch'io vi ajuti?*	3 tahbchi nea'ouek? nea'onik? (*vous-aiderai-je*)?	3 istèrmiseniz ki iardem èdéym sizé? sizé iardem ètmemi istermiseniz?	3 thèlété na sas voythisô?
4 il ne veut pas m' —. *non vuol ajutarmi.*	4 mè yhabeh ya'yuni.	4 bana iardem etmèk istèméor.	4 dhèn thèli na mé voythisi.
AIGLE. *aquila.*	Nser. *pl.* nsoura.	Qartal. qaraqouch.	Aétos. *m.*
AIGRE. *aspro. acido.*	Qares. hâmèd. *f.* qarsa: hâmda.	Èkchi.	Xinos, i, on.
AIGU. *acuto.*	Mchououk.	Sivri.	Mitèros, a, on.
AIGUILLE. *ago.*	Ebra. bra. *pl.* èbar. èbari. lebari.	Iynè.	Vèloni, *n.*
AIGUISER. *aguzzare.*	Rehha medda.	Bilémèk.	Akonizô.
1 fais — ce couteau. *fa — questo coltello.*	1 err hhi hadesskin. err-hi had el-khoudmi.	1 bou boutchae (betchaghe) bilèt.	1 dhosé afto to makhièri na to akonisoun.
2 il est mal aiguisé. *non è bèn aguzzato.*	2 mè houchi mer-hhi mèliahh *ou* tayiub.	2 èy bilènmèmich.	2 dhèn inè kala akonizmèno.
3 je l'aiguiserai moi-même. *l'aguzzerò io stesso.*	3 ner-hhi enè bdèti. ner-hhi brouhhi.	3 bèn kèndim bilèrim.	3 tha to akonisô monos mou.

FRANÇAIS—ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 où est la pierre à —? *dov' è la pietra d' —.*	4 fèyn hiyè err-hha? fayn-ha err-hha?	4 biléy tache nèrèdé?	4 pou inè iakonôpètra?
AIL. *aglio.*	Toum. *avec l'art.* ettoum.	Sarmesaq.	Skordhoo. — *us. le pl.* skordha.
AILE. *ala.*	Djenahh. *pl.* djouènehh.	Qanad. qanat.	Ptèrô *n.* — *pl.* ptèra. — *vulg.* vtèrô vtèra.
AILLEURS. *altrove.*	Fi medereb akher.	*avec mouv.* Bachqa ièré. — *sans mouv.* bachqa ièrdé.	Alou. is alo mèros.
AIMABLE. *amabile.*	Mahhboub. *f.* mahboubè.	Sèvgulu. sèvilir.	Aghapitos, i, on.
AIMANT. n. s. *calamita.*	Hadjerot el mess.	Moukhlades.	Mag-nitis. *m.*
AIMER. *amare.*	Habb.	Sèvmèk.	Aghapi. *n. s. f.*
1 j'aime. *amo* (*mi piace*, me plaît).	1 nehabb.	1 sèvèrim. — *actuellement* : sèvèyorem.	1 aghapô.
2 je n'aime pas. *non amo* (*non mi piace.* ne me plaît pas).	2 mè nehabch.	2 sèvmèm. *temps présent* ; sèvmèyorem.	2 dhèn aghapô.
3 aimes-tu? *ami?* aimez-vous? *amate?*	3 entè tahab? tahabchi?	3 sèvèrmisin? sèvèrmiseniz?	3 aghapas? — aghapatè?
4 il aime. *ama.* il n'aime pas. *non ama.*	4 yhabb. — mèyhabch.	4 sèvèr. sèvèyor. — sèvmèz.	4 aghapa. — dhèn aghapa.
5 j'aimais. *amava. mi piaceva.*	5 kenten habb.	5 sèvèridem.	5 aghapousa.
6 je n'ai jamais aimé. *non ho mai amato.*	6 'ammri mehabbit.	6 hitch sèvmèdim.	6 potèmou dhèn aghapisa.
7 pensez-vous qu'il aime ceci? *credete che ami questo.*	7 tkhemmèm y habb hadè?	7 adjaba bounou sèvèrmi *ou* boundan hazz èdèrmi?	7 stokhazèstè na aghapa afto.
8 je ne sais pas si je l'aime. *non so se l'amo.*	8 me na'refch kèn nehabbou.	8 bilmèm hazz èdèdjèkmiym?	8 dhèn ixèvrô an to aghapô.
9 peut-être l'aimerai-je. *forse l'amerò.*	9 iomken ne habbou.	9 bèlki ondan hazz èdèrim.	9 isos to aghapisô.
AÎNÉ. *primo genito.*	*us.* El kebir. èl awwèl.	Ilkèvlad.	Protôpèdhi. *us.* mèghalitèros, tèraliteron.
AINSI. *così.*	Haqdè. kéda.	Beuylé. cheuylè. euylè. bounoun, chounoun, onoun guibi.	Etsi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
AINSI (donc). *dunque.*	Emmalè haqdè. emma haqdè.	Euylèysè. imdi.	Tolipon. lipon.
AINSI que je vous l'ai dit. *com'io vel'ho detto.*	Haqdè kif qoltlek.	Sizé seuylèdiym guibi. naselki sizé seuylèdim.	Kathos sas to ipa.
AIR (*vent*). *aria.*	Hawwè.	Hava.	Kèros. *m.*
AISANCES. (lieux d') *il cesso. le latrine.*	Chichmè. biterrabha. knif. dàr woudhou.	Ayaq iolou. mèmcha. kènèf.	Ananguéon. *n.*
1 où sont les —? *dove sono le latrine?*	1 fayn hiyè echchichmè?	1 ayaq iolou nèrèdé?	1 pou inè to ananguéon?
2 montre-moi les —. *mostrami le —.*	2 ourrini fayn hiyè chichmè.	2 ayaq iolounou gueustèrsènè.	2 dhixé mé to ananguéon.
3 *polim.:* seriez-vous assez bon pour m'indiquer les —. *lei potrebbe indicarmi il commodo?*	3 samahni ourrini chichmè. nerghebek ourrini fayn chichmè.	3 kèrèm èdiniz ayaq iolou gustèrsèniz *ou* ayaq iolou hangue taraf-da ola bilir.	3 lavété ton gopon na me dhixété to ananguéon.
AISÉ. *facile.*	Sèhhèl.	Qolay.	Éfkolos, i, on.
AISÉMENT. *facilmente.*	Bissèhhoulè. bissboulè.	Qolay. qolaydja.	Éfkola.
AJOUTER. *aggiungere.*	Zad.	Qatmaq. ilavè ètmèk.	Prosthètò. vazò akomi.
1 ajoute encore un peu de sel. *metti ancora un poco di sale.*	1 ziyd chouyè mèlhh.	1 bir az daha touz qat.	1 valè akomi (prosthèsé) komati alas.
2 n'ajoute plus rien. *non aggiunger piu nulla.*	2 medzitch ektor.	2 daha bir chèy qatma.	2 mivazis alo tipoté.
ALGER. *Algeri.*	Edjèzayr. Dzayr. Mezghenna.	Djèzayr.	Aldzèri. Dzézayri.
ALLÉGER. *alleviare.*	Khaffef.	Hafiflètmèk.	Alafrènò. èlafrènò.
ALLEMAND. n. s. *Tedesco. Allemanno.*	Nèmsawi.	Nèmsé.	Yèrmanos, i.
ALLEMAND. adj. *tedesco.*	Nèmsawi. *f.* nèmsawiyè.	N[illegible] nèmsèdjé.	Yèrmanikos, i, on.
1 un livre —. *un libro tedesco.*	1 ketab nemsawi.	1 [illegible]sèdjé bir kitab.	1 yèrmanikon vivlion.
2 la langue allemande. *la lingua tedesca.*	2 ellogha ennèmsawiyè.	2 nemsé lisane *ou* dili.	2 yermaniki ghlòssa.
ALLER. *andare.*	Mcha. rah.	Guitmèk.	Piyènò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 où vas-tu? *dove vai?*	1 fayn machi? fayn rahiahh?	1 nérèé guidéyorsen? *ou seulement :* nérèé?	1 pou piyènis?
2 où allez-vous? *dove andate.*	2 fayn machiyn? fayn rahiyn?	2 nérèé guidéyorsenez? nérèé?	2 pou piyènèté?
3 je vais chez moi. *vado a casa.*	3 machi ldari. rahiah ldàri.	3 èvimé (bizé) guidéyorem.	3 piyèno is to spiti mou.
4 je vais chez vous. *vado a casa vostra.*	4 mechi-l-'andek. rahiah-l-'andek.	4 sizé (évinizé) guidéyorem.	4 piyèno is ésas.
5 où va-t-il? *dove va?*	5 fayn raô machi?	5 nérèé guidéyor?	5 pou piyèni?
6 comme j'allais chez vous. *andando a casa vostra.*	6 kif kunt rahiah l'andek.	6 sizé gnidérikén.	6 piyènondas is ésas.
7 j'irai demain à la campagne. *domani andrò in campagna.*	7 nemchi ghedwè leldjinan.	7 iaren keuyè guidèdjèym.	7 avrió tha paghó is to khorió.
8 va. *va.* ne va pas. *non andare.*	8 emchi. roubh. — mètemchich. mètroubhch.	8 guit. — guitmè.	8 piyéné. — min piyènis.
9 allez. *andate*, n'allez-pas. *non andate.*	9 emchou. rouhhou. — metemchouch. metrohhouch.	9 guidiniz. — guitméyniz.	9 piyénété. — min piyénété.
10 allons chez nous. *andiamo a casa.*	10 ayè nrouhhou ldarna.	10 hizem èvimizé (bizé) guidèlem.	10 pamè is to spiti mas.
11 allons, vite, va-t-en. *presto, presto, vattene.*	11 iallâh, fisa', rouehh.	11 haydé tchapouk guit.	11 hadé piyéné ghlighoris.
12 il ira. *andrà.* il n'ira pas. *non andrà.*	12 ymchi. yroubh. — mèymchich. mèyrohhch.	12 guidédjèk. — guitméyèdjèk.	12 thèli payi. dhén tha payi.
13 nous irons. *andremò.*	13 nemchou. nrohhou.	13 guidèdjéyz.	13 payénomè. tha ipaghomèn.
14 dis-lui d'aller chez M. — *digli che vadi dal S.*	14 qollou ymchi 'and sidi.	14 seuylé guitsin..... *en* èviné.	14 ipè ton na payèni is ton kirion.....
15 je ne peux pas y —. *non posso andarvi.*	15 meneqederch nemchi.	15 bèn oraya guidèmèm.	15 dhèn imborò na payénó èki.
16 je suis allé. *sono andato, sono stato.*	16 mchit. rohht.	16 guittim. guittem.	16 épigha.
17 je ne suis pas allé. *non sono andato.*	17 me mchitch. me rohhtch.	17 guitmèdim. guitmèdem.	17 dhèn épigha.
18 es-tu allé où je t'ai dit? *sei tu stato dove t'ho detto?*	18 mchitchi fayn qoltlek?	18 dédiym ièrè guittinmi?	18 épiyès èki pou sé ipa?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
19 je n'ai pas pu y —. *non ho potuto andarvi.*	19 me qedertch nemchi.	19 guidémèdem.	19 dhèn imborésu na ipaghó.
20 irai-je? *debbo andarvi?*	20 nemchi? nrouoh?	20 guidéymmi?	20 na ipaghó?
21 dis-lui qu'il s'en aille. *digli che se ne vadi.*	21 qóllou ymchi.	21 seuylé guitsun.	21 pès ton na payèni. ipé ton na ipaghi.
ALLONGER. *allungare.*	Towwèl	Ouzandermaq.	Makrènó.
ALLUMER. *accendere.*	Cha'al.	Iaqmaq.	Anaftó. anaptó.
1 j'allume le feu. *accendo il fuoco.*	1 necha'al ennár.	1 atèchi iaqarem.	1 anaftó tin fotian.
2 as-tu allumé? *hai tu acceso?*	2 cha'alt? cha'altchi?	2 iaqtenme?	2 anapsès?
3 allume cette chandelle. *accendi questa candela.*	3 echa'al had ichchema'a.	3 bou móme iaq. iaq bou moumou.	3 anapsé afto to kéri.
4 n'allume pas. *non accender.*	4 metcha 'lch.	4 iaqma.	4 min anaftis.
5 le feu s'allume-t-il? *il fuoco s'accende?*	5 ennár techa'al?	5 atèch ianeyorme?	5 i fotia anafti?
6 il ne s'allumera pas tout seul. *non s'accenderà da per se.*	6 meteche'lch wahdèè.	6 kèndi kèndiliyndèn ianmaz.	6 dhèn tha anapsi monitis.
7 allumerai-je? *debbo accendere?*	7 necha'al? necha'lchi?	7 iaqaymme?	7 tha anapsó?
8 donne-moi une chandelle allumée. *dammi una candela accesa.*	8 a'tini chema'a mech'oulè *ou* techa'al.	8 bir móm iaq vèr bana. bir ianmech moum vèr.	8 dhosé mé èna kéri anamènó.
ALLUMETTE. *solfanello.*	Ouqidè. kebritè.*n.coll.*ouqid.kebrit.	Kibrit.	Kibriti. thyafi. *n.*
ALMANACH. *almanacco.*	Qa'dèt lóqad. abar lóqad (*peu connu*).	Ruznamè. rouznamè.	Kalandari. *n.*
ALORS. *allora.*	Fidak el waqet. fil hayn.	Ô *ou* ol zèman. ol (ó) vaqet.	Tôté. tolipon.
ALOURDIR. *render pesante.*	Teqqel.	Agherlatmaq.	Varènó.
ALPHABET. *alfabeto.*	Èlifbè.	Djuz. èlifbè.	Alfavitó.
ALTÉRÉ (qui a soif). *assettato.*	'Attchán. *f.* 'attchána.	Sousouz.	Dipsazmènos, i, on.
ALTERNATIVEMENT. *alternativamente.*	Beddalè. beddour. binnoubè.	Neubèt ilé. neubètlé.	Mè tin aradha. mé to nôbèti.
AMABILITÉ. *amabilità.*	Mahboubyè.	Mahboublouq. sèvgululik. *n. u.*	Ghlikoythya. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
AMADOU. *esca.*	Qaô. tâhm. tôhm.	Qav.	*Iska. f.*
AMANDE. *mandorla.*	Loux. — *une* — : louzè.	Badèm.	Amighdalon. *n.*
AMANDIER. *mandorlo.*	Louzè. sedjrot el loux.	Badèm aghadji.	Amighdalia. *f.*
AMARRER un vaisseau. *legare un nave.*	Robot *essfinè.*	Baghlamaq *bir guèmi.*	Dhènó to karavi.
AMASSER. *accumulare.*	Djemma'. lem.	Top ètmèk. ieghmaq. istif ètmèk.	Mazonó.
AMBASSADE. *ambasciata.*	Resalè.	Èltchilik.	Èltsiliki. *n.* Ambasada. prèzvya. *f.*
AMBASSADEUR. *ambasciadore.*	Rèsoul. euldji. safir. ambasadour.	Êltchi. — *M. l'ambassadeur :* èltchi-bèy.	Èltsis. ministros. *m.*
AMBRE. *ambra.*	Kahrban (*jaune*). 'amber (*gris*).	Kèhribar (*jaune*). ambèr (*gris*).	Kèkribari. *n.* — *gris :* ambaron. *n.*
AME. *anima.*	Rouhh. néfes.	Djan.	Psikhî. *f.*
AMENDE. *multa.*	Khtya. djèrima. ghrima.	Djèrimè.	Dzérémès. *m.*
1 vous serez à l' —? *dovrete pagar la multa.*	1 tâ'ti lkhtya. tâ'ti ldjèrima.	1 djèrimè vèrédjèkseniz.	1 tha dhôsètè dzérémé.
2 de combien est l' —? *qual' è la multa?*	2 qeddèch iyé lkhtiya?	2 djèrimèsi néqadar?	2 pôsos inè ó dzérémès?
3 l' — n'est pas forte. *la multa non è grande.*	3 elkhtiya mèchi kbirè.	3 djèrimèsi tchoq déyl.	3 ó dzérémès dhèn inè polis.
4 je ne paierai pas l' —. *non pagherò la —.*	4 mènekhellesch elkhtiya. mè na'tech ldjèrima.	4 djèrimèsini vèrmèyèdjèym.	4 dhé thèlo plirosi ton dzérémé.
5 je ne savais pas qu'il y eût une amende. *non sapeva che ci fosse multa.*	5 mè kuntch na'ref litemmè lkhetiya.	5 bilmèzidemki djèrimèsi varimich. djerimèsi oldouounou bilmèzi-dem.	5 dhèn ixévra oti ikhè dzérémé.
AMENER. *condurre.*	Djab. jab.	Guétirmèk.	Fèrnó.
1 amène. *conduci.* amenez. *conducete.*	1 djib. jib. — djibou.	1 guètir. — guétiriniz.	1 fèré. — fèrété.
2 qui amenez-vous? *chi conducete?*	2 men djebt? èch koun jeht?	2 kimi guétireyorsenez?	2 piyon fèrnété?
3 je vous ai amené mon frère. *vi ho condotto mio fratello.*	3 djebtlek khouya. djebtlek chaqiqi.	3 sizè qardacheme guétirdim.	3 sas éféra ton adhèlfon mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 amènerez-vous votre ami? *condurrete il vostro amico?*	4 djibchi ma'ak sahbek?	4 dostounouzou guétirirmiseniz?	4 éférété ton filon sas?
5 j'ai voulu vous l'—. *ho voluto condurvelo.*	5 habbit nidjib ouhlek.	5 istédimki onou sizè guétiréym.	5 ithéla na sas ton férò.
6 je n'ai pas osé l'—. *non ho ardito di condurlo.*	6 mèz'amtch ndjibou. mèdsertch njibou.	6 onou guétirmèé djèsarèt ètmèdim.	6 dhèn ètolmisa na sas ton férò.
7 n'amenez pas. *non conducete.*	7 metidjibch.	7 guétirmèyniz.	7 mi fèrnété.
8 il l'a amené. *l'ha condotto.*	8 djabou.	8 guétirdi onou.	8 ton èféré.
AMER. *amaro.*	Merr. *f.* merra.	Adji.	Pikros, i, on.
AMÉRIQUE. *America.*	Elmérika. dunia el djèdidè.	Amèrika. Iéni Dunia.	Amèriki. *f.*
AMI. *amico.*	Sahheb. hâbib. *pl.* èshab. ahbab.	Dost.	Filos, i, on.
AMINCIR. *assotigliare.*	Raqqaq.	Indjèltmèk.	Psilènó.
AMIRAL. *ammiraglio.*	Qâptan elbahhr. mirânti.	Qaptan pacha.	Qaptan pasas.
AMITIÉ. *amicizia.*	Mehabbè.	Dostlouq.	Filya. *f.*
1 il a beaucoup d' — pour moi. *mi porta molta —.*	1 'andou mehabbè ma'y bezzèf *ou* ketir.	1 bènimilè tchoq dost der. onoun bana tchoq dostlouou var.	1 èkhi poli filya dhya èmé.
2 faites-lui bien mes amitiés. *salutate lo di parte mia.*	2 sellèm âli menjiti.	2 sèlam seuylè. sèlam gueutur ona.	2 prosfèrété tous khèrétismouz mou is tin èvghènyan tou.
AMOUREUX. *innamorato.*	A'cheq. *f.* a'chqa. *pl.* a'chqin.	Acheq.	Erotikos, i, on.
AMUSANT. *piacevole.*	Muzèlli. musèlli.	Èylèndiridji. èylèndjèlu.	Èglèndzèlis.
AMUSEMENT. *divertimento.*	Tenzyè. tslyè.	Éylèndjè.	Èglèndzès. *m.*
AMUSER. *ricreare.*	Nezzah. sella.	Èylèndirmèk.	Èglèndizó (tina, *quelqu'un*).
AMUSER (s'). *divertirsi.*	Tsilla. tnezzah.	Èylènmèk.	Èglèndizó.
1 vous amusez-vous? *vi divertite?*	1 rak ttsilla? rak titnizzèh?	1 èylèneyormesenez?	1 èglèndizété?
2 vous êtes-vous amusé? *vi siete divertito?*	2 tsilléytchi? tnizzèhtchi? tkhèllatchi?	2 èylèndinizmi?	2 ègglèndisaté?
3 je me suis beaucoup amusé. *mi sono divertito molto.*	3 tsilléyt (tnizzéyt) bezzaf.	3 tchoq èylèndem.	3 èglèndisa poli.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 je ne m'amuse guères. *mi diverto poco.*	4 maranich ntsilla bezzaf.	4 tchoq éylènméyorem.	4 dhèn èglèndizó poli.
5 j'espère que vous vous amuserez. *spero che vi divertirete.*	5 enchâllâh tetenezzèh. enchâllâh ttsillè.	5 inchâllâh èylénirsiniz *ou* éylènedjeksiniz. oummarem ki éylènirsenez.	5 èlpizó oti tha èglèndisètè.
AN. année. *anno.*	A'm. sènè. *pl.* a'wam. snin.	Iel. iyl. sènè.	Khronos. *m.*
ANCÊTRES. *antenati.*	Ědjdad. djedoud.	Babalar.	Proghoni.
ANCIEN. *antico.*	Qadim. *f.* qadimè. *pl.* qedèm.	Ěski.	Paléos, a, on.
ANCIENNEMENT. *anticamente.*	Fiqadim ezzèman.	Ěski zèmandè.	Paléothen. èkpalé.
ANCRE. *ancora.*	Mkhtâf. *pl.* mkhâtef.	Tchènguel. djan qourtaran.	*Angoura.* anguira. *f. vulg.* sidèron (*fer*).
1 jeter l'ancre. *gettar l'ancora.*	1 roma el mkhtâf. rma lmkhtâf.	1 dèmir atmaq (*jeter le fer*).	1 rikhnó tin angouran (to sidèron).
2 nous jetâmes l' — *gettammo l'* —.	2 romina elmekhtâf.	2 tchènguièl (dèmir) atteq.	2 èrixamè to sidèron.
3 a-t-on jeté l' —? *è stata gettata l'* —?	3 romó el mkhtâf? ermaóchi lmkhtâf?	3 dèmir attelarme?	3 érixan to sidèron.
ÂNE. *asino.*	Hmâr. *pl.* hemir. *vulg.* biym.	Ěchèk.	Ghaydharos. *m.*
ÂNESSE. *asina.*	Hmâra. hamara *vulg.* biymè.	Dichi èchèk.	Ghaydhara. *f.*
ANGE. *angelo.*	Melk. *pl.* melayka.	Mèlayk. melèk.	*Anguèlos. m.*
ANGLAIS. n. s. *Inglese.*	Ingliz. *f.* Inglizè.	Inguiliz.	Anglézos. Ènglézos, a.
ANGLAIS adj. *inglese.*	Ingliz. *f.* inglizè.	Inguiliz. inguilizdjé.	Angléžikos. ènglézikos, i, on.
ANGLETERRE. *Inghilterra.*	Blad elingliz.	Inguiltèrra.	Anglitèra. Ènglitèra.
ANIMAL. *animale.*	Haywan. aychè. *pl.* haywanat. aouch.	Hayvan.	Zôon. *n.*
ANIS. *anice.*	Habbet ladjouz. habbet lawè.	Anison.	Anasoni. *n.*
ANNEAU. *anello.*	Helqâ. *pl.* beleq. hleq. — *au doigt:* khousâ.	Halqa.	Khalqas. *m.* krikèla *f.*
ANNONCE. *avviso.*	Khber. *pl.* khbar.	Khabèr. habèr.	*Idhisis. f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ANNONCER. *annunziare.*	Khebber.	Khabèr virmèk.	Dhidhó idhisin. idhopiyó.
1 que nous annoncez-vous ? *che c'annunziate ?*	1 èch tkhebberenâ ?	1 bizè nè haber var?	1 ti idhisis mas dhinété *ou* feréte?
ANNUELLEMENT. *annualmente.*	Sènèwi. ykulsèné. sènè sèné.	Hèr yel. sènèvi.	Katé khrónon.
ANNULER. *annullare.*	Bettel. maha. fesekh.	Ioq E. hitch E. bitché tcheqarmaq. bozmaq.	Khaló. khalnó. (*je gâte*).
ANSE. *manico.*	Ied (*main*). *pl.* iyddin.	Qoulp.	khéri. khyéri. qoúlpi. maniki. *n.*
APAISER. *placare. pacificare.*	Heddè. èhhdè.	Tèskin ètmèk. èndirmek (*faire descendre*).	Xéthimono (*tina*). katapraynó.
1 tâchez de l'—. *procurate di placarlo.*	1 'amèl djèhdek bèch yèhhdè.	1 baq ki tèskin èdèsiniz.	1 paskhisèté na ton èxéthimosété.
2 j'espère l' —. *spero di placarlo.*	2 enchâllâh nehèddenou *ou* rottobou.	2 inchâllâh tèskin èdèrim.	2 èlpizó na ton èxéthimosô.
APAISER (s). *placarsi.*	Tèhèddè.	Tèskin olmaq. ènmèk (*descendre*).	Xéthimonó.
1 il commence à s' —. *comminciа a placarsi.*	1 bda yèhhdè.	1 ènéyor.	1 arkhisé na xéthimoni *ou* katapraуni.
2 il s'est aussitôt apaisé. *subito si è placato.*	2 fel heyn èhhdè. ehhdè fisa'.	2 tchapoudjak èndi.	2 efthis èxéthimosé.
3 peut-être s'apaisera-t-il ? *forse si placherà ?*	3 ioumken yèhhddè?	3 bèlki ènèr?	3 isos xéthimoni?
A PEU PRÈS. *circa. incirca. presso a poco.*	Qârib. taqrib.	Sanki. olaki.	Skhiédon.
APLANIR. *appianare.*	Outtâ.	Duzètmèk.	Syazó.
APLATIR. *schiacciare.*	Fatter.	Iaselatmaq.	Platinó. platènó.
APOTHICAIRE. *speziale.*	Bya'el èdouyè. sidlâni.	Èzadje.	Spétsiaris.
APOTHICAIRERIE. *spezieria.*	Hânout el edouyè *ou* dewayè.	Èzadje tukiani.	Spétsarya.
APPAREILLER (mettre à la voile). *spiegare le vele.*	Hall el qeloua'.	Ièlkèn atchmaq.	Anighó ta pania. *j'ouvre les voiles.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
APPAREMMENT. *probabilmente.*	Beddâhar.	Gueurumuchdé. gâliba.	kata to fènômènon. kathos fènèté.
APPARTENIR. *appartenere.*	Us. *être. propriété. bien.*	Radji olmaq. *ou seulement* olmaq. (*être*).	*Us.* être; *litt.* aniko.
1 ceci m'appartient. *cio è il mio.*	1 hadé reski. hadé mtâ'y.	1 bou bana radjider. bou bènum-dur.	1 afto mé aniki. afto mé aparthènè-vi.
2 à qui appartient cette maison? *di chi è questa casa?*	2 mta'men hadeddâr?	2 bou èv kimé makhsous (radji) der? bou èv kimen der?	2 tinos inè afto to spiti? is pyon aniki afto to spiti?
3 ceci vous appartient-il? *è vostro cio?*	3 mtâ'âkchi hadé?	3 bou sizenme?	3 inè édhiko sas afto? sas aniki afto?
4 je croyais que ceci vous apparte-nait. *credeva che cio fosse vostro.*	4 khemmèmt hadé mtâ'âk.	4 galiba bou sizin der. zann èttim-ki bou sizen der.	4 stokhazoumoun oti afto itané édhikon sas. stokhazoumoun oti afto sas aniki.
5 si je le voulais, cela m'appartien-drait. *s'io volessi, cio sarebbe mio.*	5 loukan nehâbb had ykoun mtâ'y *ou* ykounli.	5 èyèr istersèm bou bènemder *ou* benem olourede.	5 èan ithèla afto ithèlé inè édhi-kon mou.
APPELER. *chiamare.*	Sahh. nèdi. 'ayet.	Tchaghrmaq. tchaermaq.	Fonazó.
1 appelle. *chiama.* appelez. *chia-mate.*	1 syahh. nèdi. 'ayet.	1 tchagher. tchaer. — tchaghere-nez.	1 fonaxé. — fonaxété.
2 qui m'appelle? *chi mi chiama?*	2 men raô ysihèni? mèn ynèdini. men y'ayetli.	2 bèni kim tchaghereyor?	2 pyos mé fonazi?
3 m'appelez-vous? *mi chiamate?*	3 rak tsyheni? rak tnèdini?	3 bèni tchaghrdenezme?	3 mé fonazété?
4 je ne t'ai pas appelé. *non ti ho chiamato.*	4 mesahhtekch. mènèdtekch.	4 bèn sèni tchaghrmadem.	4 dhèn sé éfonaxa.
5 je vous appellerai. *vi chiamerò.*	5 nsihhak. nnèdik.	5 bèn sizi tchaghererem *ou* tchagh eradjaem.	5 thélo sas fonaxô.
6 tu m'appelleras. *tu mi chiamerai.*	6 tnèdini. tsiheni.	6 sèn bèni tchagheradjaqsèn.	6 tha mé fonaxis.
7 a-t-on appelé? *hanno chiamato?*	7 sahhôuchi? nèdouchi?	7 tchagheran oldoumou?	7 éfonaxané?
8 j'ai cru entendre —. *mi ha sem-brato di sentir —.*	8 fi bali sahhoû. fi bali nèdou.	8 zann èttimki tchaghrdelar.	8 tharèbsa pos éfonaxan.
9 n'appelle pas. *non chiamar.*	9 met'ayiteh. mètsihech.	9 tchaghrma.	9 min fonazis.
APPELER (nommer). *chiamare.*	Semmi.	Ad virmèk (*donner nom*).	Onomazo.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 comment appelle-t-on ceci? *come si chiama questo?*	1 kifêch isemmou hadè?	1 bounen ade né dir? bouna né dèrler.	1 pos to onomazoun?
2 comment appelez-vous ce garçon? *come nominate questo ragazzo?*	2 èch ismou hèd èlwiled?	2 bou oghlanen ade né dir?	2 pos ton onomazèté afton ton néon?
APPELER (s'). *chiamarsi.*	Itsemmè (*s'appelle*). ismou (*son nom*)	Ade olmaq (*son nom être*).	Onomazomé.
1 comment t'appelles-tu? *come ti nomini?*	1 kifêch isimmouk? ech ismek?	1 sènen aden né dir? né dèrlèr sana?	1 possè léné? pos onomazé sé?
2 comment vous appelez-vous? *come vi nominate?*	2 kifêch isimmouk? èch ismek?	2 adenez né dir? isminiz né dir?	2 pos sas léné? pos onomazèsthé?
3 je m'appelle N. *mi chiamano...*	3 esmi N. (*mon nom*).	3 bènem adem N.....der.	3 mè léné N.
4 il s'appelle N. *si chiama...*	4 esmou N. (*son nom*).	4 onoun ade N..... der.	4 ton léné N.
APPÉTIT. *appetito.*	Qablyè. ichteha. gherd *maklè.*	Ichtah.	Orèxis. *f.*
1 avez-vous —? *avete appetito!*	1 'andek qablye? andekchi gherd?	1 ichtahenez varme?	1 èkhèté orèxin.
2 j'ai grand — *ho molto appetito?*	2 'andi ichteha (*ou* gherd) bezzaf.	2 tchoq ichtaham var.	2 èkhô mèghalin orèxin.
3 je n'ai plus d'—. *non ho piu —.*	3 me 'andich qablyè (gherd) ektor.	3 daha ichtaham ioq.	3 dhèn èkhô plèou orèxin.
APPORTER. *portare.*	Djab. jab.	Guétirmèk.	Fèrnô.
1 apporte. *porta.* apportez. *portate.*	1 djib.— djibou.	1 guétir. — guètiriniz.	1 feré. — fèrèté.
2 n'apporte pas. *non portare.*	2 me tdjibeh.	2 guétirmè.	2 mi fèrnis.
3 fais apporter. *fa portare.*	3 amer ydjib. 'amèl ydjib.	3 guétirt.	3 pè tous na fèroun (*dis-leur d'apporter*).
4 qu'apporte-t-il? *cosa porta?*	4 èch ra ydjib?	4 né guétiryor?	4 ti fèrni?
5 avez-vous apporté? *avete portato?*	5 djebtchi?	5 guétirdinizmi?	5 èferèté?
6 j'ai apporté. *ho portato.* je n'ai pas apporté. *non ho portato.*	6 djebt. — mèdjebteh.	6 guétirdim. — guétirmédim.	6 éfèra. — dhèn éfèra.
7 j'apporterai. *io porterò.* tu apporteras. *tu porterai.*	7 nidjib. — tdjib.	7 guétirèdjéyim. — guétirédjeksèn.	7 thélô féri. — thélis féri.
8 il apportera. *porterà.*	8 ydjib.	8 guétirédjèk.	8 théli féri.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
9 dis-lui qu'il apporte. *digli che porti.*	9 qollou ydjib.	9 seuyle guétirsen.	9 pé ton na féri.
10 ce qu'il m'a apporté ne vaut rien. *quel che mi ha portato non è buon da nullo.*	10 hadèk elli djabli meyslaheh (*ne convient pas*) ou meychwéchéy.	10 bana guétirdiy hitch bir chéyé iaramaz.	10 afto pou mé éféré dhé krimati tipoté.
APPRENDRE. *imparare.*	Ta'llem.	Euyrènmèk. tahsil ètmek.	Mathènó. manthanó.
APPRENDRE (*enseigner*). *insegnare.*	'Allem.	Euyrètmek.	Dhidhaskó.
1 j'apprends le français. *imparo la lingua francese.*	1 râni nta'allem el fransiz.	1 fransedjé euyrènyorem.	1 mathènó ghalika.
2 apprenez-vous? *imparate?*	2 tta'allemehi?	2 euyrèneyormesenez?	2 mathènété?
3 qui vous a appris? *chi vi ha insegnato?*	3 men'allemek?	3 kim sizi euyretti?	3 pyos sas émathé *ou* édhidhaxé.
4 je n'ai pas appris. *non ho imparato.*	4 me ta'allemtch.	4 euyrènmèdem.	4 dhèn ématha.
5 j'ai appris. *ho imparato.*	5 ta'llemt.	5 euyrendem.	5 ématha.
6 je vous apprendrai (l'arabe, le turc, le grec). *v'insegnerò (l'arabo, il turco, il greco).*	6 ne 'allemek el'arbya (ettourkiya, *le turc.* elgriga, *le grec*).	6 sizé turktché (arabtché, *l'arabe.* oroumdjé, *le grec*) euyrèdirim.	6 tha sas mathó ta roméka (ta aravika, *l'arabe.* ta tourkika, *le turc*).
7 il ne veut rien —. *non vuol imparar niente.*	7 mèhhab yta'allem chéy.	7 hitch bir chéy euyrènmèk istéméor.	7 dhé théli na mathi tipoté.
8 depuis quand apprenez-vous? *quanto tempo è che imparate?*	8 mènouqtach rak tta'allem? men waqt ech teta'allem?	8 néqadar vaqettan béru euyrèneyorsenez?	8 apo poté mathènété? poson kéron éklèté opou mathènété?
9 cette langue est difficile à apprendre. *questa lingua è difficile da impararsi.*	9 had èlleghwè sahhiba bezzaf let ta'lim. hadel leghwe sahiba ketir.	9 bou lisanen euyrènmèsi gutch (zor) der. bou dilin euyrènmesi gutch guélyor.	9 afti i ghlòsa ine dhiskoli dhya na tin mathi tinas.
APPRÊTER. *preparare.*	Hadder.	Hâzerlamaq. hâzer ètmèk.	Étimazo.
1 apprête. *prepara.*	1 haddar.	1 hazer et. hazerla.	1 étimasé.
2 n'apprête rien. *non preparar nulla.*	2 me tehadder chéy.	2 hitch bir chéy hazer ètmé *ou* hazerlama.	2 min étimazis tipoté. — *pour une fois :* étimasis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 avez-vous apprêté? *avete preparato?*	3 haddertchi?	3 hâzer èttinizmi? hâzerladenez me?	3 ètimasèté?
4 j'ai, je n'ai pas apprêté. *ho, non ho preparato.*	4 haddert. — me haddertch.	4 hâzer èttim. — hâzer ètmèdim.	4 ètimasa. — dhèn etimasa.
5 dis-lui d'apprêter. *digli che prepari.*	5 qollou yhadder.	5 seuylé ona hâzer ètsin.	5 ipè ton na ètimasi.
6 pourquoi n'as-tu pas apprêté? *perche non hai preparato?*	6 alèch me haddertch?	6 nitchun hâzer ètmedin?	6 dhia ti dhèn ètimasès?
7 je vais tout —. *vado a — tutto.*	7 mèchi nehadder kul chèy.	7 chimdi hèpsini hâzer èderim.	7 tora ola ta ètimazô.
8 faut-il que j'apprête? *debbo —?*	8 lazemchi nehadder?	8 hâzer èdèymmi?	8 prèpi na ètimasô?
9 apprête-toi à me suivre. *preparati a seguirmi.*	9 hadder rouhhak bèch tetbâni.	9 ardem sera guèlmèyè hâzer ol.	9 ètimasou na mè akolouthisis.
10 dis-lui de s'—. *digli di prepararsi.*	10 qoullou yhadder rouhô.	10 seuylé ona hazer olsoun.	10 ipè ton na ètimasthi.
APPROCHER. v. a. *avvicinare.*	Qerreb.	Iaqlachtermaq. ianachtermaq.	Plisiazô (ti).
1 approche un siége à M. — *da una sedia al S.*	1 qerrebou wahed el kursi lsèyed.	1 aghanen ianena bir sandalyé qô.	1 plisiasè myan karègla is ton kiryon....
APPROCHER. v. n. *avvicinarsi.*	Qerreb.	Iaqlachmaq. iaqen guèlmèk.	Plisiazô.
1 approche. *avvicinati.* n'approche pas. *non avvicinarti.*	1 qerreb. — me tqerrebch.	1 iaqlach. — iaqlachma.	1 plisiasé. — min plisiazis. — (*une fois :* plisiasis).
2 nous approchons. *ci avviciniamo.*	2 qerrebenè.	2 iaqlacheyorez.	2 plisiazomèn.
APPROUVER. *approvare.*	Estahsen.	Bèyenmèk. qaboul ètmèk.	Arazô.
APPROVISIONNER. *provvedere.*	Mewwen.	Tedarik ètmèk.	Promithèvô zoôtrofyas.
APRÈS. *dopo. poi.*	Ba'd.	Sonra.	Istèra. èpita.
1 après moi. *dopo di me.* après lui. *dopo di lui.*	1 ba'dy. — ba'dou.	1 bènden sonra. — ondan sonra.	1 istèra apo èmèna. — istèra apo aftou.
2 après-demain. *posdomani.*	2 ba'd ghedwè.	2 öbirgun. iaren dèyl ô bir gun.	2 mèthavrion.
3 après avoir mangé. *dopo l'aver mangiato.*	3 ba'd el èkèl.	3 iemektèn sonra.	3 èpita apè to fay.
ARABE. n. s. *Arabo.*	A'rbi. *f.* Arbya. *pl.* A'rab. 'Arban.	Arab. Arap.	Mavros (*noir*). Arapis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ARABE. adj. *arabo.* 1 savez-vous l' —? *sapete l'—?*	A'rbi. *f.* arbya. *pl.* a'rab. 'arban. 1 ta 'refchi el 'arbiya?	Arabdja. 1 arabdja bilirmisiniz?	Aravikos, i, on. 1 ixévrété ta aravika?
ARAIGNÉE. *ragno.* 1 toile d' —. *ragnatela.*	Retlé. 1 'ankébout.	Eurumdjek. 1 eurumdjek aghe.	Arakhni. arakhnia. *f.* 1 ifazma arakhnis.
ARBRE. *albero.*	Sedjer. sedjour. *pl.* sedjerât. *un* — sedjra.	Aghadj.	Dhendron. *n.*
ARC. *arco.* 1 tirer de l'arc. *tirar l'arco.*	Qooûs. *pl.* qouâs. 1 româ lqoûs.	Yây. 1 oq atmaq.	Dhoxari. *n.* 1 travô sayta.
ARC-EN-CIEL. *arcobaleno.*	Qoûs qedâh.	Èléym saghma.	Dhóxa. *f.*
ARCADE. arche. *volta. arco.*	Qeboû. qous. *pl.* qbé.	Kèmèr.	Kèmeri. *n.*
ARCHITECTE. *architetto.*	Ma 'mar. bennay. bunnay.	Mèymar.	Arkitékton. qalfas. *m.*
ARGENT (métal). *argento.*	Feddâh.	Gumuch.	Asimi. *n.*
ARGENT (monnaie). *danaro.* 1 je n'ai pas d' —. *non ho danaro.* 2 il dépense tout son — *spende tutto il suo —.*	Drahem. sekkè. felouch. 1 me 'andich drahem *ou* felouch. 2 isrâf drahmou kullom.	Aqtché. 1 aqtchèm ioq. param ioq. 2 butun kèndi aqtchesini sarf èdèr *ou* teléf eder.	Ghrosia. *pl.* 1 dhèn ékhô ghrosia. 2 xodhiazi óla tou ta ghrosia.
ARITHMÉTIQUE. *aritmetica.*	'Alm il hasab.	Ilmeraqam.	Arithmitiki. *f.*
ARME. *arma.*	Slah. *pl.* slahat.	Silah.	Arma. *n.*
ARMÉE. *armata.*	'Askèr. mehallè. djych. *pl.* 'ssakèr. mehall. djiouch.	Askèr. askièr.	Stratèvma. *n.*
ARMOIRE. *armario.*	Khezanè. doulâb. maryou.	Dolab.	Dolapi. *n.*
ARMURIER. *armajuolo.*	Ghendaqdji. slahdji. srayri.	Silahdje.	Silaktsis. armatopyos.
ARRACHER un arbre, etc. *svellere. sradicare.*	Qellâ'.	Qoparmaq (*aghahdje*).	Xérizonó.
ARRANGER (mettre en ordre). *mettere in ordine.*	Retteb.	Nizamlamaq. nizamé qomaq.	Varó is taxin.
ARRÊTER (s'). *fermarsi.*	Woqef.	Èylènmèk. dourmaq.	Stékomè. prozmènó

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 arrête-toi. *fermati.* arrêtez-vous. *fermatevi.*	1 eouqef. — ouqfou.	1 éylèn. dour. — eylèniniz. dourounouz.	1 stèka. prozmènè. — stèkaté. prozmènété.
2 je me sois arrêté un moment. *mi sono fermato un momento.*	2 ouqeft chouyie *ou* chouay.	2 bir az éylendem.	2 èstatika olighon kéron.
3 ne vous arrêtez pas. *non vi fermate.*	3 mè tougefch.	3 eylènmèyniz.	3 mi stèkèsté.
4 pourquoi s'arrête-t-il? *perche si ferma?*	4 'alèch youqef? 'alèch ydoûm?	4 nitchun éylènèyor?	4 dhia ti stèkété?
5 dis-lui de s' —. *digli di fermarsi.*	5 qollou youqef.	5 seuylé doursoun. dé ona éylènsin.	5 pès tou na stathi.
6 je ne m'arrêterai pas ici. *non mi fermerò qui.*	6 menouqefch henè. mendoumeh heoe.	6 ben bourada éylènmèm.	6 dhè stèkomè èdho pèra.
7 ma montre s'est arrêtée. *il mio orologio s'è fermato.*	7 sa'ati woqfet.	7 saatem dourmouch.	7 i ôra mou èstathikè.
ARRIÈRE. (en). *indietro.*	Louârâ. Itali.	Guéryè (*avec mouvement*). guéridè (*sans mouvement*).	Pisou.
1 ne restez-pas —. *non restate* —.	1 me teqotch louârâ. me twèkhkherch.	1 guéride dournayeuez.	1 mi mènèté pisou.
2 va en arrière —. *va* —.	2 rôh elwârâ *ou* eltali.	2 guéryè guit.	2 piyéné pisou.
ARRIVER. *arrivare. giungere.*	Wósel. ousel.	Iètichmèk.	»
1 j'arrive. *io giungo.*	1 ouselt.	1 iètichirim. iètichеyorem.	1 èrkhomè. fthanó.
2 il arrive. *giunge.*	2 wósel.	2 iètichir. iètichеyor.	2 èrkhété. fthani.
3 quand arriverons-nous? *quando arriveremò?*	3 ouqtèch nouslou?	3 nè vaqet iètichiriz?	3 potè tha fthasomèn?
4 à quelle heure est-il arrivé? *a che ora è giunto?*	4 fi èchmen sa'a wosel.	4 saat qatchda guèldi.	4 ti oran èfthaxè *ou* ilthè?
5 il ne fait que d' —. *è giunto in questo punto.*	5 dèl waqt wósel.	5 chimdi guèlyor.	5 tôra èfthasè.
6 arrivera-t-il ou non? *giungerà sì o no?*	6 yousel wèllèlè?	6 guélédjèkmi ioqsa ioq? guèlirmi iahod guèlmèzmi?	6 tha èrthi i okhi?
ARROSER. *innaffiare.*	Saqa. sqa. roua. rwa.	Soulamaq.	Potizó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ASPERGE. *asparago.*	Skoum. sekkoum.	Qouchqonmaz. (*m. a m.* l'oiseau ne se perche pas).	Sparangui. *pl.* sparanguia.
ASSASSIN. *assassino.*	Qattal. *pl.* qettalin.	Haydout.	Fonias. bèrbantis.
ASSASSINER. *assassinare.*	Qetel. qtel	*Adam* euldurmèk (*tuer, faire mourir*).	Fonèvó. skotonó.
1 on a assassiné un homme. *è stato un uomo assassinato.*	1 qetlou wahèd arrádjel.	1 bir adam euldurdilar.	1 èfouèpsan èna anthropon.
2 c'est lui qui l'a assassiné. *è stato egli che l'a assassinato.*	2 houwè qatlou.	2 euldurèn ó der.	2 aftos ton èskotosè.
ASSEMBLÉE. *compagnia.*	Djema'a. medjlis.	Djèmiyièt. mèdjlis.	Sindrofya. *f.*
ASSEMBLER (s'). *radunarsi.*	Djemm'ou. idjtim'ou (*ils se sont assemblés*).	Top olmaq. djèm'olmaq.	Sinazomastè (*nous nous assemblons*).
1 pourquoi s'assemblent-ils? *perche si radunano?*	1 'alèch Indjem'ou?	1 nè sèbèbtèn djèm' oleyorlar?	1 dhia pya ètya inè sinagmèni?
2 ils s'assembleront demain. *si raduneranno domani.*	2 indjem'ó ghedwè.	2 iaren top oladjaqlar.	2 avrio thèloun synagthoun.
ASSEOIR (s'). *sedere, sedersi.*	Qá'd. jles.	Otourmaq.	Kathizo. kathoumè.
1 asseois-toi. *siedi.* — asseyez-vous. *sedete.*	1 eqá'd. ejles. — eqá'dou.	1 otour. — otourounouz. — *polim.* bouyour. bouyourounouz.	1 kathisè. — kathisètè (*polim.* oris-tè.)
2 dis-lui de s' —. *digli di sedersi.*	2 qollou yqa'd.	2 seuylè otoursoun.	2 pè tou na kathisi.
3 il est assis. *è seduto.*	3 raó qa'd. raó jèles.	3 otourmouchder.	3 kathètè.
4 il ne veut pas s' —. *non vuol sedersi.*	4 mèhabch yqa'd.	4 otourmaq istèmèor.	4 dhè thèli na kathisi.
5 fais-le —. *falo sedere.*	5 qa'adou. *us. dis-lui, etc.* qollou yqa'd.	5 otourt.	5 kamè ton na kathisi.
ASSEZ. *abbastanza.*	Izzi. ikfi.	Bès.	Arkhièton.
1 est-ce assez? *è —?*	1 izzichi? ikfichi?	1 iètichirmi? èlvèrirmi?	1 inè —?
2 c'est assez. *basta.*	2 izzi. ikfi.	2 iètichir. èlvèrir. ièter.	2 inè —.
3 ce n'est pas assez. *non basta.*	3 mèyzzich. mèykfich.	3 èl virmèz. ièttichmèz.	3 dhèn inè arkhièton.
4 j'ai assez mangé. *ho mangiato —.*	4 *us.* chbát èl hamdellè (*rassasié, grâce à Dieu*).	4 hèpèydjè ièdem.	4 èfagha arkhièta.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
5 il n'en a jamais assez. *non ne ha mai —.*	5 'amrou mèychbâ (*il n'est jamais rassasié*).	5 oua hèpisi az. hitch doymaz. hitch doyadjae ioq.	5 poté tou dhé khortèni.
ASSIÉGER (une place, etc.). *assediare.*	Haser.	Moubasèrè etmèk.	Polyorkya. *n. s. f.*
1 ils ont assiégé. *hanno assediato.*	1 hasrou.	1 mouasèrè èttilèr.	1 èpoliorkisan.
ASSIETTE. *piato. tondo.*	Tebsi. tupsi. *pl.* tbusi.	Tabaq.	Piato. *n.*
ASSOCIATION. *società.*	Cherkiyè. cherkè.	Ortaqleq.	Sindrofya. *f.*
ASSOCIÉ. *compagno.*	Cherik *pl.* chorka.	Ortaq.	Sindrofos. *m.*
ASSOCIER (s'). *entrare in società.*	Cherek. chrek. chtrek.	Ortaqleq ètmèk.	Sindrofya kamnô.
ASSURER. *assicurare.*	Hâqqâq.	Inandrmaq. tastiq etmèk.	Vevèono. fanèronô.
1 je vous assure que... *io ve assicuro che....*	1 ne hâqqaqlek en...	1 inanenez (*ajoutez foi*). tastiq èdèrimki.	1 ègho sas — oti....
2 on me l'a assuré. *me l'hanno assicurato.*	2 hâqqeqoûli.	2 onou bana inandrdelar. tastiq ettilèr bana.	2 mé to èvèvéosan.
3 je ne puis pas vous l' —. *non posso assicurarvelo.*	3 me neqederch nehâqqaqlek.	3 inanderamam. tastiq èdèmèm.	3 dhèn imborô na sas to vèvéosô.
4 assurez-le de ma part que... *assicuratelo da parte mia che....*	4 hâqqaqleou menjiti (menni) en...	4 onou inanderenez tarafemdan ki.	4 vèvéosété tou apoméros mou oti...
ASTROLOGUE. *astrologo.*	Mustendjem. munèdjem.	Munèdjim.	Astrologhos.
ASTRONOME. *astronomo.*	A'lèm bi 'alm el fèlèk.	Munèdjim.	Astronomos.
ATHÉE. *ateo.*	Djâhel oudjoud ellâh. kafer bollah.	Dinsiz. allâhe inkiar èdèn.	*Athéos.* apistos.
ATTACHER. *legare.*	Rebet. robot.	Baghlamaq.	Dhèno.
1 attache. *lega.* —attachez. *legate.*	1 erbet. — erbetou.	1 baghla. — baghlaenez.	1 dhèsé. — dhésété.
2 peux-tu l' — ? *puoi legarlo ?*	2 teqederchi terbtou ?	2 boune baghlaya bilirmisin ?	2 boris na to dhésis ?
3 je ne puis pas l' —. *non posso legarlo.*	3 meneqederch nerbtou.	3 onou baghlayamam.	3 dhèn imborô na to dhèsô.
4 donne, que je l'attache. *damelo, che la legherò.*	4 'âtini nerbetou.	4 ver baghlayaym.	4 dhosèmé na to dhèsô.
5 où faut-il — ? *dove conviene di legare ?*	5 fayn nerbetou ?	5 nèrèye baghlamale ?	5 pou prépi na to dhèso ?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 ne l'attache pas. *non legarlo.*	6 meterbtouch.	6 baghlama.	6 mindo dhènis.
7 comme cela est mal attaché! *com' è mal legato!*	7 kif hade merbout qebyahh! méou merbout mélyahh.	7 nasel féna baghlanmech!	7 pos afto ine akhamna dhèmèno.
ATTAQUER. *assalire. attaccare.*	Hedjem.	Hudjum *ou* iuruuch ètmèk.	Iurusi kamnó. ormó.
1 il a été attaqué. *è stato assalito.*	1 hedjmou 'âli.	1 ona hudjum èttilèr.	1 ormisanèpano tou.
2 les ennemis ont attaqué. *i nemici hanno attaccato.*	2 el 'adou hedjmou.	2 duchmanlar iuruuchèttilèr.	2 i ekhthri ekaman iurusi *ou* ormin.
ATTEINDRE. *arrivare.*	Lahâq.	Iétichmèk.	Fthanó.
1 peux-tu y — ? *puoi arrivarvi?*	1 teqederchi tel-hâqon? tel-hâqouchi?	1 iétichirmisèn? iétiché bilirmisin?	1 imboris na fthasis?
2 je ne peux pas y —. *non posso arrivarvi.*	2 mèneqederch nelhâqou.	2 iétichémèm.	2 dhèn imboró na fthasó.
3 peut-être y atteindrai-je? *forse vi arriverò.*	3 ioumken nelhâqou?	3 bèlki iétiché bilirim.	3 isos imboro na fthasó.
ATTELER. *attaccare.*	Robot. rebet.	Qochmaq.	Dhènó (*j'attache*). vazó (*je mets*).
1 fais — les chevaux. *fa—i cavalli.*	1 qoul yrebotó lkhil. âmer bèch yrbetou lkhil.	1 atlare arabaya qochtour.	1 ipé ton na zèvxi ta aloghata is tin karótsan.
2 faut-il atteler? *conviene di attaccare?*	2 lazem chi norbetou lkhil?	2 atlare arabaya qochmaleme?	2 prépi na zèvxomèn ta aloghata, *etc.*
ATTENDRE. *aspettare. attendere.*	Stennè.	Bèklèmèk.	Prozmèno.
1 attends. *aspetta.*	1 estennè.	1 bèklé.	1 prozmèné.
2 attendez. *aspettate.*	2 stennou. stennaou.	2 bèkléyniz.	2 prozmènété.
3 n'attendez pas. *non aspettate.*	3 metestennach.	3 bèkléméyniz.	3 min brozmènété.
4 vous attendrai-je? *debbo aspettarvi?*	4 nestennakchi?	4 sizé bèkléymmi?	4 na sas prozmènó?
5 je vous ai attendu. *vi ho aspettato.*	5 stennitek.	5 sizé bèklèdim.	5 sas éprozmèna.
6 il m'a attendu. *m'ha aspettato.*	6 stennani.	6 bana bèklèdi.	6 mé prozmèné.
7 dis-lui d' —. *digli che aspetti.*	7 qollou ystennè.	7 seulyé bèklésen.	7 ipé tou na prozmèni.
8 dis-lui qu'il ne m'attende pas. *digli che non m'aspetti.*	8 qollou meystennanich.	8 seuylé bana bèklémèsen.	8 ipé tou na min mé prozmèni.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
9 je suis las d' —. *sono stanco d'attendere.*	9 'ayt nestennè.	9 bèklémédèn osandem.	9 stanakhorètika is to na prozmènô.
10 il m'a fait —. *mi ha fatto —.*	10 khellani nestennè.	10 bèni bèklètti.	10 mè ékamè kè ton prozmèna.
11 comme vous vous faites — ! *come vi fate — !*	11 qeddèch khellitna nestennouk !	11 nè tchoq bèklèttiniz !	11 pos kaméte kè sas prozmènoun !
12 je n'aime pas à me faire —. *non mi piace farmi attendere.*	12 mè nehabeh nkhèlli ministènnani.	12 sèvmèmki bèklèdéym, bèklèmèy hazz ètmèm. sèvmèmki bana bèklèsenuèr.	12 dhèn aghapô na tous kamô na mè prozmènoun.
AUCUN. *nessuno.*	Hattèhad. hattè. *f.* hattèwahdè.	Hitch bir. hitch birisi.	Kanènas. — *neut.* kanena. *fém.* kamya.
AUDACE. *ardire. audacia.*	Djesâra. qbaha.	Djèsarèt.	Afthadhya. *f.* tolmi. *f.*
AUDACIEUX. *ardito.*	Qbyahh. djaser.	Djèsarètli.	Tolmiros. apokotos, i, on.
AU-DEÇA. *da questa parte. diqua.*	Men-hèdi-ldjyha.	Boutaraf.	Apédhò. apo afto to mèros.
1 — de la rivière. — *del fiume.*	1 — mèn elwad.	1 tchayen bou tarafenda.	1 apafto to mèros tou potamou.
AU-DELA. *da quella parte. dilà.*	Men hèdik eldjyha.	Eutè. ô bir taraf.	Apè to alo to mèros.
1 — de la montagne. — *del monte.*	1. — deldjebel.	1 daghen (daou) ô bir tarafenda, *ou* eutèdè.	1 apè to alo mèros tou vounou.
AU-DEVANT. *innanzi.*	Meqâblè.	Eununé. eunundé.	Èmbrosta. èmbrosthèn.
1 j'irai — de vous. *vi verrò incontro.*	1 nrouh nehardek. nrouh mouqâblek.	1 sizin eununuzé guidédjéym.	1 thèlo sas andikrisô. thèlô paghô èmbrosta sas.
2 il est venu — de moi. *mi è venuto incontro.*	2 dja mqabli. dja qbalti.	2 bènum eunumé guèldi.	2 mè andikrisé.
AUDIENCE. *udienza.*	Melaqat.		Prosodhos. *f.*
1 j'ai obtenu une — du roi. *ho ottenuto una — dal re.*	1 tqabelt ma'assoultân.	1 padichâhen iradésiylé houzoura guirdim *ou* halvèt ettik.	1 mè to thèlima (mè tin adhyan) tou vasiléos èproskalésthin.
AUGMENTER. v. a. *aumentare. accrescere.*	Zad.	Artrmaq. ilavè ètmèk.	Pèrisèvô.
AUGMENTER. v. n. *crescere.*		Artmaq.	Pèrisèvma. *n. s.*
1 la rivière a beaucoup augmenté. *il fiume ha molto cresciuto.*	1 elwèd hamèl bezzaf.	1 tchayen souyou tchoq artte.	1 ô potamos poli èpèrisèfsé.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 les jours commencent à —. *i giorni cominciano ad allungarsi.*	2 enneâr bdè ytwal.	2 gunlèr artmaya bachlayor.	2 è imérès arkhisan na mèghalonoun.
AUJOURD'HUI. *oggi.*	Elioum.	Bougun. bouyun.	Simèron. simèra.
AUMÔNE. *elemosina.*	Sedqa. sedaqa.	Sadaqa.	Eléymosini. *f.*
1 il vit d'aumônes. *vive di carità.*	1 y'aych bessedqa *ou* men essedqa.	1 sadaqaylèn guètchinir.	1 zi mè tin éléymosinin.
AUPRÈS. *appresso. vicino.*	Bahdè. qerib. bèdjanib. qoddèm.	Iaqen. ianena (*à son côte*).	Konda. plisyon.
1 reste — de lui. *resta presso a lui.*	1 eq'ad bahhdè.	1 ououn ianenda otour.	1 stéka konda tou.
2 la.— de cette maison. *là, vicino a questa casa.*	2 henèk qeddèm (*ou* jenab) hadik eddâr.	2 onda bou èvin ianenda.	2 èkhi konda is afto to spiti.
AUSSI. *anche.*	Hettè. kèmèn. kèdèlika.	Hem. daha. dè. da.	Akomi. paromyos.
1 moi — j'irai. *ed anch'io vi andrò.*	1 hettè ena nrohh.	1 bèndè guidèrim *ou* guidèdjéym.	1 kè èghò thelo paghò.
2 il est — grand que vous. *è grande come voi.*	2 houwè kebir qeddek. houwè touwil qeddek. qeddek qeddou.	2 sizun guibi buyuk dur.	2 inè toson mèghalos kathos èloghou sas.
AUSSITÔT. *subitò.*	Felhayn. felhâl. felwaqt.	Thapoudjaq. tèz.	Paréfthis.
1 il est — reparti. *è subitò partito.*	1 — rahh.	1 tchapoudjaq guitti.	1 èpèstrèpsé —.
2 je lui ai remis — votre lettre. *gli ho dato — la vostra lettera.*	2 — 'atitou briytek (*ou* warqtek).	2 — mèktoubounouzou ona tèslim èttim.	2 — ton édhosa to ghrama sas.
AUTANT. *tanto.*	Qedd. qeder.	Bouqadar. chouqadar. ò *ou* ol qadar.	Toson.
AUTEL. *altare.*	Moûmber. mehrab. merteb.	Mèhrab.	Altarion. *n.*
AUTOMNE. *autunno.*	Kharif. khrif.	Son bahar.	Fthinoporon. *n.*
AUTOUR. *intorno. all' intorno.*	Haoul. dour. douayr. dayr.	Ètraf. tchèvrè.	Triguirou. pèrix.
1 — de la ville. — *alla città.*	1 douayr-lmèdinè.	1 chèhrin ètrafena *ou* ètrafenda.	1 triguirou is tin bolityan.
AUTRE. *altro.*	Akher. *f.* okhera. *pl.* okherin.	Bachqa. sayr. qayre.	Alos, i, on.
AUTREFOIS. *altrevolte.*	Fezzèman el qadim.	Bachqa vaqèt. èski zèmandè.	Alotès. alinforau.
AUTREMENT. *altramente. altrimenti.*	Belmeqloub. belkhelaf.ghayri chèkl.	Bachqa turlu. bachqa gueunnè.	Aléotropos.
AUTRE PART. *altrove.*	Fidjihè okhra.	Bachqa ièrè. bachqa ièrdè.	Alo mèros.
AVALER. *inghiottire. ingojare.*	Bèla'.	Ioutmaq.	Katapinò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 je ne puis rien —, *non posso — niente.*	1 meneqederch nebla' chéy.	1 bir ché ioudamam.	1 tipoté dhèn imborô na katapiô.
2 tâchez de l' —, *sforzate d' — lo.*	2 'amèl djèhdek hèch ebla' hadè.	2 baqki ioudasenez.	2 paskhisété na to katapyété.
AVANT. — *prima. innanzi.*	Qabel. qabl.	Èvvèl.	Pro. protitèra.
1 je suis venu — vous. *son venuto prima di voi.*	1 djit qablek.	1 sizdèn èvvèl guèldim.	1 protitèra apèloghou sas iltha.
2 il faut réfléchir avant de parler. *bisogna riflettere prima di parlare.*	2 lazem binèdem ykhâmmem qebel ma ytkèllem. *prov.* ouzen kèlamek qabl mètettelqou.	2 laqerdé ètmèzdèn èvvèl duchunmeli.	2 prèpi na stokhazthi tinas pri na omilisi.
AVANTAGE. *vantaggio.*	Faydé. nef 'a. menfour.	Faydé.	Ofélos. *m.* ofèlya. *n.*
AVANTAGEUX. *vantaggioso.*	Moufid. moufayd.	Faydèlu.	Ofèlimos, i, on.
AVANT-HIER. *l'altr'ieri.*	Oouwèl elbarah.	Dundéyl èvvèlki gun. èvvèlisi gun.	Eprokthès.
AVARE. *avaro.*	Mèch-hah. bekhil.	Khasis. tamahkiar.	Filarguiros, i.
AVARICE. *avarizia.*	Chehbah. bekhl.	Tamakiarleq.	Filarguirya. *f.*
AVEC. *con. co.*	Ma'. ma'a.	Ilé. inèn. lé. nèn.	Mazi. méta. mé.
1 venez avec moi. *venite meco.*	1 edji ma'y. edji ma'ya.	1 bènumilè guèliniz.	1 élaté mazi mou.
2 avec qui étiez-vous? *con chi eravate?*	2 ma'a men kount?	2 kimin ilè idiniz?	2 mé pyon isastan?
3 il parle avec facilité. *parlà con facilità.*	3 itkèllem bessèhèlè.	3 qolayleela laqerdé (sohbèt *ou* tèkellem) èder.	3 omili mé èvkolya.
AVENIR (à l'). *in appresso.*	Lelqeddèm. men dèlhyn. fimaba'd. el mèdj.	Chimdèn sonra. boundan sonra.	Is to èxis. apèdo ké èmbros.
AVENTURE. *avventura.*	Wòqa'a. a'rizè. mesibè.	Hal. vaqa'a.	Tikhi. *f.* khali *n.* mira. *f.*
1 quelle singulière —! *che caso strano!*	1 èch men wòqa'a ghribè!	1 né adjayb halder! né adjayb chéy dir!	1 ti adzaypiko khali inè! ti paraxèni tikhi inè!
AVERTIR. *avvisare.*	Khebber. 'alem.	Khabèr (*habèr*) virmèk.	Dhidhô idhisin.
1 avertis-le. *avvisalo.*	1 khebbrou. 'alemou.	1 habèr vèr ona.	1 dhosé ton idhisin.
2 avertissez-le. *avvisatelo.*	2 khebberou. a'lèmou.	2 habèr vèriniz ona.	2 dhosété ton idhisin.
3 je l'ai averti. *l'ho avvisato.*	3 khebbertou. 'alèmtou.	3 ona khabèr virdem.	3 ton édhosa idhisin.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 je l'ai fait avertir. *l'ho fatto —.*	4 ba't nekhebbrou.	4 ona habèr vèrdirdem.	4 ipa na ton èdhoson idhisin.
5 je me charge de l' —. *m'incarico d'avvisarlo.*	5 koun metehni nkhebbrou (*sois tranquille, je, etc.*).	5 bordjoum olsoun bèn kèndim habèr vèrèdjèym.	5 minè isikhos thèlo ton dhosó idhisin.
6 il m'avertira. *mi avviserà.*	6 houwè ykhebberni.	6 bana habèr vèrèdjèk.	6 theli mè dhosi idhisin.
AVERTISSEMENT. *avviso.*	Tekhbir.	Khabèr. habèr.	Idhisis. *f.*
AVEU. *confessione.*	Iqrâr. qerr.	Iqrar.	Omologhya. *f.*
AVEUGLE. *cieco. orbo.*	A'mè. *f.* 'amia. *pl.* 'ami.	Kior. keur. èmma. halil.	Tiflos. stravos.
AVIS. *avviso. opinione.*	Tekhbir. — *opinion :* rây. dbara.	Tahmin. — *nouvelle :* habèr.	Ghnomi. — *nouvelle.* idhisis.
1 donnez-moi votre —. *dite-mi la vostra opinione.*	1 'atini râyk *ou* dbartek.	1 sizin tahminiz nèdir.	1 dhosètè mè tin gnomin sas.
2 mon avis est que..... *la mia opinione è che....*	2 rây.... en.	2 bènem tahminem boudurki.	2 i gnomi mou inè oti....
3 est-ce là votre — ? *è questo il vostro parere?*	3 hèdè houwè râyk?	3 sizen tahminiz boumou?	3 afto inè i gnomi sas?
AVOINE. *avena.*	Khortan. *p. u.* — *us.* chayr (*orge*). 'alf (*picotin*).	Ioulaf.	Iulafi. *n.* vromi. *f.*
AVOIR. *avere.*	'And.	Var olmaq. *non us. comme inf.* (olmaq *sfie :* être).	Èkhò.
1 j'ai un cheval. *ho un cavallo.*	1 'andi 'eout.	1 bir atemvar.	1 èkhò èna aloghon.
2 je n'ai pas un sou. *non ho un soldo.*	2 ma'andi hattè fels.	2 hitch bir param ioq. aqtchèm ioq.	2 dhèn èkho kanèna aspron.
3 avez-vous des enfans? *avete figli?*	3 'andekchi oulad?	3 èvladenez varme?	3 èkhètè pèdhya?
4 as-tu faim? *hai fame?*	4 'andek djouehh? djehhtchi?	4 adjmesen?	4 pinas?
5 il a. *egli ha.* il n'a pas. *non ha.*	5 'andou. — ma'andouch.	5 onoun var *ou* vardur. — onoun ioq *ou* ioqtour.	5 èkhi. — dhèn èkhi.
6 j'avais. *io aveva.* tu avais. *tu avevi.*	6 kèn 'andi. — kèn 'andek.	6 bènem varidi. — sènnn varidi.	6 ikha. — ikhès.
7 il avait. *aveva.* il n'avait pas. *non aveva.*	7 kèn' andou. — me kènch'andou.	7 onoun varidi. — onoun ioghidi *ou* dèylidi.	7 ikhè. — dhèn ikhè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
8 j'aurai. *avrò*. il aura. *avrà*.	8 ykounli. — ykounlou.	8 bènum olour *ou* oladjaq. — onoun olour.	8 thèlo ékhi. thèli ékhi.
AVOUER. *confessare*.	Qerr.	Iqrar ètmèk.	Omologho.
1 avoue-le. *confessalo*.	1 qerrou.	1 boune iqrar èt.	1 to omologhisé.
2 il me l'a avoué. *me l'ha confessato*.	2 qerrli.	2 onou bana iqrar ètti.	2 mé to omologhisé.
3 il ne l'avouera pas. *non lo confesserà*.	3 mè yqourrouch.	3 onou iqrar ètmèyèdjèk.	3 dhèn thèli to omologhisi.
B			
BAGUE. *anello*.	Khatem. *pl.* khouètem.	Iuzuk. uzuk.	Dhaktilidi. *n.*
BAGUETTE. *verga*.	Khizràna. qedib. *pl.* qedbàn.	Tchibouk.	Vèrgha. ravdhos. *f.*
BAIGNER (se). *bagnarsi*.	Hammèm. zahem.	Ieqammaq.	Louomè.
1 vous êtes-vous baigné? *vi siete bagnato?*	1 ztahamt? ztahmt? hammèmt.	1 ieqandenezme?	1 loustikèté?
2 je me suis baigné. *mi sono bagnato*.	2 ztahhmt. hammèmt?	2 Ieqandem.	2 èloustika.
3 je me baignerai. *io mi bagnerò*.	3 neztahham. nehammèm.	3 ieqanadjaem.	3 thèlò lousti.
4 j'irai me —. *andrò a bagnarmi*.	4 nrouh neztahhm. nròh nehammèm.	4 ieqanmaa guidèdjeym.	4 tha paghó na loustò.
5 pourquoi ne vous baignez-vous pas? *perche non vi bagnate?*	5 alèch mèteztahhamch? alèch metahammèmch.	5 nitchun ieqanmayorsenez?	5 dhya ti dhèn louèsè?
6 baignez-vous. *bagnatevi*.	6 ztahhem. hammèm.	6 ieqanenez.	6 loustité.
7 ne vous baignez pas. *non vi bagnate*.	7 meteztahhamch. metehammèmch	7 ieqanmayenez.	7 mi loustité.
8 va te baigner. *va a bagnarti*.	8 rouh neztahhm. ròh tahammèm.	8 guit ieqan.	8 piyèné na loustis.
9 il se baigne fort souvent. *si bagna molto spesso*.	9 yztahham bezzaf. yhammèm ketir.	9 tchoq défa (èksèri) ieqaner.	9 louzeté polès forès.
10 je ne me baigne que rarement. *io non mi bagno che raramente*.	10 neztaham qelil. nehammèm qlil.	10 séyrèk hammama guidèrim.	10 dhè louzomè sikhna.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BÂILLER. *sbadigliare.*	Etteweb.	Èslèmèk.	Khazmi. *n. s. f.*
1 je bâille. *sbadiglio.* vous baillez. *sbadigliate.*	1 netteweb. tetteweb.	1 èslèrim. èslèrsenez.	1 khasmomè. kharmasté.
2 je n'ai pas bâillé. *non ho sbadigliato.*	2 me tewwèbtch.	2 èslèmèdim.	2 dhèn èkharmotika. dhèn èkhazmouristika.
3 voir bâiller fait —. *veder — fa sbadigliare.*	3 kif epchouf wahad ytfouwè net-fouwè *ou* ytteweb nettoweh.	3 èslèyènè baçarsam bèndè èslèrim.	3 vlépondas khazmi kharmomè...
4 il n'est pas poli de bâiller devant le monde. *non è cosa civile lo — davanti le persone.*	4 mèych drafè men yttouwèb fi wij ennas.	4 halqen eunundè èslèmèk ayp der.	4 inè dropi na kharmèté tinas brosta is tous alons.
BAIN. *bagno.*	Hammam.	Hammam.	Loutros. *m.*
1 aller au bain. *andare al bagno.* Voy. aller.	1 mèchi lel hammam. (*je vais—*).	1 hammamè guitmek.	1 piyénó sto loutron.
BAISER (embrasser). *baciare.*	Bès.	Eupmèk.	Filima. *n. s. n.*
1 viens me —. *vieni a baciarmi.*	1 edji bousni.	1 guèl beni eup.	1 èla na mè filisis.
2 baise ta mère. *bacia tua madre.*	2 bous emmek.	2 eup anaue.	2 filisè ti mitèra sou.
BAISSER. *abbassare.*	Outtá. nezzèl.	Achaa èndirmèk. èndirmèk.	Katèvazó.
BALAI. *scopa.*	Settabè. meselha. mekensè.	Supurguié.	Skoupa. *f.*
BALANCE. *bilancia.*	Mizan. sendja. *pl.* mouarèn.	Tèrazou.	Zigharya. *f.*
BALAYER. *spazzare.*	Kenès.	Supurmèk.	Skoupizó.
1 balaye. *spazza.* ne balaye pas *non spazzare.*	1 ekenes. — metknesch.	1 supur. — supurmè.	1 skoupisé. — mi skoupisis, *pour une fois.* mi skoupizis, *pour plusieurs.*
2 as-tu balayé? *hai tu spazzato?*	2 kenestchi?	2 supurdumme?	2 èskoupisés?
3 tu n'as pas balayé. *non hai spazzato.*	3 meknestch.	3 supurmèdin.	3 dhèn eskoupisés.
4 je balaye. *io spazzo.* j'ai balayé. *ho spazzato.*	4 râni nekenès — kenest.	4 supururem. — supurdum.	4 skoupizó. — èskoupisa.
5 dis-lui de balayer. *digli di —.*	5 qollou ykenès.	5 seuylé supursen.	5 pé tou na skoupisi.
6 balayerai-je? *ho da —?*	6 nekenèschi?	6 supuréymmi?	6 na skoupisó?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 tu balayeras après. *tu spazzerai dopo.*	7 tekenès menba'd.	7 soora supurursèn.	7 istèra skoupizis.
BALLE (de fusil, pistolet, etc.). *palla.*	Rsasa. *pl.* rsâs (*plomb*).	Qourchoum.	Bala. *f.* molivi. qoursoumi. *n.*
BANQUIER. *banchiere.*	Sarrâf. *pl.* sarrâfin. srafa.	Sarraf.	Sarafis.
BAPTISER. *battezzare.*	'Ammèd.	Vâftiz ètmèk	Vaftizma. *n. s. n.*
1 faire —. *far* —.	1 *us.* je baptise. ne'ammèd.	1 vaftiz èttirmek.	1 vaftizò.
2 j'ai fait —. *ho fatto* —.	2 'ammèdet.	2 vaftiz èttirdim.	2 èvaftisa.
3 je ferai —. *farò* —.	3 ne'ammed.	3 vaftiz ètturedjèym.	3 tha to vaftisò.
4 cet enfant est-il baptisé? *quel fanciullo è battezzato?*	4 had èl wèlèd me'ammèd?	4 boutchoudjouq vaftiz oldoumou?	4 afto to pèdhi inè vaftizmèno?
5 on le baptise demain. *lo battezzano domani.*	5 y'ammedouh ghedwe.	5 iaren vaftiz ededjèkler ouou.	5 avrio tha to vaftisoun.
BARBE. *barba.*	Lahiè.	Saqal.	Yègnia. *pl.*
1 se faire la —. *farsi la* —. Voy. *se raser.*	1 nehaffef lahity (*je me fais la barbe*).	1 trach olmaq	1 xorafizomè.
BARBIER. *barbiere.*	Haffèf. *pl.* haffèfin.	Bèrbèr.	Bèrbèris.
BARQUE. *barca.*	Felouké. *pl.* flayk.	Qayq. felouka.	Qayki. *n.* varka. felouka. *f.*
BAS. adj. *basso.*	Nazel. wâti. *f.* nazilè. watia.	Altchaq.	Khamilos, i, on.
BAS (en). *abbasso.*	Letahht. lesfel.	Achagha, *avec mouv.* achagda, *sans mouv.*	Kato.
1 va —. *va* —.	1 rôhh eltahht.	1 achaa guit.	1 pyenè kato.
2 il est —. *è* —.	2 raô ltahht.	2 achaghda der.	2 inè kato.
BAS. n. s. *calza.*	Tchqacher. kalset. djerab.	Tchorab.	Kaltses. *pl. f.*
BASSINET (de fusil, etc.). *scodellino. bacinetto.*	Falya. khaznet *el zenèd.*	Falya.	Falia. *f.*
BÂT. *basto.*	Berda'a. *pl* 'brada'.	Sèmèr.	Samari. *n.*
BATAILLE. *battaglia.*	Trâd. harb. woqa'a.	Djènk. qavga.	Batallia. *f.* polèmos. *m.* makhi. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BATEAU. *battello.*	Felouke.	Qayq.	Qayki. varka. felouka.
BATELIER. *barcajuolo.*	Feloukèdji.	Qayqdji.	Qayqtsis.
BÂTIMENT. (èdifice). *edificio.*	Benian. bena.	Bina.	Ktizma. *n.*
BÂTIR. *costruire.*	Bena.	Bina qourmaq.	Ktizo.
1 qui a bâti? *chi ha costruito?*	1 men bena.	1 kim qourdou (*bou binay*)?	1 piyos èktisè?
2 qui a fait — ? *chi ha fatto —?*	2 *le même.*	2 kim iapterde?	2 *us.* les mêmes.
3 que bâtit-on là? *che cosa costruiscono?*	3 ech rabom ybnyou bènek?	3 né bina qourayorlar? ne yapeyorlar orada?	3 ti ktizoun èkhi?
4 je fais —. *io faccio —.*	4 râni nebni.	4 qourdourourom. iaptererem.	4 *us.* ktizó.
5 j'ai fait —. *ho fatto —.*	5 benit.	5 iapterdem. bina qourdourdoum.	5 èktisa.
6 je ferai —. *farò —.*	6 nubni.	6 qourdouradjaem. iapturadjaem.	6 tha ktisó.
BÂTON. *bastone.*	'Âsâ. khèchbè.	Dèynèk.	Xilo. *n.* sôpa. *f.* bastouni. *n.*
BATTRE. *battere.*	Dreb.	Vourmaq. deuymèk.	Khtipô. dhèrnô.
1 ne le bats pas. *non batterlo.*	1 metederbouch.	1 ona vourma. onou deuymè.	1 min do khtipas. min do dhèrnis.
2 je ne le bats pas. *non lo batto.*	2 menderbouch.	2 onou deuymèm. ona vourmam.	2 dhèn do khtipô. dhèn do dhèrnô.
3 il me bat. *mi batte.* il m'a battu. *m'ha battuto.*	3 raó ydrebni. — dorobni.	3 bana voureyor. — bana vourdou.	3 mé dhèrni. mé khtipay.
4 pourquoi le bats-tu? *perche lo batti?*	4 'alèch tderbou?	4 nitchun ona voureyorsen?	4 dhya ti ton khtipas *ou* dhèrnis?
5 pourquoi l'as-tu battu? *perche l'hai tu battuto?*	5 'alèch derebtou?	5 nitchun ona vourdoun?	5 dhya ti ton èdhirès *ou* èkhtipisès?
6 je ne l'ai pas battu. *non l'ho battuto.*	6 mederbtouch.	6 ona vourmadem.	6 dhèn ton èdhira *ou* èkhtipisa.
7 que je te voie le —! *osa batterlo me presente!*	7 rodebèlek touderbou!	7 vourdououna gueurursèm....	7 na sé dhyô na ton èdhiris!
8 je te battrai. *io ti batterò.*	8 uderbok.	8 sèni deuyèdjèym. sana vouradjaym.	8 thèlo sé dhirô *ou* khtipisô.
9 pourquoi se battent-ils? *perche si battono?*	9 'alèch rabom itderbou?	9 nitchun deuyuchuyorlar *ou* ouroucheyorlar?	9 dhya ti dhèrnoundè?
10 ne vous battez donc pas. *cessate dal battervi una volta.*	10 metetdarbouch.	10 deuyuchmèynis.	10 mi dhèrnèsté. mi khtipiesté.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
11 empêchez-les-de se —. *impediteli di battersi.*	11 emna' hem min ytderb *ou* mè	11 qoyvèrmè ki deuyuchsunlèr.	11 min dous afinis na dhèrnoundè.
12 pour quel motif se sont-ils battus? *per qual motivo si sono battuti?*	12 'alèch mèn sebbè etdarbou?	12 sèbèbi nè dir ki deuuchtiler?	12 dhya piyau èthyan èdhartikan *ou* èkhtipithikan?
13 qu'ils aillent se — ailleurs. *che vadano a battersi altrove.*	13 ymchou ytdarbou alaberra.	13 bachqa ièrdè deuuchsunlèr.	13 aspanè na khtipithounè alou.
14 battez-vous plus loin. *battetevi piu lontano.*	14 etedarbou ba'yd men henè.	14 ouzaqta deuuchunuz.	14 khtipithitè (dharthitè) pléon makrya.
BAVARD. *ciarlatore.*	Heddar. ighalghi. chècharroum. douway.	Lafazan.	Lafazanis. poliloghos.
BEAU. belle. *bello. bella.*	Mèzyan. djemil. kways. mèliahh.	Guzel.	Kalos, i, on.
BEAUCOUP. *molto.*	Bezzaf. ktir.	Tchoq.	Pōli.
BEC. *becco.*	Qamqoum.	Bouroun (*nez*). qouch bournou.	Stoma. *n.* (bouche) *tou pouliou* miti. *f.*
BÉNÉFICE. *benefizio.*	Faydè. nèfa'.	Kiar. faydè.	Dhyaforo. *n.*
BÉNIR. *benedire.*	Barek.	Doua ètmèk.	Prosefki kamó.
BERCEAU. *culla. cuna.*	Mehhd. kounè. douehh.	Bèchik.	Kounia. *f.*
BERGER. *pastore.*	Râ'y. serrahh. *pl.* ra'yan. surrahh.	Tchoban.	Voskos. tsobanis.
BESOIN. *bisogno.*	Lèzem. mestahaqqa.	Iqtiza.	Anangui. *f.*
1 j'ai — d'argent. *ho — di danaro.*	1 lazemni draham. nestahq draham.	1 bana aqtchè lazem.	1 ékhó anangui apo ghrosia.
2 je n'ai pas — de ceci. *non ho — di questo.*	2 mè nstahqch hadè.	2 bou bana iqtiza ètmèz.	2 dhèn ékhó anangui apafto.
3 avez-vous — de quelque chose? *avete — di qualche cosa?*	3 testahqchi hadjè?	3 bir chèi istèrmisiniz?	3 èthlètè katiti? èkhètè ananguin apo tipotis?
4 peut-être en aurai-je —. *forse ne avrò —.*	4 ioumken nestahaq.	4 bèlki bana iqtiza èdèr *ou* lazem olour.	4 isos tha lavô ananguin.
5 il a —. *ha bisogno.* il n'a pas —. *non ha bisogno.*	5 istahaq. — meystahaqch.	5 ona lazem. — ona lazem dèyl.	5 èkhi ananguin. — dhèn èkhi ananguin.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 je crains qu'il n'ait — de ce livre. *io credo che avrà — di questo libro.*	6 nkhâf ellè istahaq had èl ktab *ou* khayf eldi, etc.	6 qorqaremki bou kitab ona lazem oladjaq.	6 fovoumé oti afto to vivlio thèli tou khrimatisi.
BEURRE. *butirro. burro.*	Smèn. smen.	Iagh. sareyagh.	Vouteró. *n.*
1 — frais. — *fresco.*	1 zebdè.	1 tèrè yaghe.	1 tazédiko voutèró. frèsko voutiró.
BIBLE. *bibbia.*	Toourat. tourat. el'ad el qadim.	Tèvrat.	Paléa dhyathiki. *f.*
BIBLIOTHÈQUE. *biblioteca.*	Khezanèt el koutoub.	Kitab-hanè.	Vivliothiki. *f.*
BIEN. n. s. *bene.*	Resq. mal.	Mal.	Vyos. *n.*
1 ceci est mon —. *questo è il mio bene.*	1 hadè resqi. hadè mali.	1 bou bènum malem dur.	1 afto inè édikomou vyos.
BIEN, adv. *bene.*	Meliehh. tayieb.	Èy.	Kalô. kala.
1 très-bien. *benissimo.*	1 meliehh bezzaf. tayieb ketir.	1 pèk èyi. tchoq èy.	1 pola kalô. kala.
BIÈRE. (boisson). *birra.*	Bira. bôza. bezza. mè che'yr.	Arpa souyou.	Bira. *f.*
BIÈRE (cercueil). *bara. cataletto.*	Tâbout.	Tabout.	Tabouti. *n.* — *pour chrétiens.* nèkro kravatò.
BIJOUTIER. *bigiuttiere.*	Sayègh. djôherdji.	Djévayrdji.	Dzevaèrdzis.
BILLET. *biglietto.*	Teskra. tsekra. tèskèrè.	Tèzkèrè.	*Us.* ghrama (*lettre*). *n.* tèzkèrès. *m.*
BLANC. *bianco.*	Obied. *f.* bèyda.	Bèyaz.	*Aspros*, i, on.
BLANCHIR (faire). *fare imbiancare, lavare.*	Ghesèl.	Ieqatmaq. tchamacherdjeya virmèk.	Dhynô na plinoun.
1 fais — cette chemise. *fa lavare questa camicia.*	1 a'ti yeghsèl had el qemis *ou* qmèdja.	1 ieqat bou gueumley.	1 dhosé na plinoun afto to poukamisô.
2 as-tu fait —? *hai tu fatto* — ?	2 'atitchi yeghsèlou?	2 ieqatterdenme?	2 to édhosés na to plinoun ?
BLANCHISSEUR. *lavandajo.*	Ghessal. khessèl.	Tchamacherdji.	Plistra. *f.* (*blanchisseuse*).
BLÉ. *grano. froumento.*	Qamha. qâm-hh.*	Bougday. boghday.	Sitari *n.*
BLESSER. *ferire.*	Djrah. zrah. jreh.	Iaralamaq.	Lavoma. *n. s. n.* — lavonô (*tuo*).
1 prends-garde de te —. *guarda di non ferirti.*	1 roddehèlik tendjerâh.	1 baq ki yaralanmayasen.	1 kitaxé na mi lavothis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 l'as-tu blessé? *l'hai tu ferito?*	2 djerâhtou?	2 onou iaraladenme?	2 ton èlavosès?
3 il est blessé. *è ferito.* il n'est pas blessé. *non è ferito.*	3 raó medjróh. — me ouchi mdjróh.	3 iaralanmech. — iaralanmamech.	3 inè lavomènos. — dhèn inè lavomènos.
4 je suis blessé. *sono ferito.* je ne suis pas blessé. *non sono ferito.*	4 endjeraht. râni mejroh. — mendjerahtch.	4 vourouldoum. — vouroulmadem.	4 imè lavomènos. dhèn imè lavomènos.
5 j'ai failli me —. *mi sono quasi ferito. per poconon mi sono ferito.*	5 qerib endjeraht. khesseni nenjeraht.	5 az qaldi ki vourouladjaydem.	5 kondèpsé na mé lavosi.
6 je crains qu'il ne te blesse. *io temo che egli ti ferisca.*	6 nkhâf ellé ydjrahak.	6 qorqarem ki sèui iaralasen.	6 fovoumè na mi sè lavosi.
7 il l'a blessé. *l'ha ferito.*	7 djerâho. jarhou.	7 onou iaralade.	7 ton èlavosé.
BLEU. *turchino.*	Ezraq. zroq. *f.* zrqâ.	Mavi.	Mavis, ia, i.
BOEUF. *bove.*	Toour. beqer. *pl.* tiran. baqar.	Eukuz.	Vodhi. *n.*
1 viande de —. *carne di —.*	1 lahem l beqer. beqri. begri.	1 segher èti.	1 kréas tou vodhiou.
BOIRE. *bere. bevere.*	Chorob.	Itchmèk.	Pinó.
1 bois. *beve.* ne bois pas. *non bevere.*	1 echrob. — me techrob[illegible].	1 itch. — itchmé.	1 pié. — min binis.
2 buvez. *bevete.* ne buvez pas. *non bevete.*	2 echerbou. — me tcherbouch (*à plusieurs*).	2 itchiniz. — itchméyniz.	2 piété. — min binété.
3 je bois. *bevo.* je boirai. *beverò.*	3 râni nechrob. nechrob. — nechrob.	3 itchèrim. itchèyorem. — itchédjéym.	3 pinó. — thèlo pió.
4 j'ai bu. *ho bevuto.* je n'ai pas bu. *non ho bevuto.*	4 chorobt. — mecherobtch.	4 itchtim. — itchmèdim.	4 èpya. — dhen èpya.
5 verse-moi à boire. *versa mi da bere.*	5 sobbli nechrob.	5 bana doldour itchéym.	5 ghiémisé na pyó.
6 donne, que je boive. *dammi, ch'io beva.*	6 a'tini nechrob.	6 vér itchéym.	6 dhosé mé na pyó.
7 as-tu quelque chose à —? *hai tu qualche cosa da —?*	7 'andekchi mènechrob? kanchi men echrob?	7 itchmèé bir chéyn varmi?	7 ékhis katiti dhya piysimó?
8 je bois à votre santé. *io bevo alla vostra salute.*	8 necherob bi 'ayèt rasek.	8 saghleena (èyliyné) itchèrim.	8 pinó is tin ighyan sas.
9 buvons. *Beviamo.* que boire! *che cosa bere! che bere!*	9 iálá necherbou. — èch necherbou.	9 itchelem. — né itchmèli?	9 as pyomèn. — ti na pyomèn.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
10 que voulez-vous —? *che cosa che volete —?*	10 èch tahab techrob?	10 né itchèrsenez?	10 ti thélété na piyté?
11 il n'a rien bu encore. *non ha ancora bevuto niente.*	11 mèzel mecherob hatte hadjè.	11 daha hitch bir ché itchmédi.	11 tipotis dhèn èpyé akomi.
12 est-ce de l'eau bonne à —? *questa acqua è buona da —?*	12 had èl mè meliahh lchorb.	12 bou sou itchilirmi?	12 afto to nèro inè kalon dhia piysimô.
13 fais — cet homme. *fa bevere quest'uomo.*	13 'âti léhèd el radjel yechrob.	13 itchirt bou adama.	13 kané na piy aftos o anthropos.
14 dis-lui de —. *digli di —.*	14 qollou yecherob.	14 seuylé itchsin.	14 pé tou na piy.
15 ceci se boit-il? *si beve questo?*	15 hadè incherob?	15 bou itchilirmi?	15 afto pinète?
16 cela ne se boit pas. *cio non si beve.*	16 hadè mè yncherobch.	16 bou itchilmez.	16 afto dhèn pinèté.
BOIS (forêt). *selva. bosco. foresta.*	Ghabé. *pl.* ghabat.	Orman.	Ormani. dhasos. langadhi. *n.* longos. *m.*
BOIS (à brûler). *legno.*	Hatob.	Odoun.	Xilo. *n.* (dhya kapsimô). *pl.* xila.
BOIS (travaillé). *legno.*	'Eoud. khèchèb. louhha (*planche*).	Odoun.	*Us.* les mêmes.
1 de quel — est cette table? *di qual — è questa tavola?*	1 mèn èch men 'oud hadè ettaôla?	1 né odoundan der bou sofra?	1 apo ti xilo afto to trapézi?
BOITEUX. *zoppo.*	A'aradj. 'arj. teppal.	Topal.	Koutchos. i, on.
BON, bonne, *buono, buona.*	Teyieb. *f.* teyba.	Ey.	Kalos, i, on.
BONHEUR. *felicità.*	Sa'adè.	Iqbal.	Eftikhya. *f.*
1 quel —! *che felicità!*	1 èch men sa'adè!	1 né yqbal! né èy!	1 ti èftikhya!
2 je n'ai pas de —. *no ho sorte. non sono fortunato.*	2 ma'andich bekht. bekhti douni.	2 iqbalem ioq. bakhtem ioq.	2 dhèn èkhô tikhi.
3 il a beaucoup de —. *ha molta sorte.*	3 'andou bekht bezzaf. houè msou-'oud.	3 onoun iqbale tchoq dour.	3 èkhi poli tikhi.
BONNET. *beretto.*	Chèchyé. terbouch.	Fés. qalpaq. bonèta.	Fèsi. *n.*
BONSOIR. *buona sera.*	Meselkhéyr.	Aqchamenez khayr olsoun.	Kali spèra sas.
BONTÉ. *bontà.*	Melaha. mlahha.	Èylik.	Kalosini. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BORD. *margine. orlo.*	Haffet. cheffet. seffet. terf. chett.	Kènar.	*Akri. f.*
1 le — de la rivière. *il margine del fiume.*	1 haft el wèd. seffet el wèd. chett el wèd.	1 tchay kènare.	1 akri tou potamou.
2 ne laisse pas ce verre sur le — de la table. *non lasciar quel bicchiere sul l'orlo della tavola.*	2 metkhellich had'èl kès 'alè haff essoufra *ou* ettabla.	2 bou qadèy sofranen kènarena braqma.	2 min afisis afto to potiri is tin akrin tou trapèziou.
3 j'ai le mot sur le — des lèvres. *l'ho sulle labbra.*	3 'and il kèlmè 'alè ras el sani *ou* 'alè terbouchet l sani.	3 loughèt dilimin ustundè dir.	3 aftos ò loghos iuè is tin ghlosa mou.
BORGNE. *guercio.*	A'awèr. *f.* a'ôra.	Birgueuzlu.	Monofthalmos, *pour les deux genres.*
BOSSU. *gobbo.*	Ahhdeb. *adj.* — *n. s.* mahoub.	Qambour.	Qambouris.
BOTTE (chaussure). *stivale.*	Djezmè. *pl.* djezmet.	Tchizmè.	Pôdhima. *n.*
1 donne-moi mes bottes. *dammi i miei stivali.*	1 'âtini djezmeti.	1 tchizmèlèrimi vèr.	1 dhosè mè ta podhimata mou.
BOTTE (faisceau). *fascio.*	Robta. qettè.	Dèmèt (*mot grec*).	Dhèmati. *n.*
1 — de blé. *un — di grano.*	1 hazmèt qem-hh.'	1 bogday demèti.	1 dhèmati sitari.
BOUCHE. *bocca.*	Fem.	Aghez. ughz.	Stoma. *n.*
BOUCHER. v. a. *turare. serrare.*	Sedd.	Qapamaq (*aghzene*).	Stoumbonô.
1 bouche bien cette bouteille. *tappa bene la bottiglia.*	1 sedd mèliahh had el qarâ'.	1 bou chuchènen aghze èy qapa.	1 stoumbosè kala aftin tin anbouilan.
2 bouche ce trou. *copri (serra) quel buco.*	2 sedd had èttoqbè.	2 bou dèliy qapa.	2 stoumbosè aftin tin tripan.
BOUCHER. n. s. *macellajo.*	Djezzar. qassâb.	Qasab.	Qasapis.
BOUCHON. *turacciolo. zaffo. tappo (di sughero).*	Sdadè. tapa.	Tapa.	Tapa. *f.* felos. *m.*
BOUCLE. *fibbia.*	Haysa. horsa. *pl.* hayasa.	Halqa. qoptcha.	Boukla. *f.*
BOUE. *fango.*	Teyin. ghiys.	Tchamour.	Laspi. *f.*
BOUEUX. *fangoso.*	Fiteyin. mteyin. mghiys.	Tchamourlou.	Laspomenos, i. on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BOUGIE. *candela di cera. cera.*	Chema'a.	Bal moumi.	Ayokèri. *n.*
BOUILLIR. *bollire.*	Ghlè.	Qaynamaq.	Vrazi. 3e *pers. ind.*
1 l'eau bout-elle? *l'acqua bolle?*	1 èl ma ghlèchi?	1 sou qaynarmi?	1 to nèro vrazi?
2 fais bouillir. *fa —.*	2 ghelli.	2 qaynatter.	2 vrasè.
3 prends-garde qu'elle ne bouille. *guarda che non bolla.*	3 roudebèlik teghli.	3 baq ki qaynamasen.	3 èkhè ègna na min vrasi.
4 elle bouillira bientôt. *bollirà presto.*	4 qarib teghli.	4 chimdi qaynar.	4 tôra tha vrasi.
5 a-t-elle bouilli? *ha bollito?*	5 ghelètchi?	5 qaynademe?	5 èvrasè?
6 laisse-la — encore. *lasciala che bolla encora.*	6 khèlliha zyd teghli.	6 daha braq qaynasen.	6 afisé to na vrasi akomi.
BOUILLON. *brodo.*	Merqa.	Èt souyou.	Zoumi. *n.*
BOULE. *palla.*	Kourâ.	Top.	Tòpi. *n.*
BOULEVERSER. *rovesciare.*	Qeleb. qleb.	Alt ust ètmèk.	Ghirnô anou katou.
BOUQUET. *mazzo. mazzetto.*	Muchmoum.	Dèmet.	Dhèmati. *n.*
BOURBE. *fango.*	Gherqa. wah-lè. merdjè teyn. ghiys (*boue*).	Baltcheq.	Laspi. pikhti laspi (*boue épaisse*).
BOURREAU. *carnefice. boja.*	Siyaf. djellat.	Djèllad.	Dzelatis.
BOURSE. *borsa.*	Kisè.	Kisè.	Sakoula. *f.* poungui. *n.*
BOUT. *estremità.*	Rass. akhkber. 'aqab. (*fond*).	Oudj. nihayèt.	Miti. akri. *f.*
1 avec le — d'un bâton. *colla punta d'un bastone.*	1 be rass le'âsâ. be qa' el 'âsâ.	1 bir dèynèyn oudjouylé.	1 mè tin akrin tou xilou.
2 le — du doigt. *la punta del dito.*	2 rass esseba'.	2 parmaen oudjou.	2 i akri tou dakhtilou.
3 au — de la rue. *in fondo alla strada.*	3 fi ras essouq. fi qa' essouq. fi qa' ezzanqa *ou* essoqâq.	3 soqaen oudjounda *ou* nihayètendè.	3 is to tèlos (is tin akrin) tou dhromou.
BOUTEILLE. *bottiglia.*	Qara'. boutilia.	Chiché. bouqal.	Ambola. botilia. *f.* bouqali. *n.*
BOUTIQUE. *bottega.*	Hanout. dukan.	Dukian.	Èrgastiri. *n.*
BOUTIQUIER. (maître d'une boutique). *il padrone della bottega.*	Hawanti.	Dukiandji.	Èrgastiriaris.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
BOUTON (d'habit) *bottone.*	Qefle. zrâr. *pl.* qefêl.	Duymè.	Koumbi. *n.* — *pl.* koumbia.
BOYAU. *budello.*	Mesrana.	Baghrsaq.	Andèro. *n.*
1 les boyaux. *i budelli.*	1 mesran.	1 baghrsaqlar.	1 ta andèra
BRANCHE. *ramo.*	'Erf. *pl.* 'arouf.	Dal.	*grosse*—. kladhi. *petite* —. kloni. *n.*
BRAS. *braccio.*	Dra'. *pl.* drou'e.	Qol.	Vrakhion. *n.* bratchos. *m.*
BRAVE. *bravo.*	Sudja'a. chudja'a. *pl.* sudja'an.	Iyt. iguit.	Iènéos, a. andhrios, a.
BRAVO! *bravo!*	Mâchâllâh! tebark âllâh!	Mâchâllâh! aférin?	Èvghiè! aferoun!
BREBIS. *pecora.*	Na'djè. *pl.* na'adj.	Dichi qoyun.	Provatina. *f.* thilikon provaton. *n.*
BRIDE. *briglia.*	Ledjam. ljam.	Dizguin.	Dizguini. *n.* khalinos. *m.*
BRIQUET. *battifuoco.*	Znad.	Tchaqmaq.	Tsaqmakia. *pl. n.*
BROSSE. *spazzola.*	Chita.	Frtcha.	Fourtsa. *f.*
BROUILLARD. *nebbia.*	Dhâb.	Duman.	Doumani. *n.* omikhli. *f.*
BROUILLER. *mescolare. scomporre.*	Khellot. kherrwod.	Qarechtermaq.	Anakatonô.
1 il a brouillé tous mes papiers. *ha scomposto tutt'i miei fogli.*	1 khellot ouraqi lkul.	1 kiaatlareme qarechterde.	1 anakatosé ola ta khartia mou.
BRUIT. *romore. strepito.*	Hess. 'ayât.	Chamata. sès. (*voix*).	Samatas. *m.* sinkhisis. *f.*
1 d'où vient ce —? *d'ove viene questo —?*	1 mnèyn dja had el hass?	1 bou ne chamata?	1 apo pou èrkhèté aftos o samatas?
2 quel — ils font! *che strepito fanno!*	2 èch men 'ayât rahom y'amlou!	2 né chamata èdéyorlar!	2 ti samata kanoun!
3 ne faites pas de — *non fate strepito.*	3 met'amlou el hess.	3 chamata ètméyniz.	3 min gamété samata.
4 il est entré sans —. *è intrato senza strepito.*	4 dekhel beskat.	4 sèssisdjè guirdi itchèri.	4 èmvikè khoris na kami samata.
BRÛLER. v. a. et n. *brucciare.*	Hareq.	Iaqmaq. — *v. n.* ianmaq.	Kèghô.
1 brûle tous ces papiers. *bruccia tutti questi fogli.*	1 ahreq hèd èl lowraq *ou* kwaghat.	1 bou kiaatlare iaq.	1 kapsé afta ta khartia.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 ne brûle rien. *non brucciar niente.*	2 metahraq chéy.	2 hitch bir ché iaqma.	2 min guéys tipotis.
3 le bois brûle-t-il? *il legno brucia?*	3 el hateb yeh'alchi?	3 odoun ianeyormi?	3 ta xila kéghoun?
4 tâche qu'il brûle. *fa che brucci.*	4 a'mel djèhdek bèch ycha'l.	4 baq ki iansen.	4 kitaxé na kéyi.
5 je me suis brûlé la main. *mi sono bruciato la mano.*	5 hareqt iyddi.	5 èlim iande.	5 ékapsa to khéri mou.
6 prenez garde de vous —. *guardate di non brucciarvi.*	6 bèlek tenhareq.	6 baq ki ianmayasen.	6 èkhé ègna na min gays.
7 sa maison a brûlé. *la sua casa ha brucciato.*	7 dârou enbarqot.	7 kèndi èvi iande.	7 to spiti tou ékayké.
BUFFLE. *buffalo.*	Djâmous. jjamous.	Manda.	Vouvali. *n.*
BUVEUR. *bevitore.*	Sekkar. khammar.	Itchqi sèven. souytchmèz.	Méthistakas.

C

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ÇA ET LA. *quà e là.*	Hene ou henèk. henè ou ghadi.	Eutètè bèridè. bir ièrdèn ô bir ièrè.	Èdhoké èki.
CABARET. *taverna.*	Tubèrrnè. khemmâra.	Mèhanè.	Kapilio *n.* tavèrna. *f.*
CABRER (se). *drizzarsi.*	Woqef alè redjli.	Chaha qalqmaq. chakhlanmaq.	
1 mon cheval s'est cabré. *il mio cavallo s'è drizzato.*	1 'eoudi woqef 'alè redjli.	1 bènem atem chaha qalqte *ou* chakhlande.	1 to aloghon mou èstathiké olorta.
2 ce cheval se cabre. *quel cavallo si drizza.*	2 had èl 'aoud iouqef 'alè redjli.	2 bou at chaha qalqar. bou at chakhlaneyor.	2 afto to aloghon stèkété is ta dhyo podharia.
CACHER. *nascondere.*	Khebbè.	Saqlamaq.	Kriftô. krivô.
CACHER (se). *nascondersi.*	Tkhebbè.	Guizlènmèk.	Kriptomè.
1 que caches-tu là? *cosa nascondi?*	1 ach rak tkhebbi henèk? èch tkhebbi ghadi?	1 orada né saqlayorsen?	1 ti kriftis èki?
2 je ne cache rien. *non nascondo niente.*	2 mè rani nkhebbi chéy. mè nkhebbi chéy.	2 hitch bir ché saqlamayorem.	2 dhèn krivô tipotis.
3 quelqu'un a caché mon livre. *qualcheduno ha nascosto il mio libro.*	3 ba'd èl had khebbè ktabi.	3 birisi saqlamech kitabeme.	3 kanènas èkripsé to vivlion mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 cachez ceci. *nascondete questo.*	4 khebbi hadè.	4 boune saqlayniz.	4 kripsété afto.
5 il est caché. *è nascosto.*	5 raó mkhebbi.	5 saqlanmech.	5 inè krimènos, i, on.
6 il se cache. *si nasconde.* il s'est caché. *si è nascosto.*	6 ra ytkhebbè. — tkhebbè.	6 guizlènir. — guizlèndi.	6 krivièté. — kristikè.
7 je ne me cacherai pas. *non mi nasconderò.*	7 mé ntkhebbèch.	7 guizlènmeyèdjèym.	7 dhèn thà krifthò.
8 le mieux est de te —. *il meglio è di nasconderti.*	8 ettèkhbyè ahhsen.	8 guizlènirsèn èy olour. èy olour ki guizlènèsen.	8 an grifthis inè kalitèra.
9 où me — ? *dove nascondermi?*	9 fayn ntkhebbè?	9 nèrèdè saqlanaym?	9 pou na krifthò?
10 cache-toi ici. *nasconditi qui.*	10 etkhebbè henè.	10 bourada guizlèn.	10 kripsou èdhò.
11 on croit qu'il se cache. *credono che si nasconda.*	11 ykhèmmou raó ytkhebbè.	11 gueurunur ki guizlènir.	11 tharounè oti krivièté.
12 où vous étiez-vous caché? *dove vi eravate nascosto?*	12 fayn kunt mkhebbi?	12 nèrèdè guizlèndiniz?	12 pou isouna krimènos.
CACHET. *sigillo.*	Tâbâ'. khatem.	Muhur.	Voula. *f.*
CACHETER. *sigillare.*	Khètem *ou* hètem. — tobâ'.	Muhurlèmèk.	Voulonó.
1 que cachetez-vous? *cosa sigillate?*	1 ech rak tekhtem? ech rak tetbâ'?	1 nè muhurlèyorsenez?	1 ti voulonèté?
2 je cachette une lettre. *sigillo una lettera.*	2 râni nekhtem (netbâ) wahed ebbrya.	2 bir mèktoub muhurlèyorem.	2 voulonó èna ghrama.
3 donnez, que je la cachette. *date, ch'io la sigilli.*	3 'âtini nekhtem-ha *ou* ntba'ha.	3 vèr muhurlèym.	3 dhosèté mè to na vouloso.
CADAVRE. *cadavere.*	Djittè. jiddè. jdèsè.	Lèch.	Lèsi. *n.* (charogne). — d'homme. lipsanon. ptoma *n.*
CADEAU. *dono. regalo.*	Hadiyè.	Hèdyè. pèchkèch.	Pèskèsi. kharizma. dhoron. *n.*
CADENAS. *luchetto.*	Qefèl. *pl.* aqfal.	Asma kilidi.	Klidaria krémasti *f.*
CADRAN. *mostra (d'orologio).*	Oudjè. wij (casa'a).	Sahat tahtase.	To prosopon tis oras.
CAFÉ. *caffè.*	Qahwè.	Qahvé.	Qavès. qafès. *m.*
CAFÉ (public). *caffè.*	Qahwè.	*le même.*	Qafénès *m.* qafényon. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CAFETIÈRE. *caffetiera.*	Beqlèdj. beqrèj. *pl.* beqarèj.	Djezve. qahvèybriy. *en gén.* ibrik.	Ibriki tou qafé. ibriki. *n.*
CAISSE. *cassa.*	Sendouq. *pl*, snèdoq.	Sandeq.	Sandouqi. *n.* qasèla. qasa. *f.*
CALEÇON. *calzoni. mutande.*	Seroual. *pl.* srawil.	Don. itchdonı.	Sovrâko. *n.*
CALENDRIER. *calendario.*	Qadèt lôqad. tèvsil lôqad. taqwim lôqad.	Ruanâmé.	Kalèndari. *n.*
CALME. adj. *tranquillo.*	Haden. mehddin. mertahh.	Mulaym.	*I*sikhos, i, on.
1 la mer est —. *il mare è —.*	1 el bahhr hèdi.	1 déniz mulaym der.	1 i thalasa inè isikhi.
2 le malade est —. *l'ammalato è —.*	2 el morid hèdi.	2 hasta rahat der.	2 o arostos inè isikhos.
CALMER. *placare.*	Hèdden.	Rahatlandrmaq. mulaymlandrmaq. tèskin ètmèk.	Xéthimonô.
CALMER (se). *placarsi.*	Tèhdden.	Rahatlanmaq. tèskin olmaq.	
1 tâchez de le —. *cercate di placarlo.*	1 a'mèl djèhdek ytèhddè.	1 baq ki tèskin èdésin.	1 kitaxété na ton xéthimosété.
2 il commence à se —. *comminciа a placarsi.*	2 bedè ytèhddè.	2 ènèor. rahatlaneor.	2 arkhisé na xéthimoni.
CALOTTE. *beretto.*	Chèchyè. kabboûs. tarbouch.	Fès. araqtchin.	Fèsi. *n.*
CAMARADE. *compagno.*	Refiq. habib. *pl.* refqa. ahhab.	Arqadach. ioldach.	Sindrofos.
CAMPAGNARD. *rustico. campagnuolo.*	Fellah. *pl.* fellahin.	Keuylu.	Khoriatis.
CAMPAGNE. *campagna.*	Berryè — *désert.* khèlè.	Keuy.	Khorio. *n.*
CANARD. *anitra.*	Braq. bott. jerman.	Burdèk.	Papia. *f.*
CANON. *cannone.*	Metfa'. *pl.* mdè-fa'.	Top.	Topi. kanoni. *n.*
CANONNIER. *cannoniere.*	Topdji. *pl.* topdjya.	Topdje.	Toptsis. kanoniaris.
CAPABLE. *capace.*	Qader.	Qader.	*A*xios, a, on.
1 êtes-vous — de faire ceci? *siete voi — di fare questo?*	1 'andek qedrè ta'amel hadè?	1 onou iapa bilirmisin?	1 isté axios na kamété afto?
2 il est — de tout (il peut tout faire). *è — di tutto.*	2 ieqeder 'ala koul chy.	2 hèr bir chei èlindèn guèlir.	2 inè axios dhya ola ta pragmata.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CARAFE. *caraffa.*	Qâr'a. boutilia (*mta'lmè*).	Souray.	Karafa. *f.*
CARÊME. *quaresima.*	Ramdan. essôm el kebir.	Pèhriz. buyuk pèriz.	Sarakosti. *f.* mèghali sarakosti.
CARESSER. *carezzare.*	'Allèl. mellès.	Oqchamaq.	Khaydhèvô.
CAROTTE. *carota.*	Zoroudya. sfènnaryè. djezer.	Àvoudj.	Khavoutsi. karoto. *n.*
CARRÉ. adj. *quadrato.*	Mrobbâ'.	Deurt keuchu.	Tètraghonos, i, on.
CARREAU (vitre). *vetro.*	Zidjadi. qezaz. guezaz. gzèz.	Djam.	Dzami, *n.*
CARTES à jouer. *carte da giuoco.*	Karta. ouraq *mta'llab.*	Oyun kiaade.	Khartia (dhya pèximô). *n.*
CARTON. *cartone.*	Ouraq ghlid. mouqawwa. karton.	Mouqava.	Mouqavas. *m.*
CAS. *caso.*	Hâl.	Hal. qaza.	Khali. *n.* katastasis. *f.*
1 c'est un — fâcheux. *è un caso critico.*	1 hâl douni.	1 bou bir fèna qazader.	1 inè akhamno khali. touto inè
2 il s'est mis dans un mauvais —. *si è posto in un — cattivo.*	2 hatt rouhô fi hâl douni.	2 fèna halè guirdi.	2 is akhamno khali (biké) èmviké. kakon pèristatikon.
3 dans quel cas doit-on employer ce mot? *in che caso si deve impiegare questa parola?*	3 fi èch mèn hâl neqeder nsta'mèl bè had el kèlmè?	3 bou loughèti nè vaqet qoullanèler?	3 pôtè prèpi na mètakhiristhou aftin tin lèxin?
4 dans le cas où quelqu'un viendrait. *caso che venga etc.*	4 enkan ièji bâ'd elhad.	4 birisi guèlirsè.	4 otan èlthi tinas...
5 en ce cas, je m'en vais. *in questo caso, me ne vado.*	5 enkan hakdè nemchi.	5 beuylèysè guidèrim.	5 lipon payènô.
6 en tout cas, je ne crains pas de reproches. *in tutti casi, non temo de' rimproveri,*	6 'alè kul hal me nkhâf men èl-loum.	6 hèr nè ysè sitemdèn qorqmam.	6 oti kè an inè dhèn fovoumè apo katighoryan.
CAS de quelqu'un (faire). *far caso*, etc.	A'tober. 'ezz. *n. s.*	Izzèt ètmek. buyuk saymaq.	Timô (*tina*).
CASERNE. *caserma.*	Dâr enkchèryè. (*maison des janissaires*). qechla (*mot turc*). dâr el 'àskèr.	Qechla.	Qeslas. *m.* stratiotikon kataghoyon.
CASSANT (fragile). *fragile.*	Sèhhèl ynkesser.	Qereladjaq. qereler.	Evkolo tsakistos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CASSER. *rompere, spezzare.*	Kesser.	Qermaq.	Spanô.
CASSER (se). *rompersi.*	Tekesser.	Qerelmaq.	Spanomè.
1 ne casse rien. *non rompi niente.*	1 metkesser chy.	1 bir chèy qerma.	1 mi spanis tipotis.
2 prends bien garde de — ce verre. *guarda di non rompere quel bicchiere.*	2 roudde bèlek tkessar had èlkès.	2 baq ki qermayasen bou qadèy.	2 èkhè ègna na min spasis afto to potiri.
3 qui a cassé ceci? *chi ha rotto cio?*	3 mèn kessar hadè?	3 bounou kim qerde?	3 pyos to èspasé afto?
4 il était cassé. *era rotto.*	4 kan meksour.	4 qerelmech ede.	4 itanè spazmènos, i, on.
5 c'est toi qui l'as cassé. *tu l'hai rotto.*	5 entè kessartou.	5 sen qerden.	5 èsi to èspasès.
6 je ne l'ai pas cassé. *non l'ho rotto.*	6 mekessartouch.	6 bèn qermadem.	6 dhèn do èspasa.
7 il ne s'est pas cassé tout seul. *non si è rotto da per se.*	7 mè enkesar wèhdou.	7 kèndi kèndinè qerelmaz.	7 monakho tou dhèn èspasé.
8 pour sûr tu le casseras en le tenant ainsi. *sicuro lo romperai se lo tieni cosi.*	8 mèfich klam tkessrou inkan tahkmou (*ou* taqbedou) hegdè.	8 èlbèttè qereler beuylè toutarsèn.	8 khoris alo tha to spasis pyanondas ètsi.
9 il casse tout ce qu'il touche. *rompe tutto, etc.*	9 ykessar koul mèykmess.	9 nè doqanersa qereler.	9 spani oti kè ampyasi.
10 il ne casse jamais rien. *non rompe mai niente.*	10 'amrou mèykesser chy.	10 hitch bir chè qermaz.	10 dhèn spani potè tipotis.
11 vois si tu peux — ceci. *vedi se tu puoi rompere questo.*	11 chouf kan teqeder tkesser hadè.	11 baq boune qera bilirmisin.	11 kitaxè boris na to spasis afto.
12 je ne peux pas le — *non posso romperlo.*	12 mèneqederch nkessrou.	12 qeramam.	12 dhèn èmborô na to spasô.
13 fais-le — par ton frère. *fallo rompere a tuo fratello.*	13 'âtil khouk ykessrou.	13 qardachena vèr qersen.	13 dhos to ton adhèlfo sou na to spasi.
CASSETTE. *cassetta.*	Senidqa. feniq.	Sandeqtchè. oufaq sandeq.	Qasèlitsa. mikri qasèla. *f.*
CAUSE. *cagione. causa.*	Sebèb. sebbè. 'allè	Sèbèb. asl.	Ètya. *f.*
CAUTION. *sicurtà. cauzione.*	Dmânâ. kfèlè. — *l'homme.* dâmen. kefil.	Kèfil.	Kèfilis. ènguiytis. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 avez-vous une — ? *avete qualche cauzione?*	1 'andekchi dâmen?	1 kèfilin varmi?	1 ékhèté ènan kèfilin?
2 je serai sa —. *io ne faccio cauzione.*	2 ènè nkoun damnou.	2 bèn ona kèfil olourem *ou* ola bilirim.	2 ghinomé kèfilis tou.
CAVE. *cantina.*	Déliz. dèmous. kantina.	Chèrab maazasi.	Maghazi.
CAVERNE. *caverna.*	Ghar. mghara.	Maghara.	Magharas. *m.* spiléon. *n.*
CECI, cela. *questo. cio. quello.*	Hadè. hadèk.	Bou. — chou. ô — *acc.* bounou. chounou. onou.	Afto. toutò. — *cela.* èkinó.
CEINTURE. *cintura.*	Hèzam. *pl.* hèzoum. hèzmè.	Qouchaq.	Zounari. *n.*
CELUI QUI, celle qui. *quello che, quella che.*	Hadèk ellèdi. hadiki ellèdi.	Bouki. ôki. olki.	Aftos, (i, o,) opou.
CELUI-CI, celle-ci. *questo, questa.*	Hadè, *f.* hadi.	Bou. — *moins près.* chou.	Aftos, i, o.
CELUI-LA, celle-là. *quello, quella.*	Hadèk. *f* hadikè.	O. ol. *moins loin.* chou.	Ekinos, i, o.
CEUX-CI, celles-ci. *questi, queste.*	Hèdou. *f.* hadououm. hadouni.	Bounlar. bounnar. — chounnar.	Afti, aftés, afta.
CEUX-LA, celles-là. *quelli, quelle.*	Hèdouk. *f.* hadouni.	Onlar. onnar. chounnar.	Touti, toutès. touta.
CENDRE. *cenere.*	Româd.	Kul.	Stakhti.
CEPENDANT. *intanto. però. fratanto.*	Mè. lakin. amma.	Lakin. velakin.	Èndos outo. alla. molon touto.
CÉRÉMONIE (sans). *senza ceremonie.*	Menghir teklif.	Tèklifsiz. bi tèklif.	Khoris tsérémonya.
CERF. *cervo.*	Beqer wahch.	Guèyk.	*Elafos. f.*
CERISE. *ciriegia.*	Habb el mlouk. *une.* — habbè. *désir des anges, des princes.*	Kiras.	Kerasi. *n. pl.* kèrasia.
CERTAIN (sûr). *certo.*	Mehaqqaq. sahhyah. haqiq.	Sahih. guèrtchek. doghrou.	Vèvéos, i, on..
1 il est — que.... *è certo che...*	1 sahhih en...	1 sahih dirki.....	1 iné vèvéon oti.....
2 la nouvelle est certaine. *la nuova è certa.*	2 el kheber sahiha *ou* hâqiq.	2 havadis sahih dir.	2 i novita iné vèvèy.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 êtes-vous — de ce que vous dites? *siete certo di quel che dite?*	3 entè rak mehaqqaq men èlli tqoul?	3 seuylediyni èy bilirmiseniz?	3 isthé veréos dhya afto opou lèghete?
4 je suis — de l'avoir vu. *sono certo di l'aver veduto.*	4 haqiq chouftou.	4 sahih ben onou gurdum.	4 ime veréos oti to idha afto.
CERVELLE. *cervello.*	Dmagh.	Bèyn.	Myalo. *n.*
CHACUN. *ciascuno. ognuno.*	Kul wahad. *f.* kul wahde.	Hèrbiri. herbirisi.	Kathènas. *f* kathèmia *n.* kathèna.
CHAGRIN. n. s. *affanno. afflizione.*	Ghyâr.	Kèdèr. elèm.	Lipi. *f.*
CHAGRIN. adj. *afflitto.*	Mghyar. *f.* mgheyra.	Kèdèrli. imèy ioq.	Lipimènos, 1.
CHAGRINER. *affannare. affligere.* voy. *affliger.*	Gheyièr.	Kederlètmek. qasavèt virmek.	Pikrènó (tina).
CHAGRINER (se). *affligersi.* voy. *s'affliger.*	Tghiyèr.	Keder etmek. kèdèrlènmek.	Pikrènome.
CHAÎNE. *catena.*	Sèlsèlè. qtina. *pl.* selèsel. qtayn.	Zindjil.	Alisidha. *f.*
CHAIR. *carne.*	Lahm.	Èt.	Khréas. *n.*
CHAISE. *sedia.*	Kursi. *pl.* kerasi.	Sandalyé.	Karègla. *f.*
CHALAND. *compratore.*	Muchtèri. zboun. ma'rif.	Muchtèri.	Mustèris. aghorastis.
CHALEUR. *calore. caldo.*	Skhanè. hârr.	Sidjaqleq.	Zèsta. *f.*
CHAMBRE. *camera.*	Bèyt. owda. *pl.* byout. ódât.	Oda	Kamari. *f.*
CHAMEAU. *cammello.*	Djemèl. *pl.* djumal.	Dèvè.	Kamila. *f.*
CHAMP. *campo.*	Qéyt enchir. *pl.* qyout. enèchèr.	Tarla.	Tarlas. *m.* khorathi. *n.*
CHAMPIGNON. *fungo.*	Feqqà'. fetter.	Mantar.	Manitari. *n.*
CHANDELIER. *candeliere.*	Haska. chema'dèn. *pl.* hasek. chema'dènèt	Chamdan.	Kandilèri. *n.*
CHANDELLE. *candela.*	Chema'. *pl.* chema'at.	Iagh moume.	Alima to kèri. *n.*
CHANGER. v. a. *cambiare.*	Beddèl.	Deychtirmek. dèych ètmek.	Alazô.
CHANGER. v. n. *cambiare.*	»	Déychmèk. dèychilmèk.	»

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 voulez-vous — de montre? *volete — l'orologio?*	1 tahbchi tebeddèl essa'a?	1 saatene déychtirmèk istermisèn?	1 thèlété na alaxomè ta orologhya?
2 j'ai changé mon cheval contre un diamant. *ho cambiato il mio cavallo con un diamante.*	2 beddèlt 'aoudi bè diamanta.	2 ateme déych èttim bir èlmaseylè.	2 alaxa to alogho mou mé èna dhymandi.
3 changeons d'habit. *cambiamo d'abito.*	3 nebèddlou lbèssnè.	3 esbablaremeze déych doqouch èdèlim.	3 as alaxomè ta roukha mas.
4 cette couleur changera-t-elle? *questo colore cambia?*	4 had èl loun yhhoûlchi?	4 bou rénk atarmi?	4 afti i thorya tha alaxi?
5 va me — cette pièce d'or. *va a cambiarmi questa moneta d'oro.*	5 rohh sarafli had essoultani.	5 guit boz bou *altene* (or, pièce d'or).	5 piyèné na malaxis afto to flouri.
6 changez-moi ce ducat. *cambiatemi questo ducato.*	6 sarafli had eddoukat *ou* bendqi.	6 bou doukat bozenez.	6 alaxetè mè afto to dukato.
7 il a changé de couleur. *ha cambiato di colore.*	7 tebeddel lounou. — *pour étoffe*: bal lounou.	7 rengui atte.	7 afto alaxé ti thorya tou.
8 avez-vous été malade? je vous trouve un peu changé. *siete stato ammalato, vi trovo un poco cambiato.*	8 kuntchi morid rak tghiyert.	8 hasta mi edenez sizi bir az bozeq guruyorem.	8 isasté arostos sas vriskô oligho xethoriazmèno?
9 pensez-vous que le temps change? *credete che il tempo cambierà?*	9 tkhammèm el hâl ydour?	9 hava déychilirmi adjaba?	9 stokhazèste oti o kèros thèli alaxi?
10 je crois bien qu'il va — *io credo che cambierà.*	10 nkhammèm mèchi ydour.	10 ghaliba déychilèdjek.	10 stokhazomè oti thèli alaxi.
11 comme le vent a changé subitement! *come il vento ha cambiato improvisamente!*	11 kif erriahh tebeddèl fisa'!	11 ruzguiar nè tchâpouk deunde *ou* déychildi!	11 ô ayèras ti ghlighoris alaxé!
12 j'espère que le vent changera. *spero che il vento cambierà.*	12 enchâllâh erreahh ydour.	12 ghaliba hava déychilèdjèk.	12 èlpizô ô ayèras thèli alaxi.
CHANGEUR. *cambiatore. cambiavalute.*	Serrâf.	Saraf. moubahhiadje.	Sarafis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CHANSON. *cansona.*	Ghenyè. ghnèyè. *pl.* ghenèyèt.	Turku.	Travoudhi. *n.*
1 savez-vous quelque —? *sapete qualche —?*	1 ta'ref ba'd èl ghenié *ou* ghenèyè?	1 bir turku bilirmisen?	1 ixévrèté kanèna travoudhi?
2 chantez-nous une — *cantateci una —.*	2 ghènnina *ou* ghènnilnè wahd el gheuyè.	2 bizè bir turku tchaghr.	2 travoudhisété mas èna travoudhi.
CHANTER. *cantare.*	Ghennè.	Turku tchaghrmaq.	
1 je chante. *io canto.* il chante *canta.*	1 nghenni. — yeghenni.	1 turku tchagbererem. turku tchaghereyor.	1 travoudhò. — travoudhi.
2 chante. *canta.* ne chante pas. *non cantare.*	2 ghenni. — metghennich.	2 turku tchaghr. turku tchaghrma.	2 travoudhisé. — min travoudhis.
CHAPEAU. *cappello.*	Brtilà. brnèta. *pl.* brtilàt. branet.	Chapqa.	Kapèlo. *n.*
CHAPELET. *corona.*	Tsbiahh. tsabah. seb-ha.	Tèsbih.	Kamboloya. *pl.*
CHAQUE. *ogni.*	Koul. kul. kulhad.	Her. hèr bir.	Kathènas. *f.* kathemya *n.* kathèna.
1 il vient — jour. *viene ogni giorno.*	1 iji kul ioum.	1 hèr gun guélir.	1 èrkhète kathè mèra.
CHARBON. *carbone.*	Faham. biàd.	Keumur.	Karvouna. *pl. n.*
CHARBONNIER. *carbonajo.*	Fàbhàm.	Keumurdje.	Karvounas.
CHARGE (fardeau). *carico.*	Hàmlè. teqlè.	Iuk	Fortoma. *n.*
CHARGER. *caricare.*	Hammèl.	Iuklèmèk.	Fortonò.
1 cet homme est trop chargé. *quel uomo è troppo caricato.*	1 had èl radjel mehammèl bezzaf.	1 bou adam tchoq iuklu.	1 aftos ò anthropos iné poli fortomènos.
2 aide à le —. *ajutalo a caricare.*	2 a'ynou yerfed el hamlè.	2 sèndè tout ki iuklènsin	2 voythisé ton na fortothi.
CHARPENTIER. *fallegname. legnajolo.*	Nudjàrr. *pl.* nudjarin.	Durguièr.	Lèvtourghos.
CHARRUE. *aratro.*	Mah-ràt. *pl.* mah-ret.	Tchift. — *le soc.* saban.	Àletri. *n.* — *le soc.* iyni. *n.*
CHASSE. *caccia.*	Syadà.	Àv.	Kiniy. *n.*
1 voulez-vous venir à la —? *volete venir a —?*	1 tàhb tedji testàd?	1 àva guélirmisenez?	1 thèlété na pamé sto kiniy?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 il a fait une — fort heureuse. *ha fatto una — fortunatissima.*	2 kan mes'aoud fessyadâ. stâd teyieb.	2 bir éy âv ètti.	2 ekamé ena kalo kiniy.
CHASSER. *cacciare.*	Sdâd. stâd.	Âvlamaq.	Kinighô (*sign. aussi.* je cours)
1 j'ai chassé toute la journée. *ho cacciato tutto il giorno.*	1 stâtit ennâhr koullou.	1 butun gun âvladem.	1 ekiniysa olin tin imèrau.
2 je chasserai demain. *io andrò a caccia domani.*	2 nesdâd ghedwé.	2 iaren âvlarem.	2 thélo kinighisi avrio.
CHASSER (renvoyer). *scacciare. cacciar via.*	Torrod.	Qovmaq.	Dhyoknô.
1 prends-garde que je ne te chasse. *guarda che non ti cacci via.*	1 rodde bèlek ntorodok.	1 baq ki seni qovmaym.	1 èkhé tin ègna sou na min sé dhyoxô.
2 je te chasserai. *io ti caccierò via.*	2 netorodok.	2 bèn sèni qovadjaem.	2 tha sé dhyoxô.
3 chassez donc ce chien. *cacciate via questo cane.*	3 torod hadèk ikkèlb.	3 chou keupèy qov.	3 dhyoxété afto to skili.
CHASSEUR. *cacciatore.*	Seyiâd.	Âvdje.	Kinighos.
CHAT. *gatto.*	Qot. *pl.* qtout. — *f.* qettouz. *pl.* qtatis.	Kèdi.	Kata. *f.*
CHATAIGNE. *castagna.*	Qestel. *une seule* — qestle.	Kestané.	Kastana. *pl. n.*
CHATOUILLER. *solleticare.*	Deghdegh. bèkhbèkh.	Guedeqlandrmaq.	Gharghalisma. *n. s. n.*
1 ne me chatouillez-pas. *non mi solleticate.*	1 meddeghdeghnich metbèkhbèhknich.	1 bèni guedeqlandrma.	1 mi mè gharghalizète.
CHAUD. *caldo.*	Skhoun. harr.	Sidjaq.	Zèstos, i. on. *adj.*
CHAUDEMENT. *caldo.*	Beskhané.	*Us.* le même.	Zèsta.
1 tenez-vous bien —. *tenetevi* —.	1 ebqa skhoun.	1 kèndini sidjaq tout.	1 vastaxété ton eafton sas zèsta.
CHAUFFER. v. a. *scaldare. riscaldare.*	Sekhkhen.	Esetmaq.	Zèstènô.
1 chauffe cette serviette. *scalda questo tovagliolo.*	1 sekhen had il mendil *ou* had èlfouthâ.	1 bou pèchguiri eset.	1 zèstané aftin tin bètsèta.
CHAUFFER. v. n. *scaldarsi.*	*Le même.* — pour four, métal : hmè. hamè.	Esenmaq.	Zèsténomé.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 le four chauffe-t-il? *il forno si scalda?*	1 el foron hamiehi?	1 fouroun esende me?	1 ô fournos zèstènètè?
2 il commence à —. *comincia a scaldarsi.*	2 bdè yah-mè.	2 esenmaa bachlade.	2 arkhisé na zèstènètè.
3 l'eau chauffe. *l'acqua si scalda.*	3 el mè yskhen.	3 sou eseneyor.	3 to nèro zèstènètè.
CHAUFFER (faire). *far scaldare.*	»	Esettermaq. esetmaq.	*Us.* chauffer. *act.*
1 fais-moi — un peu d'eau. *fammi scaldare, etc.*	1 sekhenli chouya mè.	1 bana bir az sou eset.	1 zèstané mè oligho nèro.
CHAUFFER (se). *scaldarsi.*	»	Esenmaq.	»
1 je me chauffe. *io mi scaldo.*	1 râni neskhen.	1 eseneyorem.	1 zèsténomè
2 chauffez-vous. *scaldatevi.*	2 eskhen.	2 esenenez.	2 zèstathitè.
3 il ne se chauffe jamais. *non si scalda mai.*	3 'amrou mè yskhen.	3 hitch esenmaz.	3 dhèn zèstènètè polé tou.
4 je me suis assez chauffé. *mi sono assai scaldato.*	4 râni skhent mèliahh.	4 bèpèy esendem.	4 zèstathika arkhèta.
CHAUVE-SOURIS. *pipistrello.*	Tèr elléyl. tèrlil.	Guèdjè qouchou.	Nikhtèridha. *f.*
CHAUX. *calce.*	Djir.	Kirèdj.	Azvèstis. *m.*
CHEF. *capo.*	Rèys. *us. le mot turc* bâch (*tête*).	Bach.	Arkhighos.
CHEMIN. *cammino. via.*	Teriq.	Iol.	Dhrômos. *m.* strata. *f.*
1 où va ce —? *dove va questo cammino?*	1 fayn youssel had etteriq?	1 bou iol nèreé tehegar *ou* guider?	1 pou payèni aftos ô dhromos (afti i strata)?
2 quel — dois-je prendre? *che — devo prendere?*	2 èch men teriq ylzèmni nakhod?	2 nè ioldan guidèym?	2 ti dhromo prèpi na piasô?
3 je me suis trompé de — *mi sono sbagliato di —.*	3 ghelout ftriq.	3 iole chacherdem.	3 èkhasa ton dhromon.
CHEMINÉE. *cammino.*	Mdkhnè. *pl.* mdakhin.	Odjaq.	Ghonia. *f.*
CHEMISE. *camicia.*	Qmis. qemis. qèmdjè. chourye.	Gueumlek.	Poukamiso. *n.*
CHÊNE. *quercia.*	Sodjerot el bellout.	Mèchè aghadji. mèchè.	Mèsè *m.* valanidhia. *f.*
CHENILLE. *bruco.*	Doud. terter. trtr.	Qourt.	Skouliki. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CHER (aimé). *caro.*	'Aziz. ghali.	Sèvgulu.	Àkrivò aghapitos. akrivos, i, on.
CHER (à haut prix). *caro.*	Ghali.	Pahalu.	Akrivos, i, on.
CHERCHER. *cercare.*	Fettech.	Aramaq.	Ghirèvó.
1 que cherchez-vous? *cosa cercate?*	1 èch rak tfettich?	1 nè arayorsenez?	1 ti ghirèvètè?
2 je cherche. *cerco.* je ne cherche plus. *non cerco piu.*	2 râni nfettich. — mè nfettich ektor.	2 arayorem. — daha aramam.	2 ghirèvò. — dhèn ghirèvó pléon.
3 j'ai cherché partout. *ho cercato per tutto.*	3 fettècht fi kul medrob.	3 hèr ièrdè aradem.	3 èghirèpsa pandon.
4 je suis las de —. *sono stanco di cercare.*	4 'ayt nfettich.	4 aramadan ousandem.	4 èkourastika na ghirèvò.
5 cherchez encore. *cercate ancora.*	5 zyd fettich.	5 daha ara.	5 ghirèpsètè akoma.
6 je chercherai demain. *io cercherò domani.*	6 nfettech ghedwè.	6 iaren ararem.	6 tha ghirèpsò avrion.
7 tu as mal cherché. *tu hai mal cercato.*	7 entè mèfettichtch meliahh.	7 èy aramaden.	7 dhèn èghirèpsès kala.
8 il fait semblant de —. *finge di cercare.*	8 y'ammèl brouhô yfettich.	8 aramech guibi gueustèrior.	8 sana na ghirèpsè.
CHEVAL. *cavallo.*	'Aoud. khil. *pl.* khyoul.	At.	Aloghon. *n.*
1 — hongre. — *castrato.*	1 hesân.	1 bèyguir. yditch.	1 mounoukhizménon aloghon.
CHEVEU. *capello.*	Cha'r. *pl.* cha'our. *un* —. cha'ra.	Satch.	Malya. *pl. n.*
CHÈVRE. *capra.*	Ma'zè. 'anzè. *n. c.* ma'yz. 'anz.	Kètchi (*pris du grec*).	Katsika. *f.*
CHEZ. *da. presso.*	'And. fi. bè.	*Us.* diverses locutions. *Voyez les grammaires.*	
1 chez qui allez-vous? *da chi andate?*	1 'and men rayah?	1 kimen èvinè (kimé) guideyorsenez?	1 sè pyon (*ou* is pyon) payènètè?
2 je vais chez lui. *vado da lui.*	2 'andou fiddarou.	2 onoun èvinè guidèorem.	2 piyèno is èloghou tou.
3 je viens de chez mon père. *vengo da padre mio.*	3 djèy men 'and babè.	3 pèdèrimen (babamen) èvindèn guèliorem.	3 èrkhomè apo ton batèran mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 il est chez lui. *è presso di lui.*	4 raó fi darou.	4 èvindé der.	4 inè is èloghou tou.
CHICORÉE. *cicoria.*	Hendebè. chkorya.	Hindiba. katay salatase.	Pikralidhès. *f.* radhikia. *pl. n.*
CHIEN. *cane.*	Kèlb. *pl.* klèb. klab.	Keupek.	Skilos. *m.*
CHOISIR. *scegliere.*	Khtâr.	Sètchmèk.	Dhyalèghó.
1 choisissez. *scegliete.* ne choisissez pas. *non scegliete.*	1 ekhtâr. — metekhterch.	1 sètehiniz. — sètehméyniz.	1 dhyalèxété. min dhyalèghété.
2 j'ai choisi. *ho scelto.* je n'ai pas choisi. *non ho scelto.*	2 khtert. — mekhtertch.	2 sètchtim. — sètehmèdim.	2 édbyalexa. — dhèn édbyalexa.
3 tu choisiras. *tu sceglierai.*	3 enta tekhtèr.	3 sètchèdjeksèn.	3 thèlis dhyalèxi.
CHOSE. *cosa.*	Hadjè *pl.* hawaydj.	Nesné. chey.	Praghma. *n.*
CHOU. *cavolo.*	Kromp.	Lahana (*pris du grec*).	Lakhana. *pl. n.*
CHRÉTIEN. *cristiano.*	Nesráni. *pl.* nsarâ.	Kristian. isavi.	Khristyanos, i.
CIEL. *cielo.*	Sma. sema. *pl.* smawat.	Gueuk.	Ouranos. *m.*
CIRE. *cera.*	Chema'.	Moum. bal moume.	Ayokèri. *n.*
CISEAUX. *forbici.*	Mqás.	Maqas.	Psalidhi. *n.*
CITERNE. *cisterna.*	Djeb. mèjen.	Sarneteh.	Stèrna *f.*
CITRON. *limone.*	Limaqarsa. *n. c.* lim. limon.	Limon. èkchi limon.	Lèmoni. *n.*
CLAIR. adj. *chiaro.*	Dâwi.	Icheq. parlaq. atcheq.	Fotèros, i, on.
1 cette chambre est fort —. *questa camera è chiarissima.*	1 had el bèyt dawya bezzaf.	1 bou oda tchoq icheq der.	1 afti i kamèra inè pola fotèri.
2 cette couleur est trop —. *questo colore è troppo —.*	2 had el loun muftouâh ou mechrouehh.	2 bou renk tchoq parlaq ou atcheq.	2 afti i thorya inè poli anikhti.
3 ce qu'il m'a dit n'est pas très-clair. *quel che mi ha detto non è troppo chiaro.*	3 hak elli qalli mè ymfahmeh meliahh.	3 bana seuylédiy pèk achikiarè deyl.	3 afto pou mè ipè dhèn inè pola katharon.
4 fait-il clair? *fa chiaro?*	4 tlâ'chi ennâhar ?	4 sabah oldoumou (*le matin*, etc.)?	4 fengui?
5 il fait clair. *fa chiaro.*	5 tla'ennahr.	5 sabah der. — icheq der.	5 fengui.
6 il ne fait pas clair. *non fa chiaro.*	6 metla'ch ennâhr.	6 sabah dèyl. — icheq deyl.	6 dhèn fengui.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 vous n'y verrez pas —. *non ci vedrete bene.*	7 entê mê tchouf.	7 ey gurémezsén.	7 dhèn vlèpètè kala.
8 si, si, j'y vois —. *si, si, ci vedo.*	8 in'âm, in'âm, râni nchouf.	8 beli, beli, gururem.	8 nè nè ghlèpo kala *ou* vlèpo kala.
CLAIR DE LUNE. *lume di luna.*	Dôw el qamer.	Mâhytâb.	Lampsis tou fengariou.
1 il fait un superbe —. *fa un superbo —.*	1 — raô âdhym	1 ay tchoq parlaq der.	1 to fengari fengui pola kala.
CLARTÉ. *luce.*	Dôw.	Icheq. parlaqleq.	Fos. *n.*
CLEF. *chiave.*	Meftâh. *pl.* mfatihe.	Anakhtar.	Klidhi. *n.*
CLOCHE. *campana.*	Naqoûs. *pl.* nouaqes.	Tchan.	Kambana. *f.*
CLOU. *chiodo.*	Mesmâr. *pl.* msâmer.	Eksèr. èuksèr. tchivi mekh.	Karfi *n.*
COCHON. *porco.*	Hallouf. khenzir. *pl.* halèlif. khnèzer.	Domouz.	Ghourouni. *n.*
CŒUR. *cuore.*	Qelb. *pl* qloub.	Urèk. qalb.	Kardhia. *f.*
COFFRE. *cassa.*	Sandouq. bawil. *pl.* snadeq. bwawil.	Sandeq.	Qasela. *f.*
COIN. *angolo.*	Qunt. qent. terkina. *pl.* qnont. trakin.	Keuchè.	Kokhi. *f.*
COING. *mela cotogna.*	Sfordjel. *un* —. sfordjella. sfarjlè.	Ayva.	Kidhoni. *n.*
COLÈRE. adj. *colerico. rabbioso.*	Meghdoub.	Darguen. atèchli.	Thimodhis. *m.* et *f.*
COLÈRE. n. s. *collera. rabbia.*	Hamqâ. ghedeb.	Darguenleq.	Thimos. *m.*
1 se mettre en —. *rabbiarsi.*	1 ghedeb. *sign. plus souvent* bouder. *mieux :* hameq.	1 darelmaq. gazèbè guèlmèk.	1 thimonô.
2 ne vous mettez pas en —. *non vi rabbiate.*	2 me teghdebeh. me tahmeqeh.	2 darelmaenez.	2 mi thimonetè.
3 il s'est mis dans une — affreuse. *s'è rabbiato spaventevolmente.*	3 ghedeb fy ghâyt leghedeb. 'amel rouhô fi hamqa kbira.	3 pèk darelde. gazebe gueldi.	3 kata pola ethimosè.
4 il se met en — pour rien. *si rabbia per niente.*	4 ieghdeb 'âla chy bettâl. yhameq alè chèy.	4 boch chèi itchun dareler.	4 thimoni dhya tipotis.
COLLE. *colla.*	Ghera. ghyra.	Toutqal.	Kola. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
COLLET. *colletto.*	'Anq.	Iaqa.	Iakas. *m.*
COLLIER. *collana.*	Towq. skhab. sèlsèlè. qtîna.	Guèrdanleq.	Guèrdanliki. *n.* pèridhèréon. *n.*
COLONNE. *colonna.*	'Arsa. *pl.* 'ares. *carrée.* — *ronde.* sèryé. *pl.* souèri.	Dirèk. tach dirèk.	Kolona. *f.*
COMBAT. *combatimento.*	Trad. harb.	Djéuk. qavga.	Polèmos. *m.*
COMBATTRE. *combattere.*	Tared. hareb.	Djènk ètmek.	Polemô.
1 ils ont combattu. *hanno combattuto.*	1 târdou. harbou.	1 djènk èttilèr.	1 èpolèmisan.
COMBIEN. *quanto.*	Qeddèch. kèm.	Nè qadar. qatch.	Posos, i, on.
1 — de personnes y avait-il? *quante persone vi erano?*	1 qeddèch men nès kènou?	1 qatch kichi vareue?	1 posi nomati itan?
2 — de temps y a-t-il que vous êtes dans ce pays? *da quanto tempo siete in questo paese?*	2 kèm men zèman rak fy hadè lbelèd?	2 nè qadar vaqèt var ki bourada senez?	2 posos kèros inè opou isthè is afton ton dopon?
3 — vaut ce drap? *quanto vale questo panno?*	3 qeddèch iswè hadè lmelf ou joukh?	3 qatcha dèyer (der) bou tchohanen archene?	3 poso kami afti i tsokha?
COMMANDEMENT. *comando.*	Amer. amr.	Èmer. èmr.	Prostaghi. paranguèlya. *f.*
COMMANDER. *comandare.*	Amer.	Èmer ètmèk. bouyourmaq.	Dhyorizô. paranguèlnô.
1 mon maître m'a commandé de.... *il mio padrone m'ha comandato di....*	1 sidy ammerni en.....	1 agham bana èmer èttiki.....	1 ô afèndis mou mè dhyorisé opou.
2 que commandez-vous? *cosa comandate?*	2 èch tamer?	2 nè èmr édèrsenez? èmrenez nè? nè bouyouroursenez?	2 ti dhyorizètè? ti paranguèlnètè? *poli.* ti prostazètè? ti orizètè?
COMME. *come.*	Metl. kif.	Nasel ki. guibi.	Kathos.
1 il fait — moi. *egli fa come me.*	1 ya'mèl metli ou kifi.	1 bènem guibi èdèr.	1 kami kathos èghô.
2 — vous voyez. *come vedete.*	2 metl mètchouf.	2 nasel ki guruyorsenez. gueurduunuz guibi.	2 kathos vlèpètè.
3 il est grand — un chêne. *è grande come, etc.*	3 kèbir metl sèdjerot el bèllout.	3 mèchè guibi buyuk dur. qavaq aghadje qadar ouroun dour. sèlvi qadar buyuk.	3 inè makris osando qavaki.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 — vous voudrez. *come vorrete.*	4 metl matrid.	4 istédiyniz guibi. nasel ki istèrseniz. siz bilirseniz.	4 kathos aghapaté. èsisxèvrété.
5 il est venu — je descendais. *è venuto mentre io scendeva.*	5 djè wanè nèzel.	5 ben ènéyoredem ò guèldi.	5 tin ora opou irthé katévèna.
COMMENCER. *cominciare.*	Bedè.	Bachlamaq.	Arkhizó.
1 quand commencerez-vous à apprendre? *quando lei comincierà a imparare?*	1 ouqt èch tubdè tta'llem?	1 nè vaqet euyrènmèé bachlayadjaqsenez?	1 poté tha arkhisèté na manthanèté?
2 j'ai commencé hier. *ho cominciato jeri.*	2 bdit el barâh.	2 dun bachladem.	2 arkhisa ékhthès.
3 il commence à l'instant. *adesso comincia.*	3 bdè delwaqt.	3 chimdi. bachlar.	3 tòra arkhisé.
4 vous commencerez demain. *voi comincierete domani.*	4 tebdè ghedwè.	4 siz iaren bachlayadjaqsenez.	4 avrio thèlété arkhisi.
5 commencez-vous à parler? *cominciate a parlare?*	5 bditchi tetkèllem?	5 laqerdé ètmèé bachladenezme?	5 arkhisèté na omilisèté?
6 commençons par manger ceci. *cominciamo a mangiar questo.*	6 nubdèou nèklou hadè.	6 èvvèl bounou ièyélem. èvvèl boundan bachlayalem.	6 as arkhisoumè na famé apo afto.
7 à peine si nous avons commencé.	7 kif ebdinè.	7 hèniz bachladeq.	7 molis arkhisamè.
COMMENT. *come. in che modo.*	Kif èch.	Nasel.	Pos. tiloghis.
1 — vous portez-vous? *come state?*	1 èch halek wèchintè?	1 nè halèmdèsenez? nasel senez?	1 pos ékhété is tin ighyan sas?
2 — avez-vous dit? *cosa avete detto?*	2 kifèch qoult?	2 nasel seuylédiniz? *poli.* nè bouyourdounouz?	2 pos ipété? *poli.* ti orizété?
3 — faut-il dire? *come bisogna dire?*	3 kifèch istâhq neqoul?	3 nasel seuylèmèli?	3 pos prépi na poumè?
COMMERÇANT. *commerciante.*	Tâdjer. bèzèrguian. *pl*, toutdjar.	Bazerguian.	Pramatèvtis.
COMMERCE. *commercio.*	Metedjer. tedjârâ. sbèb	Alech verich.	Pramatya. *f.* praghmatya.
COMMISSIONNAIRE. *commissionario.*	Hammèl. 'attèl.	Hamal.	Khamalis.
COMMODE. adj. *comodo. convenevole.*	Menaseb.	Ouygoun. munasib.	Éfkolos i, o. armodbyos, a on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
COMPAGNIE. *compagnia.*	Djem'ayiè.	Ioldachleq. arqadachleq.	Sindrofya. *f.*
1 je vous tiendrai —. *io vi farò—.*	1 nerafqek.	1 sizè arqadach (djan ioldach) olouroum.	1 thèlo sas kami sindrofyan.
2 j'aime beaucoup sa —. *mi piace molto la sua —.*	2 ne hább bezzef djèma'ytou.	2 onoun arqadachlee sèvèrim.	2 aghapo poli tin sindrofyan tou.
COMPAGNON. *compagno.*	Rèfiq. *pl.* refqa.	Arqadach. ioldach. djan ioldache. rèfiq.	Sindrofos. *m* et *f.*
COMPASSION. *compassione.*	Sekhf.	Mèrhamèt.	Mèrkhamèti. *n.* èfsplankhnya. *f.*
1 j'ai eu — de lui. *ho avuto — di lui.*	1 hannit âli. sekheft âli.	1 ona mèrhamèt èttim.	1 ton èfsplankhaisthika.
COMPLET. *completo.*	Kamèl. tèmam.	Tèkmil. tamam.	Sostos, i, on.
COMPLIMENTER. *complimentare.*	Sellam.	Sèlam seuylèmèk.	Proskinimata *pl. n.* khèrètizmos. *m.*
1 (complimentez-le) faites-lui mes complimens. *fategli i miei complimenti.*	1 sellèm âli men djiti *ou* mèn djènabi.	1 bèndèn sèlam seuylè.	1 prozfèrètè tous khèrètizmous-mou.
COMPRENDRE. *comprendere. capire.*	Fèhhm.	Aghnamaq. annamaq.	Katalavènò.
1 comprends-tu? *capisci?*	1 fèhhmtchi?	1 aghnarmisen? aghnayormisen?	1 katalavènis?
2 comprenez-vous? *capite voi?*	2 fehhmtou?	2 annarmisenez? aghnayormesenez?	2 katalavènètè?
3 as-tu, avez-vous compris. *hai tu, avete capito?*	3 fèhhmtchi? — fehhmtou?	3 aghnadenme? — annadenezme?	3 èkatalavès? — èkatalavètè?
4 je comprends. *capisco.* je ne comprends pas. *non capisco.*	4 fehmt *ou* rani nefeh-m. — mè nfehmch.	4 aghnarem. — aghnamam.	4 katalavènò. — dhèn katalavènò.
5 j'ai, je n'ai pas compris. *ho, non ho capito.*	5 fehmt — me fèhmtch.	5 annadem. — annamadem.	5 èkatalava. — dhèn èkatalava.
6 je tâcherai de vous faire —. *io cercherò di farvi —.*	6 nfettech nefèhèmek.	6 baqalem sizè aghnada bilirmiym?	6 tha paskhisò na sas dhosò na katalavètè.
7 ce n'est pas facile à —. *non è facile da —.*	7 mè ynfèhmch bessèhèlè.	7 bou qolay annachelmaz.	7 dhèn inè èfkolo na katalavi tinas.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
8 lisez bien et vous comprendrez. *leggete bene e capirete.*	8 aqrâ mliahh tkoun teféhm.	8 éy oqouynez ki aghnayasenez.	8 dhyavasété kala ké thèlété katalavi.
9 à la longue je comprendrai. *col tempo io capirò.*	9 bettoulán neféhm.	9 vaqet olour ki annarem.	9 mé ton kèron thèlo katalavi.
10 il ne comprend pas un mot. *non capisce una parola.*	10 mèyféhmch wahed el kelmé,	10 bir loughèt bilé aghnamaz.	10 dhèn katalavèni kanèna loghon.
11 vous faites semblant de ne pas —. *fingete di non capire.*	11 entè ta'mmèl brouhaq metféhmch.	11 aghnamaz guibi gueurunuyorsenez.	11 kamété sana na min katalavènété.
12 tâche qu'il comprenne. *cerca di farlo —.*	12 a'mèl djèhdek bèch yfehm.	12 baq ki aghnasen.	12 paskhisé na ton kamis na katalavi.
COMPTE. *conto.*	Hasáb. *pl.* hasabèt.	Hisab. say.	Loghariazmos. *m.*
1 ton — n'est pas juste. *il tuo — non è giusto.*	1 hasabek mèou haqiq.	1 sènen hisaben dogrou dèyl.	1 ó — sou dhèn inè sostos.
2 ce n'est pas mon —. *non è il mio —.*	2 meou hasèbi.	2 hisab dogrou dèyl.	2 dhèn simfoni is ton loghariazmon mou.
3 as-tu trouvé ton —? *hai tu trovato il tuo —?*	3 sebt hasèbek?	3 bisabene bouldounmou?	3 èvrikis ton loghariazmon sou?
COMPTER. *contare.*	Hasèb.	Saymaq. hisab ètmèk.	Loghariazó.
1 sais-tu —? *sai tu —?*	1 ta'refchi tahsèb?	1 saya (hisab èdè) bilirmisèn?	1 xèvris na loghariasis?
2 compte. comptez. *conta. contate.*	2 ahsèb. — ahsbou.	2 say. — sayenez.	2 loghariasé. — loghariasété.
3 je compte. *io conto.*	3 râni nahseb.	3 sayarem. sayayorem. hisab èdèyorem.	3 loghariazó.
4 j'ai compté. *ho contato.*	4 hasebt.	4 saydem. hisab èttim.	4 éloghariasa.
5 je compterai. *io conterò.*	5 nahseb.	5 sayadjaem. hisab èdédjèym.	5 thelo loghariasi.
6 comptons. *contiamo.*	6 ialá nahsbou.	6 sayalem. hisab èdèlim.	6 as loghariasomèn.
7 vous n'avez pas bien compté. *non avete ben contato.*	7 mahsebtch meliahh.'	7 èy saymadenez. èy saymamechsenez. hisabeneze èy ètmèdiniz.	7 kala dhèn éloghariasété.
CONDITION que (à). *a condizione che.*	Be ehárt en....	Qavl ilè ki. chart ilè ki.....	Mé simfonyan oti.....
1 je vous le donne — vous le garderez. *io ve lo do — lo conserviate.*	1 nâtioulek bechehart ennek tâhfdou.	1 bounou vèririm sizé — saqlayasenez.	1 sas to dhidó — tha to filaxété.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CONDUCTEUR. *conduttore. guida.*	Dèlil. mguid.	Qelavouz. — iol gueustèridji.	Qelavouzis. odhighos.
CONDUIRE. *condurre.*	Wossel.	Qelavouzlamaq. iol gustèrmèk. gueuturmek.	Odigho.
1 conduis, conduisez-moi. *conducimi. conducetemi.*	1 wousselni. — wousselouni.	1 bèni gueutur, gueuturenez.	1 piyènè mé. — piyènèté mé.
2 je l'ai conduit. *io l'ho condotto.*	2 wousseltou.	2 bèn onou gueuturdem.	2 ton èpaghisa.
3 il m'a conduit. *egli m'ha condotto.*	3 wousselni.	3 bèni gueuturdi.	3 mé èpaghisé.
4 je vous conduirai. *vi condurrò.*	4 newousslek.	4 sizi gueuturèdjèym.	4 sé payiénó. tha sé paghó.
5 il me conduira. *mi condurrà.*	5 yousselni.	5 bèni gueuturèdjekder.	5 tha mé paghi.
6 ne me conduis pas. *non condurmi.*	6 metwousselnich.	6 bèni gueuturmè (*voy.* porter).	6 min mé payènis.
CONFIANCE. *confidenza. fiducia.*	Èmàn. sedq.	Itimad.	Pistosini. *f.*
1 avoir —. *fidarsi. confidarsi.*	1 èmmèn. seddeq.	1 inanmaq. itimad ètmèk.	1 Pistèvó.
2 j'ai — en vous. *mi fido a voi.*	2 'andi amèn fik.	2 sizé inanerem. sizé itimadem var.	2 pistèvó is èloghou sas.
3 je n'ai pas — en lui. *non mi fido a lui.*	3 me 'andich amen fi.	3 ona inanmam.	3 dhen èkhó pistosini is afton.
CONFIER (se). *confidarsi.*	Èmmèn. seddeq.	Inanmaq.	Pistèvomè.
1 je me suis confié à lui. *mi son confidato a lui.*	1 ammentou.	1 ona inandem.	1 ton èpistèpsa.
CONNAÎTRE. *conoscere.*	'Aref.	Tanemaq. bilmèk. (*savoir*).	Ghnorizó.
1 je connais. je ne connais pas. *conosco. non conosco.*	1 ne'aref. — mena'refch.	1 tanerem. — tanemam.	1 ghnorizó. — dhèn ghnorizó.
2 connais-tu, connaissez-vous M^r. *conosci, conoscete il S.*	2 ta'refchi? — ta'rfou lsèyd?	2 tanermisen? — tanermisenez?	2 ghnorizis? — ghnorizété ton kirion.....?
3 je le connais de vue, de nom. *lo conosco di vista, di nome.*	3 na'rfou bessema' (*de réputation*). belwij (*de figure*).	3 gueurdunm var. adene ichitmichem.	3 ton — prosopikos. ton — èxonomatos.
4 je l'ai connu autrefois. *l'ho conosciuto altre volte.*	4 kent ne'arfou zèman.	4 èvvèldèn taneridem.	4 ton èghnorisa aliuforan.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
5 nous nous sommes connus. *noi ci siamo conosciuti.*	5 ta'refna.	5 biri birimizi tanerideq.	5 éghnoristikamé.
CONSEIL. *consiglio.*	Dbâra.	Nasihèt. eugut. euyiut. euut.	Orminya. *f.*
1 donnez-moi un —. *date mi un —.*	1 debbar âlyè.	1 bir nasyat vèriniz bana.	1 dhosété mé myan orminyan.
2 on a tenu —. *hanno tenuto —.*	2 etcháourou. — 'amlou medjles.	2 muchavèrè ètmichler.	2 ékanan mésvéreti.
CONSEILLER. *consigliare. dar consiglio.*	Debber.	Nasiyèt virmèk. euyut virmèk.	Orminèvó.
1 que me conseillez-vous? *che cosa mi consigliate.*	1 èch tedebber âlyè?	1 bana né eugut vèrirsiniz.	1 ti mé orminèvété?
2 je ne sais que vous —. *non so che cosa consigliarvi.*	2 mena'ref mèn debberâ lik.	2 bilmèm né euut vèréym?	2 dhèn ixévró ti na sas orminèpsó.
CONSENTIR. *consentire.*	Wèfeq. qbèl (*accepter*).	Razi olmaq. qayl olmaq.	Efkaristisi. *n. s.* singatanèvó.
1 j'y consens. *ci consento.* il y consent. *ci consente.*	1 qbèlt. tefaqt. — qabèl. ywèfeq.	1 ona qayl oldoum. — qayl oldou.	1 singatanèvó is touto. — singatanèvi is touto.
2 il n'y consent pas. *non ci consente.*	2 mè ywèfeqeh. mèyqbelch.	2 qayl olmayor.	2 dhen singatanèvi.
3 tâchez qu'il y consente. *procurate che egli acconsenta.*	3 'amèl djèhdek ywèfeq.	3 baq ki qayl olsoun.	3 kitaxété na singatanèvsi.
4 j'espère l'y faire —. *spero di farlo —.*	4 enchâllâh ywefeq.	4 oummarem ki razi olour.	4 èlpizó na ton gamó na singatanévsi.
5 consentez-vous? *consentite?*	5 twèfeqchi?	5 qayl olourmousounez?	5 singatanèvété?
6 il y a consenti. *ci ha consentito.*	6 wèfeq.	6 ona qayl oldou.	6 ésingatanèvsé.
7 il y consentira. *vi consentirà.*	7 ywèfeq.	7 ona qayl oladjaq.	7 tha singatanèvsi.
CONSERVER. *conservare. serbare.*	Hâfad. hafaz.	Saqlamaq.	Krivó.
1 conserve. *conserva.* conservez. *conservate.*	1 hafet. — hafdou.	1 saqla. — saqlaenez.	1 kripsé. — kripsété.
2 ne conserve pas. *non —.*	2 ma tahafedeh.	2 saqlama.	2 min grivis.
3 faut-il —? *bisogna —?*	3 lazemchi nahfed?	3 saqlamaleme?	3 prépi na kripso?
4 j'ai, il a conservé. *ho, ha conservato.*	4 hâfâdet. — hafed.	4 saqladem. — saqlade.	4 ékripsa. — ékripsé.
5 je n'ai pas conservé. *non ho conservato.*	5 mahfedtch.	5 saqlamadem.	5 dhèn ékripsa.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CONSOLER. *consolare.*	'Azzè. sillè.	Tèsèlli virmèk.	Parighoria. *n. s. f.*
1 j'ai essayé de le —. *ho cercato di consolarlo.*	1 djorrobt n'azzi.	1 tchalechtem ona tèsèlli vèrmèé.	1 èdokimasa na ton parighoriső.
2 il commence à se —. *comincia a consolarsi.*	2 bedè yta'azzè.	2 tèsèlli boulmaa bachlade.	2 arkhizi na parigorité.
3 je l'ai un peu consolé. *l'ho consolato un poco.*	3 'azziytou chwiyè.	3 bèn ona bir az tèsèlli virdim.	3 ton èparighorisa oligho.
4 le temps seul le consolera. *il tempo solo lo consolerà.*	4 el zèman bess y'azzi.	4 vaqet guètchmèli ki tèsèlli olsoun.	4 monon mè ton guèron thèli parighorithi.
CONSUL. *console.*	Qonsol. woukèl *pl.* quâsel.	Qonsolos.	Qonsolos.
CONTAGIEUX. *contagioso.*	Moua'di. me'di.	Boulacheq. sare.	Boulasikis. bèrdhèmènos, i, on.
CONTENT. *contento.*	Râdhi. mebsoût.	Razi. khochnoud. hochoud.	Kharoumènos, i, on.
CONTEUR. *narratore.*	Naqel. fdawi.	Masal seuylèèn. — *public.* mètda.	Paramithologhos.
CONTRE. *contro. contra.*	Dod. khelaf.	Qarche. zed. zet. aks.	Ènandyon.
1 il est parti — mon avis. *è partito — il mio avviso.*	1 sefer bikhelâf rây.	1 bènem nasiyatemè qarchou guitti.	1 èpaghisé dhya to pizma mou.
2 — qui plaidez-vous? *contro chi litigate.*	2 dodde men tkhasen?	2 kimè qarche chikiayèt (dava) èdèrsenez?	2 dhya pyon kléyèsté?
CONTRE-COEUR (à). *a contra cuore. a mal in cuore.*	Mengher qelb.	Istéméyèrèk. iradètsiz.	Khoris kardya. ènandyon tis kardias.
CONTRE-TEMPS (à). *a contra tempo.*	Fi dodd el waqet.	Vaqetsiz.	*us. quelque périphrase.* xoras (tard).
CONVENTION. *convenzione.*	Ettefaq. ahhd. chert.	Qavl. ahd.	Sinalayi *f.* simfonya. *f.* qavli. *n.*
COQ. *gallo.*	Serdouk. dik. *pl.* seradek. diyouk.	Horos. khoros.	Pètinos. *m.*
COQUILLE d'œuf. *guscio d'uovo.*	Qechrè (meta lbiyd). — *pl.* qechour. *n. col.* qechr.	Qabouq. iumourta qabouy.	*us. le plur.* tsèflya (tou avghou.) *n.*
CORAIL. *corallo.*	Merdjan. best.	Mèrdjan.	Mèrdzani. *n.*
CORBEAU. *corvo.*	Gharâb. ghrâb. *pl.* agherbâ.	Qarga.	Korakas. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CORBEILLE. *corbello.*	Sillè. *pl.* silèl.	Zèmbil.	Zèmbili *n.*
CORDE. *corda.*	Habl. habel. *pl.* habèl. babal.	Ip.	Skini. *n.*
CORDONNIER. *calzolajo.*	Sbâbti.	Tchizmèdji. qondouradje.	Koundouras. podhimatas.
CORNE. *corno.*	Qorn. qern. *pl.* qeroun.	Boynouz.	Kèrato. *n.*
CORPS. *corpo.*	Djest. bedèn.	Vudjoud.	Kormi. *n.*
CORRIGER. *correggere.* voy. punir.	'Aqeb.	Tèrbyè ètmèk.	Timorò.
CORRIGER (redresser). *correggere.*	Sellah.	Doghroultmaq. duzèltmèk.	Diorthonó.
1 corrigez-moi si je dis mal. *correggetemi s'io dico male.*	1 roudd âlyè (rouddeni) enken nqoul douni.	1 ianlech seuylèrsèm euylè duz èldenez. fèna seuylèrsèm ianlecheme duzèldenez.	1 dhiorthosété mé an lèghó kaka.
CÔTE. *costa.*	Djenb. richè. dal'a.	Ian. ian kèmiy.	Plèvro. *n.*
1 — à côte.... *costa a costa.*	1 djenb li djenb.	1 ian iana.	1 plèvro mé plèvro.
CÔTÉ. *parte.*	Dji-ha. nahhiè. *pl.* dji-hat. nahhyèt.	Taraf.	Mèros. *n.*
1 de quel — demeure-t-il? *da che — dimora?*	1 li èch men djihè yaken?	1 hangue tarafda otourour?	1 apo pyo mèros katiki?
2 allez de ce —. *andate da questa —.*	2 roh men hade idji-hè.	2 bou tarafa guidiniz.	2 piyènètè apo afto to mèros.
CÔTÉ (à). *presso. vicino.* adj.	Bihadè. bahdè. qarib.	Ian (*n. s. décliné*) iaqen (*près*).	Plisyon. konda.
1 mettez-vous — de moi. *mettetevi presso a me.*	1 eqa'd bihadèyè *ou* bahdèyè.	1 ianema otourounouz.	1 kathisété konda mou.
2 la maison à côté. *la casa accanto.*	2 eddâr el qâribè.	2 ianenda ki èv. bitichik èv.	2 to iytonikon spiti.
3 ici, tout à côté. *qui, vicino.*	3 hèna qerib.	3 bounda iaqen.	3 èdhó plisyon.
COTON. *cotone.*	Qton.	Pambouq.	Pambaki. *n.*
COU. *collo.*	'Anq.	Boyoun. boyun.	Lémos. *m.*
COUCHANT. n. s. *occidente, ponente.*	Gherbi. maghrabi.	Gun batech.	Dbysis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
COUCHER (se). *coricarsi. andare a letto.*	Raqad.	Iatmaq.	Playazó.
1 couche-toi. *va a letto.* couchez-vous. *andate a letto.*	1 erqed. — erqedou.	1 iat. — iatenez.	1 playasé. — playasété.
2 je vais me —. *vado a coricarmi.*	2 mechi nerqed.	2 iatadjaem. guidéym iataym.	2 paghô na playasó.
3 quand vous coucherez-vous? *quando andrete a letto?*	3 ouqt ech terqed?	3 nè vaqet iatadjaqsenez?	3 potè tha playazis?
4 je me suis couché tard. *sono andato tardi a letto.*	4 erqedt moukhkhèr.	4 guèdj iattem.	4 èplayasa argha *ou* èxoras.
5 je me coucherai de bonne heure. *andrò a letto etc.*	5 nerqed 'alè bekeri.	5 èrkèn iatadjaem.	5 tha playasó noris.
6 à quelle heure vous couchez-vous habituellement? *a che ora andate a letto ogni giorno?*	6 èch men sa'a 'adètek terqed?	6 hèr gun saat qatchda iatarsenez?	6 ti ora kimasté panda?
COUDE. *gomito.*	Merfaq. *pl.* mrafeq.	Dirsèk.	Angonas. *m.*
COUDRE. *cucire.*	Khiyiet.	Dikmèk.	Raftó. raptó.
1 est-ce cousu. *è cucito.*	1 mkhyetchi?	1 dikilmichmi?	1 inè ramèno?
2 fais coudre. *fa cucire.*	2 khyet. 'âti ytkhiyet.	2 diktir.	2 kamé na to rapsoun.
3 je l'ai cousu. *l'ho cucito.*	3 khyettou.	3 diktem.	3 to érapsa.
4 il le coudra. *lo cucirà.*	4 ikhiytou.	4 dikèdjek.	4 tha to rapsi.
COULER. *colare.*	Djera. djra.	Aqmaq.	Trékhi. 3e *per.*
COULEUR. *colore.*	Loun. *pl.* èlwan.	Rènk. — *pour teinture.* boya.	Thorya. *f.*
COUPER. v. a. *tagliare.*	Qettâ'. qess.	Kèsmèk.	Koftó.
1 coupe. *taglia.* coupez. *tagliate.*	1 eqta'. qess. — eqta'ó.	1 kès. — kèsiniz.	1 kopsé. — kopsété.
2 j'ai, je n'ai pas coupé. *ho, non ho tagliato.*	2 qtâ't. qessit. — meqta'tch. meqessitch.	2 kèstim. — kèsmèdim.	2 ékopsa. — dhèn ékopsa.
3 donne que je coupe. *dammi ch'io tagli.*	3 'âtini neqtâ'. 'atini neqess.	3 vèr kèsèym.	3 dhosé mé na kopsó.
4 fais couper. *fa tagliare.*	4 'âti yeqtâ'. âti yqess.	4 kèstir.	4 kamé na kopsoun.
5 coupons-le. *tagliamolo.*	5 iallâ neqto'ou. iallâ nqessou.	5 onou kèsèlem.	5 as to kopsoumè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 ce couteau ne coupe pas. *quel coltello non taglia.*	6 had essekkin metqta'ch.	6 bou betchaq kèsmèz.	6 afto to makhièri dhèn gopti.
7 prenez garde de vous —. *guardate di non tagliarvi.*	7 rodde bèlek tendjerâh.	7 baq ki bir ièriné kèsmèyèseniz.	7 èkhété ègna na mi kopis.
8 cela ne se coupe pas ainsi. *non si taglia cosi.*	8 hadè mèynqta'eh hagdè.	8 bou beuylè kèsilmèz.	8 afto dhèn kopti arkéta.
COUR (de maison). *corte. cortile.*	Haouch. sahhèn. (*est plutôt : place de village*).	Àvlou.	Avli. *f.*
COURAGE! *coraggio!*	Yâllâh!	Qayrèt èt.	Kamé qayrèti. Kamèté kardia.
COURAGE. *coraggio.*	Hazm. qouwèt qelb.	Qayrèt.	Dhinamis. *f.* qayrèti. *n.*
COURAGEUX. *coraggioso.*	Chudja'. *pl.* chudja'an.	Qayrètli.	Dhinatos; i, on.
COURAMMENT. *correntemente.*	Sahhel. bessèhèlè.	Tchapouk. sou guibi.	Oghlighora.
1 il parle très —. *parla molto —.*	1 ytkèllem bessehèlè.	1 sou guibi (tchapouk) seuylèr.	1 omili oghlighora.
COURANT. n. s. *corrente.*	Djri. *mè* djrè. *n. s.*	Aqente.	Rèvma. rema. *n.*
1 cette rivière a un — très-rapide. *quel fiume ha un — molto rapido.*	1 had èl wed ydjri belqouwè.	1 bou tchayen aqentesi pèk sert.	1 aftos ó potamos èkhi ena rèvma pola oghlighoron.
COURBER. v. a. *curvare.*	'Aoudj.	Èyltmèk.	Lighizó.
COURIR. *correre.*	Djera. jera. djra.	Qochmaq.	Trèkhó.
1 où courez-vous? où court-il? *dove correte? dove corre?*	1 fayn rak tidjri? — fayn rah ydjri?	1 nèrèè qocharsenez? — nèrèè qochayor?	1 pou trèkhété? — pou trèkhi?
2 ne courez pas. *non correte.*	2 me tedjrieh.	2 qochmaenez.	2 min trekhété.
3 à quoi bon —! *perche —!*	3 lech ynfa' eldjri?	3 qochmaq nè lazem.	3 ti ananguí na trékhis.
4 cours après lui. *corrigli dietro.*	4 edjri fi khèlfou.	4 onoun arqachena qoch.	4 trèkhè apo piso tou.
COURT. *corto*	Qesir. *f.* qesirâ. *pl.* qesâr.	Qessa.	Kondos, i, on.
COURTIER. *sensale.*	Semsar. *pl.* smasâr.	Tellâl.	Tèlalis.
COUSIN (insecte). *zanzara.*	Nemous. *un* —. nèmousè.	Sivri sinèk.	Kounoupi. *n.*
COUTEAU. *coltello.*	Skin. sekkin. *pl.* skèken. skakin,	Boutchaq.	Makhièri. *n.*
COUTUME. *costume.*	'Adè. suesè. *pl.* 'awayd.	Adèt.	Sinithisis. *f.* sinithya. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
COUVERTURE. *coperta.*	Ghetâ. *pl.* ghetawât (*couvercle*).	Iorgan.	Sképezma. *n.*
COUVRIR. *coprire.*	Ghettâ.	Eurtmèk. qapamaq.	Sképazó.
1 couvre. *copri.* couvrez. *coprite.*	1 ghettâ. — ghettô.	1 eurt. — eurtenez.	1 sképasé. — sképasété.
2 as-tu couvert? *hai tu coperto?* j'ai couvert. *ho coperto.*	2 ghetteytchi? — ghetteyt?	2 eurttunme. — eurttem.	2 èskèpasès? — èskèpasa.
3 ne couvre pas. *non coprire.*	3 me tghettich.	3 eurtmè.	3 min do sképasis.
CRACHER. *sputare.*	Bzeq.	Tukurmèk.	Ftinó.
CRAINDRE. *temere.*	Khâf. feza'.	Qorqmaq.	Fovoumé.
1 que crains-tu? *che cosa temi?*	1 men èch tkhâf?	1 né qorqayorsen?	1 ti fovasé?
2 que craignez-vous? *che cosa temete?*	2 men èch tkhâfou?	2 né qorqayorsenez?	2 ti fovasté?
3 je ne crains rien. *non temo niente.*	3 me nkhâf men chey.	3 hitch bir chéyden qorqmam.	3 dhèn fovoumè tipoté.
4 il ne craint personne. *non teme alcuno.*	4 mè khâf men had.	4 hitch birisindèn qorqmaz.	4 dhèn fovaté kanénan.
5 je craignais de le rencontrer. *temeva di, etc.*	5 khaft nlâqi.	5 qorqaredem ki rast guèlerem.	5 fovoumouna na min do andikrisó.
CRAPAUD. *rospo.*	Deghdâ. jran. *pl.* dghâda.	Qourbaa.	Vatrakhos. *m.*
CRASSE. *sporchezza.*	Ousekh.	Kir.	Léra. *f.*
CRASSEUX. *sporco. sudicio.*	Moussakh. *f.* mousskhè.	Kirli.	Leroménos, i, on.
CRAYON (de mine de plomb). *matita. lapis.*	Qelem ersass.	Qourchoun qalèm.	Molivo kondhilon.
CRÉANCIER. *creditore.*	Moulddin. moul eddin. *pl.* mwèlinddin.	Aladjaq sahebe.	Dhanistis.
CRÉER. *creare.*	Khlaq.	Iaratmaq. idjad ètmèk.	Ktizó. dhimyourgbó.
1 il a créé. *ha creato.*	1 khlaq.	1 iaratti. idjad ètti.	1 éktisé.
CRÈME. *crema.*	Râyb. qaymè.	Sud uzi. — *espèce faite en Orient.* qaymaq.	Afros. *m.* *espèce cuite, etc.* qaymaki. *n.*
CREUSER. *scavare.*	Haffer. gharaq (*profondément*).	Qazmaq. qazemaq.	Skaptó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CREUX. *cavo. cavità.*	Ghâreq. ghèmiq.	Tchouqour. dèrin.	Skamènos, i. on. *n*, *s.* krimos. *m.*
CREVER. v. n. *crepare.*	Tfellaq. *v. n.* felleq *v. a.*	Tchatlamaq. patlamaq.	Skanó.
1 il creva. *crepò.*	1 tfellaq.	1 tchatlade. patlade.	1 èskasé.
CRI. *grido.*	'Ayât. syâhh.	Sès. chamata. baghrech.	Foni. *f.* samatas. *m.*
CRIER. *gridare.*	'Ayet. sah.	Baghrmaq. tchaghrmaq. chamata E.	Foonazó.
1 pourquoi cries-tu? *perche gridi?*	1 'alech ta'yet?	1 nitchun baghreyorsèn?	1 dhya ti fonazis?
2 pourquoi crie-t-il? *perche grida?*	2 'alech ya'yet?	2 nitchun baghreyor?	2 dhya ti fonazi?
3 empêche-le de —. *impediscilo di —.*	3 metkhellich ya'yet.	3 qoyvèrmè ki baghrsen.	3 èmbodhisé ton na min fonazi.
4 je ne crie pas. *non grido.*	4 mena'yetch.	4 baghrmam. baghrmayorem.	4 dhèn fonazó.
5 il crie toujours. *grida sempre.*	5 ya'yet daym.	5 dayma bagherer *ou* tchagherer.	5 fonazi pandotè.
6 j'ai crié de toutes mes forces. *ho gridato a piu non posso.*	6 a'yet bi kul djèhdi.	6 boghazem iertelde ó qadar ki tchaerdem.	6 èfonaxa mé olin tin dhynamin mou.
CRIN. *crine.*	Cha'r. *pl.* cha'our.	Qel.	Trikha. *f.*
CRINIÈRE (du cheval). *chioma.*	Şebib (lkhil).	Pèrtchèm. *at* pèrtchèmi.	Pèrtsomma (tou aloghou).
CROCHET. *uncinetto.*	Tchènguèl. ghantchou.	Tchènguièl.	Tsènguèli. *n.*
CROCHU. *curvo.*	Mâ'oûdj.	Tchènguièlli.	Stravos, i, on.
CROIRE. *credere.*	Seddeq. — *avoir confiance.* èmmèn.	Inanmaq.	Pistèvó.
1 le croyez-vous? *lo credete?*	1 tseddeqou?	1 onou inanermeseuez?	1 to pistèvété?
2 je ne le crois pas. *non lo credo.*	2 toe nseddqouch.	2 inanmam.	2 dhèn do pistèvó.
3 je le crois. *io lo credo.*	3 nsedqou.	3 inanerem.	3 to pistèvó.
4 je croyais l'entendre. *credeva di sentirlo.*	4 dâar li smâ'tou.	4 zann èttim ki onoun sèsi dir.	4 ènomisa oti inè i foni tou.
5 j'ai cru qu'on m'appelait. *credeva che mi chiamassero.*	5 dâr li sahouni.	5 zann èttim ki beni tchaghrdilar.	5 ènomisa oti mé èfonaxan.
6 que croyez-vous? *che cosa credete?*	6 èch tkhammèm? èch tedoun?	6 né tahmin èdèrsèn? né zann èdèrsèn?	6 ti stokhazèstè?
7 il ne croit à rien. *non crede a nulla.*	7 mè yèmen fi chy.	7 hitch bir chèyé inanmaz.	7 ti potis dhèn pistèvi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
8 me croirez-vous? *mi crederete?*	8 tseddeqni?	8 bana inanermesenez?	8 tha mé pistèvsètè?
9 je ne puis —. *non posso crederlo.*	9 me neqederch nseddeq.	9 inanamam.	9 dhèn imborô na pistèvsô.
10 croyez-moi. *credetemi.*	10 seddeqni.	10 inan bana.	10 pistèvsètè mé.
CROISÉE. *finestra.*	Tâqâ. chubbèk. *pl.* chbèbek.	Pèndjèré.	Parathiron. *n.*
CROÎTRE. *crescere.*	Keber. — *allonger.* touâl.	Artmaq.	Mèghalonô.
1 les jours commencent à —. *i giorni comincianoa —.*	1 ennâhrât bedô ytwalô.	1 gunlèr artmaya bachlade.	1 i imèrès arkhisan na mèghalonoun.
CROIX. *croce.*	Solib.	Khatch. hatch.	Stavros. *m.*
CROTTE. *fango. poltiglia.*	Teyin. ghiya.	Tchamour.	Laspi. *f.*
CROTTÉ. *fangoso. infangato.*	*Vul.* moussekh betteyn.	Tchamourlou.	Laspomènos, i, on.
CROUTE (de pain). *crosta.*	Qechret (el khebj).	Qabouq. kènar. (èkmèk qabouou *ou* kènare).	Kafkalo (tou psomiou).
CRU. *crudo.*	Nèy. *f.* niyè.	Tchiy.	Omos, i, on.
CRUAUTÉ. *crudeltà.*	Qsâ'wa. wahchèniyè.	Mèrhamètsizlik.	Sklirotis. *f.*
CRUCHE. *brocca.*	Qellè. *pl.* qelèl. jerrè *pl.* jerar.	Tèsti.	Stamni. *n.*
CRUEL. *crudele.*	Qâsi. wahch.	Zalem. mèrhamètsiz.	Skliros, i, on.
CUEILLIR. *raccogliere.*	Lâqqat.	Dèvchirmèk. kèsmèk (*couper*).	Koftô (*je coupe*).
1 cueillez cette fleur. *raccogliete questo fiore.*	1 laqqat (*ou* lem) had ennouâra.	1 bou tchitchèy kèsiniz.	1 kopsètè afto to loulondhi.
2 puis-je —? *posso io —?*	2 neqeder nlâqqat?	2 kèsè bilirmiym?	2 imborô na kopsô?
CUILLER. *cucchiajo.*	Megherfa. mgherfa. *pl.* mgharef.	Qacheq.	Khouliari. *n.* koutal. *n.*
CUIR. *pelle, cuojo.*	Djild.	Mèchin.	Petsi. *n.*
CUIRE. *cuocere.*	Tebakh. teyieb.	*v. n.* pichmèk *v. a.* pichirmèk. *faire* —. pichirtmek.	Psinô.
1 cette viande ne veut pas —. *quel carne non vuol —.*	1 had èl laham mahahch yetiyb.	1 bou èt pichmèor.	1 afto to kréas dhèn psinètè.
2 fais — ceci. *fa cuocer questo.*	2 etebakh hadè.	2 pichirt bounou.	2 psisè afto.

FRANÇAIS—ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 fais en sorte que ce ne soit pas trop cuit. *fa che non sia troppo cotto.*	3 roudde bélek mèyntbekhch bezzaf.	3 baq ki tchoq pichmich olmasen.	3 kitaxé na min inè poli psimèno.
4 est-ce assez cuit? *è ben cotto?*	4 raôchi tayib mliahh?	4 èy pichmichmi?	4 inè arkhéta psimènon? èpsithi kala?
5 cela commence à —. *comincia a —.*	5 hadè bdé yteyb.	5 pichmèè bachlaor.	5 arkhisé na psinèté.
6 cette viande cuira vite. *codesta carne cuocerà presto.*	6 had el laham yetèyb fisà'.	6 bou èt tchapouk pichèr.	6 afto to kréas ghlighora tha psithi.
7 ne fais pas —. *non far cuocere.*	7 metteyebch.	7 pichirtmé.	7 min do psinis.
8 elle ne cuit pas. *non cuoce.*	8 mèytybch.	8 pichméor.	8 dhèn psinèté.
CUISINE. *cucina.*	Metebekh. metebkha.	Achkhané.	Mayèris. *n.*
CUISINIER. *cuoco. cuciniere.*	Tebbakh.	Achdji.	Mayras.
CUISSE. *coscia.*	Fekhd. *pl.* fkhâd.	Boud.	Mèri *n.*
CUIVRE. *rame.*	Nehhass.	Baqer.	Khalkoma. baqeri. *n.*
CULOTTE. *calzoni.*	Serwal. *pl.* srawil.	Don.	Sovrako. *n.*
CURIEUX. *curioso.*	Fdouli. ragheb. — *extraordinaire.* gherib.	*Homme.* hèr chèy aghnamaq istèr.	Périèrghos, ghi, ghon.
1 vous êtes trop —. *siete troppo —.*	1 entè fdouli bezzaf.	1 hèr chèy annamaq istèrsenez.	1 isthè poli périèrghos.
2 ceci est vraiment —. *davvero questo è maraviglioso.*	2 hadèchchy gherib.	2 bou bir gurmèè layeq bir chèi.	2 afto inè alithina périèrghon.
D			
DAME. *signora.*	Set. lella. *pl.* stat.	Qaden.	Kirya. *f.*
DANGER. *pericolo.*	Khatr.	Tèhlikè. qorqou. mouhatara.	Kindhinos. *m.*
DANGEREUX. *pericoloso.*	Khtar. fi lkhouf. moukhif.	Tèhlikèli. qorqouloo. mouhatarale.	Kindinodhis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DANS. *in.*	Dakhel. qalb. fi. fi qelb.	Itch.	Is. mèsa.
1 je l'ai dans ma poche. *l'ho in tasca.*	1 raou fi djibi. fi mektoubi.	1 djèbimdè der.	1 to èkhô is ton korfo mou.
2 il est dans sa chambre. *è nella sua camera.*	2 raou fi bèytou.	2 odaseuda der.	2 inè is tin gamèran tou.
DANSER. *ballare. danzare.*	Chtahh. rqes.	Hora tèpmèk. — oynamaq. (*jouer*).	Khorèvô.
1 danse. *danza. balla.* dansez. *danzate.*	1 èchtah. erqes. — echt-hou. erqesou.	1 hora tèp. — hora tèpiniz.	1 khorèpsé. — khorèpsété.
2 sais-tu, savez-vous —? *sai, sapete —?*	2 ta'refchi techtah? ta'ref terqes?	2 hora tèpmèk bilirmisen? — bilirmisenez?	2 ixévris na khorèpsis? — ixévrété na khorepsété?
3 je ne sais pas —. *non so —.*	3 me na'refch nechtah *ou* nerqes.	3 hora tèpmè bilmèm.	3 dhèn ixèvrô na khorèpsô.
4 dis-lui de —. *digli che balli.*	4 qollou yehtah. qollou yerqes.	4 seuylèki oynasen *ou* hora tèpsin.	4 ipé ton na khorèpsi.
DATE. *data.*	Tarikh.	Tarikh.	Étos. *n.*
1 mettez-la —. *mettete la —.*	1 het ettarikh.	1 tarikhiy qoynez.	1 valété to ètos.
DATTE. *dattero.*	Temer. *une* — temra.	Qourma.	Khourma. *n.*
DAUPHIN. *delfino.*	Denfil. *pl.* denafel.	Ionous.	Dhèlfini. *n.*
DAVANTAGE. *più.*	Ektor. èzyèd.	Zyadé. arteq. daha.	Pléon. pèrisoteron.
DÉBARQUER. v. a. *sbarcare.*	Nezzèl (*pour hommes*). ferregh (*pour marchandises*).	Guémidèn tcheqarmaq.	Vghazô.
DÉBARQUER. v. n. *sbarcare.*	Nzèl.	Guémidèn tcheqmaq.	Èvghyénô,
DÉBARRASSER. *sbarazzare.*	Nahha.	*Us. ôter.* qaldermaq.	Xèbèrdhèvô.
1 débarrasse tout cela.	1 nehhi hadechchiy.	1 bou hepsini qalder.	1 xèbèrdèvsé ta.
2 as-tu tout débarrassé?	2 nahhitchi kul chiy?	2 hèpsini qalderdenme?	2 ola ta èxébèrdhèvsés?
DÉBITEUR. *debitore.*	Mèdyoun, metloûb.	Bordjlou.	Khréostis.
DÉBORDER. *traboccare.*	Fâd. hamèl.	Tachmaq.	Xédilisi. 3e *per. sing.*
1 la rivière a débordé. *il fiume ha straripato.*	1 èl ouèd hamèl. lwèd fâd.	1 tchay tachte.	1 ô potamos exedilisé.
DEBOUT. *in piedi.*	Belwaqfè. bilwaqf.	Ayaqta.	Is to podhari. orthos.
1 ne restez pas —. *non restate —.*	1 metebqach waqef.	1 ayaqta dourmaenez.	1 mi stékèsté is to podhari.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DÉCHARGER. *scaricare*.	Nezzèl èl hamel.	Achaa almaq.	Xéfortonò.
1 —(une arme à feu). —(*un' arma a fuoco*).	1 ferregh el mek-halè (*le fusil*).	1 bochatmaq.	1 adhyazò.
DÉCHIRER. *lacerare*.	Cherreg.	Iertmaq.	Xèskisò.
1 qui a dechiré ce papier? *chi ha lacerato questa carta?*	1 èch koun cherreg hadè lkaghat?	1 bou kiahate kim iertte?	1 pyos èskisé afto to kharti?
2 déchire. *lacera*. ne déchire pas. *non —*.	2 cherreg. — metcherregch.	2 iert. — iertma.	2 xèskisè. — min do xèskisis.
3 prends garde de —. *guarda di non —*.	3 rounddebèlik tcherreg.	3 baq ki iertmayasen.	3 kitaxé na min do xèskisis.
DÉCOUDRE. *scucire*.	Fettaq.	Seukmèk (tikichi).	Xilonò.
1 mon habit est un peu décousu. *il mio abito è un po' scucito*.	1 lbasi raò chouyiè meftouq. hawaydji nfettqou.	1 èspabem bir az seukulde.	1 to roukho mou olighon exilothiké.
2 découds. *scuci*. ne découds pas. *non —*.	2 efteq. — metefteqch.	2 seuk. — seukmè.	2 xilosé. — min do xilonis.
3 je découdrai. *scucirò*.	3 nefteq.	3 seukèdjéym.	3 èghò tha to xilosò.
DÉFENDRE (protéger). *difendere*.	Hamè. (*en paroles, conseils*). 'aòn. (*aider*). nesahh (*les deux sens*).	Qoroumaq. hefs ètmèk.	Dhyafendèvò.
1 défends-moi. *difendimi*.	1 hamini. nesahhni. 'eynni.	1 bèni hefs èt.	1 dhyafendèvsè mé.
2 défendons-nous. *difendiamoci*.	2 hamyou rouhhnè. tardou 'ala rouehhnè.	2 hefs èdèlim bizi.	2 as dhyafendèvthomèn.
3 je le défendrai. *lo difenderò*.	3 nehami. ne'ynou. nensehou.	3 bèn onou hefs èdèdjéym.	3 ègho tha ton dhyafendèvsò.
DÉFENDRE (une chose). *prohibire. vietare*.	Harradj. harrem. mènna'. berra.	Iasaq ètmek.	Èmbodhizò.
1 cela est défendu. *è vietato*.	1 hadè meharrem. hadè mènna'.	1 bou iasaq ter.	1 afto inè èmbodhizmèno.
2 je vous le defends. *velo prohibisco*.	2 neharrem 'alik.	2 iasaq èderim sizè.	2 sto èmbodhizò.
3 défendez-lui de..... *prohibitegli di.....*	3 harrem 'ali en.....	3 men' èt ona..... iasaq èt ona..... qoyvirmèki.....	3 èmbodhisèté na.....
DÉGÂT. *guasto. danno*.	Hedem. doroura.	Zarar.	Zarari. *n*. zimya. *f*.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DEHORS. *fuori.*	Berrâ.	Dichare.	Éxô.
1 porte ceci —. *porta questo —.*	1 erfed hadè 'ala berra.	1 bounou dichare gueutur.	1 payiéné to éxô.
2 j'ai attendu —. *ho aspettato —.*	2 stennit 'ala berra.	2 dicharda bèklèdem.	2 éprozména éxô..
DÉLASSER (se). *riprender lena.*	Sterah. rtah.	Iorghounlouq almaq.	Xèkourazomè.
1 je suis bien délassé. *mi sento ben rinvigorito.*	1 rtaht meliahh.	1 iorghounlououme èy aldem.	1 imè kala xèkourazménos.
DÉLIER. *sciogliere.*	Hell. ftah. *(ouvrir).*	Tcheuzmèk.	Lisimô.
1 délie. *sciogli*e. ne délie pas *non —.*	1 hel. — met-holch.	1 tcheuz. — tcheuzmé.	1 lisé. — min do linis.
2 as-tu délié? *hai sciolto?* j'ai délié. *ho sciolto.*	2 hellitchi? — hellit.	2 tcheuzdeume? — tcheuzdum.	2 to élisès? — to élisa.
DÉLIVRER. *liberare.*	Khellos.	Qourtarmaq.	Ghlitonô. élèvtèrono.
DÉLIVRER (se). *liberarsi.*	Tsellek. tleq. khellos (rouhheou).	Qourtoulmaq.	Ghlitonomè. élèvtèronomè.
1 je l'ai délivré. *l'ho liberato.*	1 khellostou. sellektou.	1 bèn onou qourtardem.	1 ton èghlitosa.
2 délivrez-moi. *liberatemi.*	2 khellosni. sellekni. menna'ni.	2 bèni qourtar.	2 ghlitosété mé.
DÉLUGE. *diluvio.*	Toufân.	Sou toufane.	Kataklizmos. *m.*
DEMAIN. *domani.*	Ghedwé.	Iaren.	Avrion.
DEMANDE. *richiesta. dimanda.*	Tolb.	Sorouch. ridja *(prière).*	Èrotisis. *f.*
1 j'ai une — à vous faire. *ho una — a farvi.*	1 'andi wahed tolba mennèk *ou* netelbek.	1 sizé bir rèdjam var. — sizé bir chè soradjaem.	1 èkho na sas èrotisô.
DEMANDER. *dimandare. chiedere.*	Tleb. — seqsa.	Sormaq.	Èrotô. — *pour un objet.* zito.
1 je demande. *dimando.* j'ai demandé. *ho dimandato.*	1 netleb. — tolobt.	1 sorarem. — sordoum.	1 èrotô. — èrotisa. èzitisa.
2 demande-lui. *dimandagli.*	2 etloblou. telbou. — seqsi.	2 ona sor.	2 èrotisé ton. zitisé ton.
3 ne lui demandez rien. *non gli dimandate nulla.*	3 metettelbouch fi chéy.	3 ona bir chey sorma.	3 min do rotisis. min do zitisis.
4 que demande cet homme? *che chiede quest' uomo?*	4 ech ra ytleb *ou* yseqsi hadè Iradjil?	4 bou adam né istèr? bou adamen mèrame nè?	4 ti ghirèvi aftos ô anthropos?
5 M., on vous demande. *S., vete dimandato.*	5 iè sidy rahom y'aytounek. rahoum yseqsibou 'alik.	5 efendim birisi sizi istéyor.	5 kiryé sas zitounè *ou* ghirèvoun.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DEMEURER. *dimorare.*	Sekèn. skèn.	Dourmaq. otourmaq.	Katikô.
1 je demeure. *dimoro.* il demeure. *dimora.*	1 neskèn. — ysken?	1 otourouroum. — otourour. otoureyor.	1 katikô. — katiki.
2 où demeurez-vous? *dove dimorate?*	2 fayn tsken?	2 nèrèdè otoureyorsenez?	2 pou katikitè? pou katèstè?
3 où demeure-t-il? *dove sta di casa?*	3 fayn isken?	3 nèrèdè otoureyor *ou* otourour?	3 pou katiki?
4 vous demeurez bien loin. *voi dimorate molto lontano.*	4 tsken ba'yd bezzaf.	4 tchoq ouzaqta otoureyorsenez.	4 katikité poli makrin.
5 je demeurais. *dimorava.*	5 kent saken.	5 otourouridem. otoureyoridem.	5 èkatikousa.
DEMI. *mezzo.*	Nos. noufs. nesf.	Iarem. boutchouq.	Misos, i, on.
1 un an et demi. *un anno e mezzo.*	1 sènè ou nous. 'am ou nous.	1 bir boutchouq sènè.	1 èna misi khrono.
2 dans une demi-heure. *fra una mezz'ora.*	2 fi nous sa'a. mennà le nosf sa'a.	2 iarem saattèn sonra.	2 is mya ora.
3 une demi-livre. *una mezza libra.*	3 nousse *rotol.*	3 iarem livra.	3 misi litra.
4 il est deux heures et demie. *sono le due e mezza.*	4 rabi sa'atayn ou nous.	4 saat iki boutchouq dour.	4 inè dhyo orès kè misi.
DEMOISELLE. *fanciulla.*	Tèflè. bènt. sebyè. a'teq.	Qez.	Koritsi. *n.*
DÉMOLIR. *demolire.*	Hèdd. teyiahh.	Ieqmaq. kharab ètmèk.	Khalnô. grèmnô.
1 on a démoli une maison. *hanno demolito una casa.*	1 tiyahhou (heddou) wahhd eddar.	1 bir èv ieqdelar.	1 èna spiti egrémnisan.
DENT. *dente.*	Sènna *n. c.* snan *pl.* sennin. (— *de devant et en général*). dersa. *pl.* drous. (*grosses dents*).	Dich.	Dhondi. *n.*
DÉPENSE. *spesa.*	Mesrouf.	Masraf.	Èxodho. *n.*
DÉPENSER. *spendere.*	Seref.	Masraf ètmèk.	Xodhyazô.
1 tu dépenses beaucoup. *tu spendi molto.*	1 enta tesrof bezzaf.	1 tchoq masraf èdèyorsen.	1 xodhyazis poli.
2 j'ai dépensé. *ho speso.*	2 sereft.	2 masraf èttim. khardj èttim.	2 exodhyasa.
3 il dépense. *spende.*	3 ysref.	3 masraf eder.	3 xodhyazi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DÉPLIER. *spiegare.*	Ftahh. hall. (*ouvrir*).	Atchmaq. (*ouvrir*).	Xédhiplonó.
1 déplie cette serviette. *spiega questa servietta.*	1 hel (*ou* eftahh) hadè lfouthâ.	1 bou pèchguiri atch.	1 xédhiplosé aftin din pètchétan.
2 qui a déplié? *chi ha spiegato?*	2 èch koun hall? mèn fetahh?	2 kim atchte?	2 pyos èxédhiplosé?
DÉPOUILLER. *spogliare.*	'Arra.	Soymaq.	Ghdhinó. ximnonó.
1 les voleurs l'ont dépouillé. *i ladroni l'hanno spogliato.*	1 serraq 'arrawè.	1 kherseziar onou soymouchlar *ou* soydoular.	1 i kleptés ton èximnosan.
DEPUIS. *da. dopo. dipoi.*	Men ba'd. men.	Bèru. bèri. bèrou.	Apototé?
1 qu'est-il arrivé —? *che cosa è caduto dipoi?*	1 èch djera men ba'd? èch sar?	1 né zouhour ètti (né oldou) ondan bèrou?	1 ti éghinè apototé?
2 depuis quand? *da quando?*	2 men waqt èch?	2 né vaqettèn bèri?	2 apépoté? apo pyon guéron?
3 — deux ans. *da due anni.*	3 idji 'améyn. men èl youm a'méyn.	3 iki sénédèn bèri.	3 apé dhyo khronia.
4 — que je ne l'ai vu. *da che non l'ho veduto.*	4 men ba'd men li chuftou.	4 onou gurduumdèn bèri.	4 apo ton guéron opou ton idha.
DÉRACINER. *sradicare.*	Qellà'.	Keukdèn qoparmaq.	Xérizonó.
DERNIER. *ultimo. scorso.*	Ekher. *f.* ekhra. ekhranyè.	Akherki. sonoundaki.	Istèrnos, i, o.
1 le — chapitre. *l'ultimo capo.*	1 bâb lekher.	1 sonoundaki bâb.	1 to istèrno kéfaléon.
2 vous êtes arrivé le —. *siete giunto l'ultimo.*	2 ent ousalt lekhrani.	2 siz sonradan guèldiniz.	2 istèra iltbété.
3 dimanche —. *la dominica scorsa.*	3 ioum èl hadd lekher.	3 guètchèn pazar.	3 i pèrazmèni kiriaki.
DÉROULER. *srotolare.*	Dguèrgueh.	Atchmaq. (*ouvrir*).	Xédilizó. xodiplonó (*je déplie*).
DERRIÈRE. n. s. *dosso.*	Wara.	Gueut.	Kolos. *m.*
DERRIÈRE. *dietro.*	Wara. khelf.	Ard. art. sonra.	Pisou.
1 — cette table. — *a questa tavola.*	1 wara men el mida *ou* ettabla.	1 bou sofranen ardena *ou* ardanda.	1 pisou ap afto to trapézi *ou* aftin tin trapézan.
2 ne reste pas — moi. *non restar — me.*	2 me tebqach woraya *ou* fikhèlfi.	2 ardemda otourma.	2 mi stèkesé pisou mou.
3 marche — nous. *seguici.*	3 emchi (*ou* temechcha) wourana.	3 ardemezdan guèl.	3 èla apé pisou mas.
DESCENDRE. v. n. *scendere.*	Nzèl. habot.	Enmèk.	Katèvènó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 descends. *scendi.* descendez. *scendete.*	1 enzèl. ahbot. — ènzelou.	1 èn. — ènenez,	1 katèva. — katèvaté.
2 ne descendez pas. *non scendete.*	2 metènzelch. met-habotch.	2 ènméynez.	2 miu gatèvis. — *pl.* mingatèvité.
3 je descends. *scendo.*	3 nènzèl. rani habet.	3 ènèrim. ènèyorem.	3 katèvènó.
4 il descend. *scende.*	4 ynzèl. rahou habot.	4 ènèr. ènéor.	4 katèvèni.
5 pourquoi ne descend-il pas? *perche non scende?*	5 'alèch mè ynzèlch? alech mè yahbotch?	5 nitchun ènmèyor?	5 dhya ti dhèn gatèvèni?
6 je descendais. *io scendeva.*	6 kunt nezèl. kunt habot.	6 ènèridem. ènèyoredem.	6 katèvèna.
7 j'ai, il a descendu. *ho, ha disceso.*	7 habott. nèzèlt. — nèzèl. habet.	7 èndim. — èndi.	7 ikha katevi. — ikhè katèvi.
8 dis-lui de —. *digli di —.*	8 qollou yènzèl *ou* yhabot.	8 seuylé ènsen.	8 pè ton na katèvi.
9 je ne peux pas —. *non posso —.*	9 mè neqederch nènzèl *ou* nabot.	9 ènèmèm.	9 dhèn imborò na katèvó.
10 il ne veut pas —. *non vuol —.*	10 mè yhabch ynzèl *ou* yhabet.	10 ènmèk istèmèor.	10 dhèn théli na katèvi.
11 je descendrai. *scenderò.* il descendra. *scenderà.*	11 nehabot. nenzèl. — ynzèl. yhabot.	11 ènèdjèym. — ènèdjèk.	11 thèlò katèvó. — thèli katèvi.
DESCENTE. *discesa.*	Nezla. hapta. hedoura.	Ènich.	Katiforos. *m.*
DÉSHABILLER. *svestire.*	Nèzzà. 'arra.	Soyundurmaq.	Ghimnonó. ximnouó.
DÉSHABILLER (se). *svestirsi.*	Nezza'. erra. (*rouhhehou*).	Soyounmaq.	Ximnonómè.
1 déshabille-le. *svestilo.*	1 nèzzè' ou entè. 'arrilou.	1 onou soyoundour.	1 ximnosé ton.
2 déshabille-toi. *svestiti.*	2 'arry rouhhek.	2 soyoun.	2 ximnosou.
3 je me déshabille. *io mi svesto.*	3 rani na'rry.	3 soyounourem.	3 ximnonomè.
4 il se déshabille. *si sveste.*	4 raò y'arry.	4 soyounour.	4 ximnonèté.
5 êtes-vous déshabillé? *siete svestito?*	5 nezzat'chi? 'arritchi?	5 soyoundounme?	5 isté dimènos?
6 je suis déshabillé. *sono svestito.*	6 'arrit. enè 'eryèn.	6 soyoundoum. soyounmouchem.	6 imè ximnomènos.
7 ne vous déshabillez-pas. *non vi svestite.*	7 metnezza'eh. met'arrich.	7 soyounmaenez.	7 min ximnonèsté.
8 quand vous déshabillerez-vous? *quando vi svestirete?*	8 waqt èch ta'rry?	8 né vaqèt soyounadjaqsenez?	8 poté tha ximnothité?
9 je me déshabillerai. *mi svestirò.*	9 netnezza'. ne'arry.	9 soyounadjaem.	9 thèlo ximnothô.
10 il se couche sans se —. *si corica tutto vestito.*	10 yrqed bela mè'arry.	10 soyounmadan iatar.	10 playazi khoris na ximnothj.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DÉSIRER. *bramare. desiderare.*	Habb.	Arzou ètmék. istémèk.	Épithimô
1 que désirez-vous? *che bramate?*	1 èch tehabb? ech terid?	1 né istèrsenez? ne isteyorsenez?	1 ti épithimité?
2 je ne désire rien. *non desidero nulla.*	2 me nehabch chéy.	2 hitch bir ché istèmèm.	2 dhèn èpithimô tipotis.
3 dis-lui que je désire le voir. *digli che bramo di vederlo.*	3 qollou nehabb (*ou* nebghi) nchoufou.	3 seuyléki onou gurmé istèrem.	3 pé tou oti épithimô na ton idha.
DÉSOBÉIR. *disobbedire. disubbedire.*	'Asa.	Itaatsezleq ètmèk.	Dhèn ipakouó.
1 il désobéit toujours. *disobbedisce sempre.*	1 daym 'asi.	1 daym itaatsezleq èdèr.	1 pandoté parakouy
DÉSORMAIS. *d'or innanzi.*	Men dèlhéyn. fima ba'd. lelqeddèm.	Chimdèn sonra.	Apédhò kè is to exis. is to exis.
DESSEIN (intention). *disegno.*	Niyiè. merad. qesd.	Niyièt.	Gnomi. *f.*
DESSEIN (a). *apposta.*	Beddèmmé. bèlqezd.	Makhsous.	Epitaftou.
DESSERRER. *allargare.*	Hall (*ouvrir*). rkhef.	Bochatmaq. — guèvchètmèk.	Xèsfingó.
DESSOUS. *sotto.* voy. sous.	Taht.	Alt.	Kató. apokató.
DESSUS. *sopra.* voy. sur.	Fouq.	Ust.	Apanó. apopanó.
DÉTROIT. *stretto.*	Medjèz. boghaz.	Boghaz (*gorge*).	Boghazi. *n.*
DETTE. *debito.*	Souèl. talb. dyn. *pl* soual. toulb. dyoun.	Bordj.	Khréos. *n.*
1 il a beaucoup de dettes. *ha molti debiti.*	1 'andou déyn ktir. 'aly dyn ketir.	1 onoun bordje tchoq	1 ékhi poli khréos.
DEVANT. *davanti. innanzi.*	Qeddèm.	Eun.	Brosta. èmbrosten.
1 passe — moi. *va innanzi a me.*	1 eta'dde qeddèmi. tmechche qeddèmi.	1 eunumé guètch.	1 pèrna èmbrosta mou.
2 reste — nous. *resta davanti noi.*	2 eq'od qeddèmnè.	2 eunumuzdè dour.	2 miné brosta mas.
DEVENIR. *divenire.*	Sar. kan.	Olounmaq. olmaq.	Ghénomè.
1 qu'êtes-vous devenu? *che cosa è venuto di voi.*	1 èch kunt? èch ensart? wayn bqit?	1 nè oldenez?	1 ti éghinété? pou èminété?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DÉVIDER. *dipanare.*	Ferregh. *signifie aussi* vider.	Sarmaq.	Dilizô.
1 je, il dévide. *dipano, dipana.*	1 nferregh. — yferregh.	1 sareyorem. — sareyor.	1 ". — dilizi.
DÉVIDOIR. *arcolajo.*	Bernaqa. sardja.	Tcheqreq.	Tseqreqi. tilighadi. *n.*
DEVINER. *indovinare.*	Khammèm (*penser*). — tnebbè.	Bilmèk (*savoir*). fikirdèn seuylèmèk.	Profitèvô.
1 devinez ce que je tiens? *indovinate quel che tengo.*	1 khammèm èch 'andi.	1 èlimdé né var bil.	1 profitèvsété ékino opou krato.
2 je ne puis pas —. *non posso.*	2 me neqederch neften *ou* netnebbè.	2 bilémèm. aghnayamam.	2 dhèn imborô na profitèvsô.
DIABLE. *diavolo.*	Chéytan. iblis. meu'oul.	Chéytan.	Dhyavolos. satanas. *m.*
DIALOGUE. *dialogo.*	Mekhatebè.	Mukialémé.	Dhyaloghos. *m.*
DIAMANT. *diamante.*	Diamant.	Èlmas.	Dyamandi *n.*
DIÈTE. *dieta.*	Qeta'lmeklè.	Pèhriz. pèriz.	Dhyèta. *f.*
DIEU. *dio.*	Allâh. Rabbi.	Allâh. Tanre. Khouda.	Théos.
1 — est grand. — *è grande.*	1 Allâh kebir.	1 Allâh buyuk tur.	1 ó Théos inè mèghalos.
2 — merci. *grazie a —.*	2 èl hamd Ellâh.	2 chukur Allâha.	2 dhoxa to Théo.
3 à la grâce de —. *alla grazia di —.*	3 fa'oun Allâh. Allâh kèrim. bekram Allah.	3 Allâh kèrim.	3 ékhi ó Théos.
4 — soit loué. — *sia lodato.*	4 nechkor Allâh. hamd Ullâh.	4 chukur Allâha. èl hamd Ullâh.	4 dhoxa to Théo.
5 — vous bénisse. — *vi benedica.*	5 Allâh yèhinek. Allâh ybarèkfik.	5 khayr ola.	5 mé tis siyiyèsou.
6 — m'en préserve. — *meneguardi.*	6 Allah yahfodna.	6 Allâh gueustèrmèsen.	6 ó Théos na min do dhosi.
7 s'il plait à —. *se piace a —.*	7 inchallâh.	7 inchallâh. Allah istèrsè.	7 éan ó Théos théli.
DIFFÉRENCE. *differenza.*	Ferq.	Farq.	Dhyafora. *f.*
1 quelle — y a-t-il entre ces deux mots? *che — c'è fra questi due termini?*	1 èch mèn ferq byn hèdè lkèlmèt?	1 né farq var bou iki loughettè?	1 ti dhyafora iné anamèsa is aftous tous dhyo lôghous?
DIFFÉRENT. *differente.*	Ferq. *f.* ferqa.	*Us.* bachqa (*autre*).	Dhyaforos, i, on.
1 ceci est bien —. *questo è molto —.*	1 ferq bezzaf. ferq kebir. yfreq bezzaf.	1 ó bachqa.	1 afto inè dhyaforon.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DIFFICILE. *difficile.*	Sè'yb. — *f.* sa'iba.	Gutch.	Dhiskolos, i, o.
DIFFICILEMENT. *difficilmente.*	Sa'yb. bettesa'yb. besse'ybè.	id.	Dhiskola.
DIGÉRER. *digerire.*	Hedhem.	Sinmèk. hazm ètmèk.	Khonevma. *n. s. n.*
1 mon estomac ne digère pas bien. *il mio stomaco non digerisce bene.*	1 ma'dti mètèhhdemeh èl mèklè	1 bènem midèm èy hazm ètmèz.	1 tò stomaki mou dhé khonévi kala.
DIMINUER. v. a. *diminuire.*	Neqes.	Èksiltmèk.	Olighostévò.
DIMINUER. v. n. *diminuire.*	Nqes.	Èksilmèk.	Lighostévi. mikréni. 3ᵉ *pers. sing.*
1 les jours commencent à —. *i giorni cominciano a —.*	1 neharat beda' yeqsarou.	1 gunler èksilmèé bachlaor.	1 i iméres mikrénoun.
DINÉ. *pranzo.*	Acha. ftour.	Euylèn taame (*de midi*). aqcham taame. (*du soir*).	Dhipnon. *n.*
DINER. *pranzare.*	A'che. ftar.	Taam ètmèk. iémèk iémèk.	Dhipnò.
1° dinez-vous à la maison? *pranzate a casa?*	1 tefter feddar? ta'chèchi feddar?	1 èvdèmi iémèk ièrsenez?	1 dhipnaté is to spiti?
2 je dine. *pranzo.* je ne dîne pas. *non pranzo.*	2 ta'ache. — me ta'chèch.	2 taam èderim. taam ètmèm.	2 dhipnò. — dhèn dhipnò.
3 j'ai diné hier. *ho pranzato jeri.*	3 ta'achit (ftert) èl barahh.	3 dun aqcham taame èttim.	3 èktès èdhipnisa.
4 où dinez-vous demain? *dove pranzate domani?*	4 wayn teta'che (tefter) ghedwè?	4 iaren nèrèdè aqcham taame èdèrseniz?	4 pou tha dhipnisété avrio?
5 venez — avec moi. *venite a pranzar meco.*	5 edji teta'che ma'ya.	5 guel bènim ilè aqcham taame èt.	5 élaté na dhipnisaté mazi mou.
6 avez-vous diné? *avete pranzato?*	6 ta'chitchi? ftertchi?	6 taam èttinizmi?	6 èdhipnisété?
7 je viens — avec vous. *vengo a pranzar con voi.*	7 djit neta'ache (nefter) m'aak.	7 sizen ilè taam ètmèé gueldim.	7 èrkhomé na dhipnisò mazi sas.
8 à quelle heure dinerons-nous? *a che ora pranzeremo?*	8 èch men sa'a nta'cho *ou* neftérou?	8 sa'at qatchda taam idèdjèkmiyz?	8 ti ora tha na dhipnisomé?
9 allons diner. *andiamo a —.*	9 ayiè nta'chou.	9 hadè taam èdèlem.	9 pamé na dhipnisomè.
10 il est temps de —. *è tempo di —.*	10 waqt el 'ache. waqt èl ftour.	10 taam ètmèk vaqti der.	10 iné kéros tou dhipnou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
11 nous parlerons de cela en dînant. *noi parleremo di questo a pranzo.*	11 netkellemou 'alè hèdèchehéy fel 'ache.	11 taam èdèrikén boundan uturu seuylechiriz.	11 thèlomè omilisi dhy afto dhipnondas.
12 sers-nous à dîner. *servi il pranzo.*	12 â'tinè nta'chou (nefterou).	12 ièmèy guètir. sofray qô.	12 dhosè mas to dhipnon.
13 qu'y a-t-il pour — ? *che cosa c'è da pranzo?*	13 èch kèn menefterou? ynheyè el' acha?	13 nè ièmèk var?	13 ti èkhi dhya dhipnon?
DIRE. *dire.*	Qal.	Seuylèmèk. dèmèk.	Lègho.
1 je dis. *io dico.* tu dis. *tu dici.*	1 nqoul. — tqoul.	1 seuylèrim. dèrim. — seuylèrsèn. dèrsèn.	1 » — lèglis.
2 il dit. *dice.* nous disons. *diciamo.*	2 yqoul. nqoulou.	2 seuylèr. dèr. dèyor. — seuylèriz. dèriz.	2 lèghi. — lèmè. lèghomèn.
3 vous dites. *voi dite.* ils disent *dicono.*	3 tqoulou. — yqoulou.	3 seuylèrsenez. dèrseniz. — seuylèrlèr. dèrlèr.	3 lètè. — lèghètè.
4 que dis-tu? *che cosa dici?*	4 ech tqoul?	4 nè dèrsèn? ne dèyorsen? nès euylèrsèn?	4 ti lèghis?
5 que dites-vous? *che cosa dite?*	5 ech tqoulou?	5 nè dèyorsenez? nè seuylèorsenez?	5 ti lètè?
6 que dit-il? *che cosa dice?*	6 ech yqoul?	6 nè dèor? nè seuylèor?	6 ti lèghi?
7 je ne dis rien. *non dico niente.*	7 me nqoul chèy.	7 bir chè seuylèmem.	7 dhèn lègho tipotis.
8 il ne dit rien. *non dice niente.*	8 me yqoul chèy.	8 bir chè seuylèmèyor.	8 dhèn lèghi tipotis.
9 je disais. *io diceva.* il disait. *diceva.*	9 kent nqollou. — kan yqoul.	9 seuylèridem. dèyoredem. — seuylèridi. dèyorede.	9 èlègha. — èlèghe.
10 j'ai dit. *ho detto.*	10 qoult.	10 seuylèdem. seuylèdim. dèdim.	10 ipa.
11 il a dit. *ha detto.*	11 qal.	11 seuylèdi. dèdi.	11 ipè.
12 nous avons dit. *abbiamo detto.*	12 qoulna.	12 seuylèdik. dèdik.	12 ipamè.
13 vous avez dit. *avete detto.*	13 qoult. *pl.* qoultou.	13 seuylèdiniz. dèdiniz.	13 ipètè.
14 ils ont dit. *hanno detto.*	14 qalou.	14 seuylèdilèr. dèdilèr.	14 ipan.
15 je ne l'ai pas dit. *non l'ho detto.*	15 mè qoultouch.	15 seuylèmèdim. dèmèdem.	15 dhèn do ipa.
16 il n'a rien dit. *non ha detto niente.*	16 mè qal chèy.	16 bir chè seuylèmèdi *ou* dèmèdi.	16 dhèn ipé.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
17 qu'as-tu dit? *che cosa hai tu detto ?*	17 ech qoult?	17 né seuylédin? né dédin?	17 ti ipès?
18 qu'avez-vous dit? *che cosa ave-te detto ?*	18 èch qoultou?	18 né seuylédiniz? né dédiniz?	18 ti ipété?
19 qu'a-t-il dit? *che cosa ha detto?*	19 èch qal?	19 né dédi? né seuylédi?	19 ti ipa?
20 dis-moi. *dimmi.*	20 qoulli.	20 seuylé bana. dé bana.	20 pèz mé.
21 dites-moi. *ditemi.*	21 id.	21 seuyléyniz bana.	21 pèzmété mé.
22 dis-lui de venir. *digli che venga.*	22 qoullou ydji.	22 de (seuylé) guèlsen.	22 pès ton na èlthi.
23 ne lui dis rien. *non dirgli niente.*	23 me tqoullou chèy.	23 ona bir chè seuylémé *ou* démé.	23 min don lès tipotis.
24 lui as-tu dit? *gli hai detto?*	24 qoltelouchi?	24 ona dédinmi? seuylédinmi?	24 tis to ipès?
25 je t'avais bien recommandé de lui — que..... *ti aveva ben raco-mandato di dirgli che.....*	25 wosséytek bèch tqoullou eu......	25 ben sana smarlamechidemki dé ona.....	25 sé paranguila na ton èpis oti.
26 j'ai oublié de lui —, *ho dimen-ticato di dirgli.*	26 nsit nqoullou.	26 ounouttoum ona seuyléméè.	26 èxékhasa na tis to pô.
27 je lui dirai moi-même. *gli dirò io stesso.*	27 nqoullou anè rouhhi.	27 bèn kèndim ona seuylèrem	27 monos mou thé na to pô.
28 je ne lui dirai pas. *non gli dirò.*	28 me nqollouch.	28 ona seuylèmèm.	28 dhen tha tis to pô.
29 tu lui diras. *gli dirai.*	29 entè tqollou.	29 sèn ona seuyléyèdjèksen.	29 tha tis to pis.
30 il lui dira. *gli dirà.*	30 yqoullou. houwè yqollou.	30 ó seuyléyèdjek ona.	30 tha tis to pi.
31 faites-moi le plaisir de lui — que..... *fatemi il piacere di dirgli che.....*	31 'âmèl 'âlyè mzya qollou en.....	31 ridja èdèrim seuylé ona ki....	31 kamété mou tin kharin na tis to pite oti....
32 lui dirai-je? *gli dirò io?*	32 nqollou? nqollouchi?	32 ona seuyleymmi?	32 na tis to pô.
33 que dire! *che cosa dire!*	33 èch enqoul!	33 né seuylémeli! né demèli!	33 ti na pô!
34 que dit-on? *che si dice?*	34 èch yqoulou?	34 né derlèr?	34 ti lènè?
35 ce mot se dit-il? *si dice questa parola?*	35 hadè lkèlmé tetqalchi?	35 bou loughèt seuylenirmi *ou* dè-nilirmi?	35 aftos ó loghos lèghété?
36 il se dit. *si dice.*	36 tetqal.	36 seuylènir. dènilir.	36 lèghètè.
37 cela ne se dit pas. *non si dice.*	37 hadè mè ynqaleb.	37 bou dènilmèz. bou seuylènmèz.	37 afto dhé lèghété.
38 peut-on dire? *puo dirsi!*	38 ytqalchi?	38 seuylènirmi? dènilirmi?	38 bori tinas na pi?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
39 on peut dire. *si puo dire.*	39 ynqal.	39 dènilir.	39 lèghèté.
40 on ne peut pas dire. *non si puo dire.*	40 mè ynqaleb.	40 dènilmèz. dènmèz.	40 dhèn bori tinas na pi.
41 c'est-à-dire. *cio è a dire.*	41 ia'ni. a'ni.	41 iâni.	41 dhiladhi.
DISCOURS. *discorso.*	Hadra. khoutba. kèlam.	Kèlam. mouhavèrè. sehbèt. laqerdè.	Loghos. *m.*
DISCRET. *discreto.*	Sahab essèr.	Ser saqlayan.	Mistikos.
DISETTE. *carestia.*	Ghelè. djou'e. (qellet essâbè).	Qetleq.	Qetliqi. *n.* akrivya. *f.*
DISGRACE. *disgrazia.*	»	»	Stèrisis tis èvnyas.
1 il est tombé en —. *è caduto in disgrazia.*	1 tah men'aynin. mè'andou oudj.	1 iuzden duchtu.	1 epèsè apo to prosopon.
DISPUTE. *disputa.*	Khsouma. 'arqa,	Qavga. niza.	Qavghas. *m.* dikhonya. *f.*
DISPUTER (se). *litigare.*	Khesmou. dousou (*ils se sont disputes*).	Qavga ètmek. niza ètmèk.	Malonô.
1 empêchez-les de —. *impeditegli di—.*	1 metkhèllihemch yddousou.	1 qoyvèrmèki niza ètsunler.	1 bodisété tous na min malonouné
2 deux hommes se disputaient. *due uomini litigavano.*	2 jouz erdjal yddousou.	2 iki adam bir birisiylè niza èdèrlèridi.	2 dhya anthropi émalonan.
3 disputez-vous ailleurs. *litigate altrove.*	3 eddouson fi medereb akher.	3 bachqa ierdè niza èdiniz.	3 malosété alou.
4 ne vous disputez donc pas. *cessate una volta del —.*	4 meddousouch,	4 niza ètmèyniz imdi.	4 mi malonété.
DISTRIBUER. *distribuire.*	Ferreq. qsem (*partager*).	Tèvdji *ou* pay ètmèk. daghetmaq.	Mirazô. dhyamirazô.
1 distribue, distribuez-leur cet argent. *distribui, distribuite loro quel danaro.*	1 aqsemlehem *ou* ferreq 'ali hem badè ldrahm.	1 onnara bou aqtchèy pay èt *ou* daghet. *pl.* pay ediniz *ou* daghedenez.	1 mirasé (*pl.* mirasété) tous afta ta ghrosia.
2 tout est-il distribué? *tutto è distribuito?*	2 kulchy tferreq? kulchy tenqesem?	2 hepsi pay oldoumou?	2 inè ola mirazmèna?
3 je leur ai distribué. *ho distribuito loro.*	3 qsemtelehem. ferreqtelehem.	3 bèn onnara pay ettim.	3 tous ta mirasa.
DIVERTIR. *divertire.* voy. amuser.	Sella. nezzèh.	Èylèndirmèk.	Èglèndizô (*tina*).

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
DIVERTIR (se). *divertirsi.* voy. s'amuser.	Ytsilla. itnezzèh.	Éylènmèk.	Églèndizô.
DIVERTISSEMENT. *divertimento.*	Tenzyh. tsliyè.	Éylendjè.	Églèndzès.
DIVISER. *dividere.*	Qsem.	Taqsim ètmek. beulmèk.	Khorizô.
1 divise cela en deux. *dividi questo in due parti.*	1 eqsem hadé alè djouj.	1 bounou ikyé beul *ou* taqsim èt.	1 khorisé afto is dhyo.
2 divisez cela en deux. *dividete, etc.*	2 id.	2 bounou ikyé beulunuz *ou* taqsim èdiniz.	2 khorisété afto is dhyo.
3 j'ai divisé. *ho diviso.*	3 qsemt.	3 beuldum. taqsim èttim.	3 to èkhorisa.
4 il a divisé. *ha diviso.*	4 qsem.	4 beuldu. taqsim ètti.	4 to èkhorisé.
DOCILE. *docile.*	Taya'. rtob (*doux*).	Muti.	Ipikoos, i, on.
DOCILITÉ. *docilità.*	Rtouba. ta'a.	Mutuleq.	Ipakoy. *f.*
DOIGT. *dito.*	Soba'. *pl.* souaba'.	Parmaq.	Dhaktilo. *n.*
DÔME. *coupola.*	Qoûbbè.	Qoubè.	Qoubès. *m.* dhôma. *n.*
DOMESTIQUE. n. s. *servo.*	Khèdim. khdim.	Hezmètkiar.	Dhoulos.
DOMMAGE. *danno.*	Khsara. drourè. *n. c.* derr. khser.	Zarar. zyan.	Zimya. *f.*
1 il m'a causé un grand —. *m'ha fatto un gran' —.*	1 'amèlli khsara kebira.	1 Lana buyuk zarar vèrdi.	1 mè èkamé mèghalis zimya.
2 quel — qu'il pleuve! *che peccato che piova!*	2 khsara elli tsoub chtah!	2 iazeqki iaghmour iagheyor!	2 krimas pou vréki!
3 c'est — que vous soyez venu si tard. *peccato che siete venuto così tardi.*	3 khsara èlli djyt moukhkhèr.	3 iazeqki guètch guèldiniz.	3 krimas opou ilthèté toso xoras.
DON (cadeau). *dono. regalo.*	Édya.	Vèrgui. èdyé. pèchkèch.	Peskèsi. kharizma. *n.*
DONC. *dunque.*	Melè. bakdè. alè hèda.	Imdi.	Lipon. tolipon.
1 ainsi donc. *dunque.*	1 enkan bagdè.	1 euylèysè.	1 tolipon
DONNER. *dare.*	A'ta.	Virmèk.	Dhidô.
1 donne, donnez-moi. *dammi, datemi.*	1 'atini.	1 vèr. — vèriniz bana.	1 dhosé mou. — dhosété mou.

FRANÇAIS–ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 ne donne pas. *non dare.*	2 me t'atich.	2 vèrmé.	2 min dhinis.
3 que donnes-tu? *che cosa dai?*	3 èch ta'ti?	3 vèrdiyn né dur? né vèryorsèn?	3 ti dhinis?
4 que donnez-vous? *che cosa date?*	4 èch ta'tou?	4 verdiyniz né dur? né vèryorsenez?	4 ti dhinété?
5 que t'a-t-il donné? *che cosa t'ha dato?*	5 ech 'âtak?	5 né vèrdi sana?	5 ti sé édhoké?
6 je donne. *io do.* je ne donne pas. *non do.*	6 na'ti. — me n'atich.	6 veririm. — virmèm.	6 dhidò. — dhén dhidò.
7 il donne. *da.* il ne donne pas. *non da.*	7 y'ati. — mè y'atich.	7 vèrir. vèryor. — vèrmèz.	7 dhini. — dhèn dhini.
8 j'ai, je n'ai pas donné. *ho, non ho dato.*	8 'atit. — mé 'atitch.	8 vèrdim. — vèrmedim.	8 èdhosa. — dhèn èdhosa.
9 as-tu, avez-vous donné? *hai, avete dato?*	9 'atit enti? 'âtitchi? — âtitouchi?	9 vèrd'nmi? — vèrdinizmi?	9 édhoses? — édhosètè?
10 il a, il n'a pas donné. *ha, non ha dato.*	10 'ata. — me 'atach.	10 vèrdi. — vèrmèdi.	10 édhosé. — dhèn édhosé.
11 je donnerai. *darò.* il donnera. *darà.*	11 na'ti. — y'âti.	11 vèrèdjéym. — vérédjèk.	11 tha dhosó.
12 je ne donnerai pas. *non darò.*	12 me n'atich.	12 vèrméyédjéym.	12 dhèn tha dhosó.
13 il ne veut pas me — ceci. *non vuol darmi questo.*	13 mè yhabbch ya'tini hade.	13 bounou bana virmèk istéméor.	13 dhé théli na mé dhosi afto.
14 je ne peux pas vous le —. *non posso darvelo.*	14 me neqederch na'tik.	14 sizé vèrèmèm.	14 dhèn imborò na sas to dhosó.
15 donnerai-je? *darò io?*	15 na'ti? na'tichi?	15 vèrèymmi?	15 na dhosò?
16 il a quelque chose à vous —. *ha qualche cosa a darvi.*	16 'andou ba'd èchchy me'atik.	16 sizè vèriledjèk bir chèy var.	16 èkhi katiti na sas dhosi.
17 qu'il me le donne.	17 y'atyouli.	17 bana virsun. vèrsin bana.	17 as mé to dhosi.
18 qu'il ne donne pas.	18 mé ya'tich.	18 virmesun.	18 as mi dhosi.
DORÉNAVANT. *d'orinnanzi.*	Men dèl héyn. fimaba'd. lelqeddèm.	Boundan sonra. chimdèn sonra.	Is to èxis. apédhò ke is to èxis.
DORMIR. *dormire.*	Rqed (*est proprement le coucher*).	Ouyoumaq.	Kimoumè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 dors-tu? *dormisci?* dormez-vous? *dormite?*	1 rqedtchi? teu'èschi? terqodou? ten'èsou?	1 ouyoursoun? — ouyoursounouz?	1 kimasé? — kimasté?
2 dort-il? *dormisce?*	2 rqedchi? nèmchi?	2 ouyouyor?	2 kimaté?
3 je ne dors pas. *non dormisco.*	3 me nichnaym. mè nichraqed. mè nichna's.	3 ouyoumayorem.	3 dhèn guimoumé.
4 il dort. *dormisce.* il ne dort pas. *non dormisce.*	4 raqed. naym. — mèchi raqed. meouna'as.	4 ouyour. — ouyoumayor.	4 kimaté. — dhèn guimaté.
5 je dormais. *io dormiva.* il dormait. *dormiva.*	5 kent raqed. kent na's. — kèn raqed.	5 ouyouroudoum. — ouyouroudou.	5 kimoumouna. — kimoundané.
6 je ne dormais pas. *io non dormiva.*	6 mè kentchi 'raqed.	6 ouyoumazedem.	6 dhèn guimoumouna.
7 il ne dormait pas. *non dormiva.*	7 mè kench raqed. mè kan naym.	7 ouyoumazede.	7 dhèn guimoundané.
8 j'ai, je n'ai pas dormi. *ho, non ho dormito.*	8 na'est. — ma na'stch.	8 ouyoudoum. — ouyoumadem.	8 èkimithika. — èkimithiké.
9 j'ai envie de —. *mi viene il sonno.*	9 'andi gherd ennoum. habbit nerqod.	9 ouyqoum guèlyor.	9 nistarô.
10 il n'a pas envie de —.	10 me 'andou ua's.	10 onoun ouyqousi guèlmèyor.	10 dhè nistazi.
11 allons, dormons.	11 ayè nen'asou, nerqedou.	11 haydè ouyouyalem.	11 as kimithoumè.
12 dors, dormez. *dormite.*	12 erqod. en'as. erqodou. en'asou.	12 ouyou. — ouyououne z.	12 kimisou. — kimithité.
13 ne dormez pas. *non dormite.*	13 me terqedouch. metna'souch.	13 ouyoumaenez.	13 min guimithité.
14 puis-je aller —? *posso io andar a letto?*	14 neqederchi nerqod?	14 guidèym iataymmi?	14 imborô na plèyasô?
15 il est temps de —. *è tempo di —.*	15 waqt èlrqad. hadè waqt errqad.	15 vaqet guèkdi ouyoumale.	15 iuè keros dhya na kimithô.
16 je ne peux pas —. *non posso —.*	16 me neqederch nen'as.	16 ouyouyamam.	16 dhèn imborô na kimithô.
17 je n'ai pas pu —. *no ho potuto —.*	17 mè qedertch ennoum.	17 ouyouyamadem.	17 dhèn imborésa na kimithô.
DOS. *dorso.*	Dehar. dahr.	Arqa.	Rakhi. *f.*
DOUANE. *dogana.*	Gueumruk.	Gueumruk.	Dogana. *f.* komèrki. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 quels sont les droits de —? *quanto si deve pagar alla —?*	1 èch noué gueumruk? èchnoué qanoun èl gueumruk?	1 gueumruu nè dir?	1 ti inè i plèromi tis douanas?
2 où est la —? *dov'è la —?*	2 fayn el gueumruk?	2 gueumruk nèrèdè?	2 pou inè douana?
DOUANIER. *doganiere.*	Gueumrukdji.	Gueumruktchi.	Koumèrkiaris.
DOUBLURE. *fodera. soppanno.*	Btan.	Astar.	Astari. *n.*
DOUCEMENT. *dolcemente.*	Bertabè. bèltafè.	Iavach.	Aghalya.
DOULEUR. *dolore.*	Oudja'.	Aghre. *roy.* affliction.	Ponos. *m.*
DOUTE, *dubbio.*	Sèk. chèk.	Chub-hè. chuppè.	Amfivolya. *f.*
1 je n'en ai aucun —.	1 me 'andi chek.	1 hitch chup-hèm ioq.	1 dhèn ekhô kamya amfivolya.
DOUTER. *dubitare.*	Chèkk.	Chup-hèlènmek. chuppè ètmèk.	Amfivaló.
1 en doutez-vous? *siete voi in dubbio?*	1 tsekkchi enti bahdè? 'andek chek fi hade?	1 chuppè edéyormesenez?	1 amfivalèsté?
2 j'en doute. *ne dubito.*	2 nechek. 'andi chek.	2 chup-hèm var.	2 amfivaló.
3 je n'en doute pas. *non ne dubito.*	3 mè nchekch. mè 'andi chèk.	3 hitch chuppèm ioq.	3 dhèn amfivaló.
DOUX. *dolce.*	Halou artob. *f.* haloue. retbà.	Mulaym. tatle.	Ghlikos, i, o.
1 ce mets est fort —. *questo cibo è molto —.*	1 hadè lta'am halou.	1 bou ièmèk pèk tatle der.	1 afto to faghi inè pola ghliko.
2 c'est un homme très —. *è un uomo molto —.*	2 radjil artob (*ou* bèlou) hezzaf.	2 tchoq mulaym (*ou* tatle) adam der.	2 aftos ô anthropos inè pola ghlikos.
DRAP. *panno.*	Melef. joukh. — *de lit.* izar.	Tchoha. — *de lit.* tcharchaf.	Tsokha. *f.* roukho. *n.* — *de lit.* sendonia. *pl. n.*
DROIT. adj. *dritto.*	Dogri. msegguem. *f.* dogriè.	Doghrou.	Isyos, a, on.
1 ceci n'est pas —. *questo non è —.*	1 hadè mouch dogri. hadè mèchi mseggma.	1 bou doghrou dèyl.	1 afto dhèn inè isio.
2 allez tout droit. *andate —.*	2 èmchi dogri. emchi qbalè.	2 doghrou guidiniz.	2 piyiènètè isya.
DROIT (à payer, etc.). *diritto.*	Qanoun.	Virgui. djèzyè.	Dhosimon. *n.*
1 quels sont les droits à payer?	1 èchnoué èl qanoun?	1 verguisi nè der?	1 ti inè to dhosimon?
DUR. *duro.*	Yèbes. qasah. *f.* yèbsè.	Sert.	Skliros. dhinatos, i, o.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 dur comme fer. — *come ferro.*	1 yèbes kif el hadid.	1 dèmir guibi sèrt.	1 skliro kathos to sidèron.
2 cette viande est un peu dure. *questa carne è un po' dura.*	2 hade llaham charef.	2 bou èt bir az sèrt.	2 afto to khrias inè oligho dhiuato.
3 c'est un homme fort dur. *è un uomo molto —.*	3 radjel qasah bezzaf.	3 mèrhamètsiz adam der.	3 aftos ò anthropos inè pola skliros.
DURABLE. *durabile.*	Daym.	Dayaneqle. dayanour.	Polikèrinos, i, on.
DUVET. *penna matta.*	Zgheb. cha'r hram (*poil perdu*) *pour oreiller.* rich.	Quouch tuu.	Poupoulo. *n,*
E			
EAU. *acqua.*	Mè.	Sou.	Nèro. *n.*
1 — douce. — *dolce.*	1 mè halou.	1 tatle sou.	1 ghliko nèro.
2 — de mer. — *di mare.*	2 mè lbahr.	2 deniz souyou.	2 nèro tis thalasis.
3 — salée. — *salata.*	3 mè melahh.	3 touzlou sou.	3 almiro nèro.
4 — de vie. — *di vita.*	4 araqi. ma hiya (*eau de la vie*).	4 raqe.	4 raqi.
5 — de rose. — *di rosa.*	5 mè lward.	5 gul souyou.	5 rodhostama.
ÉCHANTILLON. *monstra.*	'Ard. *pl.* 'aroud.	Fatoura. mostra. eurnèk. numounè.	Mostra. ornèki. *n.* thorya. *f,*
ÉCHAPPER (s'). *evadersi.*	Arab. mna'.	Qatchmaq.	Fèvghò.
1 je me suis échappé. *mi sono evaso.*	1 arabt. mna't.	1 qatchtem.	1 ètigha.
2 il s'est échappé. *si è evaso.*	2 arab. mna'.	2 qatchte.	2 èfighè.
3 prends garde qu'il ne s'échappe. *guarda che non si evada.*	3 roudde bèlik mè yareb.	3 baq ki qatchmasen.	3 èkhè tin ègna sou na min fighi.
4 il s'échappera. *s'evaderà.*	4 yareb. ymna'.	4 qatchadjaq.	4 thè na fighi.
5 il ne s'échappera pas. *non si evaderà.*	5 mè yarebch. mè ymna'ch.	5 qatchmaz. qatchmayadjaq.	5 dhè thè na fighi.
ÉCHELLE. *scala.*	Sèlloum. *pl.* slelem.	Nèrdevèn.	Skala. *f.*
ÉCHOUER. *arrenarsi. incagliare.*	Ghreq.	Qouma batmaq. qaraya duchmèk.	Pèfti èxò. 3e *pers. sing.*
1 notre vaisseau échoua. *la nostro nave si è arrenata.*	1 mèrkèbna ghreq.	1 guèmimiz qaraya duchtu *ou* qouma batte.	1 to karavi mas èpèsè èxò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ÉCLAIR. *lampo.*	Breq. *pl.* braq.	Chimchèk.	Astrapi. *f.*
1 il fait des éclairs. *fa dei lampi.*	1 el ya'mèl breq.	1 chimchèk tchaqar.	1 strafti.
ÉCLAIRER. *rischiarare. far luce.*	Dowwé.	Icheq virmèk.	Fèngô.
1 cette chandelle n'éclaire pas. *questa candela non illumina.*	1 badé lqandil mè dowwich.	1 bou moum icheq virmez.	1 afto to kèri dhè fengui.
2 va, éclaire M. *rischiara il S.*	2 dowwi lsèyd.	2 guit moum gustèr.	2 piyèné na ton fexis.
3 l'as-tu éclairé? *gli hai fatto luce?*	3 dowitlouchi?	3 ona moum gustèrdenme?	3 ton éfèxès?
4 éclaire-moi. *fammi luce.*	4 dowili.	4 moum guster.	4 fexèmé.
ÉCOLE. *scola.*	Kettèb. mèdersé *pl.* ktetch.	Mektèb. chahirt hané.	Skholyon. *n.*
ÉCOLIER. *scolare.*	*Us.* enfant, garçon, fille, etc.	Chahirt.	Mathitis.
ÉCORCHER (s'). *lacerarsi.*	Ènselakh.	Sirelmaq.	Ghdarsimo. *n. s. n.*
1 je me suis écorché le doigt. *mi son' lacerato la mano.*	1 slekht soba'y.	1 parmaem sirelde.	1 eghdartika is to dhaktulon.
ÉCOUTER. *ascoltare.*	Sema'. sma'. tsennet.	Dèynémèk. ichitmèk.	Akouô.
1 écoutes-tu? *ascolti?* j'écoute. *ascolto.*	1 tesma'chi? — nesma'.	1 dèynèrsèn. — dèynerem.	1 akous? — akouô.
2 tu n'écoutes pas. *tu non ascolti.*	2 metsma'ch.	2 sèn diynèméyorsèn. ichitméyorsèn.	2 dhèn akous.
3 il écoute. *ascolta.* il n'écoute pas. *non ascolta.*	3 ysma'. — meysma'ch.	3 dèynéor. — dèynèméor.	3 akouy. — dhen akouy.
4 écoutons. *ascoltiamo.* écoutez. *ascoltate.*	4 nesma'ou. — esma'ou.	4 diyneèlem. — diynèyniz.	4 as akousoumé. — akousété
5 écoute. *ascolta.* n'écoute pas. *non ascoltare.*	5 esma'. — metsma'ch.	5 diyné. — diynème.	5 akousé. — min akous.
ÉCREVISSE. *gambero.*	'Aqrab èl bahr (*scorpion de mer*).	lenguètch. — *de mer.* stakos.	Karavidha. *f.* — *de mer.* astakos. *m.*
ÉCRIRE. *scrivere.*	Keteb.	Iazmaq.	Ghrafô.
1 j'écris. *scrivo.*	1 nekteb. rani nekteb.	1 iazarem. iazayorem.	1 id
2 il écrit. *scrive.*	2 yekteb. raô yekteb.	2 iazar. iazeyor.	2 ghrafi.
3 qu'écris-tu? *che cosa scrivi?*	3 ech tekteb?	3 né iazarsen? né iazeyorsen?	3 ti ghrafis?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 qu'écrivez vous? *che cosa scrivete?*	4 èch tektebou?	4 né iazarsenez? né iazeyorsenez?	4 ti ghrafété?
5 je n'écris pas. *non iscrivo.*	5 ménektebch.	5 iazmam. iazmayorem.	5 dhé ghrafó.
6 il n'écrit pas. *non iscrive.*	6 méyktebch.	6 iazmaz. iazmayor.	6 dhé ghrafi.
7 je vous écrivais quand.... *vi scriveva quando....*	7 kent nekteblek fe lwaqt....	7 sizé iazeyorédem né vaqet ki...	7 sas éghrafa opoté,...
8 je lui ai écrit. *gli ho scritto.*	8 ktebtelou.	8 bèn ona iazdem.	8 ton éghrapsa.
9 je ne lui ai pas écrit. *non gli ho scritto.*	9 méktebtlouch.	9 ona iazmadem.	9 dhen don éghrapsa.
10 il m'a, il ne m'a pas écrit. *m'ha, non m'ha scritto.*	10 ktebli. — mekteblich.	10 bana iazde. — bana iazmade.	10 mé éghrapsé. — dhèn mé éghrapsé.
11 écris. *scrive.* écrivez. *scrivete.*	11 ekteb. — ektébou.	11 iaz. — iazenez.	11 ghrapsé. — ghrapsété.
12 n'écris pas. *non* —. n'écrivez-pas. *non scrivete.*	12 metektèbch. — metektebouch.	12 iazma. — iazmaenez.	12 min ghrafis. — min ghrafété.
13 écrivons. *scriviamo.*	13 nektebou.	13 iazalem.	13 as ghrapsomèn.
14 qu'y a-t-il d'écrit là? *che scritto è quello?*	14 èch temmé mektoub ghadi?	14 né iazelmech der bourada?	14 ti ékhi ghraméno éki?
15 c'est bièn écrit. *è ben scritto.*	15 ktoub tayiub.	15 éy iazelmech.	15 iné kala ghraméno.
16 ce n'est pas bien écrit. *non è ben scritto.*	16 mouch mektoub tayiub.	16 éy iazelmamech.	16 dhèn iné kala ghraméno.
17 j'écrirai. *scriverò.* écriras-tu? *scriverai?*	17 nekteb. — tektebchi?	17 iazadjaem. — iazadjaqmisèn?	17 tha ghrapsó. — tha ghrapsis?
18 il écrira. *scriverà.* écrirez-vous? *scriverete?*	18 yekteb. — tuktebouchi?	18 iazadjaq. — iazadjaqmesenez?	18 tha ghrapsi. — tha ghrapsété?
19 vous écrirez. *voi scriverete.*	19 tektebou.	19 iazadjaqsenez.	19 tha ghrapsété.
20 je n'ai pas pu lui —. *non ho potuto scrivergli.*	20 mè qedertch nekteblou.	20 ona iazamadem.	20 dhèn imborèsa na ton ghrapsó.
21 écrirai-je? *scriverò-io?*	21 nektèbchi?	21 iazaymmi?	21 na ghrapsó?
22 faut-il que j'écrive? *debbo-io*—?	22 istahaqchi nekteb?	22 iazmaleymme?	22 prépi na ghrapsó?
23 à force d'— vous parviendrez à bien —. *a forza di — voi arriverete a scriver bene.*	23 men ketret ta'wid el ketbè tekteb tayiub.	23 iazdeqtchas éy iazmaq euyrènirsenez.	23 poli ghrafoudas tha mathis kala.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
24 savez-vous —? *sapete —?*	24 ta'refchi tekteb?	24 iazmaq bilirmisenez?	24 xévrèté na ghrapsèté?
25 comment s'écrit ce mot? *come si scrive questa parola?*	25 kif èch ynketèb hadè l-harb?	25 bou loughèt nasel iazeler?	25 pos ghrafété afti i lèxis?
26 il ne s'écrit pas ainsi. *non si scrive così.*	26 mè ynkètèbch hakdè.	26 beuylé iazelmaz.	26 dhèn ghrafété ètsi.
27 avez-vous quelque chose à —? *avete qualche cosa da —?*	27 andèk ba'd el hadjè mètektèb?	27 bir chéi iazadjaenez varme?	27 èkhèté kati na ghrapsèté?
ÉCRITURE. *scrittura.*	Ketbè. neskha.	Iaze.	Ghrapsimo. *n.*
ÉCRIVAIN. *scrittore.*	Kateb. nessakh.	Iazedje.	Ghramatikos.
ÉCUME. *schiuma. spuma.*	Kèskousa.	Keupuk.	Afros. *m.*
ÉCURIE. *stalla. scuderia.*	Rwè. akhour.	Akher.	Stavlos. *m.* akhouri. *n.*
EFFACER. *cancellare.*	Fsèkh (*gratter*). mahha (*rayer*).	Bozmaq.	Khalnó.
1 c'est tout effacé. *è tutto cancellato.*	1 kullou mèfsoukh. kullou memhhi.	1 butun bozoulmech der.	1 inè olo khalazmèno.
2 efface. *cancella.* effacez. *cancellate.*	2 em-hhi. èfsèkh. — èfsèkhou. emhou.	2 boz. — bozenez.	2 khalasé. — khalasété.
3 n'effacez pas. *non —.*	3 mètèfsèkhch. metemhhich.	3 bozmaenez.	3 min khalnaté.
EFFORCER (s'). *sforzarsi.*	'Amèl djehdou. bèddèl djehhdou.	Tchalechmaq. zor ètmèk.	Paskhizó.
1 je me suis efforcé. *mi sono sforzato.*	1 'amèlt djèhdi.	1 tchalechtem. zor èttim.	1 èpaskhisa.
2 efforcez-vous de.... *sforzatevi di....*	2 a'mel djèhdèk.	2 tchalechenez ki. qayrèt èdiniz ki.	2 paskhisèté na....
ÉGAL. *eguale.*	Kif kif. ekhwè (*frère*). djouèz (*paire*).	Bir (*un*).	Paromyo. tèri (*paire*).
1 tous deux sont égaux. *tutti due sono eguali.*	1 letnéyn chwa.	1 ikisi bir der.	1 ta dhyo inè èna.
2 cela m'est égal. *ciò non m'importa.*	2 ma'lyèch.	2 bana bir der.	2 mè inè to idhyo.
3 tout lui est égal. *per lui è tutt' uno.*	3 ma'lich.	3 ona hèpisi bir.	3 ola inè èna dhya afton.
ÉGARER (s') en chemin. *smarrire la via.*	Entlèf.	Iolou chachermaq.	Khanomè (*je me perds*).

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 prenez garde de vous —. *guardate di non smarrirvi.*	1 rouddebèlik tètlèf *ou* tèntèlèf.	1 baq ki chachermayasenez.	1 kitaxété na mi khasété ton dhrómon.
2 je me suis égaré. *mi sono smarrito.*	2 entèleft.	2 iolou chacherdem.	2 èkhathika.
ÉGLISE. *chiesa.*	Djama'. knisia.	Kilisè.	Èklisya. *f.*
ÉGORGER. *scannare.*	Dèbabh.	Boghazlamaq.	Sfazó.
1 on l'a égorgé, *l'hanno scannato.*	1 dèbahou.	1 onou boghazlamechlar.	1 ton èsfaxan.
ÉGRATIGNER. *sgraffiare.*	Khabbès.	Termalamaq.	Tsoungranizma. *n. s. n.*
1 le chat m'a égratigné la main. *il gatto m'ha sgraffiato la mano.*	1 leqqat khabbesli ydy.	1 kèdi èlimi termalade.	1 i kata mé tsoungranisé to khéri.
ÉGYPTE. *Égytto.*	Meser.	Meser.	Églìptós. *f.*
ÉLARGIR. *allargare.*	Wessà.	Ènlilètmèk.	Platènó.
ÉLÉPHANT. *elefante.*	Fil. *pl.* filan.	Fil.	Èléfandas. *m.* èlèfas.
ÉLEVER (hausser). *alzare. elevare.*	'Allè.	Ioqare qaldermaq.	Sikonó.
ÉLEVER (s') en haut. *alzarsi. elevarsi.*	Ètrafa'. et'allè.	Ioqare tcheqmaq.	Sikonomé.
ÉLOIGNÉ. *lontano.*	Ba'yd. *f.* — a. *pl.* — èt.	Ouzaq.	Makrinos, i, on.
EMBARRAS. *imbarazzo.*	Fayir. mkhelleq. me' attel.	Ghalabaleq. seqentèlek.	Èmbodhyon. *n.*
1 il y avait de l'— dans la rue. *la strada era ingombrata.*	1 ezzanqa mguètsa *ou* me'attelè.	1 soqaqda ghalabaleq varede.	1 ikhè plithos is ton dhromon.
EMBRASSER. *abbracciare.*	Annek. *baiser.* bès.	Qoudjaqlamaq. — *baiser.* eupmèk.	Filó (*baiser*).
1 embrasse-moi. *abbracciami.*	1 boussni.	1 eup bèni.	1 filisémé.
2 embrassez-vous. *abbracciatevi.*	2 ètbèousou.	2 eupuchunuz.	2 filithite.
3 nous nous sommes embrassés. *noi ci siamo abbracciati.*	3 bèousna.	3 eupuchtuk.	3 èfilithikame.
4 je l'ai embrassé. *l'ho abbracciato.*	4 boustou.	4 onou euptem.	4 ton èfilisa.
ÉMÉTIQUE. *emetico.*	Tanqiya. *aussi.* choix, tril, etc.	Qousma.	Èmètikon. xérastikon. *n.*
EMPÊCHER. *impedire.*	'Attel. makhallè. mena'.	Mani olmaq. qoyvèrmémèk.	Èmbodhizó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 empêche, empêchez-le d'entrer. *impedilo, impedite lo d'intrare.*	1 methhallich yjouj *ou* ythhel.	1 qoma, qoyvèrmé guirsen.	1 èmbodhisè *pl.* (èmbodhisété) ton na min èmvi.
2 il m'a empêché de sortir. *m'ha impedito d'uscire.*	2 makhallènis nekhruj.	2 braqmade tcheqaym.	2 mé èmbodhisè na min èvghò.
3 je ne vous en empêcherai pas. *non ve ne impedirò.*	3 mè ne'attelikeh.	3 sizè mani olmam. sizè ioq démèm.	3 dhèn tha sas èmbodhisò.
EMPEREUR. *imperatore.*	Soultan.	Padichah. schah.	Vasilevs. avtokrator.
EMPIRE. *imperio. impero.*	Saltanè.	Dèvlèt.	Vasilyon *n.* avtokratorya. *f.*
1 l'— turc. *l'— turco.*	1 mulk èl turk.	1 osmanle dèvlèti.	1 avtokratorya tis Turkias.
2 l'— de Russie. *l'— di Russia.*	2 mulk èl mosqov *ou* mousqouv.	2 moskov deuvlèti.	2 i avtokratorya tis Rosias.
EMPLÂTRE. *empiastro.*	Lezqa.	Mehlèm.	Blastri. *n.* èmblastron.
EMPLIR. *empiere.*	Mèle.	Doldourmaq.	Yèmizò.
1 emplis. *empie.* emplissez. *empiete.*	1 emlè. — emlaou.	1 doldour. — doldourounez.	1 yémisé. — yièmisété.
2 n'emplissez pas. *non empiete.*	2 mètemlach. *pl.* metemlaouch.	2 doldourmacnez.	2 min dò yèmisété.
3 j'ai, as-tu empli? *ho, hai tu empito ou empiuto?*	3 mlit. — mlitchi?	3 doldourdem. — doldourdenme?	3 èyiémisa. — èyiémisès?
4 il n'a pas empli. *non ha empito.*	4 mèmèlès.	4 doldourmade.	4 dhèn èyiémisè.
5 emplirai-je? *empirò-io?*	5 lazemchi nemlè?	5 doldouraymmi?	5 na to yièmisò?
6 dis-lui d'—. *digli che empia.*	6 qollou yemlè.	6 seuylé doldoursen.	6 ipé ton na yièmisi.
EMPORTER. *portar via.*	Refed. èdde.	Gueuturmèk.	Fernò. ferò.
1 emporte. *porta via.* emportez. *portate.*	1 erfed. jewwèl. eddy. — erfedou. jewwèlou.	1 gueutur. — gueuturenez.	1 feré. — ferèté.
2 n'emporte pas. *non —.*	2 metèddich. meterfedch.	2 gueuturmè.	2 min do fernis.
3 qu'emportes-tu? *che cosa porti?*	3 èch tèddi? èch terfed?	3 nè gueuturèorsèn? gueuturduun nèdur?	3 ti fernis?
4 j'emporte. *porto.* il emporte. *porta.*	4 nerfed. nèddi. — yddi. yrfèd.	4 gueuturiorem. gueutururem. — gueuturior.	4 fernò. — ferni.
5 je n'emporte rien. *non porto niente.*	5 mènèddi chèy. mènerfed chéy.	5 hitch bir che gueuturmèorem.	5 dhèn fernò tipotis.
6 as-tu, a-t-il emporté? *hai-tu, ha portato?*	6 èdditchi. — eddèchi?	6 gueuturdenme? — gueuturdimi?	6 to éférès? — to èferé?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 j'ai, je n'ai pas emporté. *hò, non ho portato.*	7 èddit. — medditchi. merfedetchi.	7 gueuturdum. — gueuturmèdem.	7 éfèra. — dhèn do éfèra.
8 il a, il n'a pas emporté. *ha, non ha portato.*	8 eddè. erfed. — meddèchi. merfédchéy.	8 gueuturdi. — gueuturmèdi.	8 éféré. — dhèn éféré.
9 j'emporterai. *porterò.* il emportera. *porterà.*	9 néddi. nerfed. — yèddi. yerfed.	9 gueuturèdjèym. — gueuturèdjek.	9 tha to fèrò. — tha to feri.
10 qu'il emporte. *che porti via.*	10 'yeddi. yerfed.	10 gueutursen.	10 as to feri.
11 qu'il n'emporte pas. *che non porti.*	11 mèyddich. mèyrfedch.	11 gueuturmèsun.	11 as min do feri.
12 je ne peux pas l'—. *non posso portarlo.*	12 mèneqederch neddyou *ou* nerfédou.	12 gueuturèmèm.	12 dhèn imborò na to férò ?
13 faut-il que j'emporte? *debbo-io —?*	13 lazemchi nèddi ? nerfedchi?	13 gueuturéymmi ?	13 na to feró?
14 il faut —. *bisogna —.*	14 lazem teddi. lazem terfed.	14 gueuturmèli.	14 prépi na to féris (*que tu portes*).
EMPRUNTER. *chiedere in prestito.*	Sellèf.	Eudundj almaq.	Dhanizomè.
1 il m'a emprunté dix ducats. *mi ha chiesto in prestito dieci ducati.*	1 sellèft mennou 'achera *malhboub ou bendqi.*	1 on badjaqle bèndèn eudundj alde.	1 apo èmèna èdhanistiké dhéka florya.
2 emprunte-lui de ma part son livre. *fatti prestare da parte mia il suo libro.*	2 sellèf mennou (men djenabi) kétabou *ou* ktabou.	2 kitabene tarafemdan eudundj al.	2 dhanisou dhya mè to vivlyou tou.
ENCEINTE (femme). *donna gravida.*	Hebla. aachra. rafa'a.	Guèbè qare.	Èngastroméni (ghinèka).
ENCORE. *ancora.*	Djyada. merraqra.	Daha. iènè.	Akomi. akoma.
ENCOURAGER. *incorraggiare.*	'Amèl ul qalb.	Qayrèt virmèk.	Engardhyonó.
ENCRE. *inchiostro.*	Habár.	Murèkéb.	Mélani. *n.*
ENCRIER. *calamajo.*	Mahbra.	Divit.	Kalamari. *n.*
ENDORMIR. *addormentare.*	Reqqed.	Ouyoutmaq.	Kimizó.
ENDORMIR (s'). *addormentarsi.*	Na'es. naym.	Ouyoumaq. ouyqouya varmaq.	Apokimoutmè.
1 s'endort-il? *s'addormenta?*	1 na'eschi ? bdé yn'ès ?	1 ouyouqouya vareyorme? ouyouqouse guéliorne ?	1 ton èrkhété ipnos?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 je me suis endormi tard. *mi sono addormentato tardi.*	2 na'est mekhkher.	2 ouyqoum guètch guèldi.	2 argha ékimithika.
3 je ne peux pas m'—. *non posso addormentarmi.*	3 mè neqederch ennoum *ou* nen'es.	3 ouyouyamayorem.	3 dhèn imborô na kimithô.
4 endormez-vous. *addormentatevi.*	4 en'ès.	4 ouyouenez.	4 kimithité.
5 tâche de l'—. *procura di addormentarlo.*	5 fettech yn'ès *ou* ynoum.	5 baq ouyoudasen.	5 kitaxé na ton guimisis.
ENDROIT (lieu). *luogo.*	Moda. mèkan. *pl.* monada'. mkanet.	Ièr. mahal.	Topos. *m.*
ENDROIT (bon côté d'une étoffe). *il buon verso.*	Wij (*visage*).	Iuz (*figure*).	Kali. f. prosopon. *n.*
1 mets-donc la nappe à l'—. *metti la tavaglia al buon verso.*	1 hot èl mèndil al ouyj.	1 sofra bèzini iuz tarafenè qô.	1 to trapezómandhilon valé to apo tin kalin.
ENFANT. *fanciullo. bambino.*	Tefèl. sghir. tofèl sghir. *pl.* tfal. sghar. — *fils.* wèlèd. èben.	Tchoudjouq.	Pédhyon. *n.*
ENFER. *inferno.*	Djèhènnèm.	Djèhènnèm.	Kolasis. *f.*
ENFIN. *finalmente.*	Akher. akhirèn.	Aqebèt.	Télospandon.
ENFLER. v. n. *gonfiare. enfiare.*	Tènfekh.	Chichmèk.	Prickomè.
1 les pieds lui enflent. *i piedi gli si gonfiano.*	1 rèjly (*ou* sakay) ytnefkhou.	1 ayaqlare chichte.	1 èpristikan ta podharya tou.
ENIVRER (s'). *ubbriacarsi.*	Sekèr. khamèr.	Sarkhoch *ou* sarhoch olmaq.	Méthô.
1 il s'enivre tous les jours. *si ubbriaca tutti igiorni.*	1 yèskèr kul youm.	1 bèr gun sarkhoch der.	1 ol imèra inè méthizmènos.
2 je me suis enivré une fois. *mi sono ubbriacato una volta.*	2 sèkèrt marra wahdè.	2 bir dèfa sarhoch oldoum.	2 émèthisa myan foran.
3 tâche de ne pas t'—. *guarda di non abbriacarti.*	3 barkak menèch sekrâ.	3 baq sarkhoch olmayasen.	3 kitaxé na min méthisis.
ENNEMI. *nemico. inimico.*	'Adou. *pl.* 'adè.	Duchman.	Ekhthros.
ENNUI. *noja. tedio.*	Qelq. qeleq.	Seqente.	Ènokhlisis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ENNUYER. *annojare.*	Qelleq.	Seqenté virmèk.	Énokhlô.
ENNUYER (s'). *annojarsi.*	Tqelleq.	Djan seqelmaq.	Stènokhorommè.
1 tu m'ennuies. *tu m'annoj.*	1 qellaqtni.	1 djanemе seqayorsèn. tadjiz èdéyorsèn.	1 mé stèno khoris.
2 il m'a beaucoup ennuyé. *m'ha molto annojato.*	2 qellaqni bezzaf.	2 tchoq seqenté virdi bana.	2 poli mé èstèno khorisé.
3 je m'ennuie. *m'annojo.*	3 netqellaq. rani ntqelleq.	3 djanem seqeleyor. tadjizleem var.	3 stènokhoroumè.
4 je ne m'ennuie pas. *non m'annojo.*	4 menetqellaqch.	4 tadjizleem ioq.	4 dhèn stènokhoroumè.
5 vous ennuyez-vous? *è voi v'annojate?*	5 tqellaqtchi?	5 djanenez seqeleyorme? tadjizleenez varme?.	5 stènokhoristè?
6 vous êtes-vous ennuyé? *vi siete annojato?*	6 tqellaqtchi?	6 djanenez seqeldeme?	6 sténokhorithikaté?
7 je ne me suis pas ennuyé. *non mi sono annojato.*	7 metqellaqtch.	7 djanem seqelmade.	7 dhèn èsténokhorithika.
8 j'ai peur qu'il ne s'ennuie. *credo che si annojerà.*	8 nkhaf yetqellaq.	8 qorqaremki djane seqelmasen. qorqarem tadjis olmasen.	8 fovoummè mipos stènokhorithi.
ENNUYEUX. *nojoso.*	Us (*qui ennuie*).	Seqentèle.	Énokhlitikos, i, on.
1 c'est un homme bien —. *è un uom' molto —.*	1 hadé lradjel yqellaq ketir.	1 pèk seqentèle adam der.	1. inè ènas anthropos poli ènokhlitikos.
2 quelle chose ennuyeuse! *che cosa nojosa!*	2 èch men hadjè tqelleq!	2 né seqentèle chéyder!	2 ti ènokhlitikon praghma inè!
ÉNORME. *enorme.*	Mqabbeb.	Pèk buyuk. tchoq buyuk.	Ipèrvolikos, i, on.
ENRAGÉ. *arrabbiato.*	Mèkloub.	Qoudourmouch.	Lisiazmènos, i, on.
1 un chien —. *un cane —.*	1 kèlb mèkloub.	1 qoudourmouch bir keupèk.	1 lisiazmèno skili.
ENRICHIR (s'). *arricchirsi.*	Staghna.	Zènguinlènmèk.	Ghinomè plousios.
1 je ne me suis pas enrichi. *non mi sono arrichito.*	1 mèstaghuitch.	1 zènguinlènmèdem.	1 dhèn èghina plousios.
2 il s'est beaucoup enrichi. *s'è molto arrichito.*	2 staghna bezzaf.	2 tchoq zènguinlèndi.	2 èghinè poli plousios.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ENSEIGNER. *insegnare.*	'Allèm.	Euyrètmèk.	Dhidhaskó.
1 qui vous enseigne le français. *chi v'insegna il francese?*	1 èch koun y'allèmek lefransiz?	1 kim sizè euyrètti fransesdjé?	1 pyos sas émathé ta ghalika?
2 M. m'a enseigné. *il S. m'ha insegnato.*	2 sydy .... 'allèmni.	2 ... bèni euyrètti.	2 o kirios.... mé émathé.
3 personne ne m'a enseigné. *nessuno m'ha insegnato.*	3 hadd ma'allèmni.	3 kimsè bèni euyrètmèdi.	3 kanis dhé mé émathé.
4 je vous enseignerai. *v'insegnerò.*	4 ne 'allèmèk.	4 sizi euyrédirim.	4 tha sas mathó.
5 enseignez-moi. *insegnatemi.*	5 'allèmni.	5 euyrèt bèni.	5 mathèté mé.
ENSEMBLE. *insieme.*	Djmya'. djumlé.	Bèrabèr.	Mazi.
ENTENDRE. *intendere. udire. sentire.*	Sema'. sma'.	Ichitmèk.	Akouó.
1 j'entends. *sento.* entends-tu? *senti?*	1 nesma'. — tesma'chi?	1 ichidirim. — ichideyormisèn?	1 ». — akouys?
2 je n'entends pas. *non sento.*	2 menesma'ch.	2 ichitmèm.	2 dhèn akouó.
3 il entend. *intende.* entend-il? *intende?*	3 ysma'. — ysma'chi?	3 ichideor. — ichideormi?	3 akouy. — akouy?
4 j'ai, je n'ai pas entendu. *ho, non ho inteso.*	4 sma't. — mesma'tch.	4 ichittim. — ichitmèdim.	4 akousa. — dhèn ikousa.
5 a-t-il entendu? *ha inteso?*	5 sema'chi?	5 ichittimi?	5 ikousé?
6 je crois qu'il n'a pas entendu. *credo che non ha inteso.*	6 dàrli mèsma'ch.	6 zann èderim ichitmèdi.	6 stokhazomé oti dhèn akousé.
7 entendez-vous ce qu'il dit? *sentite quel che dice?*	7 sma'tchi èch yqoul?	7 ichideyormesenez né déyor?	7 akouèté ti léghi?
ENTERRER. *seppellire. sotterrare.*	Defen.	Gueummèk.	Èndafyazó.
1 on a enterré cet homme. *hanno seppolto quell' uomo.*	1 defnou hadè Iradjel.	1 ó adame gueumdulèr.	1 èkinou ton anthropon ton éthapsan.
2 quand doit-on l'—? *quando lo seppelliranno?*	2 waqt èch yedfenou?	2 né vaqet gueumèdjèklèr?	2 poté tha ton thapsoun?
3 on l'enterrera demain. *lo seppelliranno domani.*	3 yddefnouh ghedwé.	3 iaren gueumèdjèklèr.	3 avrion tha ton thapsoun.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 où est-il enterré? *dov' è seppolto?*	4 fayn défnouh? fayn metfoun?	4 nèrède gueumulmuchdur?	4 pou ton éthapsan?
ENTIER. *intero.*	Kamel.	Tamam. tèkmil.	Olokliros, i, on.
1 j'ai lu ce livre en —. *ho letto questo libro interamente.*	1 qrit hadè lkétab kamel *ou* kullou.	1 bou kitabe hèpsini oqondoum.	1 afto to vivlion to édhyavasa olo.
ENTIÈREMENT. *interamente.*	Kamel. kulluch. bèl kemèl.	Tamam. butun. tamam tamama. butun butunè.	Olokliròs.
ENTONNOIR. *imbuto.*	Lambott. qama'.	Khouni.	Khouni. *n.*
ENTORTILLER. *inviluppare.*	Khabbèl (*mêler*). — lef. (*envelopper*). ghallef.	Sarmaq.	Tilighò.
1 c'est tout entortillé. *è tutto inviluppato.*	1 hadè mkhebbèl.	1 bou butun sarelmech dur.	1 afto olò inè tilighmèno.
ENTOUR (à l'). *intorno. all'intorno.*	Douer. dowar. dwar. doura.	Ètrafene. ètrafenda.	Trighiro.
ENTOURER. *cignere. cingere.*	Dowwer.	Ètrafene almaq. qouchatmaq.	Péritrighirizò.
ENTRAILLES. *intestini.*	Mesran. msaren.	Baghrsaqlar. — *sing.* baghrsaq (*boyau*).	*Andèra. plur. neut.*
ENTRE. *fra. tra.*	Byn. mabyn.	Ara. orta. mabéyn.	Métaxi.
1 mettez-vous — nous deux. *mettetevi fra noi due.*	1 hot roubak bynatna.	1 ikimizin arasenda otour.	1 stathité métaxi ton dhyo mas.
2 il demeure entre votre maison et la mienne. *dimora fra la casa vostra e la mia.*	2 ysken byn dàrek ou dàri.	2 èvimizin arasenda otourour.	2 métaxi is ta spitia mas kathité.
3 entre onze heures et midi. *fra le undici e mezzo giorno.*	3 byn el hedach èl nofs ennahar.	3 on birdèn on iki arasenda.	3 métaxi èndèka ké dhohèka.
4 entre le déjeuné et le diné. *fra la colazione e il pranzo.*	4 byn el fetour wil'acha *ou* wilgheda.	4 qahvèalte vé ièmèk arasenda.	4 métaxi to proy ké to mèsimèri.
ENTRER. *entrare.*	Dkhèl. djez.	Guirmèk. itchèri guirmèk.	Èmvènò.
1 peut-on —? *si può —?*	1 nendjemelu netkhel (*puis-je—*)?	1 guirèlirmi?	1 imborò na émvo? (*puis-je — ?*)
2 entre. *entra.* entrez. *entrate.*	2 djouz. etkhel. — djouzou. etkhelou.	2 guir. — guiriniz.	2 èmva. — emvaté.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 n'entre pas. n'entrez pas. *non —. non entrate.*	3 metetkheleh. — metkhelouch.	3 guirmé. — guirméyniz.	3 min èmvis. — min èmvènètè.
4 il entre. *entra.* il n'entre pas. *non entra.*	4 yetkhel. — méytkheleh.	4 guiréor. — guirmèz.	4 emvèni. dhèn èmvèni.
5 je suis, je ne suis pas entré. *sono, non sono entrato.*	5 dkhèlt. — médkhèlteh.	5 guirdım. — guirmedım.	5 èmvika. — dhen emvika.
6 je n'ai pas pu —. *non ho potuto —.*	6 mé neqederteh neikhèl.	6 guirémèdem.	6 dhèn imborisa na èmvó.
7 êtes-vous entré? *siete entrato?*	7 dkhèltchi?	7 guirdınizmi?	7 èmvikatè?
8 on ne m'a pas laissé —. *non m'hanno lasciato —.*	8 mè khellonich netkhel.	8 braqmadelar guirèyın	8 dhen afisau na èmvó.
9 nous sommes entrés ensemble. *siamo entrati insieme.*	9 dkhalnè djmya'. dkhalne soua soua.	9 bèrabèr guirdik.	9 èmvikamè mazi.
10 voyons si j'entrerai. *vediamo entrerò-io?*	10 nchouf ida neqeder nedkhel.	10 baqalem guiré bilirmiym?	10 as idhoumè imboró na èmvó?
11 il entrera. *entrerà.* il n'entrera pas. *non entrerà.*	11 yedkhel. — mèydkhelch.	11 guirer. — guirmèz.	11 tha èmvi.
12 on m'a laissé —. *m'hanno lasciato —.*	12 khellaouni nedkhel.	12 onnar beni guirmèé braqtilar	12 mé afisan na èmvó.
13 entrerai-je? *entrerò-io?*	13 nedkhelchi?	13 guiréymmi?	13 na èmvó?
14 faut-il —? *si deve —?*	14 lazemchi nedkhel?	14 guirmèlimi?	14 id.
15 je n'ai pas osé —. *non ho ardito d' —.*	15 steyt nedkhel.	15 outandem guirmeé.	15 dhèn ètolmisa na èmvó.
16 fais-le —. *fallo —.*	16 dekhelou.	16 itchèri al.	16 parè ton mesa.
17 entrez, je vous prie, *ou* donnez-vous la peine d'—. *intrate vi prego* ou *la prego.*	17 djouz tfeddel. merhaba (*bien venu*), *etc.*	17 allaha sèn guiriniz.	17 èmvatè sas parakalò.
18 empêche-le d'—. *impediscilo d'—.*	18 metkhellich ydjouz *ou* ydkhel.	18 braqmaenez guirsen.	18 min afinètè na èmvi.
19 dis-lui d'—. *digli d'—.*	19 qollou yedkhel.	19 seuylé guirsen.	19 ipè ton na èmvi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
20 pourquoi ne l'as-tu pas fait —? *perche non l'hai fatto —?*	20 alèch mèkhalitouch ydkhel? alèch mèdkheltouch?	20 nitchun itcheri almaden?	20 dhya ti dhèn don èpirès? dhya ti dhèn don èkamès na èmvi?
21 ne laisse — personne. *non lasciar — nessuno.*	21 metkhelli had ydkhel.	21 braqma kimsé guirmèsen.	21 min afinis na èmvi kanis.
22 qui entre là? *chi intra?*	22 èch koun dkhel hena?	22 kim onda guiréor? kim dur onda guirèn?	22 pyos èmvèni èkhi?
ENVELOPPER. *avvolgere.*	Léf.	Sarmaq.	Tiliġhò.
1 enveloppe ce livre dans du papier. *avvolgi questo libro nella carta.*	1 léf hadè lketah felkagha'.	1 bou kitabe kiaada sar.	1 afto to vivlion tilixé to is ena kharti.
2 il a enveloppé cela dans une serviette. *l'ha avvolto, etc.*	2 lèf hadè fi foutha *ou* servieta.	2 bounou bir pechguiré sarde.	2 afto to tilixè is myan pètchèta.
ENVERS. *verso.*	Meqloub.	Tèrs.	Anapodhi. *f.*
1 tu le tournes à l'—. *tu lo volgi al rovescio.*	1 rak qelebtou.	1 tèrsinè tchèvirden.	1 to ghirizis apo tin anapodhin.
ENVIRON. *quasi, incirca.*	Teqrib.	Tahminen.	Skhèdhon.
1 il est midi —. *è mezzo giorno incirca.*	1 qerib oust ennahr. bel hara qrib le'lam (*allusion à un usage*).	1 tahminèn euylèn der.	1 inè skèdhon mèsimèri.
2 deux cents hommes —. *incirca due cento uomini.*	2 ydji metayn radjel.	2 tahminèn iki iuz kichi. iki iuz adama iaqen.	2 skhèdhon dhya kosi anthropi.
ENVIRONNER. *circondare.*	Douwar.	Tchèvré almaq. dolamaq.	Pèritriguirizò
ENVOYER. *inviare, mandare.*	Ba't. rsel.	Gueundurmèk. iollamaq.	Stèlnò.
1 qui t'envoie? *chi t'invia?*	1 èch koun ba'tlek?	1 kim sèni gueundereyor?	1 pyos sè stèlni?
2 mon maître m'a envoyé. *il mio padrone m'ha inviato.*	2 sidy ba'tli.	2 bènim éfendim bèni gueundèrdi *ou* iollade.	2 ò afèndis mou mè èstilé.
3 envoie. *invia, manda.*	3 eba't.	3 gueundèr. iolla.	3 stilé.
4 envoyez. *inviate, mandate.*	4 eba'tou.	4 gueundèrenez. iollaenez.	4 stilété.
5 je vous ai envoyé mon domestique. *vi ho inviato il mio servo.*	5 ba'tlik khèdimi.	5 hezmètkiareme sizé iolladem.	5 èstila is èsas ton dhoulon mou.
6 je n'ai pas pu vous l'—. *non ho potuto inviarvelo.*	6 mè qèdertch neba'tlik.	6 onou sizè gueundurémèdem.	6 dhèn imborésa na sas ton stilò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 on m'a envoyé cette lettre. *m'hanno mandato questa lettera.*	7 La'touli hadè lbreya.	7 bou mèktoubi bana iolladilar.	7 afto to ghrama mé to éstilon.
8 j'enverrai. *invierò.* il enverra. *manderà.*	8 neba't. — yeba't.	8 gueunduredjéym. — gueundu rèdjèk.	8 tha to stiló. — tha to stili.
9 enverrai-je? *manderò-io?*	9 neba'tchi?	9 gueunduréymmi?	9 na to stiló?
10 n'envoie pas. *non —.*	10 meteba'tch.	10 gueundèrmé. iollama.	10 min do stèlnis.
ÉPAIS. *spesso. denso.*	Ghelid. khechin. khater. — a'aqed.	Qalen. qoyu.	Khondros. piktos, i on.
1 ce bois est fort —. *questa selva* (forêt). *è molto folsa.*	1 hadè lghabè memliyè. (*forêt*). — hadè l'eoud khechin bezzaf (*arbre ou bois travaillé*).	1 bou odoun pèk qalen dur. bou orman (*forêt*) tchoq seq ter.	1 afto to xilo inè pola khondron.
2 ce verre n'est guère —. *questo vetro non è spesso.*	2 hadè lmèrèz mèou khèchin ketir.	2 bou qadè tchoq qalen dèyl.	2 afto to potiri dhèn inè pola khondron.
3 comme cette soupe est épaisse! *com' è densa questa minestra!*	3 kif hadè chchorba khatra!	3 bou tchorba nè qoyu dur!	3 afti i soupa ti pikti opou inè!
ÉPAULE. *spalla.*	Ktef *pl.* ketfa. ktaf.	Omouz.	Ómos. *m.*
ÉPÉE. *spada.*	Spada.	Chich. mètch.	Souvla. *f.*
ÉPERON. *sprone.*	Chbour. *un* — chèbir.	Mamouz.	Makhmouzi. *n.*
ÉPIER. *spiare.*	Djesses. 'ess.	Gueuzètmèk.	Kataskopèvó,
ÉPINE. *spina.*	Chouk. guèndoul. *pl.* chouak. guenadèl.	Dikèn. tikèn.	Angathi. *n.*
ÉPINGLE *spillo. spilla.*	Messak. msasek.	Toplou ynè.	Karfitsa. *f.*
ÉPONGE. *spugna.*	Nechchafè. *pl.* nchachef.	Sunguèr.	Sfoungari. *n.*
ESCALIER. *scala.*	Droudj.	Mèrdivèn.	Skala. *f.*
ESCLAVE. *schiavo.*	Èsir. (*prisonnier*). *pl.* esra. — *acheté.* memlouk. *pl.* memalik. — *noir.* 'abd. *pl.* 'about.	Keulè. — *prisonnier.* ièsir.	Sklavos, a.
ESPAGNOL. *spagnuolo.*	Spaniol. *f.* spaniola.	Ispaniol.	Spagnolos, a.
ESPÈCE. *spezie. specie.*	Djèns. chèkl. uess. *pl.* èdjnas. èchkal. ensal.	Turlu. djins.	Idhos. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 il y a deux espèces de.... *sono due specie di....*	1 tèmma djènséyn. kan zoudj djnas.	1 iki turlu.... var dèr.	1 inè dhyo idhon.
2 toute — de fruits. *ogni sorte di frutto.*	2 Ighellè men kul teba'.	2 turlu turlu ièmich.	2 dhyafora porika.
ESPÉRANCE. espoir. *speranza.*	Radja. rdja.	Omout. umoud. umid.	Élpis. èlpidha. *f.*
ESPION. *spione.*	Djasous.	Djachout.	Kataskopos.
ESPRIT. *spirito.*	'Aqel.	Aqel.	Nous. *m.*
1 il a beaucoup d'—. *ha molto —.*	1 audou l'aql bezzaf *ou* ktir. a'qel bezzaf.	1 tchoq aqelle der.	1 aftos èkhi poli pnèvma.
ESSAYER. *tentare. provare.*	Djerreb.	Tèrdjubè etmèk.	Dhokimazó.
1 essaie. *prova.* essayez. *provate.*	1 djerreb — djerrbou.	1 tèrdjubè èt, èdiniz.	1 dhokimasè. — dhokimasètè.
2 j'ai essayé. *ho provato.*	2 djarrebt	2 tèrdjubè èttim.	2 èdhokimasa.
3 j'essaierai. *proverò. tenterò.*	3 ndjerreb.	3 tèrdjubè èdedjèym.	3 tha to dhokimasó.
4 il faut —. *bisogna —.*	4 iahtedj tdjerreb.	4 tèrdjubè ètmèli.	4 prepi na dhokimasthi.
ESSUYER. *polire. nettare. asciugare.*	Mesahh (*nettoyer*). — nechchef (*éponger*).	Silmèk.	Sfounguizó. *vulg.* skoupizó (*balayer.*)
1 essuie. *netta. asciuga.* n'essuie pas. *non —.*	1 emsahh. nechchef. — metemsahch. mètnechchefch.	1 sil. — silmé.	1 sfounguisè. — min do sfounguizis.
2 j'ai, je n'ai pas essuyé. *ho, non ho polito (asciugato).*	2 mesahht. nechchèft. — mèmsahhtch. mènechcheftch.	2 sildim. — silmèdim.	2 to èsfounguisa. — dhèn do èsfounguisa.
3 rien n'est essuyé. *niente è polito.*	3 hattè hadje ma mtes-hat *ou* mètnechfet.	3 hitch bir chè silinmèmich.	3 tipotès dhèn inè sfounguizméno.
4 essuierai-je? *poliro-io? asciughirò-io?*	4 nemsahhchi? nechchèfchi?	4 siléymmi?	4 na to sfounguisó?
EST (Orient). *Levante.*	Mechreq. cherq.	Gun doghouse.	Anatoli. *f.*
ESTIMER. *stimare. apprezzare.*	*n. s.* Taqwim.	Pahasene kèsmèk *ou* seuylèmèk.	Dhyatimó. xétimizó. xétimó.
1 combien estimez-vous ceci? *quanto stimate questo?*	1 qeddèch tqouwoum hadè?	1 bounoun pahasene qatcha tahmin èdèrsenez?	1 posa to timate afto?
ESTIMER (faire cas). *stimare.*	Qeymè. 'ezz. *n. s.*	Itibar ètmèk. saymaq.	Timó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 je l'estime beaucoup. *lo stimo molto.*	1 'andi fi qeymè ketir. 'andi fi mkam 'aly.	1 ona tchoq ihtibar èdèrim.	1 ekinon pola ton timó.
2 tout le monde l'estime. *tutti lo stimano.*	2 ennès kullchoum 'andouhoum fi mkam 'aly.	2 hèr kès ihtibar èdèr.	2 kathéenas ton dima.
ET. *e. ed.*	Vè. ou. wè. w.	Vè. dè *ou* da *postposé.*	Kè.
1 vous et moi. *voi e io.*	1 entè wènè. entè ou enè.	1 bèndè sizdè. bèn vè siz.	1 sis kè eghó. eghó kè sis.
2 avec mon père et ma mère. *con mio padre e mia madre.*	2 mabouyè oummi. ma bèba ou imma.	2 babamelau vè anamelan.	2 mè ton batèra mou kè mè tin mitèra mou.
ÉTAIN. *stagno.*	Qezdir.	Qalay.	Qalay. *n.*
ÉTAMER. *stagnare.*	Qezder.	Qalaylamaq.	Qalaydhizó.
1 fais —, *fa —.*	1 qezderou. 'amèl qezder.	1 qalaydjié vèr.	1 dhosé is ton qalaydzi.
2 c'est mal étamé. *è mal stagnato.*	2 mèchi mqezder mlyàhh.	2 fèna qalaylamech der.	2 inè akhamna qalayladhizmèna.
ÉTAT. *stato.*	Hâl.	Hal.	Katastasis. *f.* khali. *n.*
ÉTÉ. *state. estate.*	Seyf.	Iaz.	Kalokèri. *n.*
ÉTEINDRE. *smorzare. spegnere.*	Tfa.	Seundurmèk.	Zvinó.
1 éteins. *smorza.* éteignez. *smorzate.*	1 etfi. — etfihou.	1 seundur. — seunduronez.	1 zvisé. — zvisète.
2 n'éteins pas. *non —.*	2 metetfich.	2 seundurmè.	2 min zvinis.
3 éteindrai-je? *smorzerò-io?*	3 netfichi?	3 seunduréymmi?	3 na to zvisó?
4 as-tu éteint? *hai-tu smorzato?*	4 tfitchi?	4 seundurdenme?	4 to èzvisès?
5 j'ai éteint. *ho smorzato.*	5 tfit.	5 seundurdum.	5 to èzvisa.
6 j'éteindrai. *smorzerò.*	6 netfi.	6 seundururem. seundurédjèym.	6 tha to zvisó.
7 il éteindra. *smorzerà.*	7 yetfi.	7 seundurur. seundurédjèk.	7 tha to zvisi.
8 tout est éteint. *tutto è smorzato.*	8 kulchit entfa.	8 hèpsi seunmuchtur.	8 ola inè zvizmèna.
ÉTENDARD. *bandiera.*	Sandjaq. 'elam. *pl.* snajaq.	Bayraq. sandjaq.	Pandièra. *f.*
ÉTENDRE. *spiegare. distendere.*	Ftah. hell *pour sécher.* necher.	Sèrmèk. iaymaq.	Aploнó.
1 étends cette serviette. *spiega, distende questa salvietta.*	1 eftah (hell *ou* encher) hadè lmèndil.	1 bou pèchguiri sèr.	1 aplosé afto to prosopsi.
2 as-tu étendu? *hai-tu spiegato, disteso?*	2 eftahtchi? hallitchi (enchertchi)?	2 sèrdinmi?	2 to aplosès?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ÉTERNUER. *starnutire.*	'Âtes.	Aqsermaq.	Ptèrnizomè.
1 j'ai, il a éternué. *ho, ha starnutito.*	1 âtest. — 'âtes.	1 aqserdem. — aqserde.	1 èpternistika. — èpternistikè.
ÉTINCELLE. *scintilla, favilla.*	Cherara. cherar. *pl.* cherayr.	Qeveldjem.	Tsimblidha. *f.*
ÉTOFFE. *stoffa.*	Qemach.	Qoumach.	Qoumasi. *n* stofa. *f.*
1 quelle est cette —? *che è questa —?*	1 èch men qemach?	1 bou nè qoumach der?	1 ti qoumasi inè afto?
ÉTOILE. *stella.*	Nedjma. *pl.* ndjoum.	Ieldez.	*Astron. n.*
ÉTONNER (s'). *maravigliarsi.*	Sta'adjeb.	Taadjub ètmèk	Aporò. thavmazomè.
1 je m'étonne qu'il ne soit pas venu. *mi sorprende che non sia venuto.*	1 'adjub elli mèdjèch.	1 guèlmèdiynè taadjub èdèyorem.	1 thavmazomè oti dhèn ilthè.
2 je ne m'étonne pas. *non mi sorprende.*	2 mèchi 'adjeb.	2 bouna taadjub ètmèm.	2 dhèn do thavmazomè.
3 qu'y a-t-il d'étonnant? *che maraviglia?*	3 èch fi men 'adjeb?	3 taadjub èdèdjek nè var?	3 ti èkhi axiothavmaston?
ÉTRANGER. *straniero.*	Berrani. ghrib.	Musafir. iabandje.	Xènos, i, on.
ÉTRANGLER. *strangolare.*	Khneq.	Boghmaq.	Pnighò.
1 il s'est étranglé. *s'è strangolato.*	1 khneq rouhheou.	1 kendi kèndini boghmech.	1 monos tou èpnikè.
2 on l'a étranglé. *l'hanno strangolato.*	2 khenqouh.	2 onou boghdelar.	2 ton èpnixan.
3 j'ai manqué de m'—. *mi son' quasi strangolato.*	3 qerib kent nenkhneq.	3 az qaldiki boghouyoroudoum.	3 olighon èlipsé na pnigho.
ÊTRE. *essere.*	Kan. *voy. ce verbe conjugué en tête de ce livre.*	Olmaq.	*Imè.*
1 je suis. *sono.* tu es. *sei.* il est. *è.*	1 nkoun. — tkoun. — ykoun. — *us. les pronoms pers.* ènè. — entè. — houwè.	1 bèn im. — sen sin. — ò dour *ou* ò dur.	1 « — isè. — ine.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 nous sommes. *siamo*. vous êtes. *siete*.	2 nkounou. — tkounou. *us*. ehnè. — ent-hum.	2 biz iz. — siz seniz.	2 imètha. — isasté.
3 ils sont. *sono*. ils ne sont pas. *non sono*.	3 ouma. — mèhumeh.	3 onnar durlar. — déyl durlèr.	3 iton. — dhèn iton.
4 je ne suis pas riche. *non sono ricco*.	4 mènich ghèni.	4 bèn zènguin dèylim.	4 dhèn imè plousios *ou* arkhondas.
5 il n'est pas méchant. *non è cattivo*.	5 mèchi qbyehh.	5 ò fèna dèyl dur *ou* ò fena dèyl.	5 dhèn inè kakos.
6 j'étais. *era*. tu étais. *eri*. il était. *era*.	6 kunt. — entè kunt. — kan. houwè kan.	6 bèn idem. — sen iden. ò idi.	6 imoun. — isoun. — itoun
7 je n'étais pas. *non era*. il n'était pas. *non era*.	7 mèkuntch. — mèkènch.	7 déyl idem. — dèyl idi.	7 dhèn imoun. — dhèn itoun.
8 sois, soyez. *sia*, *siete*.	8 koun. — kounou.	8 ol. — olontonz.	8 isou. — as isthé.
9 ne sois pas. *non essere*. ne soyez pas. *non siate*.	9 mètkounch. metkounouch.	9 olma. — olmaenez.	9 mi ghinèsé. — mi ghinèsté.
10 je serai. *sarò*. tu seras. *sarai*. il sera. *sarà*.	10 neqoun. — tkoun. — ykoun.	10 oladjaem. — oladjaqsèn. — oladjaq.	10 tha ime. — tha isè. — tha inè.
11 nous serons. *saremo*. vous serez. *sarete*.	11 nkounou. — tkounou.	11 oladjaez. — oladjaqsenez.	11 tha imètha. — tha isthé.
12 ils seront. *saranno*.	12 ykounou.	12 oladjaqlar.	12 tha inè.
ÉTRIER. *staffa*.	Rkab.	Euzèngui. uzèngui.	Zèngui. *n*.
ÉTROIT. *stretto*.	Déyeq, *f*. déyqa. *pl*. dèyqin.	Dar.	Sténos, i, on.
ÉTUDIER. *imparare*. *studiare*.	Ta'llem. deres.	Euyrènmek.	Manthanò. spoudhazò.
1 qu'étudiez-vous là? *che cosa imparate?*	1 èch teta'llem hena?	1 orada nè euyrènyorsenez?	1 èdhò ti manthanété?
2 j'étudie la langue turque. *imparo la lingua turca*.	2 nta'llem turkya	2 turktchè euyrèneyorem.	2 manthanò ta tourkika.
3 j'ai, je n'ai pas étudié. *ho*, *non ho studiato*.	3 ta'llemt. mèta'llèmtch.	3 euyrèndem. — euyrènmèdem.	3 èmatha. — dhèn èmatha.
4 étudiez bien. *studiate bene*. j'étudierai. *studierò*.	4 ta'llem mlyahh.	4 èy euyrènenez. — euyrènerem.	4 kala mathènété. — tha mathò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	
5 il étudie. *studia.* il n'étudie pas. *non studia.*	5 yta'llem. — meyta'llemch.	5 euyrèr… mèz.
ÉTUI. *guaina. astucchio.*	Ghelaf.	Qab. ker…
ÉVANGILE. *evangelio.*	Endjil.	Indjil.
ÉVEILLER. *svegliare.*	Fayaq.	Ouyander…
ÉVEILLER (s'). *svegliarsi.*	Faq.	Ouyanma…
1 est-il éveillé ? *è svegliato?*	1 fayaqchi? faqchi?	1 ouyan…
2 je suis éveillé. *sono svègliato?*	2 enè fayaq. feqt.	2 ouyane…
3 il est, il n'est pas éveillé. *è, non è svegliato.*	3 faq. fayieq. — mèchi fayeq.	3 ouyane…
4 éveille, éveillez-moi. *svegliami, svegliatemi.*	4 fayaqni. qeymni. — feyqouni.	4 bèni o…
5 n'oublie pas de m'—. *non dimenticar di svegliarmi.*	5 mètenchèch bèch tqeymni *ou* tfayaqni.	5 ounou…
6 ne m'éveille pas. *non svegliarmi.*	6 metfayeqnich. metqeymnich.	6 beni o…
7 l'as-tu éveillé ? *l'hai tu svegliato?*	7 fayaqtouchi?	7 onou…
8 je vous ai éveillé. *vi ho svegliato.*	8 fayaqtek.	8 ben si…
9 je n'ai pas osé vous —. *non ho ardito di svegliarvi.*	9 mehabbitcht ne fayaqek. stéyt nqéymek.	9 sizi ou… dim.
10 je n'ai jamais pu l'—. *non ho mai potuto svegliarlo.*	10 'omri mèqedertch nefayqou *ou* nqeymou.	10 onou…
11 je vous éveillerai. *vi sveglierò.*	11 nfayaqek. nqéymek.	11 sizi c…
12 tu m'éveilleras. *mi sveglierai.*	12 tfayaqni. tqeymni.	12 bèni…
13 il m'éveillera. *mi sveglierà.*	13 yfayaqni. yqeymni.	13 bèni…
14 éveille-toi. *svegliati.* éveillez-vous. *svegliatevi.*	14 féyq. qoum. — féyqou. qoumou.	14 ouya…
15 faut-il que je l'éveille? *debbo-io svegliarlo?*	15 iahhtedchi enfayqou?	15 onou…
16 il faut, il ne faut pas l'—, *bisogna, non bisogna svegliarlo.*	16 iahtedj tféyqou. — mèyahtedj tfeyqou.	16 onou… ouyan…

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
17 il ne m'a pas dit de l'—. *non mi ha detto disvegliarlo.*	17 maqallich nféyqou.	17 bana seuylèmédiki ouyandu-réym.	17 dhèn mé ipa na ton xipnisô.
EXCELLENCE. *eccellenza.*	Siyadè. djenab.	Hazrèt.	Èxokhotis. *f.*
1 v. e. désire-t-elle quelque chose? *v. e. desidera quelche cosa?*	1 siahdtek teheb (*ou* terid) ba'd el hadjè?	1 hazrètenez bir chè istèrmi?	1 i èxèkhotisas thèli tipotès?
2 s. e. est en affaire. *s. e. ha affare.*	2 siyadtou mechghoul.	2 hazrètinizin ichi var.	2 i — èkhi dhoulia.
3 si v. e. l'ordonne. *se v. e. lo comanda.*	3 kan siyahdtek tamer.	3 èyèr hazrètiniz èmrèdèrsè.	3 éané i èxékhotisas prostaxi.
4 puis-je voir s. e.? *posso-io vedere s. e.?*	4 nendjemchi nchouf siyahdtou?	4 (*dire le nom*) hazrètlèri guré bi-lirmiym?	4 imborô na idhô tin èxokhotita-tou?
5 dites à s. e. que c'est moi. *dite a s. e. che son'io.*	5 qoul lsydnè eldi ene.	5 seuylè hazrètlèriné ki bèn im.	5 ipè ton èxokhotaton oti imè èghô.
6 je prie v. e. de m'excuser. *prego v. e. di scusarmi.*	6 nerghab siyahdtek en tesmahhli.	6 hazrètinizé ridja èdèrim ki aff èdéseniz.	6 parakaló tin èxokhotita tou na mé siukhorèsi.
EXCELLENT. *eccellente.*	Rofya'. tayiub ketir.	Pèk éy. tchoq éy. pèk guzèl.	Èxèrètos, *i*, on.
EXCEPTÉ. *eccettuato.*	Menghir. ghir. siva.	Madè.	Èxò apò. èktos.
1 tous — moi. *tutti — me.*	1 kulluch menghir ana.	1 hèpsi bèndèn madè.	1 oli èktos apo èmèna.
EXEMPLE (par). *per esempio.*	Mètèlèn. mtel. metel.	Mèsèla.	Paradhigmatos kharin.
EXERCICE. *esercizio.*	Ta'lim.	Talim.	Ghimnasis? *f.*
1 les soldats font l'—. *i soldati fanno l'—.*	1 askèr yta'llèmou.	1 saltat talim èdèrlèr.	1 i takhtiki kamnoun ghimnasin.
EXIL. *esilio.*	Nefi.	Surgun.	Èxorya. *f.* sourgouni. *n.*
EXILER. *esiliare.*	Nfa.	Surgun ètmèk.	Èxorizô.
1 il est exilé. *è esiliato.*	1 menfi.	1 surgun (mènfi) olmech. surgundé dir.	1 inè èxorizménos.
2 pourquoi l'a-t-on exilé? *perche l'hanno esiliato?*	2 alèch nfahwè?	2 nitchun onou surgun èttilèr?	2 dhya ti ton èxorisan?
EXPRÈS. *apposta.*	Makhsoud. bèddèmmè. belqezd.	Makhsous.	Èpithidés.
EXTRAORDINAIRE. *straordinario.*	Ajsyib. kharis etteriq.	Adjayb. ta'djub.	Paraxènos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
F			
FABLE. *favola.*	Khrafa. hakayè *pl.* khrayf. hakayèt.	Masal.	Mithos. *m.* paramithi. *n.*
FACE. *faccia.*	Widj. wij.	Iuz.	Prosopon, *n.*
1 la maison en —. *la casa che è dirimpetto.*	1 eddar èl mqablè.	1 qarchoudaki èv.	1 to spiti andikri.
2 face à —. *faccia a faccia.*	2 *Us.* fi widji (*à son visage*).	2 qarche bè qarche. iuz bé yuz.	2 katandikra.
FÂCHER (se). *stizzirsi.*	Tgheyièr. ghedeb. khaq.	Darelmaq. gudjènmèk.	Kakionó.
1 de quoi vous fâchez-vous? *di che siete stizzato?*	1 men èch tetgheyièr? men èch teghedeb ou tkhiq?	1 néé dareleyorsèn?	1 dhya ti kakionèté?
2 il se fâche. *si stizza.* il ne se fâche pas. *non si stizza.*	2 ykhiq. ytghiyièr. — mèytghèyièrch. mèyghdebch.	2 darelur. dareleyor. — darelmaz.	2 kakioni.
3 il ne se fâchera pas. *non si stizzerà.*	3 mèytgheyièrch. mèykhiqch.	3 darelmaz. darelmayadjaq.	3 dhèn tha kakiosi?
4 ne vous fâchez pas. *non vi stizzate.*	4 metetgheyèrch. metkhiqch. meteghdebch. *pl.* metgheyièrouch.	4 gudjènméyniz. darelmaenez.	4 min kakionèté.
FACILE. *facile.*	Sèhhèl. sèhhl.	Qolay.	Efkolos, i, on.
FACILEMENT. *facilmente.*	Bessèhèla.	Qolay. qolaydjè.	Efkola.
FAÇON. *maniera.*	Chèkl. djins.	Tarz.	Tropos. *m.*
FAIBLE. *debole.*	Dha'yf.	Zayf.	Adhinatos, i, on.
FAIM. *fame.*	Djou'e.	Adjleq.	Pina. *f.*
1 j'ai —. *ho fame.*	1 dje't.	1 adjem. qarnem adjder.	1 pinô.
2 avez-vous —? *avete appetito?*	2 djetchi?	2 adjmesenes? qarnen adjme?	2 pinaté?
3 il n'a plus —. *non ha più appetito.*	3 mèbqalou djoue'.	3 hitch adj déyl.	3 dhèn pina pléon.
FAIRE. *fare.*	'Amèl. fa'l. wèsa.	Ètmèk. iapmaq.	Kamnó.
1 que fais-tu? *che cosa fai?*	1 ech tâ'mèl. ech tefa'l?	1 né édéyorsèn? né iaparsèn? né iapeyorsèn?	1 ti kamnis?
2 que faites-vous? *che cosa fate?*	2 ech ta'melou? ech te fa'lou?	2 né édéyorsenez? né iaparsenez?	2 ti kamnèté?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 je fais. *io faccio.*	3 na'mèl. nefa'l. nouèsi.	3 èderim. èdèyorem. iaparem. iapeyorem.	3 kamnó. kamó.
4 je ne fais pas. *non faccio.*	4 mena'mèlch. menfa'lch. mènouèsich.	4 ètmèm. ètméyorem. iapmam. iapmayorem.	4 dhèn kamnó.
5 que fait-il? *che cosa fa?*	5 èch ya'mèl? ech yfa'l? èch youèsi?	5 nè iapeyor? ne èdéyor? ichi nè?	5 ti kamni?
6 il fait. *fa.*	6 ya'mèl. yfa'l. ywèsi.	6 iapar. iapeyor. èdèr. èdéor.	6 kamni.
7 il ne fait pas. *non fa.*	7 mèya'mèlch. mèyfa'lch.	7 ètmèz. ètméor. iapmaz. iapmayor.	7 dhèn kamni.
8 je faisais —. *io facceva.*	8 kent na'mèl. kent nefa'l *ou* nouèsi.	8 èdèridem. iaparidem. èdéyoredem.	8 èkamna.
9 tu faisais. *faccevi.*	9 kent ta'mèl. kent tefa'l. kent touèsi.	9 èdèriden. iapareden. iapeyoreden.	9 èkamès.
10 il faisait *facceva.*	10 kan ya'mèl. kan yfa'l.	10 èdèridi. èdéyorede. iaparede. iapeorede.	10 èkamè.
11 j'ai fait, je n'ai pas fait. *ho, non ho fatto.*	11 a'mèlt. wèsit. fa'lt. — mèa'mèltch.	11 èttim. iaptem. — ètmèdim. iapmadem.	11 ékama.
12 as-tu, a-t-il fait? *hai, ha fatto?*	12 wèsitchi. fa'ltchi? a'mèltchi?	12 èttinmi? iaptenme? — èttimi? iapteme?	12 èkamès? — èkamé?
13 il a, il n'a pas fait. *ha, non ha fatto.*	13 a'mèl. wèsa. fa'l. — mèa'mèlch.	13 ètti. iapte. — ètmèdi. iapmade.	13 èkamé. — dhèn èkamé.
14 fais. *fa.* ne fais pas. *non fare.*	14 a'mèl. efa'l. wèsi. — meta'mèlch. metefa'lch.	14 èt. iap. — ètmè. iapma.	14 kamé. — min gamis.
15 faites, *fate.* ne faites pas. *non fate.*	15 wèsyou. 'amlou. efa'lou. — meta'mlouch. metfa'louch.	15 èdiniz. — ètméyniz.	15 kamnèté. — min gamnèté.
16 faisons. *facciamo.* qu'ils fassent. *facciano.*	16 nwèsyou. na'mèlou. nefa'lou. — ywèsyou.	16 èdèlem. iapalem. — ètsinlèr. iapsunlar.	16 as kamomé. — as kamnoun.
17 je ferai. *farò.* tu feras. *farai.*	17 na'mèl. nwèsi. nefa'l. — ta'mèl. twèsi. tefa'l.	17 èdèdjéym. iapadjaem. — èdèdjèksèn. iapadjaqsèn.	17 tha kamó. — tha kamis.
18 il fera. *farà.* nous ferons. *faremo.*	18 ya'mèl. ywèsi. yfa'l. — na'mlou. nwèsyou.	18 èdèdjèk. iapadjaq. — èdèdjèyz. iapadjaez.	18 tha kami. — tha kamomèn.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
19 vous ferez. *farete*. ils feront. *faranno*.	19 ta'mlou. twèsyou. — ywèsyou.	19 èdèdjèkseniz. — èdèdjèklèr. iapadjaqlar.	19 tha kamèté. — tha kamnoun.
20 peux tu —? *puoi fare?*	20 teqederchi ta'mel?	20 èdè (*ou* iapa) bilirmisèn?	20 imboris na kamis?
21 je peux, il peut —. *posso, può fare*.	21 neqeder na'mèl *ou* nwèsi. — yqeder ya'mèl.	21 ede bilirim. — èdè bilir.	21 imborò na kamò. — imbori na kami.
22 je ne peux pas —. *non posso* —.	22 meneqederch na'mèl.	22 èdèmèm. iapamam.	22 dhèn imborò na kamò.
23 il ne peut pas —. *non può* —.	23 mèyqederch ya'mèl.	23 èdèmèz. iapamaz. èdèméor.	23 dhèn imbori na kami.
24 il faut faire ceci. *bisogna far questo*.	24 iahhtedj (*ou* lazem) ta'mèl hadè.	24 boune iapmale *ou* ètmèli.	24 prèpi na kamis afto.
25 comment cela se fait-il? *come si fa questo?*	25 kif èch hadè tsèr?	25 bou nasel iapeler?	25 touto pos ghinètè?
26 cela ne se fait pas ainsi. *questo non si fa così*.	26 hadè mè tsèrch hakdè.	26 bou beuylé iapelmaz.	26 touto dhèn ghinètè ètsi.
27 laisse-moi —. *lasciami fare*.	27 khellini na'mèl. khellini nwèsi.	27 bana braq (bana qoyvèr) iapaym.	27 afisè mè na kamò.
28 tu ne sais rien —. *non sai far niente*.	28 mèta'refch ta'mèl hattè hadjè.	28 bir chè iapamazsèn. èlindèn bir chéi guèlmèz.	28 dhèn ixèvris na kamis.
29 que ferons-nous? *che cosa farèmo?*	29 èch n'amlou?	29 né iapalem?	29 ti tha kamomèn?
30 que faire! *che cosa fare!*	30 èch ysyr! kèch ykoun mef'oul!	30 nasel ètmèli! né iapmale!	30 ti na kamò! (*qu'ai-je à faire!*)
FALLOIR. *bisognare. convenire*.	Lzem. labed.	Lazem olmaq (*être nécessaire*).	Prèpi (*il faut*).
1 il faut! *bisogna*. il fallait. *bisognava*.	1 lazem. labed. iahtedj. — kan lazem. ken iahtedj.	1 guèrèk. lazemder. — guèrèydi. lazemidi.	1 prèpi. — èprèpè.
2 il ne faut pas. *non bisogna*.	2 mèylzemch. mèyahtedjch.	2 lazem dèyl. istèmèz.	2 dhèn brèpi.
FAMILLE. *famiglia*.	'Ayèl. dar.	*Us*. familiâ. èv (*maison*).	Familya. *f*.
1 ma — n'habite pas ce pays. *la mia — non abita, etc*.	1 'ayèli mèyskunch fi hadè lblèd.	1 bizum èv ouchaqlare bourada otourmazlar.	1 i — mou dhèn katiki is afton ton dopon.
FAMINE. *carestia*.	Ghla (*cherté*). djoue' (*faim*).	Qetleq.	Pina. *f*.
FANAL (lanterne). *fanale*.	Fanar. fnar.	Fénèr.	Fanari. *n*.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FARCE. *facezia.*	Meskhara. tqahki-ha.	Maskharaleq.	Periyélazma. *n.*
FARCEUR. *buffone. zanni.*	Msekhri. qahakchi.	Maskhara adam.	Maskharas.
FARD. *liscio.*	Tahmir. hemmayr.	Boya. (iuz boyase).	Fkèsidi. *n.*
FARDEAU. *carico.*	Hemèl.	Iuk.	Fortoma. *n.*
FARINE. *farina.*	Dqiq.	Oun.	Alèvri. *n.*
FATIGUE. *fatica.*	'Ayè. 'aya.	Iorghounlouq.	Kopos. *m.*
FATIGUER (se). *fatircarsi.*	'Aya. ta'b.	Ioroulmaq.	Kourazomè.
1 êtes-vous fatigué? *siete stanco?*	1 rakchi 'ayèn ?	1 iorouldounouzme?	1 èkourastikètè?
2 je suis très-fatigué. *sono molto stanco.*	2 a'yit bezzaf. rani 'ayèn bezzaf.	2 tchoq iorouldoum.	2 èkourastika.
3 cela vous fatiguera. *questo vi faticherà.*	3 hadè ya'yk. hadè yta'abek.	3 bou sizi ioradjaq. baqki ioroulmayasèn.	3 afto tha sas kourasi.
4 je ne suis pas fatigué. *non sono stanco.*	4 mènich a'yèn *ou* ta'ban.	4 bèn ioroulmamechem.	4 dhèn èkourastika.
FAUCHER. *falciare.*	Hased.	Terpan ela bitchmèk.	Thèrizô.
FAULX. *falce.*	Mendjèl. *pl.* mnèdjil.	Terpan. trpan.	Dhrèpani. *n.*
FAUSSETÉ. *falsità.*	Kedeb. — kèdbè.	Ialandjeleq. khilafleq.	Psèvma. *n.*
FAUTE. *fallo. difetto.*	Ghelta. ghlat.	Ghalat. ianlech.	Lathos. *n.*
1 c'est une —. *è un difetto.*	1 hadè ghelta.	1 ianlech der.	1 afto inè èna lathos.
2 ce n'est pas une —. *non è un difetto.*	2 mèchi ghlat.	2 ianlech deyl.	2 dhèn inè èna lathos.
3 à qui la —? *a chi la colpa?*	3 èlghlat men men?	3 kimun qabahati dir? kim qabahatle?	3 is pyon inè to lathos?
4 c'est ta —. *è la tua colpa.*	4 hadè mennek. hadè ghlat mennek.	4 sènun qabahaten der.	4 dhiko sou inè to lathos.
5 ce n'est pas ma —. *non è la mia colpa.*	5 mèchi menni. mèchi ghelteti.	5 bènum qabahatem dèyl. qabahatem ioq.	5 dhèn fitèghô èghô.
FAUX. adj. *falso.*	Dnèysi. dnès. *us. le n. s.* kedeb.	Ialan. khilaf.	Psèvtikos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 cette pièce est fausse. *quella moneta è falsa.*	1 hadè sekkè nehass. (*cuivre*).	1 bou aqtchè qalb der.	1 afti i monèta inè kalpiki.
FEMELLE. *femmina.*	Entha. *pl.* anèthi.	Dichi.	Thilikou. *n.*
FEMME. *donna.*	Mra. *pl.* nsa. nèsa.	Qare. zèn.	Ghinèka. *f.*
FENDRE. *fendere.*	Fellaq.	Iarmaq.	Skhizò.
1 fends ce bois. *fendi quel legno.*	1 fellaq hadè lkhcheb *ou* hadè l-htob.	1 iar bou odoune.	1 skhisé afto to xilou.
2 je fends. *fendo.* je fendrai. *fenderò.*	2 rani nfellaq. — nfellaq.	2 iararem. — iaradjaem.	2 skhizò.
3 as-tu fendu? *hai fesso?*	3 fellaqtchi?	3 iardenme?	3 èskhisès?
4 j'ai, je n'ai pas fendu. *ho, non ho fesso.*	4 fellaqt. — mèfellaqtch.	4 iardem. — iarmadem.	4 èskhisa. — dhèn èskhisa.
5 il a, il n'a pas fendu. *ha, non ha fesso.*	5 fellaq. — mèfellaqch.	5 iarde. — iarmade.	5 èskhisé. — dhèn èskhisé.
FENDRE (se). *fendersi.*	Tfellaq.	Iarelmaq.	Skhizomè.
1 le mur se fend. *il muro si fende.*	1 el hayt yncheq.	1 douvar iareleyor.	1 to douvari skani.
2 il s'est fendu. *s'è fesso.*	2 tfelleq. encheq.	2 iarelde.	2 èskhisthi.
3 c'est fendu. ce n'est pas fendu. *è fesso. non è fesso.*	3 mfellaq. — mechi mfellaq.	3 iarelmech der. — iarelmamech der.	3 inè, dhèn inè skhizmènon.
FENTE. *fesso.*	Cheqq. cheqqa.	Iareq.	Skhisimon. *m.*
FER. *ferro.*	Hadid.	Dèmir.	Sidèron. *n.*
1 — de cheval. — *di cavallo.*	1 sféyha. *pl.* sfayahh.	1 nàl.	1 pètalou tou aloghou.
FER-BLANC. *latta.*	Halyè. tènèkè.	Tenèkè.	Tenèkès. *m.*
FERMER. *chiudere.*	Ghleq.	Qapamaq.	Sfalnò.
1 ferme, fermez la porte. *chiudi, chiudete la porta.*	1 eghleq èl bab.	1 qapouy qapa, qapaenez.	1 sfalisé, sfalisètè tin bortan.
2 ne ferme pas. *non —.*	2 metèghleqch.	2 qapama.	2 min sfalnas.
3 as-tu fermé? *hai chiuso?*	3 ghleqtchi?	3 qapadenme?	3 èsfalisès?
4 tu n'as pas fermé. *non hai chiuso.*	4 mèghleqtch.	4 qapamaden.	4 dhèn èsfalisès.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
5 j'ai, je n'ai pas fermé. *ho, non ho chiuso.*	5 ghleqt. — mèghleqtch.	5 qapadem. — qapamadem.	5 èsfalisa. — dhèn èsfalisa.
6 la porte est-elle fermée? *è chiusa la porta?*	6 èl bab meghlouqchi?	6 qapou qapaleme?	6 i porta inè sfalizmèni?
7 elle est, elle n'est pas fermée. *è, non è chiusa.*	7 meghlouq. — mèchi meghlouq.	7 qapale der. — qapalu dèyl.	7 inè, dhèn inè sfalizmèni.
8 elle ne se ferme pas. *non si chiude.*	8 mèynghleqch.	8 qapanmaz. qapanmayor.	8 dhèn sfalna.
9 je ne peux pas la —. *non posso chiuderla.*	9 mè neqederch neghelqou.	9 qapayamam.	9 dhèn imborô na tin sfalisô?
10 la fermerai-je? *la chiuderò-io?*	10 neghelqouchi?	10 qapaymmi?	10 na tin sfalisô?
FERTILE. *fertile.*	Hanyn.	Bèrèkètlu.	Karpoforos, i, on.
FÊTE. *festa.*	'Eyt. — *des francs.* fèchta.	Iortou.	Èorti. *f.*
1 c'est un jour de —. *è un giorno di —.*	1 youm el 'eyt. ioum el fèchta.	1 bou gun iortou dur.	1 afti inè mya imèra èortasimos.
FEU. *fuoco.*	Nâr.	Atèch.	Fotia *f.*
FEUILLE. *foglia. foglio.*	Ouràq. — *une* — warqa.	Iapraq.	Filon *n.*
1 — d'arbre. *foglia d'albero.*	1 ouraq sedjra.	1 aghadj iaprae.	1 filon tou dhèndrou.
2 — de papier. *foglio di carta.*	2 warqa el kaghat.	2 kiaat iaprae.	2 filon khartiou.
FIDÈLE. *fedele.*	Mouèmmen. men'tèmid.	Èmin.	Pistos, i, on.
FIÈVRE. *febbre.*	Hemma. hemma on brouda.	Setma.	Thèrmi. *f.*
1 j'ai la —. *ho la febbre.*	1 'andi l-hemma.	1 setmam var.	1 èkhò thèrmi.
FIGUE. *fico.*	Tina. kermousa. *n. c.* tin. kermous.	Indjir.	Sikon. *n.*
FIGURE. *figura.*	Widj. soura.	Iuz. sourèt.	Prosopon. *n.*
FIL. *filo.*	Khèyt. — *de fer.* tal. tèl.	Iplik. tèl.	Klosti *f.*
FILE. *fila.*	Triq.	Sera.	Aradha. *f.*
1 à la —. *alla fila.*	1 wahad wara lwahad.	1 sera sera.	1 kata siran.
FILER. *filare.*	Ghzèl.	»	Klothô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FILET. *rete.*	Sebak. harir. ċha'r el heout.	Agh. tor.	Vrokhia. *f.*
FILLE. *figlia.*	Bènt. tofla. *pl.* bnat. teflat.	Qez.	Koritsi. *f.*
FILS. *figlio.*	Welèd. èben. *pl.* oulad.	Evlad. oghoul. oghlan.	Ios. *m.*
FIN. adj. *fino. sottile.*	Rqiq. djiyed.	Indjé.	Psilos, i, on.
FIN. n. s. *fine.*	Akher. témam. 'aqab. kemal.	Son. akher. nihayèt.	Tèlos. *n.*
FINIR. *finire.*	Oufa. khellos. temmèm. kemmèl.	Bitirmèk. tamamlamaq.	Tèlionò.
1 finis. *finisci.* finissez. *finite.*	1 khellos. temmem. berqa. — tèmèmou.	1 bitir. — bitiriniz.	1 tèliosé. — tèliosèté.
2 avez-vous fini? *avete finito?*	2 oufitchi? khellostchi? temmèmtchi? *pl.* oufitouchi?	2 bitirdinizmi?	2 ètèliosètè?
3 j'ai, je n'ai pas encore fini. *ho, non ho ancora finito.*	3 khellost. oufit. temmit. — mèoufitch. mètèmmitch.	3 bitirdim. — daha bitirmèdem.	3 ètèliosa. — dhèn ètèliosa akomi.
4 je finirai demain. *finirò domani.*	4 nkhellos ghedwè. noufa ghedwè.	4 iaren bitiririm.	4 tha thèliosô avrion.
5 j'aurai bientôt fini. *avrò bentosto finito.*	5 qerib noufa. qerib nkhellos.	5 tèz bitiririm.	5 tha thèliosô èndos olighou *vul.* sèkomati.
FLAIRER. *fiutare. annasare.*	Chem.	Qoqlamaq.	Mirizô.
1 flairez. *fiutate.*	1 chem.	1 qoqlaenez.	1 mirisètè.
FLAMME. *fiamma.*	Lehèba. hegara.	Alef. alèv.	Flogha. *f.*
FLÈCHE. *saetta.*	Nechehab. *pl.* nchecheb.	Oq.	Saghita. *f.*
FLEUR. *fiore.*	Nouar.	Tchitchèk.	Anthos. *n.*
FLEUVE. *fiume.*	Wèd. nèhhar.	Irmaq.	Potamos. *m.*
FLEXIBLE. *flessibile.*	Leyin.	Qolay èylir (*se plie aisément*).	Evlighistos, i, on.
FOI. *fede. fe.*	Aman. i'tiqad. e'timad. — dyn.	Itimad. itiqad.	Pistis. *f.*
1 c'est un homme de mauvaise —. *è un uomo di mala fede.*	1 radjel mèchi taqi.	1 èmniyèt èdèdjèk adam-dèyl.	1 apistos anthropos inè.
2 il est de bonne —. *è di buona fede.*	2 radjel taqi.	2 èmniyèt èdèdjek àdam der. èmnyètli adam.	2 pistos anthropos inè.
3 ma foi! sur ma foi!	3 yâllâh!	3 vâllâh!	3 stin bistin mou!

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FOIE. *fegato.*	Kèbdè.	Djièr.	Sikoti. dzièri. *n.*
FOIN. *fieno.*	Hachich (lkhil).	Qourou ot (*herbe sèche*).	Xèro khortari. *n.*
FOIS. *volta.*	Merra.	Kèrré. dèfa.	Fora. *f.*
1 combien de — est-il venu? *quante volte è venuto?*	1 qedd èch men merra djè?	1 qatch kèrré guèldi?	1 posès forès ilthé?,
2 une — pour toutes. *una — per tutte.*	2 merra wahdè.	2 bir dèfa seuylèrim.	2 mya fora dhya ola.
3 ils parlent tous à la —. *parlano tutti insieme.*	3 ytkèllèmou elkul djmya.	3 hèpsi birdèn seuylèrlèr.	3 oli dhya myas omilounu.
4 je ne l'ai vu qu'une — *non l'ho veduto che una volta.*	4 mèchuftou illa merra wahdè.	4 salt bir dèfa gurdum onou.	4 monon myan foran ton idha.
FOLIE. *pazzia.*	Hebèl.	Dèlilik.	Trèla. *f.*
FOND. *fondo.*	Qa'a. qa'.	Dib. alt.	Patos. *m.*
1 au — de l'eau. *al — dell'acqua.*	1 fi qa' elmè.	1 souyoun dibindè.	1 is ton baton tou nèrou.
2 le — du verre. *il — del bicchiere.*	2 qa' èl mèrèz ou èl kès.	2 qadèyn alte.	2 o patos tou potiryou.
FONDRE. v. n.	*Pour métal, beurre, etc.* dab. — *sel, sucre.* nehl.	Èrimèk.	Lionomè.
FONDRE (faire).	Dewwoub. — hal.	Èritmek.	Liosimô. lionô.
1 le sucre fond-il?	1 essekker ytahhlehi?	1 chèker èrirmi?	1 i zakhari liouètè?
2 est-il fondu?	2 nahlehi?	2 èrildimi? èrimichmi?	2 èlyosè?
3 fais-le —.	3 dewwoubou, — hellou.	3 onou èrit.	3 lyosè to. kamé to na liosi.
4 ferai-je — le beurre?	4 ndowwoubchi ezzebdè?	4 iagh èridèymmi?	4 na lyosô to voutiro?
5 laisse-le —.	5 khèllihou eddoub.	5 qoyvèr èrisen.	5 afisè to na lyosi.
6 j'ai peur qu'il ne fonde.	6 nkhaf ellè tedoub.	6 qorqaremki èrir.	6 fovoumè na mi lyosi.
FONTAINE. *fontana.*	Ayn (èlmè). — *de cuisine.* sebbalè.	Tchèchmè.	Vrisis. *f.*
FORCE. *forza.*	Qouwwè. sahha.	Zor. qouvvèt.	Dhinamis. *f.*
FORCÉMENT. *malgrado.*	Belqouwwè. besseha. menghir gherd.	Zorelan.	Mé vyan. mé dhiskolyan.
FORCER. *forzare.*	Lezzem. ghesob.	Zor ètmèk.	Vyazô.
1 on m'y a forcé. *me vi hanno forzato.*	1 lezzèmouni. ghesbouni.	1 bana zor èttiler...	1 mé vyasan.

FRANÇAIS—ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FORGE. *fucina.*	Hanout l-haddèd.	Dèmirdji tukiani.	Ergastiri tou sidèra.
FORGERON. *fabbro.*	Haddèd.	Dèmirdji.	Sidèras. *m.*
FORME. *forma.*	Chèkl. sourat.	Chèkl. chèkil.	Skhima. *n.*
FORT. adj. *forte. robusto.*	Qowwi.	Qouvvètlu.	Dhinatos, i, on.
FORTERESSE. *fortezza.*	Bordj. berdj.	Qalè.	Kastron. *n.*
FORTUNE. *fortuna.*	Ghenè. bost. mal. — *sort.* bekht.	Zènguinlik.	Ploutos. *m.*
FOSSE. *fossa.*	Qeber (*pour un mort*).	Tchouqour.	Lakos. *m.*
FOSSÉ. *fossa.*	Hafir.	Khèndèk.	Kandaki. *n.*
FOU. *pazzo.*	Mehboul. mkherbet.	Dèli.	Trèlos, i, on.
FOUET. *sferza. staffile.*	Sowt. *pl.* souat.	Qamtche.	Kamtsiki. *n.*
FOUETTER. *sferzare. staffilare.*	*Us.* dhereb (*frapper*). sowwt *ne se dit guère que pour fouetter une esclave (négresse).*	Qamtchelamaq.	Ktipò mè to kamtsiki. kamtsikizò.
1 fouette, fouettez ce cheval..... *questo cavallo.*	1 edereb hade l'aoud.	1 bou ate qamtchela, qamtchelaenez.	1 kamtsikisè (*pl.* — sètè) afto to aloghon.
FOUILLER. *scavare.* — *frugare.*	*La terre.* hafer. — (*chercher*). fettech.	Echèmek. qazmaq.	Skaptò.
1 que je fouille à ma poche.	1 nfettech fi djèybi *ou* fi mektoubi.	1 djèbimè araym taraym.	1 na kitaxò is tin dzèpi mou.
2 j'ai fait — cette terre.	2 hafert hadè l-'ard.	2 bou topray èchèttirdim.	2 èkama na skapsoun aftin tin ghiyn.
FOULE. *folla.*	Ghachi. zahmè. djych.	Qalabaleq. halq.	Plithos. *n.*
FOUR. *forno.*	Fern. feren.	Fouroun.	Fournos. *m.*
FOURCHETTE. *forchetta.*	Forchèta. chouk.	Tchatal.	Pirouni. *n.*
FOURMI. *formica.*	Nemel. *une* —. nemela.	Qarendja.	Mirmingui. *n.*
FOURREAU. *fodero.*	Ghelaf.	Ghlaf.	Klithi. *n.*
FOURREUR.	Kurkdji.	Kurktchi.	Ghounaris.
FOURRURE. *pelliccia.*	Kurk.	Kurk.	Ghouna. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
FRAGILE. *fragile.*	Sehhel ynkesèr.	Qolay qereler. qereladjaq (*se brise facilement*).	Èvkola tsakizètè.
FRAIS. adj. *fresco.* 1 il fait — *fa fresco.* 2 ce poisson n'est pas — *quel pesce non è —.*	Bared. *f.* berdè. — *récent.* djedid. 1 èl-hal bèred. 2 hadè lheout qedim (*vieux*).	Sèrin. — tâzè (*nouveau*). 1 sèrin der. 2 bou balouq tâzè dèyl.	Dhroseros, i, on. 1 inè dhrosia. 2 afto to psari dhèn inè frèskon.
FRAISE. *fragola.*	Boujbèba. fraoul. *us. vulg.* tout (*mûre*).	Tchilèk.	Fraoula. *f.*
FRANC. adj. *franco, sincero.*	Dogri. safi.	Doghrou. sèrbèst.	Alithinos, i, on.
FRANÇAIS. n. s. *francese.*	Fransiz.	Franses.	Ghalos. frantsèzos.
FRANÇAIS. adj. *francese.* 1 parlez-vous —? *parlate in —?*	Fransiz. 1 ta'refchi lfransisa? tetkèllemchi el fransisa?	id. fransesdja. 1 fransezdja seuylèrmiseniz?	Frantsèzikos, i, on. 1 omilitè frantsèzika.
FRAPPER (voy. battre). *battere.* 1 frapper à la porte.	Dhereb. 1 deqq el bèb.	Vourmaq. 1 qapouya vourmaq.	Dhèrnò. khtipò. 1 khtipò is tin bortan.
FRÈRE. *fratello.*	Khou. akh. *pl.* okhwè.	Qardach.	Adhèlfos. *m.*
FROID. adj. *freddo.* 1 il fait —. *fa freddo.* 2 j'ai froid. *ho freddo.*	Berd. *f.* berdè. 1 berd. 2 enè berdan. 'andi berd.	Soouq. 1 soouq dour. 2 uchuyorem.	Kryos, a, on. 1 kami kryo. 2 kryonò.
FROMAGE. *formaggio.*	Djben.	Pèynir.	Tiri. *n.*
FRONCER les sourcils.	Khezer.	Qachlarene dikmèk.	Katsoufiazo.
FRONT. *fronte.*	Djbin.	An.	Mètopon. koutèlo. *n.*
FROTTER. *fregare.*	Hak.	Surmèk.	Trivò.
FRUIT. *frutto.*	Ghellè. fakihè. *pl.* ghilèl. fouaki.	Mèyvè. ièmich.	Frouton. poriko. *n.*
FUIR. *fuggere.* voy. s'enfuir.	Hreb.	Qatchmaq.	Fèvghò.
FUMÉE. *fumo.*	Doukhan.	Tutun.	Kapnos. *m.*
FUMER. *fumare.*	Dekhna. v. à. — *la pipe* cherob (*boire, etc.*).	*v. n.* tutmèk. — *la pipe.* tchibouq (tutun) itchmèk.	Kapnizò. — pinò kapnon ou tsimbouki.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 fumez-vous la pipe?	1 techrobchi chèbchi? eddekhenchi chèbchi?	1 tchibouq itchèrmisèn?	1 pinèté tsimbouki?
2 je ne fume jamais.	2 'omri mènechrob.	2 bèn hitch tchebouq itchmèm.	2 dhèn pinó dhyolou.
FUSEAU. *fuso.*	Maghzel.	Ilik.	Adhrakti. *n.*
FUSIL. *fucile.*	Mkeh-la. bendqa. mek-halè.	Tufènk.	Tuféki. *n.*
1 tirer un coup de —. *tirare, etc.*	1 tleq el mkeh-la.	1 tufènk atmaq.	1 travô mya tufèkia.
2 mon fusil est chargé.— *caricato.*	2 mkehlti ma'mra.	2 tufenghim dolou.	2 to — mou inè ghiyèmaton.
3 votre — a raté.	3 mek-heltek mekhdetch.	3 tufènghin atèch almade.	3 to — sas dhèn èpiasi.
G			
GAGER. *scommettere.*	Khâter. tkhâter.	Bès toutmaq.	Vanó stikhima.
1 voulez-vous — que.... *volete — che...*	1 tababchi tkhâter en...	1 bès toutarmisenki....?	1 thèlèté na piasomèn stikhima?
2 je gage que — *io scometto che...*	2 nkhater en...	2 bès toutaremki....	2 vanó stikhima oti...
GAGNER. *guadagnare.*	*Argent, procès, etc.* Rebahh. *gageure, au jeu,* ghalèb.	Qazanmaq. faydè ètmèk. iènmèk.	Kèrdizó.
1 qui a gagné? *chi ha guadagnato?*	1 èch koun rebah? èch koun. ghalèb?	1 kim qazande?	1 pyos èkèrdisè?
2 qui gagne? *chi guadagna?*	2 id.	2 kim qazaner?	2 pyos kèrdizi.
3 je gagne. *guadagno.*	3 rbaht. ènè ghalèb.	3 bèn qazanerem.	3 kèrdizó.
4 je ne gagne pas. *non guadagno.*	4 mènich rabah *ou* ghaleb.	4 bèn qazanmayorem.	4 dhèn kèrdizó.
5 j'ai, je n'ai pas gagné. *ho, non ho guadagnato.*	5 rebaht. ghalèbt. — mèrebahtch. mèghlèbtch.	5 qazandem. — qazanmadem.	5 èkèrdisa. — dhèn èkèrdisa.
6 gagnez-vous? *guadagnate?*	6 entè rebahhtchi? entè ghalèbtchi?	6 qazanermisenez? qazaneyormesenez?	6 kèrdizèté?
GAI. *gajo. allegro. giojoso.*	Farah. mesrour. *f.* farha.	Chèn. chaz. zèvqlu. kèfi var.	Kharoumènos, i, on.
GAIN. *guadagno.*	Fèydé. reb-hh. *	Faydè. kiar.	Kèrdos. *n.*
GAITÉ. *gioja.*	Farhehh.* zahou.	Chazleq.	Khara. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
GALOPER. *galoppare.*	Dennâ.	Deurtlèmè guitmèk.	Piyèni deurtlème : *us.* (*courir*).
1 faites — ce cheval. *fate — quel cavallo.*	1 denni be hadèl'aoud.	1 deurtlèmè qochtour.	1 kameto na kosèvsi.
GANT. *guanto.*	Ghelaf el iyd. qevzat.	Eldivèn.	Khéroftì. *pl.* khéroftia. *n.* ganti. *n.*
GARANCE. *robbia.*	Qermez.	Qermez. qezel boya.	Qermezi. *n.*
GARANT. *mallevadore.*	Dâmen.	Kèfil.	Enguiytis.
GARANTIE. *cauzione. sicurtà.*	Dmanè.	Kèfillik. kèfalèt.	Enguiysis. *f.*
GARANTIR (être garant). *mallevare.*	Demen.	Kèfil olmaq.	Ghinomè ènguiytis.
GARÇON. *ragazzo.*	Tofèl. *petit* — wèled.	Oglan. tchoudjouq. ouchaq.	Aghori. pèdhi. *n.*
1 eh! — ! *eh!* — !	1 ia tofèl! ia oulèd!	1 èh oglan *ou* olan !	1 eh pèdhi !
2 est-ce une fille ou un — ? *è una figliuola o un bambino?*	2 wèled willa tfla?	2 qezmeder ioqsa oghlan?	2 aghori inè i koritzi?
GARDER. *serbare.*	Khebbè. hafed.	Saqlamaq. gueuzètlèmèk.	Vastô. filaghô. kriptô.
1 garde, gardez ceci. *serba, serbate questo.*	1 khebbi hèdè. — khebbou hèdè.	1 bounou saqla, saqlaenez. — gueuzètlè boune.	1 kripsè afto. — filaxètè afto.
2 as-tu, a-t-il gardé? *hai, ha serbato?*	2 khebbitchi? — khebbèchi?	2 saqladenme? — saqlademe?	2 èkripsès? — èkripsè?
3 j'ai, je n'ai pas gardé. *ho, non ho serbato.*	3 khebbit. — mekhebbitch.	3 saqladem. — saqlamadem.	3 èkripsa. — dhèn èkripsa.
4 garderai-je? *serberò-io?*	4 nkhebbichi?	4 saqlaymmi?	4 na to kripsô?
5 je garderai ceci. *io serberò questo.*	5 nekhoud hèdè.	5 bèn bounou saqlarem.	5 afto tha to kripsô.
GARE! *guarda!*	Bèlek.	Baq! baqenez!	Prosèxé!
GÂTEAU. *focaccia.*	Qers. *pl.* qras. qersat.	Boghatcha. beurèk.	Mbourèki. *n.*
GÂTER. *guastare.*	'Addem. fessed.	Bozmaq. zay ètmèk.	Khalnô.
1 ne gâte pas cela. *non guastar questo.*	1 mete'addemch hadè. metfesedch hadè.	1 bozma boune.	1 min do khalnas afto.
2 prends garde de le — *guarda di non guastarlo.*	2 rouddebèlik bèlik fesedou.	2 baq bozmayasèn.	2 kitaxé na min do khalasis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 vois-tu, tu l'as gâté. *vedi, tu l'hai guastato.*	3 chouftchi fessedtou.	3 baq bozdoun.	3 idhès, to èkhalasès.
4 c'est tout gâté. *è tutto guastato.*	4 kullou mfessed. kullou me'addem.	4 butun bozoulmouch.	4 olo inè khalazmèno.
5 cela n'est pas gâté. *non è guastato.*	5 meou mfessed. meou me'addem.	5 bou bozoulmamech.	5 afto dhèn inè khalazmèno.
6 cela se gâte. *questo si guasta.*	6 hadè yfsed.	6 bou bozoulour.	6 afto khalna.
GAUCHE. *sinistro.*	Isara. isar. chmal.	Sol.	Aristèros. zèrvos, i, on.
1 où est ton pied —? *dov'è il tuo pie sinistro?*	1 fayn redjlek èl isar?	1 sèneq sol ayaghen nèrèdè?	1 pou inè to aristeron sou podhari?
2 détourne à main —.	2 dour ala yddek chemal.	2 sola deun.	2 ghirisè apo to zèrvi khèri.
3 là, à gauche. *là, a sinistra.*	3 hadik alè chmal.	3 onda sol tarafena *ou* tarafenda.	3 èkhi is to zèrvi mèros.
GELÉE. *gelo.*	Tèldj.	Don.	Paghos. *m.*
GELER. v. n. *gelare.*	Djemed.	Donmaq.	Paghoni. (*il gèle*).
1 gèle-t-il? *gela?*	1 idjmèdchi?	1 doneyorme?	1 paghoni?
2 a-t-il gelé? *ha gelato?*	2 djemedchi?	2 dondeme?	2 èpaghosè?
3 il gèle. *gela.* il a gelé. *ha gelato.*	3 ydjmed. — djmed.	3 doneyor. — dondou.	3 paghoni. — èpaghosè.
4 il ne gèle pas. *non gela.*	4 mèydjmedch.	4 donmaz. donmayor.	4 dhèn paghoni.
5 il n'a pas gelé. *non ha gelato.*	5 mèdjmedch.	5 donmade.	5 dhèn èpaghosè.
GÊNER. *incomodare.*	Deyieq. tgheyièr.	Seqentè (seqlèt) virmèk.	Sténokhorò. dhidó sténokhoryan.
1 vous gêné-je? *v'incomodo?*	1 ndeyieqchi âlik?	1 sizè seqentè vèriormeem?	1 sas sténokhoró?
2 vous ne me gênez pas. *non m'incomodate.*	2 metdyeqch alyè.	2 hitch bana seqentèniz ioq.	2 dhèn mé stènokhoris.
3 il ne me gêne aucunement. *non m'incomoda.*	3 meydernich belkel.	3 hitch bana seqentèse olamaz.	3 dhyolo dhèn mé stènokhori.
GÉNÉRAL. n. s. *generale.*	Djènèral.	Djènèral.	Arkhistratighos.
GÉNÉRAL (en). *generalmente.*	Ènnès el kul. filakter. beldjumlè.	Alèseviyè.	Ghènika. kina.
GÉNÉREUX. *generoso.*	Kèrim. qalboukebir.	Èli atcheq. djomèrt. vèrguili.	Mètadhotikos, i, on.
GENOU. *ginocchio.*	Rekbè. *pl.* èrkayb.	Diz.	Ghonaton. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 mettez-vous à genoux. *inginocchiatevi.*	1 eqa'd ala rkaybek.	1 diz tcheukenez.	1 ghonatizèté.
GIBIER. *caccia.* 1 y a-t-il du — dans ce pays? *v'è — in questo paese?*	Syada. 1 temmè syada fi hadè lbèlèd?	Àv (*chasse*). 1 àv varme bou mèmlèkètte?	Kinigui. *n.* 1 ékhi — is afton ton dopon?
GLACE. *ghiaccio.*	Mèra. mèraya.	Bouz.	Kroustali. paghos. *n.*
GLACE (miroir). *specchio.*	Bellout. *pl.* belalet.	Ayna.	Kathreptis. *m.*
GLAND. *ghianda.*	Tèldji.	Palamout.	Valanidhi. *n.*
GLISSER. *sdrucciolare.* 1 j'ai glissé. 2 le pied me glisse. 3 l'échelle a glissé. 4 ce chemin est bien glissant. 5 prenez garde de —.	Zleq. 1 zleqt. 2 redjli tezleq. 3 selloum zleq. 4 hadètteriq tezleq bezzaf. 5 roddebèlik bèlik tezleq.	Qaymaq. 1 qaydem. 2 ayaghem qayior. 3 mèrdevan qayde. 4 bou iol tchoq qayderer. 5 baq qaymayasèn.	Ghlistró. 1 èghlistrisa. 2 to podhari mou ghlistra. 3 i skala èghlistrisé. 4 aftos ó dhromos poli ghlistra. 5 kitaxèté na min ghlistrisété.
GOMME. *gomma.*	Smagh.	Zamq.	Zamqi. *n.*
GORGE (gosier). *gola.*	Guerdjouma.	Boghaz.	Lèmos. *m.*
GORGE (sein). *seno.*	Seder. bezzoul. zouayz.	Mème.	Vizi. *n.*
GOUDRON. *catrame.*	Qetran.	Zift. qatran.	Qatrani. *n.*
GOURMAND. *ghiottone.*	Oukal. — *vulg. et impoli.* medjhoum.	Èukul. boghazàver.	Lèmarghos, *i*, on.
GOUT. *gusto. sapore.* 1 cette viande n'a pas un bon —. *questa carne non ha un buon —.*	Leddè. bennè. 1 hadè llaham mèfi leddè taybè.	Tat. dat. lèzzèt. 1 bou ètin èy lèzzèti ioqtour.	Nostimadha. *f.* 1 afto to kréas dhèn ékhi kali —.
GOUTER. *gustare.*	Daq.	Tatmaq.	Dhokimazó.
GOUTTE. *goccia.* 1 — à goutte.	Qetra. dema'a (*larme*). 1 qetra qetra.	Damla. 1 damla damla.	Stalagmatia. *f.* 1 stalagmatia stalagmatia.
GOUVERNEMENT. *governo.*	Hekem. dowlè.	Dèvlèt.	Kivèrnisis. dhiykisis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
GRACE. *grazia.*	Semahh.	Himmèt. inayèt. aff.	Sinkhorisis. *f.*
1 le Roi lui a fait —. *il Re gli ha fatto —.*	1 es Sultan semhlou.	1 Padichah ona baghechlade.	1 ó Vasilévs ton èsinkhorisé.
GRAIN. *grano.*	Habbè.	Tané.	Spiri. *n.*
1 — de raisin. — *d'uva.*	1 habbèt 'anèb.	1 uzum tanési.	1 rogha. *f.*
GRAISSE. *grasso.*	Chahm.	Iagh.	Pakhos. *n.*
GRAMMAIRE. *grammatica.*	Serf. djeroumya.	Sarf.	Ghramatiki. *f.*
GRAND. *grande.*	Kèbir. *f.* kbira. *pl.* kbar.	Beuuk. buyuk.	Méghalos, i, on.
GRAPPE. *grappolo.*	'Ankoud. *pl.* 'anakid.	Salqem.	Tsambi. *n.*
1 — de raisin. — *d'uva.*	1 — 'anèb.	1 bir salqem uzum.	1 èna — stafili.
GRAS. *grasso.*	Mchahhem. mdèhhen. med-hèn. smen. smin.	Iaghlo. — *d'embonpoint,* sémiz. tavle.	Lighdèros, i, on. — pakhis, ia, i.
1 tu as les mains grasses. *tu hai le mani grasse.*	1 yiddik bechchahm.	1 èlin iaghle der.	1 ta khèria sou inè lighdomèna.
2 vous êtes plus — que moi. *siete piu — di me.*	2 entè smen menni.	2 siz bèndèn sémiz senez.	2 sis isthé pléon pakhis apo èmèna.
3 voulez-vous du — ou du maigre? *volete del — o del magro?*	3 tahbehi essmin oulla eddayf?	3 iaghlume istèrsèniz ioqsa iavan?	3 pakhi thèlèté ou lighno?
GRATTER. *grattare.*	Hakk.	Termalamaq.	Skalizó.
GRATTER (se). *grattarsi.*	Hakk *roukheou.*	Qachenmaq. kendi kèndiné termalamaq.	Xinomè.
GRAVE. *grave. serio.*	Mehèmmèm. fentazi.	Agherbachle.	Sovaros, i, on.
1 il est toujours fort — *è sempre molto —.*	1 daym —.	1 dayma agherbachle der.	1 pandoté inè poli sovaros.
GRAVEUR. *intagliatore.*	Naqqach.	Haqqiaq.	Khalkoghrafos.
GRÉ. *grado.*	Merad. khater.	Iradèt. gueunul.	Thèlisis. *f.*
1 de bon —. *di buon —.*	1 bgherdou. men teybè.	1 istéèrèk. gueunul ilè.	1 apo tin gardian.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 bon gré mal gré. *buon — o mal grado.*	2 bgherdou willa bghir gherdou.	2 istèr istèmèz.	2 thélondas kè mi thelondas.
GRÊLE. *grandine.*	Tebrouri.	Dolou.	Khalazi. *n.*
GRÊLER. *grandinare.*	Tah tebrouri.	Dolou iaghmaq.	Khalazi vrèkhi (*il grèle*).
1 il grêle. *grandina.* il a grelé. *ha grandinato.*	1 tebrouri raysoub. — tah tebrouri.	1 dolou iagheyor. — dolou iaghde.	1 » — khalazi èvrèxè.
GRENADE. *grenato.*	Roumman.	Nar.	Rodhi. *n.*
GRENOUILLE. *rana.*	Mgourgra. djerana. djerah.	Qourbagha.	Vatrakhos. *m.*
GRIFFE. *artiglio.*	Douafer (*ongle*).	Pèntchè.	Nikhia. *n.* (*les ongles*).
GRIFFER.	Khebbèch.	Pèntchè vourmaq.	Tsoungbranizò.
1 le chat m'a griffé.	1 lqatt khebbechni.	1 kèdi bana pèntchè vourdou.	1 i kata mé ètsoungbranisé.
GRIL. *grate.*	Mechwè.	Skara.	Skara. *f.*
GRIS. adj. *bigio.*	Romadi.	Kul rèngui (*couleur de cendre*).	Staktèros, i, on.
GRIS (ivre). *ubbriaco.*	Sekran. khammar.	Sarkhoch. sarhhoch. kièf.	Méthizmènos, i, ou.
GRISER (se). *inebbriarsi.*	Seker.	Sarhoch olmaq. kèf olmaq.	
1 il se grise tous les jours. *s'inebbria tutti igiorni.*	1 isker kul ioum.	1 hèrgun kèf olour.	1 kathimèra mètha.
2 tu t'es encore grisé hier. *ancora jeri tu ti sei inebbriato.*	2 hattè lbarah skert.	2 dundè sarhoch oldoun.	2 kè èkhtès èmèkhtès.
GROS. adj. *grosso.*	Khchin. ghlid.	Qalen.	Khondros, i on.
GROSSE (femme). *gravida* (*donna*).	Buldjouf (mra).	Guèbè qare.	Gastroméni ghinèka.
GROSEILLE. *ribes.*	(*Non connu.*)	Frèok uzum.	Franko stafilo. *n.*
GUÉ. *guado.*	Mdzèz. meqta' *elwèd.*	Guètchit.	Pèrazma. *n.*
GUÊPE. *vespa.*	Bouzenzel.	Èchèk arese. iaban arese.	Sfika. *f.*
GUÈRE. *poco.*	Qelil. chouay. chouyiè.	Az	Olighon.
GUÉRIR. v. a. *guarire.*	Berra. dèwè.	Saghaltmaq.	Iyatrèvò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
GUÉRIR. v. n. *ricuperar la sanità.*	Bra. déwè.	Sagbalmaq.	Iyatrèvomè.
1 il est tout-à-fait guéri. *è tutto guarito.*	1 bra meliahh.	1 butun butuné saghalde.	1 iyiatrèv thikèlos dhyolo.
GUERRE. *guerra.*	'Adewa. harb. guirra.	Djènk. sèfer.	Polemos. *m.*
GUEULE. *gola. bocca.*	Foum. feu (*bouche*).	Aghez. (*bouche*).	Stoma. *m.*
GUIDE. n. s. *guida.*	Qayèch. delil.	Qoulavouz. surudji. qaterdje.	Odhighos. *m.*
H			
HABILE. *abile.*	'Aref. chater.	Ichguzar. marifètli.	Epitidhyos, a, on.
HABILETÉ. *abilità.*	'Arf. chtara.	Ichguzarleq. marifètlilik.	Epitidhyotis. politèkhnya. *f.*
HABILLER. v. a. *vestire.*	Lèbbès.	Guiydirmek.	Èndhinò.
HABILLER (s'). *vestirsi.*	Lèbbès (*rouehh*).	Guynmek.	Èndhinomè.
1 est-il habillé? *è vestito?*	1 èlbèschi?	1 guiynmichmi?	1 èndhitikè? inè èndhimènos?
2 il n'est pas encore habillé. *non è ancora vestito.*	2 mèzèl mèlbè..	2 daha guiynmèmich.	2 akoma dhèn inè èndhimènos.
3 il s'habille. *si veste.*	3 raò yèlbès.	3 guiynyor.	3 èndhinètè.
4 quand vous habillerez-vous? *quando vi vestirete?*	4 waqt èch telbès?	4 nè vaqet guiynèdjèksiniz?	4 potè tha èndhithitè?
5 je m'habillerai tout-à-l'heure. *adesso mi vestirò.*	5 dèl heyn nèlbès.	5 chimdi guiynèrim.	5 tora tha èndithò.
6 dépêche-toi de t'—. *presto vestirti.*	6 èlbès fisa'.	6 tchapouk guiyn.	6 ghlighora endhi sou.
7 dis-lui de s'—. *digli di —.*	7 qollou ièbès.	7 seuylè guiynsin.	7 ipè ton na èndhithi.
HABIT. *abito. vestito.*	Lebès. lbès.	Èspab. rouba.	Roukhon. *n.*
HABITUDE. *abitudine.*	'Adè. sènèsè.	Adèt.	Sinithya. *f.*
1 avez-vous l'— de? *siete accostumato di...?*	1 'adtekchi bi eu...? andekchi el 'ade...	1 adètiniz varmi? *construit avec le dat.*	1 isthè sinithismènos? sinithizètè?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 je n'en ai pas l'—. *non sono accostumato.*	2 me 'andi snèsè.	2 adètim ioqtour.	2 dhèn èkhò sinithyan.
HABITUÉ. *accostumato.*	Mouèllef. mu'tad. mistènis.	Alecheq. alechmech.	Sinithizmènos, i, on.
HABITUELLEMENT. *abitualmente.*	Bel 'adè. el 'adè.	Èksèri. ââdèt uzrè. âdètè.	Kata tin sinithyan.
HACHE. *usce. ascia.*	Chatour. — *pour la viande.* qefet.	Balta.	Mbaltas. *m.*
HACHER. *sminuzzare.*	Qefet.	Qeyma ètmèk.	Lianizò.
1 tu hacheras cette viande.	1 entè tqefet hadellaham.	1 bou èti qeyma èdèdjèksèn.	1 tha lianizis afto to kréas.
HALEINE. *alito. fiato.*	Nèfs.	Nèfès.	Anapnoy. *f.*
HARDI. *ardito.*	Djàser. fasyahh *.	Djèsarètli.	Tolmiros, a, on.
HARDIESSE. *ardire.*	Djesâra.	Djèsarèt.	Tolmi. *f.*
HARICOTS. *fagiuoli.*	Loubya.	Fasoulya.	Fasoulya.
HASARD (par). *per caso.*	Bela men haous âli. (*sans avoir cherché*).	Ratsguèlé. aramadan.	Kata tikhin.
HÂTER. *affrettare. sollecitare.*	Zereb. zreb. 'adjil.	Adjelé èttirmèk. tchapouk èttirmèk.	Viazò.
1 hâte-le. *affrettarlo.*	1 edjerbou. 'adjlou.	1 tchapoûq èttir onou.	1 viasè ton
2 je l'ai hâté. *l'ho affrettato.*	2 zerebtou. 'adjeltou.	2 tchapouk ettirdem.	2 ton èviasa.
HÂTER (se). *andar presto. affrettarsi.*	zreb. 'adjel (*rouhehh* *).	Adjelé (tchapouk) ètmèk.	Viazomé.
1 hâte-toi. *va presto.* hâtez-vous. *andate presto.*	1 *us.* fisa' (*vite*).	1 tchapouk èt, èdiniz.	1 *us.* ghlighora (*vite*).
2 tu ne t'es guère hâté. *non sei andato presto.*	2 mè èzrèbtch roualık.	2 tchoq adjelé ètmédin.	2 dhèn èvyastiké.
3 je me suis hâté. *mi sono affrettato.*	3 zrebt. 'adjelt. fisa't.	3 adjelé èttim.	3 èvyastika.
4 hâtons-nous. *andiamo* (ou *facciamo*) *presto.*	4 nezerbou. ne'adjlou.	4 tchapouk edèlim.	4 us. *vite.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
HAUT. *alto.*	Âly. â'aly.	Iuksèk. — ioqare.	Ipsilos, i, on.
1 mets ceci dans le — de l'armoire. *metti questo in alto, etc.*	1 bott hadè foûq elmariou *ou* foûq eldolab.	1 dolaben ioqaresenda qò boune. dolaben ioqarki qatta qò bounou.	1 apanó is to dolapi valé afto.
2 il est en haut. *è soprà.*	2 raò el foûq.	2 ioqarda der.	2 inè apánò.
3 il est monté au — de cet arbre.	3 tla' foûq hadèssedjra.	3 bou aghadjen inqaresena tcheq-te.	3 èvghikè apanò is afto to dhen-dhro.
4 il est tombé du haut de cette mai-son. *è caduto di questa casa.*	4 tah men foûq hadeddar.	4 ò èvin ioqaresendan (ò èvin io-qarki qattan) duchtu achaa.	4 apo afto to spiti apo apanó èpèsé katò.
5 va en haut. *andar soprà.*	5 rouehh elfoûq.	5 ioqaru guil.	5 piyènè apanò.
6 parlez haut. *parlate forte.*	6 tkèllem 'aly.	6 pèk seuylé.	6 omilite dhinata.
7 ne parlez pas si haut. *non parla-te cosi forte.*	7 metkèllemch âly. met'allih esseq.	7 bou qadar pèk seuylèmé.	7 min omilitè toson dhinata.
HAUTEUR. *altezza.*	'Elou.	Iuksèklik.	Ipsilotis. *f.*
HÉMOROIDES. *emorroide.*	Bouâsir. *pl.*	Bayasil. basour.	Èmoroydes. *pl. m.*
HERBE. *erba.*	Khedra. hâsis. háchieh. rhéa.	Ot.	Khortari. *n.*
HEURE. *ora.*	Sa'a.	Saat.	*Ora. f.*
1 quelle — est-il? *che ora è?*	1 qeddèch ray sa'a?	1 saat qatch der? saat qatchda der?	1 posi ora inè?
2 il est dix heures. *sono le dieci.*	2 sa'a ray 'âchera.	2 saat on der. saat onda der.	2 i ora inè dèka.
3 deux heures ont sonné.	3 sa'tyn derbou *ou* deqqou.	3 saat iki vourdou.	3 i ora èktipisè dhyo.
4 à quelle — doit-il venir? *a che ora dove venir?*	4 èch men sa'a idji?	4 saat qatchda guèlèdjek?	4 is pyan oran tha na èlthi?
HEURE (de bonne). *di buon ora.*	Bekri.	Èrkèn.	Proy.
HEUREUX. *felice.*	Sa'yd. sa'ad. falahh *.	Moutloulou. dèvlètlu. pakhtlu.	Èvtikhis.
HIER. *ieri.*	Lbarah.	Dun.	Èkhtès.
1 — matin. *ieri mattina.*	1 lbarah sebah. lbarah bekra.	1 dun sabah.	1 èkhtès to proy.
2 — soir. *ieri sera.*	2 lbarah fel 'achya *ou* felléyl.	2 dun aqcham.	2 èkhtès to vradhi.
3 avant-hier. *avant' ieri.*	3 aouwèl elbarah.	3 ò bir gun. èwelki gun. dun deyl ò bir gun. eutè gun.	3 èprokhtès.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
HISTOIRE. *istoria. storia.*	Tarikh. hakayiè. kheràfa.	Hikiayèt. naql. tarikh.	Istorya. *f.*
HIVER. *inverno.*	Chta. zman echchta.	Qech.	Khimonas. *m.*
HOMME. *uomo.*	Radjel. adem.	Adem. adam.	Anthropos. *m.*
1 les hommes. *gli uomini.*	1 rdjel. adèmya. admin.	1 adamlar.	1 i anthropi.
HONNÊTE (poli). *onesto.*	Dhrif. ènis. lebyb.	Èdèbli. èrkianlu.	Timyos, a, on.
HONNÊTE (*de conduite, etc.*). *onesto, di garbo.*	Mèemmen. lebyb.	Èmin.	*Les mêmes.*
HONTE. *vergogna. onta.*	Hèchmè. haya.	Outanma. *inf. n. s.*	Èndhropi. *f.*
1 c'est une —. *è una vergogna.*	1 'ar. 'ayb. fod'a.	1 ayp der.	1 affo inè èndhropi.
2 n'ayez pas de — *non abbiate —.*	2 mètèhchumtch. mètest-heych.	2 outanmaenez.	2 min èndhrèpestè.
3 j'ai — de parler. *temo di parlar.*	3 nesteyi ntkèllem.	3 laqerdé ètmèè outanerem.	3 èndhrèpomè na omilisò.
HONTEUX (qui a honte). *vergognoso.*	Hachum.	Outangan. outanadjaq.	Èndhropalos, i on.
HONTEUX (qui cause la honte).	'Ayb. 'arr.	Outanelajaq. arr.	*Us.* honte.
HOSPITALIER. *ospitale.*	Kèrim ullah. saheb eddhiyf *ou* eddhyafè.	Musafir sèvèn.	Xènofilos.
HOSTILITÉ. *ostilità.*	'Adewè.	Duchmanlek.	Èkhthrotis. *f.*
HUILE. *olio.* — d'olive. — *d'oliva.*	Zéyt. — *d'olive.* zèyt ezzèytoun.	Iagh. — zèytoun iaghi.	Ladhi. èlèon. *n.* èlèoladhi. *n.*
HUÎTRE. *ostrica.*	Mahar.	Stridia.	Stridi. *pl.* stridia. *n.*
HUMIDE. *umido.*	Nedi.	*Logement, etc.* nèmlaq. — *linge, mains, etc.* iach.	Ighros, i, on. — *n. s.* ighrasya. *f.*
HUMILIER. *abbassare.*	Tèwada. èddil.	Altchaqlamaq. rèzil ètmèk.	Katafronò.
HYPOCRITE. *ipocrito.*	Zoudjoudjou.	Iki iuzlu.	Èdhò.
I.			
ICI. *qui. quà.*	Henè.	Bouraya. bourada. bounda.	Edhò.
1 ici près. *qui vicino.*	1 henè qerib.	1 bounda iaqen.	1 èdhò konda.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 viens ici. *vieni quà.* 3 reste ici. *resta qui.*	2 idji henè. 3 eq'âd henè.	2 bonreya guèl. 3 bourada dour.	2 èla èdhô. 3 stèka èdho.
IL. ELLE. *egli. esso. — ella. essa.*	Houwè. hou. — *f.* hiyè. hi.	Ó. ol.	Èkinos, a, on. *pl.* èkini.
ILE. *isola.*	Djèzira. *pl.* djèzayr. djezour.	Ada.	Nisi. *n.*
IMAGE. *imagine.*	Sóra. tsouyra. taswira.	Sourèt. tèsvir.	Ikona. *f.*
IMAGINER (s'). *immaginarsi.*	Khammèm.	Zann ètmèk. tahmin ètmèk. aqle kèsmèk.	Fandazomè. stokhazomè. idhèazomè.
1 je m'imagine que... *mi sembra che...*	1 nkhammèm. en...	1 zan èdèrimki.... aqle kèsèrki.... fikrimè guèlurki....	1 stokhazomè oti...
IMPAIR. *impari.* 1 pair ou —? *pari o —?*	Ferd. 1 zooudj wellè ferd?	Tèk. 1 tchift ioqsa tèk?	Monos, i, on. 1 mona an zigha?
IMPATIENCE. *impazienza.*	Teqliq.	Sabrsezleq.	Anipomonisia. *f.*
IMPATIENT. *impaziente.*	Mqelleq.	Sabrsez. sabersez.	Anipomonos.
IMPATIENTER. *far perdere la pazienza.*	Qelleq.	Seqlèt (seqentè) virmèk.	Ènokhlô.
IMPATIENTER (s'). *impazientirzi.* 1 ne vous impatientez pas. *non v'impazientite.* 2 il s'impatiente pour rien. *perde la pazienza per niente.* 3 tu m'impatientes. *tu m'annoj.*	Tqelleq. 1 metetqelleqch. 2 itqelleq alè chèy bettâl. 3 entè tqelleqni.	Sabrsez olmaq. sabr ètmèmèk. 1 sabrsez olma. 2 boch chèydèn sabre kèsilir. 3 bana seqentè vèriorsèn.	Khanô tin ipomonin. thimonô. 1 min ènokhlisthè. 2 sinkhizètè dhya tipotè. 3 mè sinkhizis.
IMPIE. *empio.*	Kiâfer.	Dinsiz. kiafir.	Asèvis.
IMPOLI (en parlant d'un homme). *scortese.* 1 — (chose ou action impolie). *incivile.*	Mehou dhrif. qelil derâfa. 1 mèou dhrif.	Èdèbsiz. 1 tchèlèbiliyè qarchou. outanadjaq.	Adhiakritos. avthadhis. khoryatis. 1 atopon.
IMPORTANT. *importante.*	Mouhèm.	Tchoq lazemlu. iqtizale.	Anankèos, a, on. axiologhos, i, on

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 j'ai une affaire importante. *ho un affare* —.	1 'andi cheghl mouhèm.	1 iqtizale maslaatem var.	1 èkhô mya dhoulia ananguèa.
IMPORTER. *importare.*	Wèjeb.	Lazem olmaq. iqtiza ètmèk.	Mèli.
1 il importe. *importa. è necessario.*	1 wèjeb.	1 lazem dur. iqtiza èdèr.	1 mèli.
2 qu'importe. *non importa.*	2 ma'lich.	2 né mani!	2 ti mè mèli!
3 n'importe.	3 mèfi manè'.	3 mani dèyl. zarar ioq.	3 dhèn mè mèly.
IMPORTUNER. *importunare.*	Hayièr.	Osandrmaq. seqenté virmèk. doqounmaq.	Ènokhlô. pyrazô.
IMPOSSIBLE. *impossibile.*	Làymken. gheyr moumken. mèymkounch.	Mumkinsiz. mumkin dèyl.	Adhinaton.
IMPÔT. *dazio.*	Meks.	Vèrgui. haradj.	Dhosimon. kharatsi. *n.*
IMPRESSION (d'un livre). *stampa.*	Tobâ'.	Basma.	Èndiposis. *f.*
IMPRIMER. *stampare.*	Tebâ'. tba'.	Basma ètmèk.	Tiponô.
1 j'ai fait —. *ho fatto* —.	1 tba't.	1 basma èttirdim.	1 ètiposa.
2 je veux faire —. *voglio far.* —.	2 nebabb netbâ'.	2 bastermaq istèrim.	2 thèlô na tiposô.
3 il fera —. *farà* —.	3 ytebâ'.	3 basturadjaqder.	3 tha tiposi.
4 est-ce imprimé? *è stampato?*	4 rabô metbou'?	4 basma olounmechme?	4 ètiposan?
IMPRIMERIE. *stampa. stamperia.*	Motobâ'. dâr ettebâ.	Basma hané. basma khané.	Tipoghrafia. *f.*
IMPRIMEUR. *stampatore.*	Tebbâ'. toba'dji.	Basmadje. kitab basmadjese.	Tipoghafos.
INCENDIE. *incendio.*	Hariq. — hariqa.	Ianguen.	Fotia. *f* (*feu*). iaughoni. *n.*
INCLINER. *inclinare.*	Mèyl.	Èyrmèk. èymèk.	Klinô.
1 inclinez un peu la tête. *inclinate un po' la testa.*	1 mèyl chouyiè rasek.	1 bacheneze èyniz bir az.	1 skipsètè olighon to kèfali.
INCLINER (s'). *inclinarsi.*	Tmèyl.	Èylmèk.	Skiftô. klinô.
INCROYABLE. *incredibile.*	Menghyr setq. mèytseddeqch.	Adjayb. inanelmayadjaq.	Apistèvton.
INDÉCENT. *indecente. sconvenevole.*	Hèchmè. fahich. fodihah *.	Iaqechecpez. outaneladjaq. ayp.	Atopon.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
INDIFFÉRENT (ceci m'est). *cio non m'importa.*	Kullou wahad. menghir ferq. mefi ferq.	Hèpisi bir dur bana. bana hèpsi bir.	Touto mè inè adhyaforon.
INDOCILE. *indocile.*	Nafer. gheyr taya'. — *us.* méchant.	Itaatsez.	Apithis. dispithis.
INÉGAL. *ineguale.*	Mèou mistwi. mèou mistewi.	Duz déyl.	Anisos, i, on. anomios, ia, ion.
INFECTION. *fetore. infezione.*	Riha mentene ktir. ntanè.	Fèna qoqou.	Vroma. dhisodhia. *f.*
INQUIET. *inquieto.*	Mehhayr.	Rahatsez.	Anisikhos, i, on.
INSCRIPTION (antique). *inscrizione.*	Rochm. roqem. *us.* écriture ancienne.	Tach ustundéki iaze (*écriture sur la pierre*).	Épighrafi. . panoghrafi. *f.*
INSECTE. *insetto.*	Delbab. roms. *pl.* debayb. romsât.	Qourt.	Èndomon. zoyfion. *n.*
INSTANT. *istante. momento.*	Ghemdâ. ân. waqt.	Vaqet. dèm.	Stigmi. *f.*
1 il n'est resté qu'un —. *è restato un —.*	1 ma qâ'd e.lè ghemdâ.	1 tchoq az otourdou.	1 pola olighon èstathikè.
2 il était ici il y a un —. *èra qui c'è un —.*	2 delwaqt kan henè.	2 chimdi bounda idi.	2 pro olighon iton èdho.
INSTANT (à l'). *adesso. nel momento.*	Felhâl. halèn. felsa'a.	Chimdi. hèman.	Paréfthis. amèsos.
INSTRUCTION. *instruzione.*	Tâ'lim.	Tèrbiyè.	Dhidhaskalia. pèdhya. *f.*
INSTRUIRE. *istruire.*	'Allèm.	Euyrètmèk.	Mathènô. dhidhaskô.
1 il est fort instruit. *è molto istruito.*	1 me'allem bezzaf. a'lim ketir.	1 tchoq oqoumoucb (terbyè olmech) dur.	1 pola pèpedhevmènos.
INTELLIGENCE. *intelletto.*	Fèhm. qawwèt èl ma'rif.	Idrak. aqel. fèhm.	Ghnosis. ankhinya. *f.*
INTENTION. *intenzione.*	Murâd. niyie. qesd.	Niyèt.	Ghnomi. *f.* skopos. *m.*
1 j'ai l'— de sortir. *ho l'— d'uscire.*	1 murâdi nekhheredj.	1 dichare tcheqmaa niyètim var.	1 èkhô skopon na èvghô.
2 quelle est votre —? *qual' è la vostra —?*	2 èch-hou murâdek?	2 niyètiniz nè? fikriniz nè?	2 ti inè o skopos sas?
3 il a l'— de venir. *pensa di venire.*	3 muradou ydji.	3 guèlmèé niyèti (*ou* fikri) var.	3 èkhi skopon na èlthi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 ce n'était pas mon —, *non erà il mio disegno.*	4 mè kènch meràdi.	4 bènim fikrim bou déyl idi.	4 afti dhèn iton i ghnomi mou.
INTÉRÊT (de l'argent). *interesse.*	Faydè. temar.	Fayz. guzèchtè.	Tokos. *m.* dhyaforon. *n.*
1 quel est l'— de l'argent? *qual è l'— del danaro?*	1 ech hiyè faydèt eddrahem?	1 aqtchénen guzèchtési nè dir?	1 ti tokou ekhoun ta ghrosia?
INTÉRIEUR. *interiore.*	Dèkhlèni. dèkhel.	Itch.	Èsòtèrikos, i. on.
1 j'ai vu l'— de cette maison. *ho veduto l'—, etc.*	1 chuft eddèkhlèni mta' haded-dàr.	1 bou èvin itchini (*ou* itchèrisini) gurdum.	1 idha to èsòtèrikon aftou tou spitiou.
INTERPRÈTE. *interprete.*	Terdjumán.	Tèrdjuman.	Draghomanos. dhièrminèvtis.
INTERROGER. *interrogare.*	Sè-èl. nesèd. seqsà.	Sormaq. sorouchtourmaq. sual ètmèk.	Èrotò. rotò.
1 interrogez-le. *interrogatelo.*	1 es-èlou. ensedou. seqsi.	1 sual èdiniz ona. sorouchtour onou.	1 èrotisètè ton.
INTERROMPRE. *interrompere.*	Qess (*couper*). qeta'.	*Scuzene* kèsmèk. *laqerdeya* balta olmaq.	Èmbodhizò. dhiakoptò.
1 ne m'interromps pas quand je parle. *non interrompermi quan lo parlo.*	1 metqous (*ou* meteksersh) kelami kif netkèllem.	1 laqerdema balta olma (*ne sois pas une hache à, etc.*). laqerdème kèsmè laqerdè èdèrikèn (*ne coupe pas, etc.*).	1 mi mè èmbodhizis otan omilò.
INUTILE. *inutile.*	Batel. bettàl. menghir faydè.	Faydèsiz.	Anofèlis. akhristos.
INUTILEMENT. *inutilmente.*	Fellàtel. belbàtel.	Nafilè. ioqièrè.	Anofèlos. adhiaforèta.
INVENTER. *inventare.*	Beda'.	Idjad ètmèk. péyda ètmèk.	Èfèvriskò.
1 on a inventé une machine. *è stata inventata', etc.*	1 bede'ou wahd èl hadjè.	1 bir alat péyda èttilèr.	1 èfevrikan myan mikhanin.
2 qui a inventé? *chi ha inventato?*	2 men beda'?	2 kim idjad ètti?	2 pyos èfèvrikè?
INVENTION. *invenzione.*	Bedoua'. beda'.	Idjad.	Èfèvrèsis. *f.* èfèvrima. *n.*
ITALIEN. n. s. *italiano.*	Talian.	Talian.	Italos.
ITALIEN. adj. *italiano.*	Talian.	id. taliandjé.	Italikos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
IVRE. *ubbriaco.*	Skron. sekran. khamer.	Sarhoch.	Mèthizmènos, i, on.
IVROGNE. *uomo dato al vino. bevitore.*	Sekkar. khammar.	Bèkri. sou itchmèz.	Mèthisos. bèkris.
J			
JAMAIS. *mai.*	Qat. qot. aslân. abadèn. 'omri.	Asla. hitch.	Potè. dhè potè.
JAMBE. *gamba.*	Saq. *pl.* siqân.	Balder.	Kuimi. andza. *f.*
JARDIN. *giardino.*	Djenan. — *petit* —. djuinè. boustan.	Bagh.chè.	Pèrivoli. *n.*
JARDINIER. *giardiniere.*	Djinnan.	Baghtchèban.	Kipouros. baghtsèvanis.
JAUNE. *giallo.*	Asfer. *f.* sefrâ. *pl.* sefer.	Sare.	Kitrinos, i, on.
JE. *io.*	Enè. anè (*a* bref, comme dans *année*). nay.	Bèn.	Ègbô.
JÉSUS-CHRIST. *Iesu Christe.*	Séydnè 'Aysè.	Hazrèti Isa.	O Iysous Kristos.
JETER. *gettare. buttare.*	Rma.	Atmaq.	Riptò. rikhnò. riktò. pètò.
1 jette. *getta.* jetez. *buttate.*	1 ermi. — ermou.	1 at. — atenez.	1 ripsè. — ripsètè.
2 ne jette pas. *non* —.	2 metermich.	2 atma.	2 min ripsis.
3 jetterai-je? *getterò-io? butterò-io?*	3 nermichi?	3 ataymme?	3 na ripsò?
4 j'ai, as-tu jeté? *ho, hai gettato?*	4 rmit. — termitchi?	4 attem. — attenme?	4 èripsa. — èripsès?
5 il a, il n'a pas jeté. *ha, non ha buttato.*	5 rma. — mèrmach.	5 atte. — atmade.	5 èripsè. — dhen èripsè.
6 qu'il jette. qu'il ne jette pas. *che butti. che non butti.*	6 yrmi. — mèyrmich.	6 atsen. — atmasen.	6 as ripsi. — as mi ripsi.
7 je jetterai. *butterò.* tu jetteras. *butterai.*	7 nermi. — termi.	7 atadjaem. — atadjansèn.	7 tha ripsò. — tha ripsis.
8 il jettera. *butterà.* nous jetterons. *bu teremò.*	8 yrmi. — nermou.	8 atadjaq. — atadjaez.	8 tha ripsi. — tha ripsomèn.
9 vous jetterez. *butterete.* ils jetteront. *butterano.*	9 termou. — yrmou.	9 atadjaqsenez. — atadjaq'ar.	9 tha ripsètè. — tha ripsoun.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
10 dis-lui de —. *digli che butti.*	10 qôllou yrmi.	10 seuylé atsen.	10 pès tou na ripsi.
JEU. *giuoco.*	La'b.	Oyun.	Pegnidhi. *n.* èglendzès.
JEUN (à). *a digiuno.*	Sâym. *adj.* — menghyr èkel.	Us. *qui n'a pas mangé, etc.*	Nistika.
JEUNE. n. s. *astinenza.*	Syam.	Périz.	Nistya. *f.*
JEUNE. adj. *giovine.*	Cheb. *f.* chebè. *us.* seghir essenè.	Guendj. djahil.	Nèos, a, on.
1 jeune homme. *giovane.*	1 cheb. 'azeb.	1 guendj. deliqanlu.	1 neaniskos.
JEUNER. *digiunare.*	Sâm.	Periz toutmaq.	Nistèvó. pianó nistya.
JEUNESSE. *gioventezza.*	Chebouliyè.	Guendjlik.	Neotis. niata. *f.*
JOINDRE (unir). *giugnere.*	Djma'. nerreb. leqa. lezzq. beqqat.	Bitichtirmèk.	Ènonó. zmighó.
JOLI. *vezzoso.*	Mèzyan. mzyèn. djemil. kways.	Guzel.	Orèos, a, on. èvmorfos, i, on.
JOUE. *guancia.*	Khedd. *pl.* khedout.	Ianaq.	Maghoula. *n. plur.*
JOUER. *giuocare.*	La b.	Oynamaq.	Pèzó.
1 je joue. *giuoco.* il joue. *giuoca.*	1 nla'b. — yla'b.	1 oynarem. — oynar.	1 pèzó. — pèzi.
2 nous jouons. *noi giuocamo.*	2 nla'bou.	2 oynarez.	2 pezoumen.
3 joue. *giuoca.* jouez. *giuocate.*	3 elâ'b. — elâ'bou.	3 oyna. — oynaenez.	3 pexè. — pèxètè.
4 à quel jeu jouez vous? *che giuoco giuocate?*	4 ech men la'b tela'b?	4 nè oyun oynarsenez?	4 ti peg-nidhi pezetè?
5 ils jouent aux échecs. *giuocanno gli scacchi.*	5 yla'bou stroudj.	5 satrèndj oynarlar.	5 pèzoun to santratsi.
JOUR. *giorno.*	Nâhar. *pl.* nâharât. — ioum (*journée.*)	Gun.	Imèra. *f.*
1 quel — est-ce aujourd'hui? *che — è oggi?*	1 èch men nâhar èlioum?	1 buyun nè gun dur?	1 ti imèra èkhomen?
JOUR. *lume.*	Dow. diya. nour.	Icheq.	Fos. *n.*
1 fait-il —? *fa —?*	1 tlâ'elû ennâhar?	1 icheq me der?	1 èfexè? kamni imèra? inè fos?
2 le — baisse. *il lume decresce.*	2 ennâhr ruahh*. ennâhr raô fâyt.	2 aqcham oloyor. aqchama iaqen der.	2 i imèra mikrèni.
JOYEUX. *giocondo.*	Farahh. farhan. mechrouhh*. nesrour.	Chen. zèvqlu. ferah.	Kharoumènos, i, on. fèdhros.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
JUGE. *giudice.*	Qâdi. hakim. *pl.* qedâ. hèkkiam.	Qadi. qazi.	Kritis.
JUGEMENT. *giudicio. sentenza.*	Hekoumé. hekmè.	Chèr'. hukm. hukmichèr.	Apofthèghma. ghnomi.
JUIF. *giudeo.*	'Abri. iahoudi. *f.* iahoudiyè. *pl.* iahoud.	Iahoudi. *très vul.* tchefout.	Èvréos.
JUJUBE. *giuggiola.*	'Enneb.	Unnab.	Ounapi. *n.*
JUMENT. *cavalla.*	Fers. *pl.* ferâs.	Qesraq.	Foradha. *f.*
JURER (faire serment). *giurare.*	Helef. halef.	And ètmèk. ièmin ètmèk.	Omnyó. amônô. orkonomè.
1 je jure que cela est ainsi. *io giuro che cio è cosi.*	1 nahlef en hadèchchy hakdè.	1 iemin èdèrimki bou beuylè der.	1 omnyó oti ètsi jnè.
JURER (blasphémer). *bestemmiare.*	Sebb. kefr. da'a. bezza.	Kufur ètmèk.	Vlasfimô.
1 ne jure donc pas. *non* —.	1 metekferch. metbezzi. metsebch.	1 kufur ètmè indi.	1 min vlasfinis.
JUSQUE. *fino.*	Lahad. èlhad. hattè.	Dak. dek.	Èôs. èôs is.
1 jusqu'à demain. *fino a domani.*	1 lahad ghedwè.	1 iarenadak.	1 èôs avrion.
2 jusqu'à cette maison. *fino a cotesta casa.*	2 elhad hadeddâr.	2 ó èvèdek.	2 èôs is afto to spiti.
3 jusqu'à ce que je vienne. *fino al venir mio.*	3 hattè nedji.	3 bèn guèlindjè çadar.	3 èôs na èlthô.
4 jusqu'ici (jusqu'à ce lieu). *fin'a questo luogo.*	4 hattè henè.	4 bourayadak.	4 èôs èdhô.
5 jusqu'ici (— à ce moment). *fin qui.*	5 lahad henè.	5 chimdyèdèk.	5 èôs tora.
JUSTE. *giusto.*	Haqqi' 'adèl. msteqim.	Doghrou.	Dhikéos, a, on. sôstos. orthos, i, on.
JUSTIFIER (se). *giustificarsi.*	Dzekka.	*Kèndisini* paka tchegarmaq.	Athoonomè. dikéonomè.
1 il s'est justifié. *s'è giustificato.*	1 dzekka rouhebh *.	1 paka tcheqte.	1 athoothiké. èdikéothiké.
2 je me suis justifié. *mi son' giustificato.*	2 dzekkit rouhbi.	2 paka tcheqtem.	2 èdhikéothika. athootika.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
L			
LA. *là.*	Henèk.	Chouraya. chourada. chounda. oraya. orada. onda.	Èkį.
1 va là. *va là.*	1 emchi henèk.	1 guit oreya. — oreya *est plus éloigné que* chouraya.	1 piyiènė èkį
2 reste-là. *resta qui.*	2 eq'ad henèk.	2 dour onda.	2 minė èkį.
LABORIEUX. *laborioso.*	Khèddèm. cheghil.	Tchalechqan.	Filoponos. filèrghos. kopiastikos.
LABOURER. *arare.*	Haret.	Tchift surmèk.	Gheorghô. alètriző.
LAC. *lago.*	Mestenqâ mè. berkè. hor.	Gueul.	Limni. *f.*
LÂCHE (non tendu). *allentato.*	Merkhi. merkhouf.	Toul. guèvchek.	Asfiktos, i, on.
LÂCHER. *allentare. abbandonare.*	Rekha (*détendre*). — sèyib (*laisser aller*).	— (*détendre*). guèvchètmèk (*laisser tout aller*). qoyvirmèk.	Afinò ta khalinaria.
1 lâche. *allenta.*	1 erkhi.	1 qoyvèr. guèvchèt.	1 apolisė.
2 lâchez. *allentate.*	2 erkhou.	2 qoyvèrenez. guevchèdiniz.	2 apolisètė.
3 ne lâche pas. *non —.*	3 meterkhich.	3 qoyvèrmé. guèvchètmè.	3 min bolikėnis.
4 ne lâchez pas. *non allentate.*	4 meterkhouch.	4 qoyvèrméyniz. guèvchètméyniz.	4 min bolikėnètė.
5 as-tu lâché? *hai-tu allentato?*	5 rkhitchi?	5 qoyvirdenme? guèvchèttinmi?	5 èbolikènès?
6 j'ai lâché. *ho allentato.*	6 rkhit.	6 qoyvirdem. guevchèttim.	6 èbolikèna.
7 je n'ai pas lâché. *non ho allentato.*	7 merkhitch.	7 qoyvirmèdem. guèvchetmèdim.	7 dhèn èbolikèna.
8 faut-il —? *bisogna —?*	8 lazemchi nerkhi?	8 qoyvèrmèlimi? guèvchètmèlimi?	8 prèpi na bolikėnò?
9 je lâche. *allento.*	9 nerkhi.	9 qoyviririm. guèvchèdirim.	9 afinò, etc.
LAID. *brutto.*	Redy. wahhch. becha'. beha'.	Tchirkin.	Askhimos. dhizmorfos.
LAINE. *lana.*	Soûf.	Ioun.	Malį. *n.*
LAISSER. *lasciare.*	Khèlli.	Braqmaq. qoyvirmèk. *voyez ci dessus.*	Afinò. parètò. parató.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 laisse. *lascia.* laissez. *lasciate.*	1 khèlli. — khèllou.	1 braq. — braqenez.	1 afisé. — afisèté.
2 ne laisse pas. *non* —.	2 metkhèllich.	2 braqma.	2 min afinis. min afisis.
3 je laisse. *lascio.* il laisse. *lascia.*	3 nkhèlli.'— ykhèlli.	3 braqarem. — braqar. braqeyor.	3 afinò. — afini.
4 il ne laisse pas. *non lascia.*	4 mèykhèllich.	4 braqmaz. braqmayor.	4 dhèn afini.
5 j'ai laissé. *ho lasciato.* as-tu laissé? *hai-tu lasciato?*	5 khellit. — khèllitchi?	5 braqtem. — braqtenme?	5 afi-e — afisès?
6 il a, il n'a pas laissé. *ha, non ha lasciato.*	6 khèlli. — mèkhèllich.	6 braqte. — braqmade.	6 af . — dhèn afisé.
7 je n'ai pas laissé. *non ho lasciato.*	7 mèkhellitch.	7 braqmadem.	7 a afisa.
8 je laisserai. *lascierò.* il laissera. *lascierà.*	8 nkhèlli. — ykhèlli.	8 braqadjaem. — braqadjaq.	8 afisò. — tha afisi.
9 dis-lui de —. *digli di* —.	9 qôllou ykhèlli.	9 seuylé braqsen.	! ton na afisi.
10 qu'il ne laisse pas. *che non lascia.*	10 mè khèllich.	10 braqmasen.	s min afisi.
11 laisserai-je? *lascierò-io?*	11 nkhèllichi?	11 braqaymmi?	na afisò?
12 je ne peux pas —. *non posso* —.	12 mè neqederch nkhèlli.	12 braqamam.	dhèn imborò na afisò.
13 il ne veut pas — *non vuol* —.	13 mè habeb ykhèlli.	13 braqmaq istéméor.	dhè thèli na afisi.
14 il faut —. il ne faut pas —. *bisogna, non bisogna* —.	14 lazem ykhelli. mèlzemch ykheli.	14 braqmale. — braqmamale.	prèpi na afisis. — dhèn prèpi, etc.
LAIT. *latte.*	Hâlib.	Sud.	nala. *n.*
1 — caillé (mets en usage dans l'Orient). — *rappreso.*	1 rayib. ioghourt.	1 iouourt.	xinoghala. ghioghourti. *n.*
LAME. *lama.*	Chefer. chefrâ. sefihha. *us.* hadid *(fer).*	Aghez *(bouche).*	Métallincs lèpis.
LANGUE. *lingua.*	Lesan. — *idiome.* lesan. leghwè.	Dil. — *idiome.* lisan. dil.	Ghlossa. *f.*
1 quelle — parle-t-il? *che — parla?*	1 èch men lesan (*ou* leghwè) ytkèllem?	1 né dil *ou* lisan seuylèr?	1 ti ghlossan omili?
LANTERNE. *lanterna.*	Fnar. *pl.* fenour.	Fènèr.	Fanari. *n.*
LAPIN. *coniglio.*	Arneb. qelin. *pl.* araneb. eqlin.	Ada taouchani.	Laghidion. kounèli. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
LARD. *lardo.*	Chaham el khenzir.	Domouz èti.	Slanina. *f.* pasto. lardhi *n.*
LARGE. *largo.*	Wèsa'.	Èuli.	Platis, ia, i. èvrikhorus, i, on.
LARME. *lagrima.*	Dema'è. *pl.* demou'.	Gueuz iacho.	Dakria. *n. plur.*
LAS. *stanco.*	'Ayièn. tè'bèn.	Ioroulmech.	Kourazmènos, i, on.
LASSER (se). *essere stanco.* voy. se fatiguer.	Tè'b.	Ioroulmaq.	Kourazomè.
LAURIER. *alloro. loro.*	Rond. défel.	Tèfnè.	Dhafni. *f.*
LAVER. *lavare.*	Ghesèl.	Ieqamaq.	Pliuò.
LAVER (se). *lavarsi.*	Tghesel. ghesèl rouhhehou.	Ieqanmaq.	Thilikonomè.
1 ce linge est mal lavé. *questo... è mal lavato.*	1 hadè lqmèch meghsoul douni.	1 bou tchamachèr èy ieqanmamech.	1 alto to pani inè kaka plimènon.
2 as-tu fait —? *hai-tu fatto —?*	2 gheslouchi?	2 ieqattenme?	2 to èkamès na to plinoun?
3 lave-toi les mains. *lava le tue mani.*	3 eghsel iyddek.	3 èllerini ieqa.	3 plinè ta khèria sou.
4 je me laverai les pieds. *mi laverò i piedi.*	4 neghsel redjli.	4 ayaqlareme ieqayadjaem.	4 tha pliuò ta podharia mou.
5 je me suis lavé le visage. *mi son' lavato il viso.*	5 gheselt widji.	5 iuzumi ieqadem.	5 èplina to prosopon mou.
LEÇON. *lezione.*	Ders. ta'lim.	Dèrs.	Mathima. *n.*
LÉGER. *leggiere.*	Khefif. *pl.* khfèf.	hafif.	Èlafros, i, o.
LÉGUME. *legume.*	Bqal. khèdarè. *pl.* bqoul. khedar.	Zavzavat.	Ospria. *n. plur.*
LENDEMAIN (le) *l'indomani.*	Elghedwè. sani ioum.	Irtèsi gun.	Tin èpavrian imèran.
LENT. *lento.*	Tqil. teqil. *pl.* tqàl.	Iavach. agher. tèmbèl.	Arghos, i, o. vradhis, ia, i.
LENTEMENT. *lentamente.*	Bettqalè. betouletbal.	Iavach.	Argha.
LEQUEL? *quale. il quale.*	Mèn houwè. en hou. bemè houwè. *f.* hemè hiyè.	Hangue. hanguesi.	Pyos, pya, pyon? — *relatif.* opyos, a, on.
1 — des deux voulez-vous? — *dei due volete?*	1 hemèhou men eltnin tâhâb?	1 ikisindèn hanguesene istèrsenez?	1 pyo apo ta dhyo thèlètè?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 — est le plus grand? — *è il più grande?*	2 hèmè houwè lkebir?	2 hanguese buyuk dur?	2 pyos inè pléon méghalos?
LETTRE (d'alphabet). *lettera.*	Harf. *pl*, hourouf.	Harf.	Ghrama. psifion. *n.*
1 quelle est cette —? *che è questa —?*	1 èch men harf hadè?	1 bou né harf der?	1 ti psifi inè afto?
LETTRE. *lettera.*	Brâ. barâ. worqâ. mektoub.	Mèktoub.	Épistoli. ghrafi. *f.* ghrama. *n.*
1 porte cette — chez M. *porta — dal S.*	1 eddi hadè lberâ l'Séyd...	1 bou mèktoubi gueutur... *le nom au datif.*	1 piyiènè afto to ghrama is ton guirion.
LEVAIN. *levito.*	Khamirè.	Maya.	Prozimi. *n.*
LEVANT. n. s. *levante.*	Echcherq. cherq.	Gun doghouse.	Anatoli. —. *les contrées du —.* levanté. *n.*
LEVER. v. a. *levare.*	Refed.	Qaldermaq.	Sikonó. asikonó.
1 lève, levez ceci. *leva, levate questo.*	1 erfed hadè. — erfedou hadè.	1 boune qalder, qalderenez.	1 sikosé touto.
2 peux-tu — cela? *puoi levar questo?*	2 teqederchi terfed hadèk?	2 bounou qaldura bilirmisèn?	2 imboris na sikosis afto?
3 je ne peux pas le —. *non posso levarlo.*	3 mèneqederch nerfedou.	3 onou qalduramam.	3 dbèn imboró na to sikosó.
4 tâche de —. *sforzati di —.*	4 'amèl djèhdek bèch erfedou.	4 baq qalderasèn,	4 paskhisé na to sikosis.
LEVER (se). *alzarsi. levarsi.*	Qâm. — *sur ses pieds.* woqef.	Qalqmaq.	Éghiromè. sikonomè.
1 est-il levé? *è levato?*	1 qâmchi?	1 qalqmechme?	1 èsikothi?
2 il se lève. *si leva.* il est levé. *è levato.*	2 raô qâym. — qâm.	2 qalqeyor? — qalqmechter.	2 sikonètè. èsikothikè.
3 il n'est pas levé. *non è levato.*	3 mèqamch.	3 qalqmamech.	3 dhèn sikonètè.
4 se lèvera-t-il bientôt? *si leverà prestò?*	4 yqoumchi fisâ?	4 tèz qalqarme?	4 tha sikothi is olighon?
5 il va se lever. *adesso si leverà.*	5 fel heyn yqoum.	5 chimdi qalqar.	5 mèli na sikothi.
6 à quelle heure se lève-t-il habituellement? *a che ora si leva ogni giorno?*	6 èch men sa'a yqoum èl'adè?	6 èksèri (adètè) saat qatchda qalqar?	6 is pyan oran sikonèté kata tin sinithyan?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 je me lève. *mi levo*. je suis levé. *son levato*.	7 râni qaym. — qemt.	7 qalqarem. — qalqmechem.	7 sikonomè. — èsikothika.
8 je vous croyais levé. *pensava che lei fosse levato*.	8 fibali qemt.	8 zann èttimki qalqmechsenez.	8 sas ènomisa sikomènon.
LÈVRE. *labbro*.	Cheffè *pl.* chfef. — *quelquefois*. chareb *pl.* chouareb (*moustaches*).	Doudaq.	Khili. *n*.
LIBÉRAL (généreux). *liberale*.	Kerim. sekhi.	Djòmèrd. èli atcheq.	Èlèvthèrios. filodhoros.
LIBERTÉ. *libertà*.	Harryè.	Sèrbèstlik. sèrbèsiyèt.	Èlèvthèria. *f*.
LIBRAIRE. *librajo*.	Bya' èlketoub.	Kitabdji.	Vivliopolos.
LIÉGE.	Kheffèf. *vul.* teffèf.	Mantar.	Fèlos. *m*.
LIER (attacher). *legare*.	Robet. rbet.	Baghlamaq.	Dhènô.
LIEU. *luogo*.	Medrep. medereb. mkan.	Ièr. mahal.	Topos. *m*.
LIEUX D'AISANCES (voy. aisances). *cesso*.	Chichmè. bytèrraha. knif.	Mèmcha. ayaqiolou. kènèf.	Auanguèon. *n*.
LIÈVRE. *lepre*.	Arneb *elkhelè*. *pl.* aranel.	Tavchan. taouchan.	Laghôos. *m*.
LIME. *lima*.	Mobrod.	Èyé.	Rini *n*.
LIN. *lino*.	Kettan.	Kètèn.	Linari. *n*.
LINGE.	Qmach. byad.	Tchamacher.	Panika. plistika. *n. plur*.
LION. *leone*.	Sbâ'. *pl.* sboua'.	Aslan. arslan.	Lèôn. *m*.
LIQUIDE. *liquido*.	Djari. mawi.	Soulou.	Nèroulon.
LIRE. *leggere*.	Qara. qra.	Oqoumaq.	Dhyavazô. anaguinoskô.
1 que lisez-vous ? *che cosa leggete ?*	1 èch rak teqra ?	1 nè oqouyorsenez ?	1 ti dhyavazètè ?
2 je lis. *leggo*.	2 rani neqra.	2 oqouroum. oqouyorem.	2 dhyavazô.
3 je lisais. *leggeva*.	3 kent neqra.	3 oqouridem. oqouyoredem.	3 èdhyavaza.
4 j'ai lu. *ho letto*.	4 qrid. qrit.	4 oqoudem. oqoumouchem.	4 èdhyavasa.
5 avez-vous lu ce livre ? *avete letto questo libro ?*	5 qerytchi hadè lketab ?	5 bou kitabe oqoudounouzme *ou* oqoumouchmesenez ?	5 èdhyavasètè afto to vivlion ?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 je ne l'ai pas lu. *non l'ho letto.*	6 meqritouch.	6 onou oqoumadem *ou* oqoumamechem.	6 dhèn do èdhyavasa.
7 il a lu. *ha letto.*	7 qera. qra.	7 oqoumouch. oqoudou.	7 èdhyavasé.
8 il n'a pas lu. *non ha letto.*	8 meqerach.	8 oqoumade. oqoumamech.	8 dhèn èdhyavasé.
9 savez-vous — ? *sapete leggere ?*	9 ta'refchi teqra?	9 oqoumaq bilirmisenis?	9 ixèvrété na dhyavazèté?
10 je sais —. *io so —.*	10 na'ref neqra.	10 oqoumaq bilirim.	10 i; evrô na dhyavasô.
11 je ne sais pas — *non so —.*	11 mena'refch neqra.	11 oqoumaq bilmèm.	11 dhèn ixèvrô na dhyavasô.
12 voulez-vous me — cette lettre? *vi prego, leggetemi questa lettera.*	12 tahhbchi teqrali hadè lberâ?	12 bou mèktoube oqourmisenez bana?	12 thèlèté na mé dhyavasèté afto to ghrama?
13 je lirai. *leggerò.*	13 neqrâ.	13 oqouroum *ou* oqouyadjaem.	13 tha dhyavasô.
14 lis. *legge.* lisez. *leggete.*	14 aqera. eqra. — eqerou.	14 oqou — oqouenez.	14 dhyavasé. — dhyavasèté.
15 il ne peut pas —. *non può —.*	15 mèvqederch yqra.	15 oqouyamaz.	15 dhèn ixèvri na dhyavasi.
16 lirai-je? *leggerò-io?*	16 neqrachi?	16 oqouyaymmi?	16 na dhyavasô?
17 il faut — souvent. *bisogna — spesso.*	17 lazem tetawoud felqaraya.	17 seq seq oqoumale.	17 prépi na dhyavasèté sikhna.
LISIBLE. *leggibile.*	Yenqera.	Oqounour.	Èvanaghnostos.
LISTE. *lista.*	Tedjridè. tejridè. qaymè.	Dèftèr.	Kataloghos. *m.*
LIT. *letto.*	Frach (*le coucher*). — louhh el ferach (*bois de lit*).	Deuchèk.	Krèvati. *n.*
LIVRE. *libro.*	Ketab. *pl.* ketoub.	Kitab.	Vivlion. *n.*
LOGEMENT. *abitazione.*	Mesken.	Mèkian.	Katikia. *f.* ikima. konèvma. *n.*
LOI. *legge.*	Chèrya'. *pl.* chèraya'.	Qanoun.	Nomos. *m.*
LOIN. *lungi. lontano.*	Ba'yd.	Ouzaq.	Makran. makria.
LONG. *lungo.*	Towil. *pl.* touâl.	Ouzoun.	Makris, ia, i.
LORSQUE. *quando.*	Waqt mè. heyn mè. felwaqt. waqt eldi.	Ne vaqètki. ne zèmanki. qatchanki.	Opotè. otan. èpidhi.
LOUCHE. *guercio.*	Ah-wèl. *f.* houlè. *pl.* haoul.	Chachi.	Alithoros, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
LOUER (donner des éloges). *lodare.*	Medahh. chekker.	Mèdd ètmèk.	Èngomiazô. èpènô.
LOUER (*donner à loyer*) *affittare.*	Kera.	Kiraya virmèk.	Nikiazô.
1 j'ai loué ma maison. *ho affittato la mia casa.*	1 kerit dâri.	1 èvimi kiraya verdim.	1 ènikiasa to spiti mou.
2 combien l'avez-vous louée? *quanto l'avete affittata?*	2 qeddèch keritha?	2 onou qatcha kiraya vèrdiniz?	2 posa to ènikièsètè?
LOUER (prendre à loyer). *pigliar a fitto.*	*Us.* kera.	Kira ilèn toutmaq *ou* almaq.	Nikiazô.
1 j'ai loué un appartement. *ho pigliato a fitto, etc.*	1 krit waheddar *ou* wahd el béyt.	1 bir qate kira ilèn touttoum.	1 ènikiasa èna apartamènto.
2 je cherche une maison à —. *io cerco una casa per pigliarla a fitto.*	2 râni nfettich wahededdâr lelkera.	2 kira ilèn bir èv toutmaq ararem istèrim.	2 zitô èna spiti na nikiasô.
LOUP. *lupo.*	Dyp. *f.* dibè. *pl.* dyèb.	Qourd.	Likos. *m.*
LOURD. *grave. pesante.*	Teqil. *pl.* tqal.	Agher.	Varis, ia. dhiskolokinitos, i, on.
LOYER. *pigione. fitto.*	Kera.	Kira.	Niki. *n.*
LUI, ELLE. *egli, ella.*	Hou. houwè. *f.* hi. hiyè.	Ô. ol.	Èkinos. *fém.* èkini.
1 eux, elles. *loro.*	1 hem. hom. — *f.* us. vulg. le masc.	1 onlar. onnar.	1 èkini. *fém.* ekinè.
LUMIÈRE. *lume.*	Dow. doou.	Icheq.	Fos. *n.*
LUNE. *luna.*	Qamar.	Ay.	Sèlini. *f.* fèngari. *n.*
LUNETTE. *occhiale.*	Neddarât.	Gueuzluk.	Yaillia. *pl. n.*
1 — d'approche. *cannocchiale.*	1 merayèt eikhesem.	1 dulbul.	1 tilèskopion.
M			
MÂCHER. *masticare.*	Mdagh.	Tchéynèmèk.	Masô.
MACHINE. *macchina.*	Âlét. mèkna.	Alat.	Mikhani. *f.*
MÂCHOIRE *mascella.*	Fekk.	Tchèn-è.	Siaghôn. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MAÇON. *muratore.*	Bennay.	Douvardji.	Ktistis. *m.*
MADAME. *signora. madama.*	Lèllè.	Qaden. hatoun. khatoun.	Kiria. kira. madhama.
1 — *au voc.* madame! *signora!*	1 » iè lèllè!	1 id. *poli:* è fèndim!	1 kokona.
MADEMOISELLE. *madamigella.*	Lèllè. bènt.	Doudou. qez.	Kokonitsa.
1 — *au voc. signora! signorina!*	1 » iè bènt!	1 doudou.	1 id.
MAGASIN. *magazzino.*	Maghzèn.	Maghaza. mahaza. maaza.	Maghazi. *n.*
MAHOMÉTAN. *maomettano.*	Mahammèdi.	Musulman. musluman.	Tourkos.
MAIGRE. *magro.*	Dhayf.	Zayf. — *de la viande.* iavan.	Asarkos, i, o. lig-nos.
MAIN. *mano.*	Yid. *pl.* iyddin.	Él.	Khèri *n.*
MAINTENANT. *adesso.*	Delbeyn. dèlwaqt.	Chimdi. bala.	Tora. kata to paron.
MAIS. *ma.*	Mè. lakin. amma. bel.	Lakin. vèlakin. amma.	Ala. omos.
MAÏS. *grano d'india.*	Qtaniyè.	Meser bougday.	Kalamboki. *n.*
MAISON. *casa.*	Dar. bèyt. *pl.* dyar. byout.	Èv. hané. khané.	Spiti. *n.* ikos. *m.*
MAÎTRE. *padrone. signore.*	Sydy. sèyd. — moulèy.	Agha. sahib.	Kirios. afendis.
1 mon — vous demande. *il mio padrone vi, etc.*	1 sydy ynèdik.	1 agham sizi ister.	1 ò — mou sas ziti.
2 quel est ton —? *chi è il tuo padrone?*	2 èch koun sydik?	2 aghan kim der?	2 pyos inè o — sou?
3 dis à ton —. *va a dire a tuo —.*	3 qoul'èl sydik.	3 sahebena seuylé.	3 ipè is ton guirion sou.
4 de la part de mon —. *dalla parte di mio —.*	4 men djaneb sydy.	4 aghamem tarafendan.	4 apo mèros tou kiriou mou.
5 où est le — de la maison? *dov' è il padron' della casa?*	5 wayn moul eddâr?	5 èv sahibi nèrèdè der? èvin aghase nèrèdè?	5 pou inè o kirios tou spitiou?
MAÎTRE (de langue). *maestro.*	A'lem elleghè.	Ousta.	Ghlosso dhidhaskalos.
MAJESTÉ. *Maestà.*	Fodl essaltana.	Hazrèt. Djènâb.	Mèghalyotis. Sèmnotis. *f.*
1 S. M. *Sua Maestà.*	1 Fodlou.	1 Hazrètlèri. djènâblèri.	1 i — tou.
2 V. M. *Vostra Maestà.*	2 Fodlek.	2 Hazrètlèriniz. djènablèriniz.	2 i — sas.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MAL. *male.*	Oudja'. — *opposé à bien* qebyahh.	Aghre.	Ponos. *m.*
1 j'ai — aux dents.	1 oudja' essenan.	1 dichlèrim aghreyor.	1 èkhò ponon is ta dhondia.
2 il a — à la tête. *gli duole la testa.*	2 'andou oudja' errass.	2 bache aghreyor.	2 èkhi ponokèfalon.
3 où as-tu —?	3 wayn 'andek eloudja'?	3 nèrèn aghreyor?	3 pou ponis?
4 où avez-vous —?	4 id.	4 id.	4 pou ponité?
MAL. adv. *cattivo.*	Douni. qbyahh. * wahhch.	Fèna. keutu.	Kakon. kako. kaka.
1 très-mal. *molto* —.	1 qebèahh bezzaf.	1 tchoq fèna.	1 pola kakon.
MALADE. *ammalato.*	Merid.	Hasta.	Aròstos, i.
MÂLE. *maschio.*	Dker. *pl.* dkour.	Èrkek.	Arsènikos, on.
MALGRÉ. *malgrado.*	Menghyr. (*sans*).		M'olon opou.
1 — moi. *mio malgrado.*	1 menghyr ghardi.	1 bèn istèmèyérèk.	1 khoris na thèlò.
2 — vous. *vostro* —.	2 menghyr ghardek.	2 siz istèmèyérèk.	2 khoris na thèlété.
3 — mon ordre.	3 menghyr emri.	3 tèmbihimè qarchou.	3 khoris tin brostaghin mou.
4 bongré malgré. *buon grado ó mal grado.*	4 bgherdou willa bghirgherdou.	4 istèr istèmèz.	4 thélondas kè min thélondas.
MALHEUR. *disgrazia.*	Ghèben.	Bèla. pakhtsezlek.	Distikhya. *f.*
1 cet homme a bien du —. *quest' uomo ha molto* —.	1 hadè lradjel meghboun ketir.	1 bou adamen tchoq pahtsezlee var.	1 aftos ó anthropos èkhi polin distikhyan.
2 quel —! *che* —!	2 èch men ghèben!	2 nè fèna!	2 ti —!
3 il est arrivé un grand —. *è accaduto una gran'* —.	3 djra ghbèn ketir.	3 bir buyuk qaza olde.	3 akolouthisé mya méghali —.
4 — à moi! — à lui! *guai à me! — a lui!*	4 ou'alyié! — ou'aly!	4 vay bana! — vay ona!	4 — is èmé! alimono is èmé, is afton!
MALHEUREUX. *infelice.*	Qlil èlbekht. mèghboun. mèt'ouch.	Pakhtsiz.	Distikhis, atikhos, i, on.
1 cet accident est bien —. *quel caso è molto* —.	1 hadè lwoqa' maghhounè bezzaf.	1 bou qaza tchoq fèna.	1 afto to simvèvikos inè pola distikhès.
MALLE. *valigia.*	Sandoûq. bawil.	Sandeq.	Sèpèti. koufaron. *n.*
MANCHE (d'un vêtement). *manica.*	Iyd (*main*). kèm (*se dit plutôt pour chemise*).	Qol (espab qolou).	Maniki. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MANCHE (d'un vase). *manico.*	Iyd (*main*). qabdè.	Sap.	Maniki *n.*
MANGER. *mangiare.*	Kela. kla.	Iémèk. iémèk iémèk.	Troghò.
1 je mange *mangio.* tu manges. *mangiai.*	1 nakel. — takel.	1 ièrem. — ièrsèn.	1 troghò. — troghis.
2 mange-t-il? *mangia?* il mange. *mangia.*	2 yakelchi? — yakel.	2 ièrmi? — ièr. iéyor.	2 troghi? — troghi.
3 nous mangeons. *mangiamo.* ils mangent. *mangiano.*	3 naklou. — yaklou.	3 ièriz. — ièrlèr.	3 troghoumèn. — troghoun.
4 vous mangez. *mangiate.* mangez-vous? *mangiate?*	4 takel. — takelchi?	4 ièrsenez. — ièrmisenez?	4 troghètè. — troghètè?
5 j'ai, tu as, il a mangé. *ho, hai, ha mangiato.*	5 klit. — kelt. — kla.	5 iédem. — iéden. — iédi.	5 èfagha. — èfaghès. — èfaghé.
6 as-tu, a-t-il mangé? *hai, ha mangiato?*	6 klitchi? entè kèlt? — klachi?	6 iédenme? — iédimi?	6 èfaghès? — èfaghé?
7 il ne mange pas. *non mangia.*	7 mèyakelch.	7 iémèz. iéméyor.	7 dhèn troghi.
8 nous avons mangé. *abbiamo mangiato.*	8 kèlna.	8 iedik.	8 èfaghomèn.
9 avez-vous mangé? *avete mangiato?*	9 kèltchi? *pl.* kèltouchi?	9 iédinizmi?	9 èfaghètè?
10 mange. *mangia.* mangez. *mangiate.*	10 koul. — *pl.* koulou.	10 ié. — iéenez.	10 fayé. — faghètè.
11 mangeons. *mangiamo.* qu'il mange. *che mangia.*	11 naklou —. yakel.	11 iéyélum. — iésun.	11 as faghomèn. — as fay.
12 qu'ils mangent. *che mangiano.*	12 yaklou.	12 iésunler.	12 as faghoun.
13 je mangerai. *mangierò.* il mangera. *mangierà.*	13 nakel. — yakel.	13 iéyédjéym. — iéyédjek.	13 tha faghò— tha fay.
14 que mangerons-nous? *che cosa mangieremò?*	14 èch naklou?	14 né iéyédjèez?	14 ti tha faghomèn?
15 vous mangerez. *mangierete.*	15 takel. *pl.* taklou.	15 iéyédjèksenez.	15 tha faghètè
16 vous ne mangez rien. *non mangiate niente.*	16 mè takel chéy.	16 bir chéy iémèzseniz.	16 dhèn troghètè tipotè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
17 vous n'avez rien mangé. *non avete mangiato niente.*	17 entè mè kèlt chèy. entè mèklitch.	17 bir chèy iémèdiniz.	17 dhèn èfaghetè tipotè.
18 ne mangez pas encore. *non mangiate adesso.*	18 estennè metekèl hatte.	18 daha iémèyniz.	18 min troghetè akomi.
19 dis-lui de —. *digli di* —.	19 qollou yakel.	19 seuylé iésun.	19 ipé ton na faghi.
20 dis-lui de ne pas —. *che non mangi.*	20 qollou mèyakelch.	20 seuylé iémèsen.	20 ipé ton na min faghi.
21 il est temps de —. *è tempo di* —.	21 dje waqt èl takklè.	21 iémèk vaqti der.	21 inè ora na faghomèn.
22 je ne peux pas —. *non posso* —.	22 mè neqederch nekel.	22 ieyèmem.	22 dhèn imborô na faghô.
23 il faut —. *bisogna* —.	23 lazem takel.	23 iémèli.	23 prépi na faghis (*que tu manges*).
24 il ne faut pas —. *non bisogna.* —.	24 mèylzemch takel.	24 iémèmèli.	24 dhèn prèpi na faghis.
25 donne-lui à —. *dagli da* —.	25 â'ti yakel.	25 vèrki iésun.	25 dhosé ton na faghi.
26 ceci se mange-t-il? *si mangia questo?*	26 hadè yttakelchi?	26 bou iénirmi? bou iénilirmi?	26 afto troghètè?
27 cela ne se mange pas. *non si mangia.*	27 hadè mèytkèlch.	27 bou yènmèz. bou iénilmèz.	27 afto dhèn troghètè.
MANIÈRE. *maniera.*	Djins. chèkèl. taswera. widj.	Turlu. tarz.	Tropos. *m.*
1 n'importe de quelle —.	1 men èldjins eldi tahhb.	1 né turlu oloursa olsoun.	1 dhèn mè mèli oti loghis kè an inè.
MANQUER (être de moins). il manque. *manca.*	Khess.	Èksikder.	Lipi.
MANUSCRIT. *manoscritto.*	Ketab khètt. ktab iyd.	Èl iazese.	Khiroghrafon. khiroghrama. *n.*
1 je voudrais acheter quelques manuscrits. *io vorrei comprare dei manoscritti.*	1 nebah nechteri ba'd el ketab iyd.	1 bir qatch el iazese almaq istèrim.	1 thèlô na aghoraso. kanèna —.
MARBRE. *marmo.*	Marmer.	Mermèr.	Marmaron. *n.*
MARCHAND. *mercante.*	Metsebbèb. khoudzè. biya'a.	Bazerguian. satedje.	Praghmatèvtis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MARCHANDISE. *mercanzia.*	Sèl'a. bda'a. *pl.* selè. bdaya'.	Mal.	Praghmatya. *f.* praghma. *n.*
1 quelles marchandises avez-vous? *che-avete?*	1 èch men sèl'a 'andek?	1 nè malenez var?	1 ti praghma èkhété?
2 toute sorte de marchandises.	2 kul djins sèl'a.	2 hèr djins mal var.	2 kathé idhos praghmatyas.
MARCHÉ. *mercato.*	Soûq.	Pazar. tcharche.	Pazari. *n.*
1 va au —.	1 emchi lessoûq.	1 pazara guit.	1 piyièné is to pazari.
2 je viens du —.	2 enè djay men essoûq.	2 pazardan guèlyorem.	2 èrkhomé apo to pazari.
3 qu'y a-t-il au —?	3 èch temmè fessoûq?	3 nè var bazarda?	3 ti inè is to pazari?
MARCHÉ (bon). adv. *buon mercato.*	Rkhis.	Oudjous.	Èvthinon.
MARCHE (d'escalier). *scalino. grado.*	Darja. *pl.* drouj.	Ayaq (*pied*).	Skalidhion. skalopati. *n.*
MARCHER. *camminare. andare.*	Mcha.	Iurumèk. guitmèk (*aller*). iurouch ètmek.	Vadhizò pèripatò.
1 marche plus vite. *cammina più presto.*	1 emchi fisa'. emchi bel 'adjlè.	1 daha tchapouk iuru, guit.	1 pèripatisè plèon ghlighora.
2 vous marchez trop vite. *camminate troppo presto.*	2 entè temchi fisa' bezzaf.	2 tchapouk iuruyorsenez.	2 pèripatitė poli ghlighora.
3 marchons doucement.	3 nemchyou bechchouay.	3 iavach iuruyèlem.	3 as pèripatisomèn aghalia.
MARI. *marito.*	Radjel. djouj. ba'l.	Qodja. *quelquefois.* agha (*maître*).	Andhras.
1 *nom.* mon — *mio* —.	1 redjli· djouji.	1 qodjam. agham. bènem qodjam.	1 o — mou.
2 votre —. *vostro.*	2 redjlek. djoujek.	2 sizeu qodjanez.	2 o — sas.
3 son —. *suo* —.	3 radjel-ha. djouj-ha.	3 onoun qodjase *ou* aghase.	3 o — tou.
4 *acc.* mon —. *mio* —.	4 *comme le nominatif.*	4 bènem qodjame.	4 ton andhran mou.
5 votre —. *vostro.*	5 »	5 sizen qodjaneze.	5 ton andhran sas.
6 son —. *suo* —.	6 »	6 onoun qodjasene.	6 ton andhran tou.
MARIAGE. *matrimonio.*	Djouèdj. — *noces.* 'èrch.	Èvlenmè.	Ipandhrya. *f.*
MARIER. *maritare.*	Djowwez.	Èvlêndirmèk.	Ipandrèvò.
1 est-il marié? *è maritato?*	1 medjowwezchi? *fem.* mdjouwzèchi?	1 evlènmichmi?	1 iné ipandrèvmènos?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 il n'est pas marié. *non è marito.*	2 méouch mdjowez. *m.* a'djeb (*célibataire*). *fem.* méon mdjowzè.	2 èvlenmémich.	2 dhén inè ipandrèvménos.
MARIER (se). *ammogliarsi. maritarsi.*	Tedjowez?	Èvlènmèk.	Ipandrèvomé.
1 est-il vrai que vous vous mariez? 2 je me marie. 3 elle se mariera bientôt.	1 haqiq èldi méchi tedjowwez? 2 ndjowwez. méchi ndjowwez. 3 ydjowwèz fisa'. qerib ydjowwez.	1 èvlènèdjèyniz sahihmi? 2 èvlènirim. èvlèneyorem. 3 tèz èvlènir.	1 inè alithès oti ipandrèveste? 2 ipandrèvomé. 3 tha ipandrèvthi oghlighora.
MARQUE. *segno.*	Nichan.	Nichan. nechan.	Simyon. simadi. *n*
MARRON. *marrone.*	Qastal. — qastalla.	Kestané.	Marouni. kastanon khondron. *n.*
MARTEAU. *martello.*	Qadoum. meterqa.	Tchekidj.	Sfiri. *n.*
MÂT. *albero di nave.*	Sâri *essfina.*	Dirèk. (guèmi dirèy).	Katarti. *n.*
MATELAS. *materasso.*	Mdarba. — metrah.	Deuchèk.	Strôma. *n.*
MATELOT. *marinajo.*	Bahri.	Tayfa (guèmi tayfèsi).	Navtis. *m.*
MATIN. *mattina.*	Sabahh.	Sabah.	Takhini. *f.* takhi proy. *n.*
1 ce —. *questa —.* 2 hier —. *ieri —.* 3 depuis le —. *dalla —.* 4 du — au soir.	1 hade lseb-hiye. 2 elbarah fessabah. 3 men essabah. 4 men sabah lelmèsè.	1 bou sabah. 2 dun sabah. 3 sabahtan bèri. 4 sabaktan aqchamadak.	1 afto to proy. 2 èkhtes to proy. 3 apo to proy. 4 apo to proy éos to èspéras.
MAUVAIS. *cattivo.*	Qebyehh. * douni. redi.	Fèna. pis.	Kakos, i, on.
MÉCHANT. *id.*	*Les mêmes.* dhalem (*injuste*).	Keutu. fèna. iaramaz.	Kakos. akhryos, a, on.
MÈCHE. *stoppino.*	Ftila.	Fitil.	Fitili. *n.*
MÉDAILLE. *medaglia.*	Sèkkè qdima. sèkket elrouama.	Èski aqtché (*argent vieux*). médall.	Nomizma. *n.*
MÉDECIN. *medico.*	Hakim. tbib. *pl.* hakmé. tebbè.	Hékim.	Iatros. *m.*
MÉDECINE (remède). *bevanda. rimedio.*	Douc. tauqiya.	Hiladj.	Iatrikon. *n.*
MÉGARDE (par). *per errore.*	Ghaflèn. menghyr niyiè.	Ghafil.	Apo as to khasian. aloghiasta.
MÉLANGER mêler. *mescolare.*	Khallet.	Qarechturmaq.	Mig-nyó. anakatonó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 mêle. *mescola.* mêlez bien. *mescolate bene.*	1 khallet tayiub'	1 èy qarechter. — èy qarechterenez.	1 anakatosé kala.
2 est-ce mêlé? *è mescolato?*	2 mkhellotchi?	2 qarechelmechme? *brouillé.* qarecheqme?	2 iné anakatomènon?
3 tout est mêlé. *tutto è mescolato.*	3 kulluch mkhellet.	3 hèpsi qarechelmech.	3 ola iné anakatomènon.
MELON. *popone.*	Bèttikha. bettikh.	Qavoun.	Pèponi *n.*
1 — d'eau (pastèque). *cocumero.*	1 dellaha. dellah.	1 qarpouz.	1 karpouzi. *n.*
MÊME. *medesimo. istesso.*	Beddèt.	Kèndi. asel.	Atos, i, on. idhyos, ya.
1 moi-même. *io stesso.*	1 anè beddèt.	1 bèn kèndim. — kèndimi.	1 atos mou. — aton mou.
2 toi-même. *tu stesso.*	2 entè beddèt.	2 sèn kèndin. — kèndini.	2 atos sou. — aton sou.
3 lui-même. *egli stesso.*	3 houwè beddet.	3 kèndisi. — kèndisini.	3 atos tou. —. aton tou.
4 nous-mêmes. *noi stessi.*	4 ehnè beddèt.	4 biz kèndimiz. — kèndimizi.	4 atos mas. — aton mas.
5 vous-mêmes. *voi stesso.*	5 entè beddèt.	5 siz kèndiniz. — kèndinizi.	5 atos sas. — aton sas.
6 eux-mêmes. *eglino stessi.*	6 houmè bidète-hem.	6 onnar kèndilèri. — kèndilèrini.	6 ati èkini. — atous èkinous.
MÉMOIRE. *memoria.*	Defkara. hafda.	Qouvvèti hafzè.	Mnimi. *f.* mnimonikon. ènthimitikon. *n.*
1 je n'ai pas de —. *non ho —.*	1 me'andi hafda.	1 hateremda bir chèy qalmaz. qouvvèti hafzèm ioq.	1 dhen èkhò mnèmonikon.
2 il a beaucoup de —. *ha molto —.*	2 'andou hafda wesa'a.	2 onoun haterenda tchoq chèy qaler.	2 ekhi pola mnèmonikon.
MENER. voy. conduire. *condurre.*	Wèddi. wosse'.	Gueuturmèk.	Férô. paghô.
MENSONGE. *menzogna. bugia.*	Kèdèb. — kedbè.	Ialandjeleq. ialan.	Psèvdhos. *n.*
MENTEUR. *mentitore.*	Kèddèb. *fem.* kèddèbè.	Ialandji.	Psèvstis.
MENTIR. *mentire.*	Kèdèb.	ialan seuylèmèk.	Psèvdhomé.
1 tu ments.	1 entè tekdèb.	1 sèn ialan seuylèrsèn.	1 psèvdhèsè
2 il ment.	2 ykdèb.	2 ó ialan seuyler.	2 psèvdheté.
3 je ne ments pas.	3 mènekdèbeh.	3 bèn ialan seuylèmèm.	3 dhèn psèvdhomè.
4 il ne ment pas.	4 mèykdèbeh.	4 ialan seuylèmèz.	4 dhèn psevdheté.
5 vous mentez tous deux.	5 entehum tektèbou bedjoujkoum.	5 ikinizdé ialan seuylèrseniz.	5 psèvdhèsthé ké idhyo.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 il ne mentira plus. *non mentirà più.*	6 mèykdèbrh ekter.	6 arteq (*ou* daha) ialan seuylèmeèdjek.	6 dhèn tha psèvthi pléon.,
7 fais attention à ne pas —.	7 roddebelik bèlik tekdèb.	7 baq ialan seuylèmèyèsin.	7 prosèkhé na min bis psèvmata.
MENTON. *mento.*	Deg-nouna. deqen.	Tchènguiè.	Pigounion. *n.*
MENUISIER. *legnajuolo.*	Neddjar.	Doghramadje.	Lèptourghos.
MÉPRISER. *disprezzare.*	Bkhas.	Achaa vourmaq.	Katafronò.
1 tout le monde le méprise. *tutti lo disprezzano.*	1 kul ennès. tebkhesou.	1 hèrkès onou achaa vourour.	1 olos o kosmos ton katafroni.
MER. *mare.*	Bahhr.	Dèniz. dèria.	Thalasa. *f.*
1 par mer.	1 fel bahhr.	1 dènizdèn.	1 dhya thalasis.
2 en pleine mer.	2 fi west el bahhr.	2 ènguindè.	2 pèlaghos.
3 le mal de —.	3 merd èl bahhr.	3 dèniz toutmase.	3 *Us.* i — mé piasé (*la mer m'a pris*).
MERCI (je vous remercie). *grazie. vi ringrazio.*	Yketter kheyrik. mèkhdèt khater. *vul.* bon, bieu.	Hèyvallah. sagh oloun.	Sas èvkharistó.
MÈRE. *madre.*	Oum.	Ana. validè. nènè.	Mitèra. *f.* nènè.
1 ma —. *mia —.* ta —. *tua —.* sa —. *sua —.*	1 oummi. — oummek. — oummou.	1 anam. — anan. — anase.	1 i mitèra mou, sou, tou.
2 votre —.	2 oummek.	2 ananez.	2 i mitèra sas.
3 *acc.* ma —. ta —.	3 *comme le nominatif.*	3 aname. — anane.	3 tin mitèra mou, sou.
4 sa —. votre —.	4 »	4 anasene. — ananeze.	4 tin mitèra tou, sas.
MÉRITER. *esser degno.*	Stahal.	Layq olmaq.	Axios imè. axios ghinomè.
1 il mérite bien cette faveur. *è molto degno di quel favore.*	1 istahal hadèl kèrèmè.	1 bou inayètè layq der.	1 inè axios aftis tis aghapis.
MESURER. *misurare.*	Kèyièl.	Eultchmèk.	Mètrò.
1 as-tu mesuré? *hai-tu misurato?*	1 kèyièltchi?	1 eultchtenme?	1 èmètrisès?
2 je n'ai pas encore mesuré. *non ho ancora misurato.*	2 mèzilt mè kiyieltch.	2 daha eultchmèdim.	2 dhen èmètrisa akomi.
3 mesure. *misura.* mesurez. *misurate.*	3 kèyièl. — *pl.* kèyieltou.	3 eulteh. — eultchunuz.	3 mètrisé. — mètrisèté.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 il n'a pas bien mesuré. *non ha ben' misurato.*	4 mèkèyièlch tayiub.	4 éy eultchmèdi.	4 dhèn èmètrisé kala.
METS. *cibo.*	Ta'am. tebikh.	Taam.	Faghiton. *n.*
METTRE. *mettere. porre.*	Hat.	Qomaq.	Vazó.
1 mets ce verre sur la table. *metti quel bicchiere soprà la tavola.*	1 hot hadè lmèrèz foûq ettabla.	1 qó bou qadèy sofra ustundé.	1 valé afto to potiri is tin trapèza.
2 mettez ici votre chapeau. *mettete qui il vostro cappello.*	2 hot henè barnittek.	2 quynez boureya chapqanezi.	2 valètè èdhò to kapèlo sas.
3 ne mets pas. *non* —. ne mettez pas. *non mettete.*	3 metthattouch.	3 qoma. — qomaenez.	3 min valis. — min valètè.
4 où as-tu mis mon livre? *dovè hai posto il mio libro?*	4 wayn hatteyt ketèbi?	4 kitabeme nèrèè qoden?	4 pou èvalès to vivlion mou?
5 je l'ai mis ici. *l'ho posto qui.*	5 hattitou houni.	5 bouraa qodoum.	5 to èvala èdhò.
6 où faut-il le —? *dovè bisogna metterlo?*	6 wayn nehettou?	6 nèrèè qomale?	6 pou prèpi na to valò?
7 il faut toujours le — là. *bisogna sempre metterlo quà.*	7 lazem tehettou daym houni.	7 dayma oraa qomale.	7 prèpi pandoté na to vazis èkhi.
8 je le mettrai. *lo metterò.* il le mettra. *lo porrà.*	8 nehettou. — yhettou.	8 qoyadjaym. — qoyadjaq.	8 tha to valò. — tha to vali.
9 où ceci se met-il? *dovè si mette questo?*	9 wayn hadè ytehatt?	9 bou nèrèè qonour?	9 pou valètè afto?
10 cela ne se met pas là. *questo non si mette qui.*	10 hadè mèyt-hatch ghadi.	10 bou orada qonmaz *ou* qonoulmaz.	10 afto dhèn valète èki.
MIAULER.	'Awwè (*èl qat*).	Baghrmaq.	Gniaourisi. *troisième pers.* (prononcez *gni* comme dans *compagnie*).
1 ce chat miaule depuis une heure.	1 hadè lqat ya'wwi hèdissa'a.	1 hou kèdi bir saattèn bèri baghreyor.	1 afti i kata apo myan oran —.
MIDI (point cardinal). *mezzodì.*	Djenoûb. nefs ennahar.	Qeblé.	Mèsinvria. *f.*
MIDI. *mezzo giorno.*	Nefs ennahar.	Euylèn.	Mèsimèri.
1 avant —. *avanti* —.	1 qab ellowwel.	1 euylèndèn èvvèl.	1 prin to mèsimèri.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 après —, *dopo* —.	2 ba'd lowwel.	2 euylèndèn sonra.	2 mèta to —.
3 il est —. *è* —.	3 nefs ennahar. lowwel.	3 euylèn dir.	3 inè mèsimèri.
MIE de pain. *midolla.*	Ftèt (*el khebz*).	Itch (*milieu*) qarn (*ventre*). èkmèen itchi *ou* qarne.	Psikha tou psomion. *f.*
MIEL. *melle.*	'Asel (*el nahl*).	Bal.	Mèli *n.*
MIEN (le). *il mio.*	Mta'y.	Bènem ki. *et les affixes.* voy. la grammaire.	Èdikos, i, on, mou *avec l'art.* o, i, to.
MIEUX. *meglio.*	Ahhsen. akhir.	Èy. daha èy.	Kalitèra.
1 celui-ci est — que l'autre. *questo è — dell'altro.*	1 hade ahhsen men lakher.	1 bou ó birdèn daha èy der.	1 touto inè kaliteron apo to alon.
MILIEU. *mezzo.*	Nofs. nosf. wost. byn.	Orta. ara.	Mèson. to mèson.
1 porte cela au —.	1 hot bade felwost.	1 bounou ortaa gueutur.	1 ferè to is to mèson.
2 reste au —.	2 eq'ad felwost *ou* felbyn. eq'ad byn èlbèynin.	2 ortada dour.	2 stasou is to mèson.
MINCE. *sottile.*	Rqiq.	Indjé.	Lianos. lèpdhos.
MINE. *mina.*	Mà'dèn.	Madèn.	Métallyon. laghoumi. *n.*
MINISTRE. *ministro.*	Wijir. ouzir. *pl.* wijrá.	Vizir. vèzir.	Ipourghos ministros.
MINUIT. *mezza notte.*	Nefs ellyl.	Iare guèdjè.	Mèsanikta.
MINUTE. *minuto.*	Dqiqa. *pl.* dqayeq.	Daqiqè. taqiqa.	Lipton. *n.*
1 il est midi et dix minutes. *è mezzo giorno e dieci minuti.*	1 ta'adde 'acher dqayeq.	1 euylèni on daqiqè guètchmich.	1 inè mèsimèri kè dheka lèpta.
2 reviens dans quelques minutes.	2 erdja' men houni ba'd eddeqiqa.	2 bir qatch taqiqèdèn guèl.	2 xana èla istèra apo kambosa lèpta.
MIROIR. *specchio.*	Mèra. mèraya.	Ayna.	Kathrèptis. *m.*
MISÈRE. *miseria.*	Feqra. cheqa.	Fouqaraleq.	Talèporia. ptokhya. *f.*
MOI. *io.* — acc. *mi. me.*	Enè. — *acc.* ni. i. *postposés.*	Bèn. *acc.* bèni.	Eghò. *acc.* mé.
MOINE. *monaco.*	Babbas. papas.	Dèrvich.	Monakhos.
MOIS. *mese.*	Châhr. *pl.* chehour.	Ay.	Minas. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MOISSON. *messe.*	Hassad.	Bitchin.	Thèros. thèrisma. *n.* thèrismos. *m.*
1 le temps de la —. *il tempo della —.*	1 waqt èl hasâda.	1 bitchin vaqti. herman zèmani.	1 o kèros tou thèrou.
MOITIÉ. *metà. mezzo.*	Star. nefs.	Iare.	Mison. imisi. *n.*
1 donnez m'en la —. *datemene la metà.*	1 'atini —.	1 vèr bana iareseue.	1 dhosètè mè to imisi.
2 coupe cela par la —.	2 qouss hadè alè zoudj.	2 bounoun iaresene kès.	2 kopsé afto is tin mesin.
MOMENT. *momento.*	Waqt. heyn. fesel.	Vaqet. dem.	Stigmi. *f.*
MON. MA. *mio. il mio. mia. la mia.* mes. *i miei. miei.— le mie.*	Y. mta'. ni. *voy.* la grammaire.	Bènum. (de moi). *voy. la gram. affixes* m. em. etc.	Édikos, ki, kon, mou. *us.* mou *de moi.*
1 mon père. *mio padre.* ma mère. *mia madre.*	1 baba. — oumm'.	1 babam. bènem babam. — anam. validèm.	1 o patèras mou. — i mitèra mou.
2 mes frères. *i miei fratelli.* mes sœurs. *le mie sorelle.*	2 khouèni. — khouètti.	2 qardachlarem. — qez qardachlarem.	2 i adhèlfi mou. — è adhèlfe mou.
3 *acc.* mon père. ma mère.	3 *comme le nominatif.*	3 babame. pèdèrimi. — aname. validèmi.	3 ton patèran mou. — tin mitèran mou.
4 mes frères. mes sœurs.	4	4 qardachlareme. — qez qardachlareme.	4 tous adhèlfous mou. — tès adhèlfas mou.
MONDE. (univers). *mondo.*	Dunia. melek.	Dûnya. âlèm.	Kosmos. *m.* pau. *n.*
MONDE. (foule). *gente.*	Ghèchi. khater. khalq. djych.	Halq. qalabaleq.	Plithos. *m.*
1 il y a beaucoup de —. *v'è molta gente.*	1 ghèchi ketir.	1 tchoq qalabaleq varder.	1 poli plithos inè.
MONNAIE. *moneta.*	Sekkè. — sekkè rqiqa. msarref.	Aqtchè. para. — *menue* —. oufaq para.	*Aspra.* ghrosia. *pl. n.* — monèdha. liani monèdha.
1 je n'ai pas de —. *non ho —.*	1 me'andi msarref.	1 oufaq param ioq.	1 dhèn èkhô monèdha.
2 as-tu de la —? *hai —?*	2 'andèkchi mtsarref?	2 oufaq paran varmi?	2 èkhis monèdha?
3 la — de ce pays est fort jolie.	3 sekkèt hadè lbèlèd hèznè.	3 bou mèmlèkètin aqtchèsi tchoq guzèl dur.	3 i monèdha toutou tou topou inè pola orea.
4 où est l'hôtel des monnaies?	4 fayn dar essekkè?	4 nèrèdè dir zarb-hanè?	4 pou inè to arghiro kopyon?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MONSIEUR. *signor. signore.*	Sydy.	Agha.	Kirios.
1 au voc. —! *signore!*	1 ié sydy!	1 id. *polim.* èfèndim!	1 kirié!
MONTAGNE. *monte.*	Djèbèl. *pl.* djboul. djbal!	Dagh.	*Oros.* vounon. *n.*
MONTÉE. *montata.*	Tâla'a.	Ioqouch ioqare.	*Anodhos.* anavasis. *f.* aniforos. *m.*
MONTER. *salire. montare.*	Tla'.	Tcheqmaq. ioqare tcheqmaq.	Anavèno.
1 monte. *monta.* montez. *montate.*	1 etla' — *pl.* etla'ou.	1 tcheq. — tcheqenez.	1 anèva. — anèvaté.
2 ne montez pas. *non montate.*	2 metetla'ch. — *pl.* metetla'ouch.	2 tcheqmaenez.	2 min anèvèté.
3 où montez-vous? *dove montate?*	3 wayn tetla'?	3 nèréè tcheqaorsenez?	3 pou anèvènété?
4 je monte à ma chambre.	4 netla' èl béyti.	4 odama guidèrim.	4 anavènò is ton ouda mou.
5 je suis monté. *io son' montato.*	5 tala'at.	5 tcheqtem.	5 anèvika.
6 je ne puis pas —. *non posso —.*	6 mèneqederch netla'.	6 tcheqamam.	6 dhèn imborò na anèvò.
MONTER à cheval. *montar a cavallo.*	Rkib elkhyl.	Ata binmèk.	Kavalikèvò. anavènò is ton aloghon.
1 savez-vous —? *sapete —?*	1 ta'refchi tèrkèb èlkhil?	1 ata binmèk bilirmiseniz?	1 ixèvrèté na kavalikèvsété?
2 je suis monté à cheval. *son' montato, etc.*	2 rkèbt 'alé lkhil.	2 ata bindem.	2 èkavalikèvsa.
3 je monterai à cheval. *montero, etc.*	3 netla' (nerkeb) al 'aoud.	3 ata binèdjéym.	3 tha kavalikèvsò.
4 monte à cheval.	4 erkeb al 'aoud.	4 ata bin.	4 kavalikèvsé.
MONTRE. *oriuolo.*	Sa'a. *pl.* sa'at. mnèguel.	Saat. oufaq saat.	Orologhion.
MONTRER. *mostrare.*	Warra.	Gueustèrmèk.	Dhikhnò. dhiktò. dhiknyò.
1 montre. *mostra.* montrez. *mostrate.*	1 warri. — ourrou.	1 gueustèr. — gueustèriniz.	1 dhixé. — dhixèté.
2 ne montre pas. *non mostrare.*	2 metourrich.	2 gueustèrmè.	2 min dhikhnis.
3 j'ai, il a montré. *ho, ha mostrato.*	3 ourrit. — warra.	3 gueustèrdem. — gueustèrdi.	3 èdhixa. — èdhixé.
4 je n'ai pas, il n'a pas montré. *non ho, non ha mostrato.*	4 meourritch. — mèwarach.	4 gueustèrmèdem. — gueustèrmèdi.	4 dhèn èdhixa. — dhèn èdhixé.
5 lui montrerai-je? *debbo-io mostrargli?*	5 nourrichi?	5 ona gueustèréymmi?	5 tha tou dhixò?
6 je ne peux pas le —. *non posso mostrarlo.*	6 mèneqederch nourri.	6 onou gueustèrèmèm.	6 dhèn imborò na ton dhixó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 il ne veut pas me le —. *non vuol mostrarmelo.*	7 mèhabch yourriui.	7 onou bana gustèrmèk istéméor.	7 dhè thèli na mé dhixi.
MOQUER (se).	Tfèsekh. dahak 'aly. tmesker.	Maskhara ètmèk. zèflènmèk.	Pèripézó.
1 il se moque de moi.	1 ytfèsekh 'alyè.	1 bèni maskara èdèr.	1 mé pèripèzi.
MORCEAU. *pezzo.*	Qat'a. terf.	Partcha. — loqma.	Komati. mboukouni.
1 donne-moi un — de pain. *dammi un — di pane.*	1 'atini terf khebj.	1 vèr bana bir partcha èkmèk.	1 dhosé mè èna — psomi.
2 un — de drap.	2 terf mèlf.	2 bir partcha tchouha.	2 èna — tsokha.
3 un — de bois.	3 terf khècheb.	3 bir partcha odoun.	3 èna — xilon.
4 il a brisé cette tasse en mille morceaux.	4 kesser hadèttasa 'ala elf terf.	4 bou fildjane partcha partcha ètti.	4 èsindhrèpsé afto to fildzani is khilia komatia.
MORDRE. *mordere.*	Guèdem. 'add.	Esermaq.	Dhanganó.
1 votre chien m'a mordu. *il vostro cane m'ha morso.*	1 kèlbèk 'addeni *ou* ghdèmni.	1 keupèyniz bèni eserde.	1 o skilos sas mé èdhangasé.
2 il mord quelquefois. *morde, etc.*	2 y'odd bà'd èl merràt.	2 bazi défa eserer.	2 dhangani mèrikès forès.
3 prenez garde qu'il ne vous morde. *guardate che non vi.*	3 rouddebèlik bèlik y'addek.	3 baqki (*ou* saqenezki) sizi esermasen.	3 prosèkhete na min sas dhangasi.
MORT. n. s. *morte.*	Mout. oufè.	Eulum. èdjèl.	Thanatos. *m.*
MORT. adj. *morto.*	Mèt. toueffè	Eulu. eulmuch.	Nekros, a, on. apothaménos, i, on.
MORTIER. *mortajo.*	Mèrèz.	Havan.	Ghoudhi. ghdhi. *n.*
MOT. *parola.*	Kèlam. — *un* —. kèlma. *pl.* kèlmat.	Loughèt. seuz.	Loghos. *m.* lèxis. *f.*
MOU. *molle.*	Merkhi. lèyn.	Iach. iumouchaq.	Malakos. apalos. triferos.
MOUCHE. *mosca.*	Dèbban — *une* — dèbbanè.	Sinèk.	Migha. *f.*
MOUCHER (une chandelle). *smoccolare.*	Qess *echchema'.*	(*Moumen*) bournounou kèsmèk.	Xèfitilizó.
1 mouche la chandelle. *smoccola la candela.*	1 qess èqqandil. qess eddeblè.	1 moumen bournou kès.	1 xèfitilisé to kèri.
2 je l'ai mouchée. *l'ho smoccolata.*	2 qessitou.	2 bèn onoun bournou kèstim.	2 to exèfitilisa.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MOUCHER (le nez). *soffiare (il naso).*	Mkhet.	Bournounou silmèk.	Evghalò tin mixan.
MOUCHER (se).	•	Kèndi bournounou silmèk.	•
1 mouche-toi donc.	1 emkhot.	1 bournounou sil indi.	1 vghalé tin mixan sou.
2 je me suis mouché.	2 mkhot.	2 bournoumou sildim.	2 èvghala tin mixan mou.
MOUCHETTES. *smoccolatojo.*	Maqqas (*eqqandil*).	Moum maqase.	Kiropsalidhon, *n.*
MOUCHOIR. *fazzolètto.*	Mahramè. mendil. *pl.* mahrem. mnèdèl.	Iaghleq.	Mandhili. *n.*
MOUDRE.	Rehha. — tahan.	Dèyrmènè tchèkmèk. *us. broey.* deugmek.	Alèthò.
1 mouds un peu de café.	1 erhhi chouay qahvè.	1 bir az qahvé dèyrmènè tchèk (deuk).	1 alisé olighon kafè.
2 moulu.	2 merhhi. met-houl.	2 dèyrmèndèn tchékilmich.	2 alèzmènos, i, on.
3 j'en ai moulu ce matin.	3 rehhit (*ou* tahaut) èlyoum essabah.	3 bou sabah dèyrmèndèn tchektim.	3 alèsa simèra to proy.
4 il ne se moud pas bien.	4 mèytrahhach tayiub.	4 èy tchékilméor.	4 dhèn alèthètè kala.
MOUILLER.	Bèl sèmmakh.	Eslatmaq.	Vrèkhò. ighrènò.
MOULIN. *molino.*	Tahoun. — *un* —. tahounè. *pl.* touahin.	Dèyrmèn.	Milos. *m.*
1 — à café.	1 rehha.	1 qahvé dèyrmèni.	1 milos tou kafè.
MOURIR. *morire.*	Mèt.	Eulmèk.	Apothniskò. apothanò.
1 il est mort. *è morto.*	1 mèt.	1 eulmech.	1 apèthané.
2 il n'est pas mort. *non è morto.*	2 mè mètch.	2 eulmémich.	2 dhen apèthané.
3 il se meurt. *muore.*	3 qa'd ymout.	3 eulméé iaqender. djan tchékichéor.	3 apothniski.
MOUSTACHE. *mustacchj.*	Chèlghoum. chouèreb.	Beyieq.	Moustaki. *n.*
MOUTARDE. *mostarda.*	Khèrdèl. mestarda.	Hardal. khardal.	Sinapi. khardali. *n.*
MOUTARDIER. *vasetto da mostarda.*	Kherdèli.	Hardal qabe.	Anguyon tou khardaliou. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
MOUTON.	Kèbch. khèrf. kherouf. *pl.* kherfan. kebèch.	Qoyoun. qoyun.	Krios *m.* kriari. provaton. *n.*
1 viande de —.	1 lahhm èl kherouf. *us.* ghèlml.	1 qoyun èti.	1 provyon krèas. *n.*
MOYEN. *mezzo.*	Mèf'oul. teriq.	Tarz. tcharè. gueunè.	Mèson. *n.* tropos. *m.*
1 quel — y a-t-il de finir cette affaire?	1 èch men mèf'oul bèch noufè hadèchcheghel ?	1 bou maslaat nè tarzela (*ou* ne gueunè) bitèr ?	1 ti tropos inè na tèliosi afti i potèsis ?
2 il n'y a aucun —. *non v'è alcun mezzo.*	2 mèfi mef'oul.	2 hitch tcharè ioq. tcharésiz der.	2 dhen inè kanènas tropos.
MUET. *muto.*	Bèkkous.	Dilsiz.	Alalos. vouvos. afônos, i.
MULET. *mulo.*	Bghèl. *pl.* bghal	Qater.	Moulari. *n.*
MUR. n. s. *muro.*	Hèyt. hayout.	Douvar.	Tikhos. *m.* douvari. *n.*
MUR. adj. *maturo.*	*Us. vulg.* tayiub (*bon*).	Iétichmich. olmech.	Orimos, i, on.
MÛRE. *mora.*	Tout. *pl.* toutèt. *une* — touta.	Tout.	Sikaminon. *n.*
MUSCADE. *noce moscada.*	Djouzi bevva.	Indistan djèvizi.	Moskhokaridhon. *n.*
N			
NAGER. *nuotare. notare.*	A'oum.	Uzmèk.	Kolimvô. kolimbô.
1 savez-vous —? *sapete —?*	1 ta'refchi ta'oum?	1 uzmèk bilirmisèn?	1 ixèvrètè na kolimvisètè?
2 je nage un peu. *nuoto un poco.*	2 na'oum chouay.	2 bir az uzèrim.	2 kolimvô komati.
3 je ne sais pas —. *non so —.*	3 mè n'aref na'oum.	3 uzmèk bilmèm.	3 dhèn ixèvrô na kolimvisô.
4 il sait —. *sa —.*	4 ya'ref ya'oum.	4 uzmèk bilir.	4 ixèvri na kolimvisi.
5 il est très-utile de savoir —. *è molto necessario di saper —.*	5 lazem ykoun bnadem ya'ref ya'oum.	5 uzmèk bilmèk tchoq faydèlu dur.	5 inè pola ofèlimon na ixèvri kanènas na kolimba.
6 je regrette beaucoup de ne pas savoir —. *mi dispiace molto di non saper —.*	6 yazbyia èldi me na'ref na'oum.	6 tchoq gudjunmè guèliorki uzmèk bilmèm.	6 lipoumè poli dhi oti dhèn ixèvrô na kolimvisô.
NAITRE. *nascere.*	Zdèd. wèlèd.	Doghmaq.	Ghènomè.
1 je suis né. *io nacqui.*	1 zdèt.	1 doghdoum. doghmouchem.	1 èghènithika.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 il est né. *egli è nato.*	2 zdèd.	2 doghde. doghmech.	2 èghènithiké.
3 quel jour est-il né ? *che giorno nacque ?*	3 èch men nehar zdèd ?	3 haugue gun doghmech ?	3 piyan imèran èghènithiké ?
NAPHTE. *nafta.*	Neft.	Nèft.	Naftha. *f.*
NAPPE. *tovaglia.*	Mendil (Imida).	Sofra bèzi.	Trapèzomandilon. *n.*
NAVET. *navone.*	Left.	Chalgam.	Salghami. *n.*
NÉANMOINS. *tutta via.*	Mè. lakin. amma.	Lakin. amma.	Èndosonto. molontouto. ala.
NÉCESSAIRE. *necessario.*	Lazem. iahtedj.	Lazem. iqtizale.	Ananguèos, a, on.
NÈFLE. *nespola.*	Bousa'. — za'rour.	Mouchmoula.	Mousmoulon. *n.*
NÈGRE. *moro.*	Ousif. 'abd.	Arap.	Mavros. arapis — *f.* mavri. arapisa.
NEIGE. *neve.*	Soualeq.	Qar.	Khioni. *n.*
NEIGER. *nevicare.*	Nèzèl (*ou* tah) soualeq.	Qar iaghmaq.	Khionizi. (3e *pers.*)
1 il neige. *nevica.*	1 soualeq ysoubbou.	1 qar iagher *ou* iagheyor.	1 id.
2 il a neigé. *ha nevicato.*	2 — tab.	2 qar iaghde *ou* iaghmech.	2 èkhionisé.
3 il neigera. *nevicherà.*	3 »	3 qar iaghadjaq *ou* iagher.	3 tha khionisi.
4 il ne neige pas. *non nevica.*	4 »	4 qar iaghmaz. qar iaghmeor.	4 dhèn khionizi
5 il n'a pas neigé. *non ha nevicato.*	5 »	5 qar iaghmadi. qar iaghmamech.	5 dhèn èkhionisé.
NERF. *nervo.*	'Aseb.	Tamar.	Nèvra (ta). *pl.*
NETTOYER. *nettare.*	Neddef.	Tèmizlèmèk. silmèk.	Pastrèvo. katharizô.
1 nettoie. *netta.* ne nettoie pas. *non —.*	1 neddef — metneddefch.	1 tèmizlé. — tèmizlèmé.	1 pastrèpsé .katharisé. — min pastrèvis. min katharizis.
2 as-tu nettoyé ? *hai nettato?*	2 neddeftebi ?	2 tèmizlèdinmi?	2 èkatharisès? èpastrèpsès?
3 tu n'as pas nettoyé. *non hai nettato.*	3 entè mèneddeftch.	3 tèmizlemèdin.	3 dhèn èpastrèpsès.
4 ce n'est pas nettoyé. *non è nettato.*	4 meouch meneddef.	4 hou tèmizlènmèmich.	4 afto dhèn inè pastrèvmèno.
5 je l'ai. je ne l'ai pas nettoyé. *l'ho, non l'ho nettato.*	5 neddeftou. — meneddeftouch.	5 onou tèmizlèdim. — onou tèmizlèmèdim.	5 to èpastrèpsa. — dhèn to èpastrèpsa.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
6 je vais le —. *adesso lo netterò.*	6 mèchi neddefou.	6 chimdi témizlèrim.	6 thèlò na to pastrèpsò.
7 peux-tu — ceci? *puoi nettar questo?*	7 teqederchi tneddefou hadè?	7 bounou témizléé bilirmisèn?	7 imboris na to pastrèpsis?
8 ceci est à —? *ciò è da —.*	8 hadè bèch ytneddef.	8 bou témizlènèdjèkder.	8 afto tha pastrèvthi.
9 qui a nettoyé? *chi ha nettato?*	9 èch koun neddef?	9 kim témizlèdi.	9 pyos èpastrèpsé?
10 dis-lui de —. *digli di —.*	10 qollou yneddefou.	10 seuylé ona témizlèsen.	10 pès ton na pastrèpsi.
11 je nettoierai moi-même. *netterò io stesso.*	11 neddefou anè bidy.	11 bèn kèudim témizlèrim.	11 tha to pastrèpsò egho o idhyos.
12 tu nettoieras. *netterai.* il nettoiera. *netterà.*	12 entè tneddfou. — yneddfou.	12 témizlèyèdjèksèn. — témizlèyèdjèk.	12 tha pastrèpsis. — tha pastrèpsi.
13 il faut —. *bisogna —.*	13 lazem ytneddef.	13 temizlèmèli.	13 prèpi na pastrèpsis.
14 nettoierai-je? *netterò-io?*	14 neddfouchi?	14 témizlèymmi?	14 na to pastrèpsò?
15 dépêche-toi de —. *presto presto netta.*	15 'adjel neddefou.	15 tèz èt temizlé.	15 kamè ghlighora na pastrèpsis.
16 je ne peux pas le —. *non posso nettarlo.*	16 mèneqederch neddefou.	16 onou témizlèyémèn.	16 dhèn imborò na to pastrèpsò.
17 il ne se nettoie pas bien. *non si netta bene.*	17 mèytneddefch mlyahh.	17 èy témizlènmèz.	17 dhèn bastrèvèté kala
NEUF. adj. *nuovo.*	Djèdid.	Iéni. tazé.	Nèos, a, on.
1 habit —. *veste nuovo.*	1 lèbsa djdidè.	1 iéni èsbab.	1 kènourion forèma.
NEZ. *naso.*	Khèsem. menakher.	Bouroun.	Miti. *f.*
NI. *nè.*	Wèlè.	Nè.	Midhé. mité. outé. oudhé.
1 ni l'un ni l'autre. *nè l'un' nè l'altro.*	1 lè hèdè wèlè lakher.	1 nè ò nè ò birisi.	1 mité o ènas mité o alos.
2 ni vous ni moi. *nè voi nè io.*	2 lè entè welè enè.	2 nè bèn nè sèn.	2 mité si mité ègbò.
NID. *nido.*	'Euch.	Iouva.	Fóléa *f.*
NŒUD. *nodo.*	'Aqdè.	Duum. bagh.	Kombos. *m.*
1 vois, il y a un —. *vedi, c'è un —.*	1 chouf fi 'aqdè.	1 baq bir duum var.	1 idhès inè ènas —.
2 c'est toi qui as fait ce —. *sei tu chi hai fatto questo —.*	2 entè eldi 'amèlt hadl-'aqdè.	2 sèn bou duume èttin.	2 èsi èkamès afton ton kombon.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
NOIR. *nero.*	Ek-hal. èswid. *f.* kahlè. seoudè.	Siâh. gara.	Mavros, i, on.
1 la mer noire. *il mar nero.*	1 lbahhr leshwid.	1 qara déniz.	1 i mavri thalasa.
NOISETTE. *avellana.*	Bendeq. louz ahmer.	Fendek.	Lèptokaron. foundonki. *n.*
NOIX. *noce.*	Djouz. — djouzè.	Djèviz.	Karidhi. *n.*
NOM. *nome.*	Ism. esm.	Ad. ism. isim.	Onoma. *n.*
1 quel est ton —? *che è il tuo —?*	1 èch esmek?	1 aden né dir. sénun aden né der? sana né dèrlèr?	1 ti inè to onoma sou?
2 mon — est... *mi chiamano...*	2 esmi...	2 bénem adem... der.	2 to onoma mou inè...
3 j'oublie toujours son —. *io dimentico sempre il suo —.*	3 daym nensè esmou.	3 her vaqèt onoun adene ounoudourem.	3 xèkhuô pandotè to onoma tou.
NOMMER (se). *chiamarsi.*	Ytsemmè. semma.	Dènilmèk.	Onomazomè.
1 comment se nomme ceci? *come si chiama questo?*	1 kifèch esmou?	1 bou nasel dènilir? bounen ade né dir?	1 pos onomazètâ afto?
NON. *no.*	Lè.	Hayr. khayr. — *vulg. peu poli.* ioq.	Okhi. oyièski.
NORD. *norte. settentrione.*	Chmèl.	Chemal.	Voréas. *m.*
NOTRE. *nostro.*	*Voy.* l'essai de grammaire.	Bizem. *ou seulement l'affixe.* voy. la grammaire.	Ėdhikos, i, on, mas. — mas (*de nous*).
1 notre livre. *il nostro libro.*	1 ketabnè.	1 kitabemez. bizem kitab.	1 to vivlion mas.
2 notre chambre. *la nostra camera.*	2 beytnè.	2 odamez. bizum oda.	2 i kamèra mas.
3 *acc.* notre livre. notre chambre.	3 *comme le nominatif.*	3 kitabemeze. — odameze.	3 to vivlion mas. — tin kamèran mas.
NÔTRE (le). *il nostro.*	*Voy.* la grammaire.	Bizumki.	O èdikos mas. — *f.* i èdiki mas. — *n.* to èdikon mas.
NOUER. *annodare. — legare.*	A'qed- — *attacher.* rbot.	Baghlamaq.	Dhènò. kombodhènò.
1 peux tu — ceci? *puoi — questo?*	1 teqederchi terbet hadè?	1 bounou baghlaya bilirmisèn?	1 imboris na dhèsis afto?
2 je ne peux pas le —. *non posso legarlo.*	2 mèneqedereh nerbetou.	2 onou baghlayamam.	2 dhèn imborò na dhèsò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 je l'ai noué. *l'ho legato.*	3 erbottou. — 'aqqedtou.	3 onou baghladem.	3 to èdhèsa.
4 c'est mal noué. *non è ben legato.*	4 meou ma'qed teyiub.	4 èy baghlanmamech.	4 dhèn ine kala dhèmènon.
NOURRICE. *nutrice balia.*	Mrodda'a.	Sud ana.	Paramana. *f.*
NOURRIR. *nutrire.* — *dare il vitto.*	Ta'am. — *allaiter.* redda'.	Bèslèmèk. — *allaiter.* sud virmèk.	Thrèfò.
1 je le nourris. *gli do il vitto.* il me nourrit. *mi da il vitto.*	1 nta'amou. nayisou. — yta'mni. yaysni.	1 bèn onou bèslèrim. — ò beni bèslèr.	1 ton thrèfò. — mè thrèfi.
2 je ne le nourris pas. *non gli do il vitto.*	2 menta'amouch. mè nayisouch.	2 onou bèslèmèm.	2 dhèn don thrèfò.
3 je te nourrirai. *ti darò il vitto.*	3 nta'amek.	3 sèni bèslèyèdjèym.	3 tha se thrèpsò.
4 il me nourrira. *mi darà il vitto.*	4 yta'amni.	4 ò bèni beslèyèdjèk.	4 tha mè thrèpsi.
5 cette mère nourrit son enfant. *quella madre nutrisce il suo figliuolo.*	5 hadel oum trodda' tèflèha.	5 bou validè sud vèryor tchoudjoughouna.	5 afti i mitèra thrèfi to pèdhi tis.
6 ma mère m'a nourri. *mia madre m'ha allettato.*	6 oummi rodda'ètni.	6 bènem ana bana sud vèrdi.	6 i mitèra mou me èthrèpsè.
NOURRITURE. *cibo.*	Ta'am. aych. èkel.	Ièmèk. taam.	Throfi. *f.*
NOUS. *noi.* —. acc. *noi. ci.* — dat. *pour* à nous. *ci.*	Ehnè. — *voy.* la grammaire.	Biz. — *acc.* bizi. — *dat.* bizè.	Imis. — *acc.* imas. — *dat.* mas.
NOUVEAU (de). *di nuovo.*	Djèdid. *f.* djdidè.	Ièni. tazè.	Nèos, a, on.
1 le nouvel an. *il nuovo anno.*	1 sènè djdidè.	1 sènè bache. iel bache.	1 to nèon ètos.
2 le nouveau monde (l'Amérique).	2 dunia èl djdidè.	2 ièni dunia.	2 o nèos kosmos.
NOUVEAU. *nuovo.*	Merra qra.	Iènè.	Palin.
NOUVELLE. *nuova.*	Khaber. 'èlm.	Habèr. havadis.	Idhisis. *f.*
1 savez-vous quelque —? *sapete qualche —?*	1 ta'ref èch mèn khber?	1 hir havadis hilirmiseniz?	1 èkhètè kamyan idhisin.
2 je n'en ai aucune —. *non ne ho inteso niente.*	2 mè 'andi 'èlm *ou* khber.	2 boundan hitch habèrim ioq.	2 dhèn èkhò kamyan idhisin.
NOUVELLEMENT. *di fresco. nuovamente.*	Djedid.	Iènidèn. ièni. tazè.	Nèosti

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 il est — arrivé.	1 wousel toou.	1 hèniz guèlmich.	1 èfthasé néosti.
NOYAU. *nocciolo.*	Nway. *pl.* novayat.	Tchèkirdèk.	Koukoutsi. *n.*
NOYER (se). *affogarsi.*	Ghareq.	Souda boghoulmaq.	Pnighomè (is to nèron).
1 il s'est noyé. *s'è affogato.*	1 ghareq.	1 souda boghoulmouch.	1 èpnighikè.
2 j'ai failli me —.	2 khesni neghreq.	2 az qaldiki boghouleyoredem.	2 olighon èlipsé na pnighô.
3 prends garde qu'il ne se noie.	3 roddebelik mèyeghreq.	3 baq boghoulmasen.	3 prosèkè na min pnighi.
NU. *nudo.*	'Eryan. 'uryan.	Tchiplaq.	Ghimnos, i, on.
NUAGE. *nube. nebbia.*	Sahab. *pl.* sahbèt.	Boulout.	Sinèfa. *pl. n.*
NUIT. *notte.*	Lèyl. *pl.* lyal.	Guedjé.	Nikta. *f.*
1 de nuit. *da notte.*	1 fellèyl.	1 guèdjédé. guèdjédèn.	1 nikta. niktos. tin niktan.
2 nuit et jour. *notte e di.*	2 elleyl wilnahar.	2 guèdjé gunduz.	2 mèra nikta.
NULLEMENT. *per niente.*	Chèy. lè... aslèn.	Hitch.	Olotèlos. pantèlos. oudhamos. midhamos.
NULLE PART. *in nessun luogo.*	fi hattè moudhâ.	Hitch bir ièrdè.	Pouthèna.
O			
OBÉIR. *ubbidire. obbedire.*	Tay'a.	Muti olmaq. itaât ètmèk.	Ipakouô.
1 il n'obéit pas. *non ubbidisce.*	1 meou ta'ya.	1 muti olmaz. itaât ètmèz.	1 dhèn ipakouy.
2 il ne veut pas —. *non vuol —.*	2 mèyhab ytya'.	2 itaat ètmèk istéméor.	2 dhè thèli na ipakousi.
3 obéis, ou bien...	3 teya'aou *ou* mè kan.	3 muti ol ioqsa...	3 ipotaxou i dhè mi...
4 il obéira. *ubbidirà.*	4 yteya'.	4 muti olour. muti oladjaq.	4 tha ipakousi.
5 fais-le —. *falo —.*	5 a'mèl ytèya'.	5 muti (*ou* itaât) èttirt.	5 kamè ton na ipakousi.
6 si tu n'obéis pas. *se tu non ubbidisci.*	6 kan matteya'ch.	6 èyèr itaât ètmèzsèn.	6 an dhèn ipakouys.
OBÉISSANT. *obbediente.*	Taya'. ertob (*doux*).	Muti.	Ipikoos, i, on. èvpithis.
OBSCUR. *oscuro.*	Dalem. mdallem.	*Us.* qaranleq.	Skotinos, i, on.
OBSCURITÉ. *oscurità.*	Delâm.	Qaranleq.	Skotos. skotadhi. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
OCCASION. *occasione.*	Talihhch. * fersa.	Fèrsant.	Èvkèrya. *f.* kèros armodhios. *m.*
1 si l'— s'en présente.	1 loukan yènsar.	1 fèrsant oloursa.	1 èau i èvkèrya paristatè.
2 c'est une bonne —.	2 hadi — teybè.	2 bou bir èy fèrsant.	2 afti inè mya kali èvkèrya.
3 je cherche l'— de lui parler. *io cerco il momento, etc.*	3 nfettech èl waqt bèch enkèllemou.	3 bir fèrsant ararèmki seuylèym ona.	3 zitò myan èvkèryan na ton omilisò.
4 je n'ai aucune — de parler. *non ho nessuna —, etc.*	4 me 'andi sèbbè bèch enkèllèmou.	4 laqerdè èdèdjèk ièr ioq.	4 dhèn èkhò kamyan èvkèryan na omilisò.
5 avez-vous quelquefois l'— de le voir? *avete..., l'— di, etc.*	5 'andek ba'd essebbè bèch tchoufou?	5 bazi dèfa onou gueururmiseniz?	5 èkhètè kamyan foran tin èvkèryan na ton idhitè?
6 j'ai trouvé ceci par —.	6 sebt hadè bettalyehh.	6 bèn bouuou rast guèlè bouldoum.	6 èvrika afto kata tikhin.
OCCUPÉ. *occupato.*	Mechghoul.	Mèchkoul. mèchghoul olmech.	Ènaskholimènos, i, on.
1 il est très —. *è molto —.*	1 — ketir *ou* bezzef.	tchoq mèchghouleti var. tchoq ichkhale var.	1 inè pola —.
ODEUR. *odore.*	Riha. fwaha. fiha.	Qoqou.	Ozmi. mirodhia. *f.*
1 quelle bonne —! *che buon' —!*	1 fiha teybè!	1 nè guzèl qoqou!	1 ti èvodhia!
2 quelle affreuse —! *che cattivo —!*	2 riha qebiha!	2 nè fèna qoqou!	2 ti vroma! ti dhisòdhia!
3 où vend-on des odeurs? *dove si vende degli odori?*	3 wayn ybyaou el fwaha?	3 qoqoulou iaghlar nèrèdè satarlar?	3 pou poulounn tès mirodhyès?
ŒIL. *occhio.*	'Ayn.	Gueuz.	Mati. *n.*
1 yeux. *occhj.*	1 'ayoun.	1 gueuzlèr.	1 matia (ta).
2 à vue d'—.	2 taqrib.	2 gueuz tahminiylè. gueuz qarare.	2 mè simbèrasmon.
3 en un clin d'—,	3 fighezra.	3 gueuz qapayp atchendja.	3 ènropi ofthalmou. is myan matian.
4 vous avez de bons yeux.	4 nedrek tayieb.	4 gueuzenez kèskin der.	4 èkhètè kala matia.
ŒUF. *uovo.*	Bayd. adhem. — *un* —. bayda adhema.	Iumourta.	Avghon. *n.*
1 — frais. — *fresco.*	1 bayda trya.	1 tazè iumourta.	1 tazèdiko avgho.
2 coquille d'—. *guscio d'—.*	2 qechret elbayd.	2 iumourta qaboue (qabouq, *écaille, etc.*).	2 tsèfli (tou avghou).

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
OGNON. *cipollo.*	Besla. besel.	Soan.	Kromidhi. *n.*
OIE. *oca.*	Wizzè. wizz.	Qaz.	Papia. *f.*
OISEAU. *uccello.*	Teyr. *pl.* tyour.	Qouch.	Pouli. *n.*
OLIVE. *oliva.*	Zèytouna. zèytoun.	Zèytun. zètin.	Èlia. *f.*
OMBRE. *ombra.*	Del.	Keurguè.	Iskios. *m.*
1 mettons-nous à l'—. *mettiamoci all'—.*	1 neqa'dou feddel.	1 keurguèdè douralem. keurguèè guidelem.	1 as ipaghomèn is tou iskıon.
OMELETTE. *frittata.*	Maqoudè.	Qaygana.	Sfoungaton. *n.*
ON. *si.*	*Us. la troisième personne du verbe.*	Us. diverses périphrases, *voy. les grammaires.*	*Us.* tinas (quelqu'un) *et la 3e per. pl. du verbe.*
1 on dit que. *si dice che.*	1 yqoulou en... (*ils disent que...*).	1 dèrlèrki (*ils disent que...*).	1 lèghoun oti...
ONGLE. *unghia.*	Dfar. *pl.* dfour. douafer.	Ternaq. trnaq.	Nikhi. *n.*
OPIUM. *oppio.*	Afyoun.	Afion.	Afioni. *n.*
OR. n. s. *oro.*	Dèheb.	Alten.	Malaghma. *n.*
OR (donc). *ora. dunque.*	Mèlè. hakdè. alè hèda.	Imdi.	Lipon. to lipon. othèn.
ORAGE. *tempesta.*	Matra. — *tempète.* nowwè.	Qay.	Trikimya. anémozali. *f.*
ORANGE. *melarancia.*	Bordegan. tchina.	— *douce.* portoukal. — *amère.* touroundj.	Nèrantsi. portokali.
ORDINAIREMENT. *ordinariamente.*	Èl'adè. bèlèksèr. bel'adè.	Èksèri. alèssèviyè.	Os èpi to pliston.
ORDONNER. *comandare.*	Amer.	Èmr ètmèk. tèmbih ètmèk. bouyourmaq.	Dhyorizô. paranguèlnô.
1 il m'a ordonné de... *mi ha comandato di...*	1 awmerni en...	1 baua èmr èttiki...	1 mè dhyorisè oti...
2 qu'ordonnez-vous? *che cosa comanda lei?*	2 èch tamer?	2 nè bouyouroursounez?	2 ti orizètè?
ORDRE. *ordine.*	Àmer. amr.	Èmer. èmr.	Prostaghi. paranguilya. ordinya. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
ORDRE (arrangement). *ordine.*	Tertib. nezzam.	Nizam. tèrtib. sera.	Taxis. dhiataxis *f.*
1 tout est-il en —?	1 kulluch merettob?	1 hépsi nizamendame? hépsi serasendame?	1 ola inè is taxin?
2 mets en — tout ceci.	2 retteb kulchy.	2 bounlarc kèndi ièrlèriné qò.	2 vale is taxin ola afta.
OREILLE. *orecchia.*	Oudèn. dèn. — *les deux oreilles.* widnèyn.	Qoulaq.	Avti. *n.*
1 il a l'— dure. *è duro d'—.*	1 widnèy tqal.	1 qoulaghe agher dur.	1 dhèn akouy kala.
OREILLER. *guanciale.*	Mesnet. mkhaddè.	Iasteq.	Proskéfalon. maxilari. *n.*
ORFÈVRE. *giojelliere.*	Sayiegh. djòhèrdji.	Djèvahèrdji.	Dzevaèrdzis.
ORGE. *orzo.*	Che'yr. cha'yr.	Arpa.	Krithari. *n.*
ORGUEIL. *orgoglio.*	Tekebra. keber.	Maghrourlouq. tèkèbbur. kibir.	Ipèrifanya.
ORGUEILLEUX. *orgoglioso.*	Mestekber. metkebber.	Maghrour. kibir.	Ipèrifanos, i, on.
ORIENT. *oriente. — levante.*	Cherq.	Gun doghouch.	Anatoli. *f. ne se dit que pour l'Asie.*
1 j'ai beaucoup voyagé en —. *ho molto viaggiato nel levante.*	1 sefert ketir fechcherq.	1 tchoq guèzdum gun doghouch tarafenda.	1 ètaxidhèvsa is ton lèvanté.
2 les Orientaux ont un usage... *gli Orientali hanno un costume...*	2 el mechraqiyè 'andehum 'adèt...	2 gun doghouch tarafendaki olan adamlaren adèti var...	2 i katiki tou lèvanté siniithizoun...
ORIGINE. *origine.*	Asl.	Asl.	Ghènèsis. arkhi *f.*
1 quelle est l'— de ce mot?	1 èchen-hou asel hadè Iklèmè?	1 bou loughèten asle nè?	1 pya inè i arkhi aftis tis lèxéos?
ORTHOGRAPHE. *ortografia.*	Imlá.	Imlá.	Orthoghrafya. *f.*
OS. *osso.*	'Admè. 'adem. *pl.* admèt. a'dam.	Kèmik.	Kokalon. *n.*
OSEILLE. *acetosa.*	*Non connu.* selq. *est de l'espèce.*	Qouzou qoulac.	Xinithra. *f.*
OSER. *ardire. osare.*	Tsar. djaser.	Djèsarèt ètmèk.	Tolmô. apokotô.
1 je n'ose pas parler. *non ardisco di parlare.*	1 mèntsarch (mèylich) netkèllem.	1 laqerdè ètmèè djèsarètim ioq.	1 dhèn dolmô na omilisô.
2 il n'ose pas. *non osa.*	2 mèytsarch. mèylouch.	2 djèsarèt ètmèz.	2 dhèn dolma.
3 je n'ai pas osé venir. *non ho ardito di venire.*	3 hèchemt nedji. mètsertch nedji.	3 guèlmèè djèsarèt ètmèdim.	3 dhèn ètolmisa na èlthô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 il n'a pas osé me suivre. *non ha ardito di seguirmi.*	4 mètsertch yttebani.	4 ardemsera guèlmèè djésarèt ètmèdi.	4 dhèn ètolmisé na mè akolouthisi.
ÔTAGE. *ostaggio.*	Demayn.	Èmanèt (adam).	Ènèkhiron. *n.*
ÔTER. *levare.*	Rfed. djewwil.	Qaldermaq.	Afèrò. èrò. sikonò.
1 ôte tout ceci. *leva tutto questo.*	1 erfed kullech.	1 hounlare qalder.	1 sikosé touto.
2 qui a ôté mon livre de cette place?	2 men refed ketabi men hadè lmèkan?	2 benem kitabeme kim qalderde bouradan?	2 pyos èsikosé to vivlion mou apo afton ton dopon?
3 ôte à monsieur son manteau.	3 nahhi (*ou* djewwil) èl sydy berneson.	3 aghanen surtououneu qalder al.	3 sikosé to mantò tou kiryou.
OU. ou bien. *o.*	Wèllè.	Ia. iahod. ioqsa.	I. itè.
1 est-ce vous ou moi? *voi o io?*	1 entè welle ana?	1 sizmi ioqsa bèn?	1 èsi i èghò?
2 voulez-vous ceci ou celà? *volete questo o quello?*	2 tahabchi hadè wèllè lakhour?	2 bounoume istèrseniz ioqsa onou?	2 thèlèté touto i afto?
OU. *dove. ove.*	Fayn. wayn.	*Avec mouvement.* nèrèè. — *sans mouv.* nèrèdé.	Pou. — opou.
1 où allez-vous? *dove andate?*	1 wayn mèchi? fayn rayahh?	1 nèrèè guideyorsenez? *ou* nèrèè?	1 pou piyiènèté?
2 où demeure-t-il? *dove dimora?*	2 wayn yskun?	2 nèrèdè otourour?	2 pou katiki?
3 j'ai été où vous m'avez dit. *sono stato ove m'avete detto.*	3 kunt fayn qoultli.	3 dédiyniz ièré guittim.	3 èpigha èki opou mé ipaté.
OUBLIER. *dimenticare. scordarsi.*	Nesa. nsa.	Ounoutmaq.	Xèkhnò. alizmòno. lizmonò.
1 n'oublie pas. *non scordati.* n'oubliez pas. *non scordatevi.*	1 metensach.	1 ounoutma. — ounoutmacnez.	1 mi xèknas. — mi xèknaté.
2 il oublie tout. *dimentica tutto.*	2 ynsa kulluch.	2 hépsini ounouder.	2 xèkna ola.
3 j'ai, je n'ai pas oublié. *ho, non ho dimenticato.*	3 nsit. — mènsitch.	3 ounouttoum. — ounoutmadem.	3 èxèkhasa. — dhèn exèkhasa.
4 tu as, il a oublié. *hai, ha dimenticato.*	4 entè nsit. — nesa. nsa.	4 sèn ounouttoum. — ounouttou.	4 èxèkhasès. — èxèkhasé.
5 il n'a pas oublié. *non ha dimenticato.*	5 mènsach.	5 ounoutmamech. ounoutmade.	5 dhèn exèkhasé.
6 vous avez oublié. *vi siete scordato.*	6 entè nsit.	6 siz ounoutmouchsenez.	6 èxèkhasèté,

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 je suis sûr que vous oublierez. *son' certo che vi scorderete.*	7 haqiq tensa.	7 èlbètté ounoudoursèn.	7 imè vèvèos oti tha xèkhasètè.
8 je ne l'oublierai pas. *non mi scorderò.*	8 mènensach.	8 ounoutmam.	8 dhèn to xèkhasò.
9 si je l'oubliais, rappelez-le moi.	9 kan nensa fekkarni.	9 ounoudoursam hateremа guètir.	9 an to xèkhasò ènthimisètè mè to.
10 tâche de ne pas oublier.	10 a'mel djehdek bèch metensach.	10 baq onoutmayasèn.	10 paskhisè na min do xèkhasò.
11 je suis désolé de l'avoir oublié. *mi fa gran' pena l'aver dimenticato.*	11 'eghidni eldi nsitou.	11 gudjumè guèlurki ounouttoum. gudjumè guèlirki hateremdan tcheqte.	11 mè kakofènètè oti to èxèkhasa.
12 cela s'oublie facilement.	12 hadè ytensa fisa'.	12 bou qolay haterdan tcheqar.	12 touto alizmonitè èvkola.
13 cela ne s'oublie pas.	13 hadè mèytensach.	13 bou ounoudoulmaz. bou haterdan tcheqmaz.	13 touto dhèn alizmonitè.
14 je crains qu'il ne l'oublie.	14 nkhaf eldi ynsa.	14 qorqaremki ounoudour.	14 fovoumè na min do xèkhasi.
OUEST. *ponente.*	Gherb. maghreb.	Gun batech.	Dhisis. *f.*
OUI. *si.*	Héy. na'm.	Èvvèt. bèli.	Malista. nè.
OURS. *orso.*	Dèbb. *pl.* deboub.	Ayiu.	Arkoudha. *f.*
OUTIL. *instrumento.*	Ma'oun. alèt.	Enguès. alèt. àlat.	Èrghalion. sinèrghon. *n.*
OUTRE. *oltre.*	Menghyr. mkhelf. bkhelf.	Madé.	Èktos. plin. èxò.
1 — cela. *in oltre.*	1 — hade.	1 boundan madè.	1 èxò apo touto.
2 ce que je viens de dire.	2 bkhelf men had èldi qoltelek.	2 seuylèdiymdèn madè.	2 èxo apo afto opou ipa.
3 qu'il est riche il est généreux. *oltre che è ricco, etc.*	3 mkhelf eldi houghèni houwè kèrim.	3 zènguin oldououndan madé èli da atcheq. hèm zènguin hèm èli atcheq.	3 èktos opou inè plousios inè kè dzoumèrtis.
OUVRAGE. *opera. lavoro.*	San'a. khedmè. cheghel.	Ich.	Èrghon. *n.* dhoulya. *f.*
OUVRIER. *artefice.*	Khaddèm.	Ichdji.	Dhoulèvtis. èrghatis. khirodhoulèvtis.
OUVRIR. *aprire.*	Ftah. hel.	Atchmaq.	Anighò.
1 ouvre. *apri.* n'ouvre pas. *non* —.	1 eftah. hel. — meteftach. methelch.	1 atch. — atchma.	1 anixè. —
2 as-tu ouvert? *hai-tu aperto?*	2 fetahtchi? hallitchi?	2 atchtenme?	2 anixès?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 j'ai, je n'ai pas ouvert. *ho, non ho aperto.*	3 fetaht. hallit. — mèfetahtch.	3 atchtem. — atchmadem.	3 anixa. — dhèn anixa.
4 il a, il n'a pas ouvert. *ha, non ha aperto.*	4 ftah. hel. — meftahch. mèbelch.	4 atchte. — atchmade.	4 anixé. — dhèn anixé.
5 pourquoi n'ouvre-t-il pas?	5 ala mèyftahch?	5 nitchun atchmayor *ou* atchmaz?	5 dhya ti dhèn anighi?
6 tâche d'—. *cerca d'—.*	6 a'mèl djehdek bèch eftah.	6 atchman baq. baqki atchasèn.	6 paskhisé na anixis
7 dis-lui d'—. *digli di —.*	7 qollou yftah.	7 senylé atchsun.	7 ipé ton na anixi.
8 je ne peux pas —. *non posso —.*	8 mèneqederch neftah.	8 atchamam.	8 dhèn imborô na anixô.
9 il ne peut pas —. *non può —.*	9 mèyqederch yftah.	9 atchamaz.	9 dhèn imbori na anixi.
10 faut-il —? *bisogna —?*	10 lazemchi neftah?	10 atchmaleme?	10 prèpi na anixô?
11 ouvrirai-je? *aprirò-io?*	11 neftahchi?	11 atchaymmi?	11 na anixô?
12 vois si tu peux —. *vedi se puoi —.*	12 chouf kan teqeder teftah.	12 baq atcha bilirmisèn.	12 kitaxe an imboris na anixis.
13 cette porte ne s'ouvre pas.	13 hadèlbab mèyftahch.	13 bou qapou atchelmaz *ou* atchelmaor.	13 afti i porta dhèn anighi.
14 elle s'est ouverte d'elle-même. *s'è aperta da per se.*	14 ènfetahh wahdou.	14 kèndindèn atchelde.	14 anixé moni tis.
15 je l'ouvrirai. *l'aprirò.*	15 neftehou.	15 bèn atchadjaem. atcharem.	15 tha tin anixô,
16 tu ouvriras. *aprirai.*	16 entè teftah.	16 sèn atcharsèn. atchadjaqsèn.	16 tha anixis.
17 il ouvrira. *aprirà.*	17 houwè yftah.	17 atchadjaq.	17 tha anixi.
18 vous ouvrirez. *aprirete.*	18 teftah.	18 atchadjaqsenez.	18 tha anixété.
19 je l'avais ouverte. *l'aveva aperta.*	19 kunt fetahhtou.	19 onou atchmechidem.	19 tin ikha anixi.
20 qui a ouvert? *chi ha aperto?*	20 èch koun ftah.	20 kim atchte?	20 pyos anixé?
21 fais ouvrir. *fa —.*	21 qollou yftah (*dis-lui d'ouvrir*).	21 atchter.	21 kamé na anixi.
22 qu'il ouvre.	22 yftahh.	22 atchsen.	22 as anixi.
23 qu'il n'ouvre pas.	23 mèyftahch.	23 atchmasen.	23 as min anixi.
24 ouvert. *aperto.*	24 meftouh.	24 atcheq. atchelmich.	24 anikhtos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
P			
PAGE. *pagina.*	Def-hè. deffè. warqa.	Sayfe.	Katèvaton. *n.* sèlis. f.
PAILLE. *paglia.*	Tebèn.	Saman.	Akhiron. *n.*
PAIN. *pane.*	Khebj. kesra.	Ekmèk.	Psomi. *n.*
1 — tendre. *pan fresco.*	1 khebj ertob.	1 tâzè èkmèk	1 nopou psomi.
2 — rassis. *pan raffermo.*	2 khebj el barah (— *d'hier*).	2 bayat èkmèk.	2 bayatikon psomi.
PAIRE. *pajo.*	Zoudj.	Tchift.	Zèvghari. *n.*
PAIX. *pace.*	Selh. èhnè.	Barecheq.	Irini. *f.*
1 ils ont fait la —. *hanno fatto la —.*	1 'amlou selhè. *us.* tsalehou.	1 barecheq èttilèr.	1 èkaman tin irinin.
2 traité de —. *trattato di —.*	2 chèri'at esselhè.	2 barecheq ahd namèsi.	2 tratațon tis irinis.
PALAIS. *palazzo.*	Seraya. qeser. borj.	Sèray. saray.	Palati. *n.*
PÂLE. *pallido.*	Bared. tafi.	Eulu rèngui (*couleur de mort*).	Kitrinos. ôkhros, i, on.
PANIER. *paniere.*	Qartal. qartallè.	Sèpèd. zèmbil.	Panèri. *n.*
PANTOUFLE. *pantofola.*	Papoudj.	Papoutch. papoudj. tahhta papoudji.	Papoutsia. *pl. n.*
PAPIER. *carta.*	Kaghed. waraq. warqa.	Kidat.	Kharti. *n.*
PAPILLON. *farfalla.*	Fertettou.	Kèpènèk.	Pètaloudha. *f.*
PARADIS. *paradiso.*	Djennè.	Djènnèt.	Paradhizos. *m.*
PARAITRE. *parere.*	Dahr. daar.	Gueurunmèk.	Fènomè.
1 il me paraît que... *mi pare che...*	1 dahrli en...	1 bana gueurunurki...	1 mi fènètè oti...
PARAPLUIE. *ombrella.*	Wardasoul. sahbè.	Chèmchiyè. ombrella.	Ombrèlla. *f.*
PARCE QUE. *per cio che.*	Ala khater. mèn djaneb. fi sebbèt eldi.	Zira. ziraki. tchunki. onoun itchunki.	Èpidhi.
PARDON. *perdono.*	'Aff. semah.	Aff.	Sinkhorisis. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PARDON! *scusate!*	Esmahli.	Aff èdèrseniz.	Khorisé mé.
PARDONNER. *perdonare.*	Semah.	Aff ètmèk. baghechlamaq.	Sinkhorô.
1 pardonnez-moi. *scusatemi.*	1 esmahli.	1 aff èdiniz baoa.	1 sinkhorisaté mi.
PARENT. *parente.*	Habib. qerib. *pl.* abbab. aqrab qerayb.	Hesem. khesem. aqraba.	Singhènis. *us.* patir. *père.*
1 il est mon —. *è mio* —.	1 qeribi.	1 bènum hesem der.	1 inè. — mou.
2 j'ai des parens dans ce pays. *ho dei parenti in questo paese.*	2 'andi qraybi fi hadèlbèlèd.	2 bou mèmlèkèttè aqrabalèrem var.	2 èkhô singhènis is afton ton dopon.
PARESSE. *pigrizia.*	'Adez.	Tembellik.	Okniria. amèlia. tèmbèlia. *f.*
PARESSEUX. *poltrone.*	'Edzèn. kèslan.	Tèmbèl.	Amèlis. tembèlis. — *adj.* okniros, i, on.
PARIER. *scomettere.* voy. gager.	Khtar.	Behs tontmaq.	Vanó stikhima.
PARIS. *Parigi.*	Paris. parij.	Paris.	Parizi. *s.*
PARLER. *parlare.*	Tkèllem. tahddet.	Laqerdèètmèk. sehbèt ètmèk. seuylèmèk.	Omilô.
1 parlez-vous français? *parlate il francese?*	1 tetkèllem fransawwi *ou* belfransis?	1 fransezdja seuylèrmiseniz *ou* laqerde èdèrmiseniz?	1 omilité frantsèzika *ou* ghalika?
2 je le parle un peu. *lo parlo un poco.*	2 netkèllem chouay.	2 bir az laqerdé èderim *ou* seuylèrim.	2 omilô komati *ou* olighon.
3 je ne le parle pas. *non lo parlo.*	3 mènetkèllemch.	3 onou bilmèm (*je ne le sais pas*).	3 dhèn ta omilô.
4 je commence à le —. *io comincio a parlarlo.*	4 bdit netkèllem.	4 onou laqerdé ètmèè bachladem.	4 arkhizô na ta omilô.
5 parle-t-il? *parla?*	5 ytkèllemchi?	5 laqerdé èdèrmi? seuylermi?	5 omili?
6 il parle. *parla.* il ne parle pas. *non parla.*	6 ytkèllem. — mèytkèllemch.	6 seuylèr. laqerdé èdèr. — laqerdé ètmèz.	6 omili. — dhèn omili.
7 vous parlez trop vite. *parlate troppo presto.*	7 entè tetkellem fisa'.	7 tchoq tchapouk seuyleyorsenez.	7 omilité pola oghlighora.
8 parlez plus doucement. *parlate piu lento.*	8 tkèllem bchouay.	8 bir az agher (*ou* iavach) seuylèyniz.	8 omilisé plèon aghalia.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
9 avec qui parliez-vous? *con chi parlavate?*	9 ma' men kent tetkèllem?	9 kimi ilè laqerdé èdéyoredenez?	9 mé pyon omilousété?
10 je parlais avec M..... *io parlava col S.....*	10 kent netkèllem ma'a sidy...	10 aghaylèn laqerdé èdéyoredem.	10 omilousa mé ton guirion.
11 ne parlez-pas si haut. *non parlate così forte.*	11 mètetkèllemch bel'ali.	11 beuylé pèk laqerdé ètméyniz.	11 min omilité toson apsila.
12 ne craignez pas de mal —.	12 mètkhafch tetkètlem qebyahh.	12 qorqmaenezki iànlech seuylèrsiniz.	12 mi fovisté na omilisété akhamna.
13 je n'ose pas — *non ardisco di* —.	13 mèntdjerch (mèntserch) netkellem.	13 laqerdé ètmeé djèsaretim ioq.	13 dhèn dolmó na omilisó.
14 parlez souvent. *parlate spesso.*	14 tkèllem daym.	14 seq seq laqerdé èdiniz.	14 omilisété sikhna.
15 parlons ensemble. *parliamo insieme.*	15 kèllemou djmya'.	15 bèrabèr laqerdé èdélim.	15 as omilisomèn mazi.
16 vous parlez fort bien. *parlate molto bene.*	16 entè tetkèllem tayiub.	16 tchoq éy seuyléyorsenez.	16 omilité pola kala.
17 n'en parlons plus. *non ne parliamo più.*	17 mèntkèllemouch akter.	17 braqalem onou. arteq seuylèméyelem.	17 as min omilisomèn plèon.
PARMI. *tra. fra.*	Byn.	Itch.	Métaxi. anamèsa.
1 — parmi tous ces Messieurs, quel est votre frère? *fra tutti questi Signori, qual è vostro, etc.?*	1 byn hadèunès men-hou khouk?	1 bou aghalèren itehindè hanguese dur qardachenez?	1 mètaxi toutôn tôn guiryon pyos inè o adhèlfos sas?
PAROLE. *parola.*	Kèlam. kèlmè. *pl.* kèlimat.	Seuz.	Loghos. *m.* lèxis. *f.*
1 je vous donne ma — que.	1 na'tik kelmèti en...	1 seuz vèririmki.	1 sas dhidhô ton loghon mou.
2 il m'a donné sa —.	2 a'tani kèlmeton.	2 bana seuz vèrdi.	2 mé èdhoké tou loghon tou.
PART. *parte.*	Qesm. — djaneb.	Hissè. pây. — taraf.	Mèros. *n.* mèridha. *f.* mèrtikon. *n.*
PARTAGER. *dividere. spartire.*	Qesem. qess (*couper*).	Pây ètmèk.	Khorizó.
1 partageons.	1 neferdou. eqsemou.	1 pây èdèlim.	1 as khorisomèn.
PARTICULIÈREMENT. *particolarmente.*	Maqsoud. khousousen.	Maksous.	Xèkhorista. katamèros.
PARTIR. *partire.*	Sefer. rah (*aller*).	Guitmèk (aller) *pour un voyage.* iola guitmèk.	Anakhorô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 je pars. *io parto.* il part. *parte.*	1 nesfer. — ysfer.	1 guidèrim. guidèyorem. — guidèr guidèyor.	1 anakhorọ. — anakhorị.
2 est-il parti? *è partito?* il est parti. *è partito.*	2 sferchi? — sfer. sefer.	2 guittimi? — guitti.	2 anèkhorisé? — anèkhorisé.
3 il n'est pas parti. *non è partito.*	3 mèsferch.	3 guitmèmich. guitmèdi.	3 dhèn anèkhorisé.
4 quand partirez-vous? *quando partirete?*	4 waqtèch tesfer?	4 nè vaqèt guidèdjèksenez?	4 poté tha anakhorisété?
5 je partirai. *partirò.* il partira. *partirà.*	5 nesfer. — ysfer.	5 guidèdjèem. — guidèdjèk.	5 tha anakhorisò. — tha anakhorisi.
6 je le crois parti. *io credo che è partito.*	6 âlemallâh sefer.	6 zann èdèrim ki guitti.	6 nomizọ oti anèkhorisé.
7 je désire qu'il parte.	7 nechtehi ysfer.	7 istèrim ki guitsin.	7 épithimó na anakhorisi.
8 il se dispose à —. *si prepara, etc.*	8 yhadder ysfer.	8 guitmèè hazerlaneyor.	8 ètimazèté na anakhorisi.
PARTOUT. *in tutti i luoghi.*	Fi kul mkan. fi kul modha.	Hèr ièrdè. her mahaldè.	Pandou. bantakhou.
PAS. n. s. *passo.*	Khatwè.	Adem.	Dhraskèlia. *f.* skèli. *n.*
1 pas à pas.	1 khatwè khatwè.	1 adem adem. ayaq ayaq.	1 vima vima.
PAS. POINT. *non.*	Lè. la. mè. ma (a *bref comme* ami).	Ioq. dèyl. *voy. les grammaires.*	Dhèn. okhi.
1 ce n'est pas mon chapeau. *non è il mio cappello.*	1 mèouch barnètti.	1 bou bènem chapqam dèyl.	1 afto dhèn inè to kapèlo mou.
PASSAGE. *passaggio.*	Mzèz.	Kètchid.	Pèrasma. *n.* dhiavasis. *f.*
PASSOIRE. *colatojo.*	Kèskès. seffaya.	Seurek.	Stranguistirion. *n.*
PÂTE. *pasta.*	'Adjin. 'adjina.	Hamour. khamour.	Zimari. *n.*
PATIENCE. *pazienza.*	Saber.	Saber. sabr.	Ipomoni. *f.*
PÂTISSIER. *pasticciere.*	Brèkèdji.	Beurèkdji.	Simitsis.
PATRIE. *patria.*	Watan. belèd.	Vatan.	Patris. patridha. *f.*
PATTE. *zampa. piede.*	Iyd. (main *pour — de devant*) rejel. (genou *pour — de derrière*).	Ayaq (*pied*).	Podhari. *n.* (*pied*).
PAUPIÈRE. *palpebra.*	Chfour.	Gueuz qapac (qapaq *couvercle, etc.*)	Vlèfaron. matofilon. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 les paupières. *le palpebre.*	1 chouafer. chfar.	1 gueuz qapaqlèri.	1 ta matofila.
PAUVRE. *povero.*	Fqir. meskin. guèllil. zawwali.	Fouqara. zavallu.	Ptókhos.
PAVILLON. *padiglione.*	Keebek. kchek.	Keuchk.	Kioski. *n.*
PAVILLON (drapeau, etc.). *bandiera.*	Bèndèra. 'alèm. sandjaq.	Sandjaq. bayraq.	Flambourou. *n.*
PAYER. *pagare.*	Dfa'. khalles (*délivrer*).	Eudèmèk.	Plironò.
1 combien avez-vous payé ceci? *quanto avete pagato questo?*	1 qeddèch khellest hadè?	1 nè vèrdiniz bouna?	1 posa èpliroses touto?
2 il m'a payé. *mi ha pagato.*	2 khallosni.	2 bana eudèdi.	2 mé èplirosé.
3 il ne veut pas me —. *non vuol pagarmi.*	3 mè lab ykhellosni.	3 bana eudèmèk istèmèor.	3 dhé thèli na mé plirosi.
4 il ne peut pas me —. *non può pagarmi.*	4 mèyqederch ykhallosni.	4 bana eudèèmèz.	4 dhèn imbori na mé plirosi.
PAYS. *paese.*	Bèlèd. watan. berr.	Mèmlèkèt. vilayèt.	Topos. *m.*
1 de quel — êtes-vous? *di che — siete?*	1 meu èch men bèlèd ente?	1 hangue mèmlèkèttèn senez?	1 apo pyon dopon isthè?
2 c'est l'usage dans mon —. *è il costume nel mio —.*	2 el 'adè fi beledi.	2 bènem mèmlèkètemen adèti bou dour.	2 afto inè i sinithisis is ton dopon mou.
PAYSAN. *contadino.*	Qbayli. 'arbi.	Keuylu.	Khoriatis.
PEAU. *pelle.*	Djèld.	Dèri.	Pètzi. dhèrma. *n.*
PÊCHE (fruit). *persico.*	Khoukh. — *une* —. khoukha.	Chèftali.	Rodhakinon. *n.*
PÊCHE (de poisson). *pesca.*	Syadèt el heout.	Balouq toutmasi.	Psarèvma. *n.*
PÉCHÉ. *peccato.*	Ghalta. kheta.	Gunâh.	Amartia. *f.* amartima. *n.*
PÊCHER. *pescare.*	Stad.	Baleq toutmaq (*prendre du poisson*).	Psarèvò.
1 j'ai pêché ce poisson. *ho pescato questo pesce.*	1 stet hadèlheout.	1 bou balouy touttoum.	1 èpsarèvsa afto to psarèvma.
PÊCHEUR. *pescatore.*	Haouwèt. sayièt el haout.	Balouqtchi.	Psaras.
PEIGNE. *pettine.*	Mecht.	Taraq.	Ktèni. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PEIGNER (se). *pettinarsi.*	Mechchout *rouhehou.*	Kèndini taramaq.	Kténizomè.
PEINE (affliction). *pena.*	Ghiyâr. hezèn.	Zahmèt. kèdèr. èlèm. qasavèt.	Pikra. lipi. *f.*
PEINE (à). *appena.*	Taqrib. andjaq.	Sayki.	Molis.
1 — s'il m'a regardé. — *mi ha riguardato.*	1 belhara (*ou* atebès) chèfni.	1 sayki bana baqmadi. sayki bèni gueurmèdi.	1 »
PEINTRE. *pittore.*	Jowwaq. dèhèn.	Tasvirdji.	Zoghrafos.
PELER. *pelare.*	Qechcher.	Qabouc soymaq.	Hadhizó. xéfloudhizó.
PELISSE. *pelliccia.*	Kurk.	Kurk.	Ghouna. *f.*
PELLE. *pala.*	Mghèrfè.	Kurèk.	Ftiari. *n.*
PENCHER. v. n. *inclinare.*	Meyl.	Éylmèk.	Klinó.
1 cela penche un peu. *questo inclina un poco.*	1 hadè mèyl chouay.	1 bou bir az éylèyor.	1 touto klini komati.
PENDANT que. *mentre.*	Fil hyn. felwaqet eldi.	Nèvaqèt ki.	Èno. kathon kèron.
1 il est venu — je dinais.	1 dja waqt el fetour.	1 bèn taam èdèrikèn ó gueldi.	1 ilthè èno ègho èdhipnousa.
PENDRE. v. a. *appendere.*	'Allaq.	Asmaq.	Krèmó. krèmazó.
PENDRE. v. n. *pendere.*	»	Aselmaq.	Krèmoumè.
1 pends-cela. *suspende questo.*	1 a'lleq hadè.	1 bounou as.	1 krèmasè afto.
2 cela pend trop bas. *cio pende, etc.*	2 hadè 'alleq waty.	2 bou tchoq achaa aselmich.	2 touto krèmètè pola khamila.
3 on a pendu un homme. *è stato... un uomo.*	3 'allequ radjel.	3 bir adam asmechlar.	3 èkrèmasan ènan anthropon.
PENDULE. *pendulo.*	Sa'a. menguèlè.	Saat. buyuk saat.	Orologhion. *n.*
PENSÉE. *pensiere.*	Fekr. tekhmim.	Fikir. fikr.	Stokhazmos. skopos. *m.* ghnomi. *f.*
PENSER. *pensare.*	Khammèm.	Duchunmèk. fikr ètmèk. zann ètmèk.	Stokhazomè.
1 que pensez-vous? *che cosa pensate?*	1 èch tkhammèm? èch dahrlek?	1 fikriniz nè?	1 ti stokhazesté?
2 à quoi pensez-vous? *a che pensate?*	2 èch tkhammèm?	2 nè duchuneyorsenez?	2 is ti siloghizesté?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 je pense que... *io penso che...*	3 nkhammèm eldi...	3 fikrim bou durki...	3 stokhazomè oti...
4 je ne pense à rien. *io non penso niente.*	4 mènkhammèm chèy.	4 bir chèy duchunmèm.	4 dhèn silogbizomè is tipotè.
5 je pensais que... *io pensava che...*	5 kunt nkhammèm eldi...	5 zan èdèridemki...	5 èstokhazomin oti...
6 pensez-vous qu'il vienne. *pensate che verrà?*	6 tkhammèmchi ydji? ydahrlek ydji?	6 zan èdèrmisènki guélur?	6 stokhazèstè oti èrkhetè?
PENSIF.	Mehmoum.	Duchunèn.	Skèptikos, i.
PEPIN. *acino.*	Zerrya'. haboub.	Tu. havou.	Katiforos. *m.*
PERCER. *forare.*	Neqob. nqob.	Dèlmèk.	Tripanizô. tripô.
1 tâche de — ceci. *cerca di forar questo.*	1 fettèch enqob badè.	1 baqki dèlèsin boune.	1 kitaxè na trepisis touto.
PERDRE. *perdere.*	Deyia'. telef. tlef. tellef.	Qayb ètmèk.	Khanô. apovalô.
1 j'ai perdu ma montre. *ho perso il mio oriuolo.*	1 tleft sa'ati.	1 saateme qayb èttim.	1 èkhasa to orologhiou mou.
2 il a perdu son mouchoir. *ha perso il suo fazzoletto.*	2 deya' mèndilou *ou* mahrèmtou.	2 iaghleene qayb ètti.	2 èkhasè to mandili tou.
3 ne le perds pas. *non perderlo.*	3 meddiya'ouch. metetlèfouch.	3 onou qayb ètmè.	3 min do khasis.
4 tâche de ne pas le —. *procura di non perderlo.*	4 rodde bèlik eddeya'ou.	4 baq qayb ètmèsen onou.	4 kitaxè na min do khasis.
5 je ne l'ai pas perdu.	5 mèdya'touch.	5 onou qayb ètmèdim.	5 dhèn do èkhasa.
6 je ne le perdrai pas. *no'l perderò.*	6 mèndye'ouch.	6 qayb ètmèm.	6 dhèn tha to khasô.
7 il le perdra. *lo perderà.*	7 ydya'ou.	7 onou qayb èdèdjèk.	7 tha to khasi.
8 c'est perdu *è perso.*	8 da'.	8 qayb olmech.	8 èkhathikè (*il a perdu*).
PERDRIX. *pernice.*	Hadjel. — hadjlè.	Kèklik.	Pèrdhika. *f.* pèrdhiki. *n.*
PÈRE. *padre.*	Èb. eb.	Baba. pèder	Patir. patèras.
1 mon père. *mio* —. ton —. *tuo padre.*	1 baba. bouya. — bouk.	1 babam. pèdèrim. — baban. pèdèrin.	1 o patèras mou. — o patèras sou.
2 son —. *suo padre.* votre —. *vostro padre.*	2 bou. — bouk.	2 babase. pèdèri. — babanez. pèdèriniz.	2 o patèras tou. — o patèras sas.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 *acc.* mon —, ton —, son —, votre —.	3 *comme le nominatif.*	3 babame. — babane. — babasene. — babaneze.	3 ton patèran mou, sou, tou.
PERLE. *perla.*	Djôhèr. — djôhra.	Indju.	Margharitari. *n.*
PERMETTRE. *permettere.*	Aden. serrahh.	Izin virmèk.	Sinkhorô. dhidhô adhyan.
1 est-ce permis? c'est permis. *è permesso.*	1 mserrahchi? — mserrah.	1 izin varme? — izin var.	1 inè sinkhorimènon?
2 ce n'est pas permis. *non è permesso.*	2 mèoumserrah.	2 izin ioq.	2 dhèn inè sinkhorimènon.
3 permettez-vous que...? *lei permette che...?*	3 mserrah entè...?	3 izin virirmisènki...?	3 dhidhété adhyan na...?
4 je te le permets. *te lo permetto.*	4 nserrahhek.	4 sana izin vèririm.	4 sé to sinkhorô.
5 il me le permet. *me lo permette.*	5 yserrahhni.	5 bana izin verir.	5 mè to sinkhori.
6 je lui ai permis. *gli ho permesso.*	6 serrahtou.	6 oua izin virdem.	6 ton èdhoka tin adhyan.
7 il me l'a permis. *me l'ha permesso.*	7 serrahni.	7 bana izin virdi.	7 mé èdhokè tin adhyan.
PERMISSION. *permissione.*	Èden.	Izin.	*Adhya. f.* thèlima. *n.*
1 sans —. *senza —.*	1 menghir èden.	1 izinsiz.	1 khoris adhyan.
PERSAN. n. s.	'Adjèmi.	Adjèm. qezelbach.	Pèrsis.
1 — adj.	1 id.	1 id. adjèmdjè.	1 pèrsikos, i, on.
PERSE. *Persia.*	Berr el 'Adjem. barr el Feres.	Adjèmistan.	Pèrsya.
PERSIL. *petrosemolo.*	Madnous. magdnous.	Magdanos.	Maghdanos. *m.* kolimèndon. *n.*
PERSONNE. n. s. *persona.*	Bnèdem.	Kichi. kèch.	Nomatos. *m.*
1 combien de personnes y avait-il? *quante persone, etc.*	1 qeddèch men benèdem kanou?	1 qatch kichi varidi?	1 posi nomati iton?
PERSONNE (nul). *nessuno.*	Had. ahd. maahd.	Hitch kimsé. hitch birisi. kimsé ioq.	Kanènas.
1 — n'est venu. *nessun' non è venuto.*	1 had mè djè.	1 kimsé guèlmèdi	1 kanènas dhèn ilthé.
2 ne le dites à —. *no'l dite à —.*	2 metqoul le had.	2 kimséé seuylèméyniz.	2 min do lèghèté is kanènan.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PESANT. *pesante.*	Tqil. *f.* teqila. *pl.* teqal.	Agher.	Varis, ya, i.
PESER. v. a. *pesare.*	Wèzen.	Tartmaq.	Zighiazó.
1 pèse, pesez ceci. *pesa, pesate questo.*	1 ouzen hadè	1 tart boune. — tartenez boune.	1 zighiasé afto.
2 as-tu pesé? *hai tu pesato?*	2 ouzent?	2 tarttenme?	2 to èzighiasès?
3 cela n'est pas bien pesé. *non è ben pesato.*	3 hade meouchi mouzoun tayiub.	3 bou èy tartelmamech.	3 afto dhèn inè kala zighiasmènon.
4 donne que je pèse. *dammi ch'io pesi.*	4 a'tini nouzen.	4 vèr tartaym.	4 dhosé mé na zighiasó
5 combien pèse ceci? *quanto pesa questo?*	5 youzen hadè?	5 nè qadar guélyor bou?	5 poson zighiazi touto?
6 cela pèse dix livres. *ciò pesa dieci libre.*	6 hadè youzen 'acher rtal.	6 bou on *livre* guèlyor.	6 afto zighiazi dhèka livras.
PESTE. *peste.*	Oubè. habouba. fenè.	Taoun. iumourdjaq. *aussi.* hastalik (*la maladie*).	Panoukla. *f.*
1 on dit que la — est dans la ville. *si dice che la — è nella città.*	1 yqoulou eldi l-habouba felbèled.	1. dèrlèrki chéhirdè hastalek var.	1 lèghoun oti i — inè is tin bolin.
2 il a la —. *ha la peste.*	2 'andou l-haboubè. 'andou lfenè.	2 ò toutoumouch hastaliktan.	2 èkbi tin panouklan.
3 j'ai grand peur de la —. *ho gran' paura della —.*	3 nkhaf men el fenè bezzaf.	3 taoundan tchoq qorqarem.	3 lovoumè poli tin panouklan.
4 il est mort de la —. *è morto della —.*	4 mèt bel oubè. mèt bèl fenè.	4 taoundan eulmech.	4 apèthanè apo tin panouklan.
PETIT. *piccolo.*	Sghir. seghir. *pl.* sghar. seghirin.	Kutchuk. oufaq.	Mikros, i, on.
PETIT à petit. peu à peu. *poco a poco.*	Chouay chouay. chouya chouya.	Azar azar.	Olighon katholighon.
PEU. *poco.*	Chouay. chouyia. qlil. qelil.	Az.	Olighon. oligha.
1 il y avait — de monde. *vi era poco gente.*	1 kan ennès qlil.	1 az kichi varidi.	1 ikhè olighon plithos.
2 donnez-m'en un —. *datemene un poco.*	2 a'tini chouya.	2 bana bir az vèriniz.	2 dhoséte mè olighon.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 très-peu. *pochissimo.*	3 chouya.	3 pèk az. tchoq az.	3 pola olighon.
PEUPLE. *popolo.*	Khalq. emmè.	Halq.	Laos. dhimos. *m.*
PEUR. *paura.*	Khaouf. feza'.	Qorqou.	Fovos. *m.*
PEUREUX. *pauroso.*	Khawwèf.	Qorqaq.	Fovitsiaris. xipasiaris.
PEUT-ÊTRE. *forse.*	Isir. ymken. bèlkè.	Bèlki. olaki.	Isos. isos takha. mbèlki.
PHARMACIE. *spezieria.*	Hanout eddouwè.	Hèzadji tukiani.	Spètsarya. *f.*
PHARMACIEN. *speziale.*	Sidlâni. hya' eddouwè.	Hèzadji.	Spètsiaris.
PIÈCE. *pezzo.*	Qata'a. tèrf — roqa'a.	Top. partcha. tanè.	Komati. *n.*
1 une — d'étoffe. *un — di...*	1 qata'a.	1 bir top.	1 èna — pani.
2 pièce (à un vêtement). *pezzo.*	2 roqa'a.	2 partcha	2 baloma. *n.*
3 dix sous la —. *dieci soldi un —.*	3 felsyn etterf.	3 tanèsi iki *sou.*	3 dhyo *soldhy* to komati.
PIED. *piede. piè.*	Rdjel. redjel *pl.* edjer. erdjal.	Ayaq.	Podhari. podhi. *n.* pous. *m.*
PIERRE. *pietra.*	Hadjer. — hadjra. *pl.* hadjar.	Tach.	Pètra. *f.* lithos. *m.*
PIGEON. *piccione.*	Hmèm. *pl.* hmèmet.	Guvèrdjin.	Peristèri. *n.*
PILLER. *predare.*	Fiyiè.	Talan ètmèk. iaghma ètmèk	Lèylatô. koursevô.
1 on a pillé. *hanno predato.*	1 fiyiaou.	1 talan (*ou* iaghma) èttilèr.	1 èkoursèvsan.
PILON. *pestello.*	Iyd (el mèrèz). *main du mortier.*	Havan èli (èl *main*).	Ghoudokhèri. *n.*
PINCER. *pizzicare.*	Qres.	Tchinbiklèmèk.	Knizô. tsimbô.
1 il m'a pincé. *m'ha pizzicato.*	1 qresni.	1 bèni tchinbiklèdi.	1 mè ètsimbisè.
PINCETTES. *molli.*	Mèchek.	Macha.	Masa.
PIPE. *pippa.*	Sebsi.	Tchebouk. tutun tchuboue.	Tsimbouki. *n.*
1 fumez-vous la —?	1 techrobchi essèbsi?	1 tchubouk itchèrmiseniz?	1 pinètè tsimbouki?
PIQUER. *pungere.*	Souwwek. chouwwek.	Soqmaq.	Nitô. kendo. anguilonô.
PIQUER (se).	Chouwek *rouhehou.*	*Us. le verbe actif.*	Kavkhomè.
1 il m'a piqué le doigt.	1 chouwkni fi sob-hi.	1 parmacme soqtou.	1 mè anghilosè to dhaktilo mou
2 je me suis piqué le pied.	2 tsowwokt fi ridjli.	2 ayagheme soqtoum.	2 anghilothika to podhari mou.
PISTACHE. *pistacchio.*	Festeq.	Festeq.	Koukounari. pistaki. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PISTOLET. *pistola.*	Tabandja. pistoula.	Tabandja.	Pistoli. *n.* pistola. *f.*
1 une paire de pistolets. *un pajo di pistole.*	1 djouz tabandjat.	1 bir tchift —.	1 èna zevghali pistolia.
2 tirer un coup de —.	2 tleq pistoula.	2 bir — atmaq.	2 travo èna pistoli.
PITIÉ. *pietà.*	Rahmè. chefqa. sekhf. henne.	Mèrhamèt. rahm.	Evsplankhnya. lipisis. *f.*
PLACE (endroit). *luogo.*	Mekan. mkan. meda'.	Ièr. mahal.	Topos. *m.*
PLACE publique.	Rahbè. wèsa'a.	Mèydan.	Mèydani. *n.*
PLACE. (emploi). *impiego.*	San'a. cheghel.	Hezmèt. mansoub.	Axya. *f.* ofikion. *n.*
PLAFOND. *soffitto. volta.*	Sqef.	Tavan.	Tavani.
PLAIE. *piaga.*	Djarhh.	Iara.	Plighi. *f.*
PLAIRE. *piacere.*	A'djeb.	Maqboul olmaq. maqboula guètchmèk.	Arèskò.
1 cela vous plait-il? *vi piace questo?*	1 hadè y'adjebek?	1 bou sizè maqboula guètchèrmi?	1 sas arèski afto?
2 cela me plait beaucoup *cio mi piace molto.*	2 hadè y'adjebni ketir.	2 bou bana tchoq maqboula guètchèr.	2 afto mè arèski pola.
3 cela ne lui plait pas. *cio non gli piace.*	3 hadè mèy'adjebnich.	3 bou ona maqboul gurunmèz.	3 afto dhèn tou arèski.
PLAISANT (drôle). *burlevole.*	'Adjayb.	Khochlanderadjaq. latif.	Astyos. èvarèstos. nostimos, i, on.
PLAISANTER. *burlare.*	Dahk.	Latifé ètmèk.	Asteyzomè. khoratèvò.
1 ne plaisantez pas. *non burlate.*	1 mètet-hakeh.	1 latifèy braq.	1 min khoratèvètè.
PLAISANTERIE. *burla. facezia.*	Dahk. tmeskhir' la'b.	Latifé.	Astyotis. *f.* khoratas. *n.*
PLAISIR. *piacere.*	Zèou. ferha.	Zèvq. hazz.	Khara. idhoni. *f.*
1 j'ai grand — à vous voir. *ho gran — a vedervi.*	1 'andi farhha (*ou* yadjebni) nchoufouk.	1 tchoq khochlanerem sizi gurméé.	1 èkhò mèghalin èvkharistisin na sas idhò.
PLANCHE. *tavola. asse.*	Louhh. louha.	Tah-ta.	Sanidhi. *n.*
PLANCHER. *palco. soffitta.*	Qa'a.	Deuchèmé.	Sanidôma. patoma. *n.*
PLANTE. *pianta.*	Sedjer (*arbre*).	*Us.* aghadj (*arbre*).	Fiton. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PLANTE DU PIED. *pianta de' piedi.*	Qa' *el redjel.*	Taban.	Patouna. *f.*
PLANTER. *piantare.*	Ghres. ghetes.	Dikmèk.	Fitèvô.
PLAT. adj. *piano. piatto.*	Metwissi.	Iase.	Omalos, i, on.
PLAT. n. s. *piatto*	Sahn.	Tabaq. buyuk tabak.	Pinaki. *n.*
PLATEAU.	Tabaq.	Tèpsi.	Tèpsi. *n.*
PLÂTRE. *gesso.*	Djebs.	Altche.	Ghipsos. *f.*
PLEIN. *pieno.*	Mélian.	Dolou.	Ghèmatos. i, on.
PLEURER. *piangere.*	Bka.	Aghlamaq. gueuz iache deukmek.	Klèô.
pourquoi pleures-tu ? *perche piangi?*	1 'ala tebki ?	1 nitchun aghlayorsèn?	1 dhya ti klèys?
pourquoi pleurez-vous? *perche piangete?*	2 ala tebkou ?	2 nitchun aghlayorsenez?	2 dhya ti klèètè?
ne pleure pas. *non* —. ne pleurez-pas. *non piangete.*	3 metebkich. — metebkouch.	3 aghlama. — aghlamaenez.	3 min klèys. — min klèètè.
il pleure parce que... *piange perche...*	4 ybky ala sebbèt...	4 aghlar ziraki... bounun itchun aghlayorki...	4 klèy dhioti...
PLEUVOIR. *piovere.*	Yemter (*il pleut*).	Iaghmour iaghmaq.	Vrèkhi (*il pleut*).
pleut-il? il pleut. *piove? — piove.*	1 yemterchi ? — yemter.	1 iaghmour iagheyorme ? — iaghmour iagheyor.	1 vrèkhi? — vrèkhi.
il ne pleut pas. *non piove.*	2 mèyemterch,	2 iaghmour iaghmaz.	2 dhèn vrèkhi.
croyez-vous qu'il pleuve? *credete che piovera?*	3 tkhammemchi yemter?	3 nasel zan èdèrseuiz iaghmour iaghadjaqme?	3 nomizete oti tha vrèxi?
je pense qu'il pleuvra. *penso che piovera.*	4 ydahrli yemter.	4 zan èdèrimki iaghmour guèlèdjèk.	4 nomizô oti tha vrèxi.
il pleuvait à verse. *pioveva strabocchevolmente.*	5 kan yemter ketir.	5 saghanaq iagharede. bardaqlar bochanerede.	5 èvrèkhé raghdèos.
il a plu toute la nuit. *ha piovuto tutta la notte.*	6 meter ellèyl elkel.	6 butun guèdjè iaghde.	6 èvrèxè olin tin nikta.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PLI. *piega*.	Tenia.	Qat. pot.	Dhiploma. zaroma. *n*.
PLIER. *piegare*.	Tna.	Deuchurmèk	Dhiplonô.
1 plie cette serviette. *piega questa salvietta*.	1 etni hadèlmèndil.	1 bou pèchguiri deuchur.	1 dhiplosè aftin tin pètsèta.
2 j'ai plié ma lettre. *ho piegato la mia lettera*.	2 ghleqt warqati.	2 mèktouboume deuchurdum.	2 èdhiplosa to ghrama mou.
3 cela ne se plie pas —. *ciò non si piega*.	3 hadè mèyutnach.	3 bou deuchurulmèz.	3 afto dhèn dhiplonètè
PLOMB. *piombo*.	Rsas. tqil.	Qourchoun.	M , molivdhos. *m*.
PLUIE. *pioggia*.	Meter. chèta.	Iaghmour.	Vrokhi. *f*.
PLUME (à écrire). *penna (da scrivere)*.	Rich. — richa. qelèm.	Qalèm. tuy qalèm.	Kondili. *n*. penna. *f*.
PLUME (d'oiseau). *penna*.	Rich (*ettyour*).	Qouch tuu.	Ptèron. *n*.
PLUPART (la). *la maggior parte*.	El kontra.	Èksèri. tchoghou.	Osè èpi. to pliston.
PLUS. *più*.	Ekter. zayd.	Arteq. zyadè. daha.	Plèon. pèrisotèron.
PLUTÔT. *piuttosto*.	Qabel.	Èrkèn. daa èrkèn.	Takhista. t'oghlighotèron.
POCHE. *tasca*.	Djèyb. mektoub.	Djeb.	Tsèpi. *n*.
POÊLE. *stufa*.	*Us*. forou (*four*).	Soba.	Soba. *f*. fournos. *m*.
POÊLE (à frire). *padella*.	Maqle.	Tava.	Tighani. *n*.
POIDS (pesanteur). *peso*.	Taqlè. — mizan.	Agherleq.	Varos. *n*. — *pour peser*. zighi. *n*.
POIGNARD. *pugnale*.	Khandjar. paniar.	Khantchèr.	Xifos. *n*. makhèra. *f*.
POIGNÉE. *pugnello. pugnetto*.	Hafna. — iyd. maqbed.	Avoutch. — sap.	Khèria. fouktia. *f*.
1 une — de blé.	1 hafnè qamhh.	1 bir avoutch bogday.	1 mya khiria sitari.
2 la — d'une épée.	2 ydesspada.	2 chich sape.	2 to khèri ènas spathiou.
POIL. *pelo*.	Cha'r. cha'ra. *pl*. cha'our.	Tuy. qel.	Trikha. *f*. mali. *n*.
POING. *pugno*.	Qabdè.	Ioumrouq.	Ghrotos. *m*.
POINT. *non*. voy. pas.	Lè. la. mè. ma (a *bref comme ami*).	Voy. *pas*, et les grammaires.	Katholou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
POINTE. *punta.*	Chowka.	Oudj. sivri. — *la pointe.* oudjou. sivrisi.	Korifi. akmi. akra. akria. *f.*
POINTU. *aguzzo.*	Mchewouk.	Sivri.	Mitéros, i, on.
POIRE. *pera.*	Andjas. — andjasa.	Armout.	Apidhi. *n.*
POIS. *pisello.*	Guérfel. beslè.	Bizélia.	Pizéli. *n.* rovithya. *pl. n.*
POISON. *veleno.*	Sem. sèliman.	Zihir.	Farmaki. *n.*
POISSON. *pesce.*	Heout. heoutè. semek.	Baleq. balouq.	Psari. *n.*
POIVRE. *pepe.*	Felfel.	Bibèr.	Pipéri. *n.*
POIX. *pece.*	Zelt.	Zift.	Pisa. *f.*
POLI. *civile.*	Dharif.	Edèblu.	Evghènikos, i, on.
POLIMENT. *cortesemente.*	Bedderafè.	Èdèbané.	Mé omorfou tropou.
POLIR. *pulire.*	Sqal.	Duzlèmek. meuhrélémek.	Ghializó. stilvonó.
I *part. pas.* poli. *pulito.*	I mesqoul.	I duzlènmich. meuhrèlenmich.	I ghializménos. stilvotos, i on.
POLITESSE. *cortesia.*	Derfè. derafè.	Politika. édèb. tchélébilik.	Politizmos. *m.*
I ceci est contre la —.	I hade menghyr drafè.	I bou tchélébiliyé qarchou dur.	I afto inè énandhyon tis èvghènyas.
POLTRON. *poltrone. codardo.*	Khouwèl.	Qorqaq.	Akardhos. apsikos, i, on.
POMME. *mela.*	Tefah. — teffaha.	Èlma.	Milon *n.*
PONDRE. *far le uova.*	Bad.	Iumourtlamaq.	Klosa. kamni avgha. *troisième pers.*
I la poule a pondu. *la gallina ha fatto le sue uova.*	I djèdzè badet.	I taouq iumourtlade.	I i ornitha ékamé avgha.
PONT. *ponte.*	Qantra.	Keupru.	Ghèfiri. *n.*
PORC. *porco.*	Hallouf. khenzir, *pl.* halèlf. khenazer.	Domouz.	Ghourouni. *n.*
PORCELAINE. *porcellana.*	Farfouri.	Farfouri.	Farfouri. *n.*
PORT. *porto.*	Marsa. mers ebbahar.	Liman.	Limin. liménas. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PORTE. *porta.*	Bab.	Qapou.	Porta. thira. *f.*
1 la Sublime-Porte. *la Porta Ottomana.*	1 Bab èl 'Atmèni.	1 Bab i humayoun.	1 i ipsili Porta.
PORTE-FAIX. *facchino.*	Hammal.	Hammal.	Khamalis.
PORTER. *portare,*	Refed. rfed.	Gueuturmèk. — *sur le dos.* qaldermaq.	Fèrnò. fèrò. — *sur le dos.* kouvalò.
1 porte ceci. *porta questo,*	1 erfed hadè.	1 boune gueutur.	1 fere afto.
2 ne porte pas. *non* —.	2 meterfedch.	2 gueuturmé.	2 min do fèris.
3 que portes-tu? *che cosa porti?*	3 èch terfed?	3 nè gueuturyorsèn?	3 ti fèris èky?
4 as-tu porté? *hai-tu portato?*	4 refedtchi?	4 gueuturdenme?	4 èfèrès?
5 j'ai, je n'ai pas porté. *ho, non ho portato.*	5 refet. — merfetch.	5 gueuturdum. — gueuturmèdem.	5 èfèra. — èferè.
6 je porterai. *porterò.* il portera. *porterà.*	6 nerfed. — yerfed.	6 gueuturédjéym. — gueuturédjèk.	6 tha fèrò. — tha fèri.
7 pourquoi n'as-tu pas porté? *perche non hai portato?*	7 'alè mèrfèdch?	7 nitchin gueuturmèdin?	7 dhia ti dhèn èfèrès?
8 peux-tu —? *puoi-tu portare?*	8 teqederchi terfed?	8 gueuturé bilirmisèn?	8 imboris na fèris?
9 je ne peux pas —. *non posso* —.	9 mèneqederch nerfed?	9 gueuturémèm. — qalduramam.	9 dhèn imborò na fèrò.
PORTER (se). *stare. essere.*	*Us.* hal. n. s. (*état, manière d'être*).	"	"
1 comment vous portez-vous? *come state?*	1 kif entè? kif el hàl? kif hàlek?	1 nasel senez. kéyfiniz nasel. nè iapeyorsenez?	1 pos èkhèté?
2 je me porte assez bien. *sono assai benè.*	2 hàli taybi.	2 hèpèy im. èy im.	2 imè pola kala (*très-bien*).
3 comment se porte votre frère? *come sta vostro fratello?*	3 kif en-hou hal khouk?	3 qardachenez nasel der?	3 pos èkhi o adhèlfos sas?
4 il se porte bien. *sta bene.*	4 halò tayiub.	4 èy der.	4 inè kala.
PORTRAIT. *ritratto.*	Taswira. tsouyra.	Surét. sourèt.	Kadhron. *n.* ikona. *f.*
1 c'est le — du Roi. *è il — del Re.*	1 taswiret es Soultan.	1 Padichàen *ou* Qeralen sourèti der.	1 inè to kadhron tou Vasilèvs.
POT. *vaso.*	Sahf — sahfè. *pl.* sahfèt	Qap.	Tsoukali. anguion. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 — à l'eau. *boccale.* 2 — de fleurs. 3 — de chambre. *orinale.*	1 hallèb el mè. 2 mabbès nouwar. 3 qasryè.	1 bardaq. zou barday. 2 tchitchèk qabe. 3 *n'est pas connu.* — otouraq (*siége*).	1 kanata. *f.* 2 ghlastra. *f.* 3 anguion. katouro koumaron.
POU. *pidocchio.*	Qamèl. — qamlè.	Bit.	Psira. *f.*
POUCE. *pollice.*	Seba'lkebir.	Bach parmaq.	Dhakhtilos. *m.*
POUDRE à canon. *polvere.*	Baroud.	Barout.	Mbarouti. *n.*
POULE. *gallina.*	Djedj. — djèdjè.	Taouq. tavouq.	Ornitha. *f.*
POULET. *pollastro.*	Fellouch.	Pilidj.	Ornithopouli.
POULS. *polso.*	Poulso. mèdjè.	Navs.	Sfighmos. *m.*
POUPÉE. *bambolo. fantoccio.*	Bèlis. 'aroset bèlis (*mariée du diable*).	Qouqla.	Koukla. *f.*
POUR. *per.* 1 — qui? *per chi?* 2 — moi. *per me.* 3 — manger. *per mangiare.*	Bè. be. bèch. l. 1 lè men? 2 lya. 3 bèch ittakel. lèl mèklè.	Itchun. itchin. uturu. 1 kimi itchin? 2 bènem itchun. 3 ièmèk itchun.	Dhia. 1 dhia pyon? 2 dhia mé. 3 dhia faghi.
POUR-BOIRE. 1 je te donnerai un —.	Bakhchich. hèlawèt. 1 na'tik el helawèt	Bakchich. 1 sana bakchich veririm.	Baktsich. pèskesi. *n.* 1 tha sè dhosò èna baktsich.
POURQUOI. *perche.* 1 — pas. *perche no.*	'Alè. 'alèch. èch sebbè. 1 'alèch lè.	Nitchun. nè sèbèbtèn. 1 neé ioq.	Dhia ti. dhia pyan ètyan. 1 dhia ti okhi.
POURTANT. *però. tuttavia.*	Mè. lakin. amma.	Lakin. amma. vè lakin.	Endosouto. alla. m'olon touto. omos.
POUSSER. v. n.	Nebet.	Surmèk.	Fitroni. vlastani. fouskoni. 3e pers.
POUSSIÈRE. *polvere.*	Ghabra.	Toz.	Koniortos. *m.* skoni. *f.*
POUVOIR. *potere.* 1 peux-tu, pouvez-vous faire? *puoi, potete fare?*	Qeder. 1 teqederchi ta'mèl?	Qoudrèti (qouvvèti *ou* qabilyèti) olmaq. bilmèk (*savoir*). 1 èdé bilirmisèn (*sais-tu* —?) èdè bilirmisenez?	Imborô. — dhinamé. 1 imboris na kamis? imborité na kamètè?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 je peux, il peut faire. *posso, può fare.*	2 nqeder na'mèl. yqder ya'mèl.	2 etmèé qouvvètim var. — ètmèé qoudrèti var.	2 imborô na kamó. — imbori na kami.
3 je ne peux pas faire. *non posso fare.*	3 mèneqederch na'mèl.	3 èdèmèm. iapamam. ètmèé qabilyètem ioq.	3 dhèn imboró na kamó.
4 il ne peut pas. *non può.*	4 mèyqderch.	4 bilmèz (*voy. la gram.*).	4 dhèn imbori.
PRATIQUE.	Tsâra.	Mechq.	Praxis. sinithya. praktiki, *f.*
1 il manque de —.	1 mè'andouch tsara.	1 mechqi ioqtour.	1 dhèn èkhi praxin.
2 il faut de la —.	2 lazem tsara.	2 mechq lazem.	2 kryasété praxis.
PRATIQUE (chaland). *compratore.*	Mechtèri.	Muchtèri.	Mustèris. aghorastis.
PRÉCIEUX. *prezioso.*	Ghali. 'aziz.	Qeymètlu. pahalu.	Politimos, i, on.
PRENDRE. *prendere.*	Khedè.	Almaq. — *saisir.* toutmaq.	Lamvanó. piano.
1 prends. *prende.* prenez. *prendete.*	1 khoud. — khoudou.	1 al. tout. — alenez. toutounouz.	1 piasé. — piasété.
2 ne prends pas. ne prenez pas. *non —. non prendete.*	2 metekhodeh.	2 alma. toutma. — almacnez. toutmacnez.	2 min pianis. — min pianété.
3 que prends-tu? que prenez-vous? *cosa prendi, prendete?*	3 èch tèkhed?	3 nè aleorsèn? né toutarsèn? — nè aleorsenez?	3 ti pianis? — ti pianété?
4 je prends. *prendo.* il prend. *prende.*	4 nekhed. — yekhed.	4 alerem. toutarem. — aler. aleyor toutar.	4 pianó. lamvanó. — piani. lamvani.
5 je ne prends rien. *non prendo niente.*	5 mènekhod chèy.	5 bir chéy almam.	5 dhèn biand tipoté.
6 qui a pris? *chi ha preso?*	6 men khedè?	6 kim alde? kim touttou?	6 pyos épiré?
7 j'ai, je n'ai pas pris. *ho, non ho preso.*	7 khdit. — mekhditch.	7 aldem. touttoum. — almadem. toutmadem.	7 èpira. — dhèn èpira.
8 tu as, il a pris. *hai, ha preso.*	8 entè khedit. — khedè.	8 alden. touttoun. — alde. touttou.	8 èpirès. — èpiré.
9 je prendrai. *prenderò.* il prendra. *prenderà.*	9 nakhed. — yekhed.	9 aladjaem. toutadjaem. — aladjaq. toutadjaq.	9 tha paró.
10 dis-lui de —. *digli di —.*	10 qollou yakhod.	10 seuylé alsen.	10 pès ton na pari.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
11 qu'il prenne. *che prenda.*	11 iakhed.	11 alsen. toutsoun.	11 as pari.
12 qu'il ne prenne pas. *che non prendi.*	12 mèyakhedch.	12 almasen. toutmasen.	12 as min bari.
PRÉPARER. *preparare.*	Hadder.	Hazerlamaq. hazer ètmèk.	Etimazô.
1 as-tu tout préparé? *hai tutto preparato?*	1 haddertchi kulluch?	1 hèpsini hazerèttinmi *ou* hazerladenme?	1 ètimasès ola?
2 je vais — *vado a —.*	2 nehadder dèl hèyn.	2 chimdi hazerlarem.	2 tora tha ètimasô.
3 préparerai-je? *preparerò-io?*	3 nehadderchi?	3 hazer èdèymmi? hazerlaymmi?	3 na ètimasô?
4 j'ai préparé. *ho preparato.*	4 haddert.	4 hazerladem. hazerlamechem. hazer èttim.	4 ètimasa.
5 il faut —. *bisogna —.*	5 lazem tehadder.	5 hazerlamale. hazer ètmèli.	5 prèpi na ètimasis (*que tu, etc.*).
6 tu n'as rien préparé. *non hai niente preparato.*	6 mehaddert chèy.	6 bir chèy hazerlamaden *ou* hazerètmèdin.	6 dhen ètimasès tipotè.
PRÈS. *presso. vicino.*	Qrib. qerib.	Iaqen. ian (*côté*).	Para. plisyon. enguis. konda. sima.
1 — d'ici. — *qui.* de l'église. — *alla chiesa.*	1 qrib men houny. qerib el kuisya.	1 bourada iaqen. — kilisè ianenda.	1 èdhò konda. — konda istin èklisyan.
2 viens — de moi. *vieni presso di me.*	2 idji hadèyè. idji qerrebli.	2 bènem ianema guèl.	2 èla konda mou.
3 va près de lui. *va presso di lui.*	3 emchi 'andou.	3 onoun ianena guit.	3 piyènè konda tou.
PRÉSENT. *regalo.*	Hadiyè.	Hèdyè. pèchkèch.	Pèskèsi. *f.* kharizma. dhoron. *n.*
PRESQUE. *quasi.*	Taqrib. *us. diverses périphrases.*	Sayki. az qalerki.	Skhèdhon.
PRESSÉ.	Mesta'djel.	Adjelè ichim var. *je suis —.*	Viazmènos, i, on.
PRÊT. *pronto.*	Hader. *f.* hadra. *pl.* hadrin.	Hazer.	Ætimos, i, on.
PRÊTER. *prestare.*	Sèllef.	Eudundj virmèk.	Dhanizô.
1 prêtez-moi quelque argent. *prestatemi qualche danaro.*	1 sèllefni ba'd èl felouch.	1 bana bir qatch grouch eudundj vèr.	1 dhanisèté mé mèrika ghrosia.
2 prêtez-moi ce livre. *prestatemi quel libro.*	2 sèllefni hadè lkétèb.	2 bou kitabe bana eudundj vèriniz.	2 dhanisèté mé afto to vivlyon.
3 je lui ai prêté. *gli ho prestato.*	3 sèlleftou.	3 ona eudundj virdem.	3 ton èdhanisa.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 il m'a prêté. *m'ha prestato.*	4 sèllefni.	4 bana cudundj vérdi.	4 mé èdhanisé.
PRÊTRE. *prete.*	Ppaz.	Papas.	Papas.
PRIER (dieu). *pregare.*	Erghab (*Rebbi*).	Doua ètmèk.	Prosèvkhomè.
PRIER (demander instamment). *pregare.*	Erghab. redja.	Ridja ètmèk. ialvarmaq. niyaz ètmèk (*supplier*).	Parakalô.
1 je vous prie de lui dire. *vi prego di dirgli.*	1 nerghebek tqollou.	1 rédja èdèrim seuylé ona.	1 sas — na ton ipité.
2 il m'a prié de lui écrire. *m'ha pregato di scrivergli.*	2 erghebni léch nektèblou.	2 bana ridja èttiki ona iazaym.	2 mé éparakalèsé na ton ghrapsó.
3 priez-le de ne pas oublier. *pregatelo di non dimenticare.*	3 erghabou bèch mèyn sèch.	3 rédja èdinizki ounoutmasen.	3 parakalèsété ton na mi xèkhasi.
PRIÈRE (à dieu). *preghiera.*	Selè. reghbé.	Doua.	Prosèvkhi. *f.*
PRIÈRE. *preghiera.*	Reghbè. redja.	Rédja.	Parakalèsis. *f.*
PRINCE. *principe.*	Bèy. bèg.	Bèg. bèy.	Pringuips. iguèmon. afthèndis.
PRINTEMPS. *primavera.*	Reby'e.	Ilk bâhar.	*A*nixis. *f.* èar. *m.*
PRISON. *prigione.*	Habs. *pl.* habous.	Haps. mahbous.	Filaki. khapsis. *f.*
PRISONNIER. *prigioniere.*	Mahbous. — *de guerre.* èsyr. *pl.* èsra.	Haps olan. — *de guerre.* iésir.	Filakomènos. èkhmalotos. khapsomènos. — *de guerre.* piasmènoi (*ou* sklavos) *in don bolèmon.*
PRIX. *prezzo.*	Sa'r. seoum. — qeymè.	Paha.	Timi. *f.*
1 quel est le — de ceci? *che è il — di questo?*	1 qedd èch sa'rou?	1 bounoun pahasi né dir?	1 piya iné i timi aftou?
PROBABLE. *probabile.*	Iemken.	Olaki (*il se peut que*).	Pithanos, i, on.
PROCÈS. *processo.*	Khsouma.	Dava.	Agóghi. krisologhya. davas. *f.*
PROCHE. *prossimo. vicino.*	Qerib. qrib.	Iaqen.	Plisyos, a, on. ènguis. konda.
PROFESSEUR. *professore.*	Ma'llèm.	Hodja. ousta.	Dhiohaskalos.
PROFIT. *profitto.*	Faydè.	Faydé. kiar.	*O*félds. ofèlimon. kèrdos. dhiaforon. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
PROFOND. *profondo.*	Ghareq. 'amyq.	Dérin.	Vathis, eya, i.
PROMENER (se). *passeggiare.*	Tmechcha.	Guèzmèk.	Pèripató. sèrguianizó. pèridhiavazó.
1 venez-vous promener? *venite a —?*	1 djyt etmechcha?	1 guèzméé guélirmiseniz?	1 èlaté na pèripatisété?
2 promenons-nous. *facciamo una passeggiata.*	2 netmechchaou.	2 guèzèlem.	2 as pèripatisomèn.
3 je vais me —. *vado a —.*	3 mèchi netmechcha.	3 guèzméé guideyorem.	3 piyènó na pèripatisó.
4 il est allé se —. *è andato a —.*	4 mcha ytmechcha.	4 guèzméé guitti.	4 èpighé na pèripatisi.
5 je me suis promené. *ho passeggiato.*	5 tmechchit.	5 guèzdim.	5 èpèripatisa.
6 nous nous sommes promenés. *abbiamo passeggiato.*	6 ehnè tmechchina.	6 guèzdik.	6 èpèripatisomè.
7 je me promènerai. *andrò a —.*	7 netmechchè.	7 guèzèdjéym. guèzèrim.	7 tha pèripatisó.
PROMETTRE. *promettere.*	Wa'd.	Seuz vèrmèk (*donner parole*).	Tazó. iposkhomè.
1 promettez-moi que... *promettetemi che...*	1 wa'dni en...	1 bana seuz vèrinizki...	1 iposkhésité mé oti...
2 je lui ai promis. *gli ho promesso.*	2 wa'dtou.	2 ona seuz vèrdim.	2 ton iposkhètika.
3 il m'a promis. *m'ha promesso.*	3 wa'dni.	3 bana seuz vèrdi.	3 mé iposkhètikè.
PROMPT. *pronto.*	Chedjy'a. hader. medjroub. ser'a.	Tchapouk.	Ghlighoros, i, o.
PRONONCER. *pronunziare.*	Nteq.	Télafouz ètmèk.	Proferó. profernó.
1 je ne prononce pas bien. *non pronunzio bene.*	1 mènentaqch tayiub.	1 éy télafouz èdèmem.	1 dhèn proferó kala.
2 il prononce mal. *non pronunzia bene.*	2 ytaq qebyèhh.	2 fèna tèlafouz èdèr.	2 prosferi kaka.
3 je ne peux pas —. *non posso —.*	3 mèneqederch nenteq.	3 tèlafouz èdèmem.	3 dhèn imboró na proferó.
4 prononcez-moi ce mot. *pronunziatemi questa parola.*	4 entaqli hadèlkèlmè.	4 bou loughèti seuylèyniz bana. bou loughèti tèkèllem èdinizbana.	4 profèrètémè aftin tin lèxin.
PRONONCIATION. *pronunzia. pronunziazione.*	Netq.	Télafouz.	Profora. *f.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 il a une bonne —. *ha una buona* —.	1 'andou netqa teybè.	1 èy télafouzou var.	1 èkhi myan kalin proforan.
2 j'ai une mauvaise —. *ho una cattiva* —.	2 'andi netqa qebyahh.	2 bènem telafouzoum fèna der.	2 dhèn èkhò myan kalin proforan.
3 comment trouvez-vous ma —? *come trovate la mia* —?	3 kifèch tsib netqi?	3 télafouzoum nasel guelir sizé?	3 pos èvriskhèté tin proforan mou?
PROPHÈTE. *profeta*.	Nebi.	Péyghambèr.	Profitis.
PROPRE. *pulito. netto*.	Nedhif. *f.* nedhifè. *pl.* ndhaf.	Tèmiz. — *particulier*. asel. makhsous.	Pastrikos, i, on. katharos, a, on. — idhyos, a, on.
PROVERBE. *proverbio*.	Dherb i mesèl. temtil. haditè.	Zarb i mèsèl.	Parimya *f.*
1 nous avons en français un — qui dit.	1 'andnè bel fransis wahad mtalrè eldi yqoul.	1 fransedja — varki seuylèr.	1 èkhomèn is to ghalikon myan parimyan itis lèghi.
PRUNE. *prugna*.	'Ayn.	Èrik.	Damaskinon. èriki. *n.*
PRUNEAU. *prugna secca*.	'Ayn menechchef. chayahh.	Qourou èrik.	Xiron damaskinon.
PUBLIQUEMENT. en public. *publicamente*.	Belma'loumè. mafdouahh. qeddem el nès.	Achikiarè.	Dhimosyos. fanèra.
PUCE. *pulce*.	Berghout. — berghoutè. *pl.* beraghit.	Piré.	Psilos. *m.*
PUER. *puzzare*.	Entèn.	Fèna qoqmaq.	Vromi. vromizi. khnotizi. 3ᵉ *pers.*
PUITS. *pozzo*.	Byr.	Qouyou.	Pighadi. *n.*
PUNAISE. *cimice*.	Baqq. — *une*. baqqa.	Takhta biti.	Koriza. *f.*
PURGATION. *purga*.	Tanqya.	Amèl chèrbèti.	Katharsion. *n.* katharsis. *f.*
Q			
QUAND. *quando*.	Waqt èch. waqt mè. waqt eldi.	Nè vaqèt. nè zèman.	Otan. opotan. san.
QUANT à. *quanto a*.	*Us. diverses locutions.*		Ospros. oson dhia.
1 — moi. — *me*.	1 men ènè. menni ènè.	1 bana gueurè.	1 oson apo mèros mou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 — ce qu'il m'a dit. — *quel che mi ha detto.*	2 men djaneb eldi qalli.	2 seuylédiyné baqaraq.	2 kathos mé ipé.
QUARANTAINE. n. s. *quarantina.*	Karantina.	Karantina.	Karantina. *f.*
QUART. *quarto.*	Roba'.	Tchéyrèk.	Tétarton. karto. *n.*
1 il y a un — d'heure. *c'è un — di ora.*	1 dèl beyn roba' ssa'a.	1 bir tchéyrèk var.	1 inè èna karto tis oras
2 donnez-m'en le —. *datemene il quarto.*	2 a'tini roba' hadè.	2 bounoun tchèyrèy vèr bana.	2 dhosète mè to karton aftou.
QUARTERON. *quarto.*	Us. *le quart.* roba'.	Us. *le quart, la quatrième partie.*	To karton tis litras. *non connu.*
QUE (relatif). *che.*	Èlli. èldi.	Ki.	Oti. opou. ton opyou. *f.* tin opyan.
QUE? *che? che cosa?*	Èch?	Né?	Ti?
1 que dites-vous? *che dite?*	1 èch tqoul?	1 nè seuyléyorsenez? *pl.* bouyour?	1 ti lètè? *poli.* orizètè.
2 que veut-il? *che sosa vuole?*	2 èch yhabb?	2 nè ister? nè isteyor?	2 ti thèli?
QUE! *che! quanto!*	Èch men!	Né!	Pos, posa, poson? ti?
1 que d'hommes! *quanti uomini!*	1 èch men khater! èch men ghèchi!	1 nèqadar adam! nè tchoq adam!	1 posi anthropi!
2 que vous êtes grand! *che grande siete!*	2 kèmmek enta kebir *ou* towwil!	2 nè buyuk senez! am-mâ buyuk senez!	2 poson mèghalos isthé!
QUEL? *quale? che?*	Èch?	Né?	Pos, a, on? tis? ti?
1 — est ton nom? *qual è il tuo nome?*	1 èch ismek?	1 sènun aden neder?	1 ti inè to onoma sou?
2 quelle rue cherchez-vous? *che strada cercate?*	2 èch men zanqa tfettech?	2 hangue soqae arayorsenez?	2 ti dhromo zitite?
QUEL! *che!*	Èch men!	Né!	Ti!
1 quel accident! *che caso!*	1 èch men nasibè!	1 nè qaza!	1 ti zimya!
2 quel homme grand! *che grand' uomo!*	2 èch men radjel kebir?	2 nè buyuk adam!	2 ti mèghalos anthropos!

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
QUELQUE. *qualche.*	Ba'd.	*Us.* bir (un) — *quelques.* bir qatch. baz. bazi.	Kanènas. *f.* kammya. *n.* kanèna. kapyos, a, un. kambosos, i, ou.
1 j'ai — chose à vous dire. *ho — cosa da dirvi.*	1 nqollek ba'd èl hadjè.	1 sizè bir chéy seuyléyèdjéym.	1 èkhô katiti na sas ipô.
2 il m'a donné — argent. *m'ha dato — danaro.*	2 a'tani ba'd el felouch.	2 bana bir qatch ghrouch vèrdi.	2 mé èdhokè kambosa ghrosia.
QUELQUEFOIS. *qualche volta.*	Ba'd merrâ. ba'd el merrât.	Baze dèfa. bazi kèrrè.	Mérikès forès. kammyan foran. kapyès forès.
QUELQU'UN. *qualcheduno.*	Ba'd el wahd. ba'dl-had.	Birisi. bir kichi. kimsè.	Kanènas. tinas. *f.* kammya. *n.* kanèna.
1 — est-il venu? *è venuto — ?*	1 ba'dl-had dja?	1 birisi guèldimi? kimsè guèldimi?	1 ilthé kanènas?
2 j'ai vu — entrer. *ho veduto intrare —.*	2 chuft ba'd el had dkhèl.	2 gurdumki birisi guirdi itchèri.	2 idha kapyon na èmvèni.
QUERELLE. *disputa.*	Khsouma. 'arqa. dèrsè.	Qavga. niza.	Maloma. *n.* filonikya. *f.* kavghas. *m.*
QUEUE. *coda.*	Demb. babous.	Qouyrouq.	Oura *f.* — *d'un fruit.* tsouni. *n.*
QUEUE d'un vase. *manico.*	Iyid (*main*).	Sap.	Kotsani. *n.*
QUI. *chi. che.*	Èlli. èldi.	Ki.	Opyos, ya, yon. opou.
QUI? *chi?*	Men?	Kim?	Pyos, pya, pyon? tis? tinas?
QUICONQUE. *chiunque. qualunque.*	Èldi. elli. kul men.	Kimki.	Opyos.
QUOI. *che. che cosa.*	Èch. chenou.	Né.	Ti.
1 — qu'il en soit.	1 èldi ykoun. èldi ysyr. kif mè kan.	1 hèr né isè.	1 opos ké an inè.
QUOI? vulg. pour que dites-vous? *che cosa? vulg. cosa?*	Èch? èch tqoul? kifèch?	Né? ne seuyléyorsèn? né dèrsèn?	Ti lèghètè? ti lètè?
QUOIQUE. *sebbene. benche.*	Hattè lou kan. ma'ann.	Guèrtchè. èguèrtchè. èyèrtchèki.	Anghala ké.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
R			
RABOT. *pialla.*	Mèmelsè. rèndè.	Rendè.	Rokanon. rokani. *n.*
RACCOMMODER. *rifare. adattare.*	Raqqa'. qa'd. sellah.	Duzètmèk. tamir ètmèk.	Dhyorthonó. ftianó. sianó.
1 tâche de — ceci. *cerca di — questo.*	1 qa'd hadè. raqqa' hadè.	1 baqki boune duzèdèsin.	1 kitaxé na dhyorthosis afto.
2 l'as-tu raccommodé? *l'hai tu adattato?*	2 qa'adtou? raqqa'tou? sallahtou?	2 onou duzèttinmi?	2 to èdhyorthosès?
3 ce n'est pas bien raccommodé. *non è ben rifatto.*	3 hadè mèou mraqqa' tayiub.	3 bou éy duzèlmémich.	3 afto dhèn inè kala dhyorthomèno.
4 peux-tu — ceci? *puoi — questo?*	4 teqederchi traqq'oou hadè?	4 boune duzèdè bilirmisèn?	4 imboris na dhyorthosis afto?
5 cela ne peut pas se —. *cio non può rifarsi.*	5 mè ynselahch. mè ytraqqa'ch.	5 bou duzèlmèz. bou duzèlméyor.	5 touto dhèn imboró na dhyorthosó.
RACCOURCIR. *scorciare.*	Qessar.	Qesaltmaq.	Kondèvó. sindhèmnó.
RACINE. *radice.*	'Arq. ázar. *pl.* 'arouq. izouran.	Keuk.	Riza. *f.*
RADIS. *rapa.*	Fedjel. sebkhi. michti.	Oufaq tourp.	Rèpani. *n.*
RAFRAICHIR. *rinfrescare.*	Berrid.	Sèrinlètmèk.	Dhrosizó.
1 la pluie a rafraichi le temps. *la pioggia ha rinfrescato, etc.*	1 el meter herredèt èl hal.	1 iaghmour havay sèrinlètti.	1 i vrokhi idhrosisè ton aèra.
RAGE. *rabbia.*	Kèlleb. teqlib.	*Us. adj.* qoudourmouch (*enragé*).	Lisa. *f.*
RAIE (ligne). *linea.*	Cherta. khatt.	Tchezgue.	Aradha. ghrami. *f.*
RAILLER. *motteggiare.*	Tmeskher. tfaysekh. tabazza.	Maskhara ètmèk.	Mètorizomè. khoratèvó.
RAILLERIE. *scherzo.*	Maskhara.	Maskhara. maskara.	Pèriguèlion *n.* khoratas. *m.*
RAILLEUR. *motteggiatore.*	Msakhri.	Maskara adam.	Pèriguèlastis. nèripèktis.
RAISIN. *uva.*	'Anèb. — *sec.* zebyb. — *sans pépins.* kechmech.	Uzum. — *sec.* qourou uzum. — *sans pépins.* kichmich.	Stafili. *n.* — *sec.* stafidhès. — *sans pépins.* kismisi.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RAISON. *ragione. cagione.*	Sebbè. — haqq.	Sèbèb. — haqq.	Ètya. *f.* — dhikéon. *n.*
1 pour quelle — avez-vous fait ceci? *per che — avete fatto questo?*	1 'alèch men sebbè 'amèlt hadè?	1 né sèbèbtèn èttiniz bouno?	1 dhya pyan ètyan èkamètè touto?
2 il n'en dit pas la —. *non ne dice la cagione.*	2 mè yqoulch èl sebbè.	2 onoun sèbèbini seuylèmèz.	2 dhèn lèghi ton loghon.
3 vous avez —. *avete ragione.*	3 'andek el haqq.	3 haqqenez var.	3 èkhèté dhikèon.
4 il n'a pas —. *non ha ragione.*	4 mè 'andou haqq.	4 haqqe ioq.	4 dhèn èkhi dhikèon.
RALLUMER. *accender di nuovo.* voy. allumer.	Cha'al *merraqra* ou *tanyè.*	Tèkrar iaqmaq. bir daha iaqmaq.	Xananaftó.
RAMASSER. *ramassare.*	Refed. lèmm.	Almaq (*prendre*). qaldurmaq (*relever*). dèvchirmèk.	Mazonó.
1 que ramasses-tu? *cosa ramassi?*	1 èch tlèm? èchterfed?	1 né qalderyorsèn?	1 ti mazonis?
2 je ramasse. *ramasso.*	2 nerfed. nlèm.	2 qaldururem. qalderyorem.	2 mazonó.
3 j'ai ramassé. *ho ramassato.*	3 lemmeyt. refet.	3 qalderdem. aldem.	3 èmazoxa.
4 ramasse. *ramassa.*	4 erfed. lèm.	4 qalder. al. dèvchir.	4 mazoxè.
5 ne ramasse pas. *non —.*	5 meterfedeb. metlèmch.	5 qalderma. alma.	5 mi mazonis.
RAME. *remo.*	Mouqdaf. *pl.* meqadif.	Kurèk.	Koupi. *n.*
RAMENER *ricondurre.* v. amener.	Djab *tanyè* ou *merraqra.*	Guèri guètirmèk. bir daha guètirmèk.	Fèrnó. xanaferó.
RAMER. *remigare.*	Qeddèf. qaddaf.	Kurèk tchèkmèk.	Lamnó. koupilató.
1 rame. *remiga.* ramez. *remigate.*	1 eqedef. — eqdèfou.	1 kurèk tchèk. — kurèk tchèkiniz.	1 trava koupi lamné.
RAMEUR. *rematore.*	Mouqdèfdji.	Kurèkdji. kurèk tchèkidji.	Koupilatis. kopilatis.
RANÇON. *prezzo del riscatto.*	Fedièh. foukka.	Kèsimè khalas pahase.	Xaghorasma. litroma. *n.*
RANG. rangée. *ordine.*	Saff. *pl.* soufouf.	Sera.	Taxis. aradba. syra. *f.*
1 mettre en rang.	1 saff.	1 seraya qomaq.	1 vazó is taxin.
RANGER. *ordinare.*	Retteb.	Seraa qomaq. nizamlamaq. nizama. qomaq. dizmèk.	Aradhiazó. dhiatazó. vazó istaxin.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 j'ai rangé tous mes livres. *ho messo in ordine, etc.*	1 rettebt èl kètabèt.	1 bèp kitablèreme nizamé qodem *ou* dizdem.	1 èvala is taxin ola ta vivlya mou.
2 range cette table, cette chaise.	2 hott hadè ltavla, hadè lkersi.	2 bou sofray ièriné qô. bou sandalyéy ièriné qô.	2 valé is taxin tin tabla, tin garèkla.
RÂPE. *raspa.*	Mahakka. makerta.	Rendé (*rabot*).	Xistra. *f.* rèndès. *m.*
RÂPER. *raspare.*	Hakk.	Rèndèlèmèk (*raboter*).	Xéô. xinô.
RAPETISSER. v. a.	Seghgher. qassar.	Kutchultmèk.	Mikrènô.
1 fais un peu — ceci.	1 qessar hadè chouay.	1 bounou bir az kutchult.	1 dhosé afto na to mikrèni.
RAPIDE. *rapido.*	Hamèl. suri'.	Tchapouk. — sèrt. — chidètli.	Ormitikos, i, on. takhis, eya, i.
1 ce courant est très —. *quel corrente è molto —.*	1 hadè lmedjra hamlè ketir.	1 bou aqente tchoq tchapouk (sert *ou* chidètli) der.	1 afto to rèvma inè pola ormitikon.
RAPPELER. *richiamare.* v. appeler.	Sahh. nèdi.	Tèkrar (*ou* bir daba) tchaghrmaq.	Fonazô. xanakrazô.
RAPPELER (faire souvenir). *rappellare.*	Fekker.	Hatèra guètirmèk.	Ènthimizô. anathimizô.
1 rappelle-le-moi si je l'oubliais.	1 fekkerni kan nensa.	1 hatèrema guétir éyèr ounoudoursèm.	1 ènthimisé mé to an do xèkhasô.
2 vous m'avez dit de vous rappeler que	2 enta qoltli bèch nfakkerek en...	2 siz bana seuylédinizki hatereneza guètirèym ki...	2 mi ipété na sas èndhimisô oti...
RAPPELER (se). *rammentarsi. ricordarsi.*	Tfekker.	Haterena guèlmèk *ou* guetirmèk.	Ènthimoumè.
1 je me rappelle. *mi ricordo.*	1 netfekkar.	1 hatèrema guélir.	1 ènthimoumè.
2 je ne me rappelle pas. *non me ne rammento.*	2 mè netfekkerch.	2 hatèrema guèlméyor.	2 dhèn enthimoumè.
3 vous rappelez-vous? *vi ricordate?*	3 tetfekkarchi ?	3 hatèreneza guélyorme?	3 enthimisté ?
4 te rappelleras-tu? *ti ricorderai?*	4 *le même.*	4 hatèrena guétirimisèn ?	4 tha to ènthimithis?
5 il ne se rappelle jamais rien. *non si ricorda mai di niente.*	5 mèytfekkerch 'omrou chèy.	5 hitch bir chèy haterena guètirmèz *ou* guèlmèz.	5 dhèn ènthimité poté tipoté.
6 je cherche à me — son nom. *cerco di rammentarmi il suo nome.*	6 nfettech netfekker esmou.	6 arayoremki adene hatèrema guétirèym.	6 zitô na ènthimithô to onoma tou.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 comment ne vous le rappelez-vous pas? *come non ve ne ricordate?*	7 kifèch mè tetfekkerch?	7 nasel hatèrena guèlméor?	7 pos dhèn do ènthimisthè?
RAPPORTER. *rapportare.* v. apporter.	Djab.	Guèri guétirmèk. — tèkrar (bir daa) guètirmèk.	Fèrnó. xanaféró.
RAPPROCHER. *avvicinare.*	Qerreb.	Iaqlachtermaq.	Plisiazó. való simotèra pléon konda
1 rapproche cette table. *avvicina questa tavola.*	1 qerreb badè ltabla.	1 bou sofray iaqlachter.	1 plisiasé aftin tin tabla.
RAPPROCHER (se). *venire presso.*	Qerreb.	Iaqlachmaq.	Èrkhomè simotèra.
1 rapprochez-vous de moi. *venite presso a me.*	1 qerrebni.	1 iaqlach bana. ianema guèl.	1 plisiasèté is émé.
2 rapprochons-nous.	2 netqarrebou.	2 iaqlachalem.	2 as plisiasomèn.
RARE. *raro.*	Qlil (*peu*). nadir.	Nadidè. bi nazir. nadir.	Spanios, a, on.
RAREMENT. *raramente.*	Filqlil.	*Us. az* (*peu*) pèk az. nadir.	Spania.
RASER. *radare.*	Halaq. haffef.	Trach ètmèk.	Xirizó. xirafizó.
RASER (se), *radersi. farsi la barba.*		Trach olmaq. trach ètmèk (*kendisini*).	Xirafizomè.
RASER (se faire). *farsi radere.*		Trach èttirtmèk *kendisini.*	Való na mé xirisoun.
1 rase. rasez-moi. *fammi, fatemi la barba.*	1 haffefni. hajjemni.	1 trach èt (*pl.* trach èdiniz) bèni.	1 xirisé mé.
2 dis-lui de me raser. *digli di radermi.*	2 qollou yhaffefni *ou* yhajjemni.	2 seuylé ona trach ètsin bèni.	2 ipé ton na mé xirisi.
3 apporte de l'eau que je me rase.	3 djibli èl mè bèch nehaffef.	3 sou guétir trach olaym.	3 fèré mé oligho nèro na xiristhó.
4 je me raserai plus tard. *mi raderò, etc.*	4 nehazzem men ba'd.	4 sonra trach olouroum.	4 tha xiristhó pléon argha.
5 je ne me raserai pas. *non mi farò la barba.*	5 mè nehaffefch.	5 trach olmayadjaem.	5 dhèn tha xiristhó.
6 je me suis rasé. *mi son' fatto la barba.*	6 haffeft. hajjemt.	6 trach oldoum.	6 èxiristhika.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
7 rasez vous. *fatevi la barba.*	7 hajjem. haffef.	7 trach oloun.	7 xiristhité.
8 voulz-vous vous raser? *volete radervi?*	8 tahabchi tahaffef?	8 trach olmaq istèrsenez?	8 thèlété na xiristhité?
9 faites-vous raser. *fatevi radere.*	9 tahazzem. tahaffef.	9 trach èttirt.	9 valé na sas xirisoun.
10 je me ferai raser. *mi farò radere.*	10 nahaffef (*je me raserai*).	10 trach èttirédjéym.	10 tha való na mé xirisoun.
11 je me rase moi-même.	11 nahaffef ana beddèt.	11 bèn kèndim trach oloùroum.	11 xirafizomè monos mou.
RASOIR. *rasojo.*	Mouss. *pl.* mouas.	Oustoura.	Xirafi. xourafi. *n.*
RASSASIÉ. *saziato.*	Cheba'an.	Doymouch.	Khortazmènos, i, on.
1 je suis —. *son'* —.	1 ene cheba'an.	1 bèn doydoum.	1 imè khortazmènos.
2 il n'est jamais —. *non è mai* —.	2 omri mèou cheba'an.	2 hitch doymaz.	2 dhèn inè potè khortazmènos.
RASSEMBLER. *radunare.*	Lemm. djemma'.	Top ètmèk. djèm ètmèk.	Sinazó. mazonó. sinathrizó.
RAT. *ratto.*	Far. teppá. zarbouer.	Setchan.	Pondikos. *m.*
RATE. *milza.*	Tayhan.	Dalaq.	Splina. *f.*
RAVAGE. *rovina.*	Kharabèt.	Kharab. zarar.	Zimya. *f.*
RAVAGER. *saccheggiare.*	Khreb. khreb.	Kharab ètmèk. zarar virmèk.	Erimonó. fthyró. lèylató.
1 il a ravagé. *ha saccheggiato.*	1 "	1 kharab ètti.	1 èfthiré. èlèylatisé.
2 ils ont ravagé. *hanno saccheggiato.*	2 kherbou.	2 kharab èttilèr.	2 èfthiran. èlèylatisan.
RECEVOIR. *ricevere.*	Qabd. qabel.	Almaq (*prendre*). qaboul ètmèk (*accepter*).	Dhekhomè. lamvanó. lavènó.
1 j'ai reçu, *ho ricevuto.*	1 qbelt.	1 aldem. almechem.	1 èdhèkhtika.
2 il a reçu, *ha ricevuto.*	2 qebel.	2 alde. almech.	2 èdhèkhtikè.
RÉCHAUFFER. *riscaldare.*	Sekhèn.	Tèkrar esetmaq.	Xanazestènó. thèrmènó.
1 se —. *riscaldarsi.* v. s'échauffer.	1 "	1 tèkrar esenmaq.	1 xanazestènomè.
RECOMMANDER. *raccomandare.*	Wassa.	Smarlamaq. esmarlamaq.	Parakinó. paranguèló.
1 recommande-lui de... *raccomandagli di...*	1 oussi aly en...	1 smarla onakì...	1 paranguilè ton.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 je lui ai recommandé. *gli ho raccomandato.*	2 wassitou.	2 ona smarladem.	2 ton éparanguila.
3 lui as-tu recommandé? *gli hai, etc.*	3 wassitou?	3 ona smarladenme?	3 ton éparanguilès?
4 je ne lui ai pas recommandé. *non gli ho, etc.*	4 mè wassitouch.	4 bèn onas marlamadem.	4 dhèn don éparanguila.
5 il m'a recommandé de... *mi ha, etc.*	5 oussani en...	5 banas marladeki...	5 mé éparanguilé oti...
6 je vous recommande. *vi raccomando.*	6 oussiytek.	6 sizé smarlarem.	6 sas paranguélô.
7 il m'a été recommandé. *mi è stato riccomandato.*	7 woussaouni 'aly.	7 bana hèvalé olmouch.	7 mé iton sistiménos.
RÉCOMPENSE. *mercede.*	Mukafyè.	Mouqabèlè.	Andamivi. andamèpsis. *f.*
RÉCOMPENSER. *ricompensare.*	Kafe.	Mouqabèlè virmèk.	Andamivô. vravévô.
RECONDUIRE. *ricondurre.* v. conduire.	Wossel.	Gueuturmek.	Sindrofévô.
RECONNAISSANT. *riconoscente.*	Mutéchkir. mtchekkèr. mèmnoun.	Mèmnoun.	Èv-gnômon. èvkharistos, i, on.
1 j'en suis très —. *ne son molto —.*	1 mutéchkir ketir.	1 tchoq mèmnoun em *ou* oldoum.	1 imé pola èvkharistos.
RECONNAÎTRE. *riconoscere.*	'Aref. 'aqel.	Tanemaq. bilmèk (*savoir*).	Ghnorizô. anaghnorizô.
1 me reconnaissez-vous? *mi riconoscete?*	1 ta'refni? taqelni?	1 bèni tanermisèn? taneya bildinizmi?	1 mé ghnorizété?
2 je vous reconnais très-bien. *vi riconosco bene.*	2 na'qlek tayiub. na'refek tayiub.	2 bèn sizi èy tanerem.	2 sas — pola kala.
3 je ne vous reconnais pas. *non vi riconosco.*	3 mèna'refekch.	3 sizi tanemam. sizi taneyamayorem.	3 dhèn sas —.
4 l'avez-vous reconnu? *l'avete riconosciuto?*	4 a'reftou? a'qeltou?	4 onou tanedenezme?	4 ton èghnorisaté?
5 je l'ai reconnu. *l'ho riconosciuto.*	5 *les mêmes.*	5 onou tanedem.	5 ton èghnorisa.
6 je ne l'ai pas reconnu. *non l'ho riconosciuto.*	6 mèareftouch. mèn'qeltouch.	6 onou taneyamadem.	6 dhèn don ègnorisa.
REDIRE. *ridire. dir di nuovo.* v. dire.	A'woud qal.	Tèkrarlamaq. tekrar (bir daa) seuylèmèk.	Xanalèghô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 redites-le-moi. *ditemelo ancora.*	1 a'woud qoully.	1 onou tèkrar seuylèenez bana. bir daa seuylèyniz bana.	1 xanaypètè mé.
REFAIRE. *rifare.* v. faire.	A'woud 'amèl.	Tèkrar ètmèk. bir daa iapmaq.	Xanakamno. kamó.
RÉFLÉCHIR. *riflettere. pensare.*	Khammèn. khammèm. tfékker.	Duchunmèk. mulaazè ètmèk.	Siloghizomè.
1 à quoi réfléchissez-vous? *a che pensate?*	1 fèch tkhammèm?	1 né duchuneorsenez?	1 is tis siloghizèsté?
2 je réfléchis que… *io penso che…*	2 nkhammèm eldi…	2 duchunurumki…	2 siloghizomè oti…
REFROIDIR. v. a. *raffreddare.*	Berrid.	Soouttourmaq.	Kryonô. psikrènô.
1 la pluie a refroidi le temps… *la pioggia ha raffreddato, etc.*	1 ech cheta berridèt èl hal.	1 iaghmour havay soouttourdou.	1 i vrokhi èpsikrané ton aèra.
RÉFROIDIR. v. n. *raffreddarsi.*	Berd.	Soouniaq.	
1 cela se refroidit-il? *si raffredda questo?*	1 hadè ytberritchi?	1 bou sooudoumou?	1 kryoni?
2 cela commence à —. *comincia a —.*	2 hadè bda ytberrit.	2 bou sooumaa bachlade.	2 afto arkhisé na kryoni.
REGARDER. *guardare.*	Nadhar. ndar. chaf.	Baqmaq.	Vlèpô. atènizô. kitazô. théorô.
1 regarde. *guarda.* regardez. *guardate.*	1 chouf. ender. — choufou. enderou.	1 baq. — baqenez.	1 kitaxé. — kitaxété.
2 ne regarde pas. *non —.*	2 mètchoufch. mètenderch.	2 baqma.	2 min guitazis.
3 que regardes-tu? *cosa guardai?*	3 èch tchouf?	3 ne baqeorsèn?	3 ti kitazis?
4 je regarde. *io guardo.*	4 nchouf. nender.	4 baqeyorem. baqarem.	4 kitazô, etc.
5 tu ne regardes pas. *non guardai.*	5 entè mètenderch *ou* mètchoufch.	5 sèn baqmazsèn. baqmeyorsèn.	5 dhen guitazis.
6 regarde-moi. *guardami.*	6 enderni. choufni.	6 bana baq.	6 kitaxé mé.
7 as-tu regardé? *hai guardato?*	7 chouftni? endartni?	7 baqtenme?	7 èkitaxès?
8 j'ai regardé. *ho guardato.*	8 chuft. endart.	8 baqtem.	8 èkitaxa.
9 dis-lui de —. *digli di —.*	9 qollou ychouf *ou* yender.	9 seuylé baqsen.	9 ipé ton na kitaxi.
RÈGNE. *regno.*	Saltanèt.	Padichahleq.	Vasilyon. *n.* vasilya. *f.*
1 sous le règne du Sultan Mahmoud.	1 fi saltanèt Soultan Mahmoud.	1 Soultan Mahmoud padichâleen vaqtenda.	1 is ton vasilyon tou sultan Makhmouti.

FRANÇAIS–ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RÉGNER. *regnare.*	Tsaltan.	Padicháleq surmèk.	Vasilèvó.
1 il a régné dix ans. *ha regnato, etc.*	1 tsaltan 'achera anyn.	1 on séné padicháleq surdu.	1 évasilèvsé dhéka khronous.
RÉJOUIR. *rallegrare.* v. amuser.	Nezza. sellah.	Èylèndirmèk.	Èghlèndizó kharopyo.
RÉJOUIR (se). *rallegrarsi.* v. s'amuser.	Farah.	Èylènmèk.	Khéromè. èvfrénomè.
RELEVER. *rilevare.*	Qam.	Qaldermaq.	Xanasikonó. sikonó.
1 relève. *rileva.*	1 qym.	1 qalder.	1 siko.
2 as-tu relevé? *hai rilevato?*	2 qemtchi?	2 qalderdenme?	2 ésikosès?
3 j'ai relevé. *ho rilevato.*	3 qemt.	3 qalderdem.	3 ésikosa.
RELIER. *legare.*	Seffer. robet. djelled.	Djitlèmèk.	Dhénó. stakhonó.
RELIGION. *religione.*	Dyn.	Din.	Thriskya. *f.*
RELUIRE. *rilucere.*	Sereq.	Parlamaq.	Lampó. analampó. dhyalampó.
1 comme ceci reluit! *come riluce questo!*	1 kif badè ysroq!	1 bou nasel parlayor!	1 pos touto lambi!
2 cela ne reluit pas. *cio non riluce.*	2 badè mè ysroqch.	2 Lou parlamayor.	2 afto dhèn lambi.
REMÈDE. *rimedio.*	Douwè. tanqya. 'iladj.	Iladj.	Iatrikon. *n.*
1 — fig. *rimedio.*	1 tawwil. seberr.	1 tcharé.	1 *le même.*
REMERCIER. *ringraziare.*	Chakar.	Tèchèkkur ètmèk.	Èvkharistó.
1 je vous remercie. *vi ringrazio.*	1 yketter kheyrèk.	1 *us.* mèmnoun, etc.	1 sas èvkharistó.
REMONTER. *rimontare.* v. monter.	Tla' *merraqra.*	Dèfa ioqare tcheqmaq. bir daha ioqare tcheqmaq.	Anavènó. xananèvènó.
REMPLIR. *riempiere.* v. emplir.	Mélè.	Doldourmaq.	Yièmizó. ghèmonó.
REMPORTER. *riportare.* v. emporter.	Refèd. eddè '*aoud.*	Guéri gucuturmèk.	Fèrnó opiso.
REMUER. v. a. *muovere.*	Harrik.	— *fort.* sallamaq. — *un peu.* qemeldatmaq.	Kinó. kounó. salèvó.
REMUER. v. n. *muoversi.*	Tahrrik.	Sallanmaq. qemeldanmaq.	Salèvó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 remue ceci. *muove questo.*	1 harrek hadè.	1 salla boune. qemeldat boune.	1 to kinisé touto.
2 ne le remue pas. *non muoverlo.*	2 met-harrekouch.	2 sallama. qemeldatma.	2 min do kinis.
3 je l'ai remué. *l'ho mosso.*	3 harrektou.	3 salladem onou.	3 to èkinisa.
RENARD. *volpe.*	Ta'leb. *pl.* ta'alèb.	Tilki.	Alèpou. *f.*
RENCONTRER. *incontrare.*	Sadef. 'ered.	Rast guèlmèk.	Apandó. andhamonó.
1 j'ai rencontré votre frère. *ho incontrato, etc.*	1 sadeft khouk. 'aret khouk.	1 qardacheneza rast guèldem.	1 andhamosa ton adhèlfon sas.
2 je ne l'ai pas rencontré. *non l'ho, etc.*	2 ma 'aredtouch. ma qabèltouch.	2 ona rast guèlmèdem.	2 dhèn don andhamosa.
3 où l'avez-vous rencontré ? *dove l'avete, etc ?*	3 wayn qabeltou?	3 nèrèdé rast guèldiniz ona?	3 pou ton andhamosèté?
RENDRE. *rendere.*	Redd.	Guerivirmèk.	Dhidó opisó. apodhidó.
1 rends-moi. *rendimi.* rendez-moi. *rendetemi.*	1 redly.	1 guèrivèr. — gurrivèriniz.	1 apodhosé mé. — dhoseté mé opisó.
2 ne lui rends pas. *non rendergli.*	2 me treddlouch.	2 ona gueri virmé.	2 min douto dhidhis opisó.
3 je te le rends. *te lo rendo.*	3 nreddoulek.	3 sana guèri vèryorem.	3 sé to dhidhó opisó.
4 je lui ai rendu. *gli ho renduto.*	4 radditoulou.	4 ona gueri virdem.	4 ton édhoka opisó.
5 il ne m'a pas rendu. *non m'ha renduto.*	5 ma raddoulich.	5 bana guèri virmèdi.	5 dhèn mé to èdhoké opiso.
6 je te le rendrai. *te lo renderò.*	6 nreddoulek.	6 sana guèri vèrèdjèym.	6 tha sé to dhosó opisó.
7 il me le rendra. *me lo renderà.*	7 yreddouli.	7 bana guèri virèdjek.	7 tha mé to dhosi opisó.
8 je ne peux pas te le —. *non posso rendertelo.*	8 mè neqederch nroddoulek.	8 sana guèri virèmèm.	8 dhèn imboró na sé to dhosó.
9 il ne veut pas me le —. *non vuol rendermelo.*	9 mè yhabch yroddouli.	9 bana guèri virmèk istéméor.	9 dhèn thèli na mé to dhosi.
RENOMMÉ. *celebre.*	Ma'rouf. mèchkour.	Mèch-hour. namdar.	Onomastos. pèrifimos, i, on.
RENTRER. *rientrare.* v. entrer.	Dkhèl.	*Tèkrar* itchèri guirmèk. guèlmèk (*venir*).	Xanaèmvènó. palin èmvènó.
1 ne rentre pas trop tard.	1 mè teddkhelch moukhkher.	1 guètch guèlmé.	1 min xanaèmvènis poli argha.
2 il est rentré. *è rientrato.*	2 dkhèl.	2 guèldi. guèlmich der.	2 *us.* îlthé (*il est venu*).

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RENVERSER. *rovesciare.*	Qeleb. *ruiner.* kherreb.	Alt ust ètmèk. —. bach achaghe ètmèk.	Rikhnô. anapodhoghirizô. riptô kataghis.
RENVOYER. *rimandare.* v. envoyer.	Ba't. resel.	Gueuudurmèk *tèkrar. iènè* ou *dèfa* iollamaq.	Xanastèlnô.
RENVOYER. *cacciar via.* v. chasser.	Torrod.	Qovmaq.	Dhyokhnô èvghalô.
RÉPANDRE. *spargere.*	Beddèt. bazza'.	Deukmèk (*verser*).	Khinô. dhyaskorpizô.
1 qui a répandu de l'eau ici? *chi ha sparso, etc.*	1 min beddèt el mè houni?	1 bounda kim sou deuktu?	1 pyos èkhisè nèron èdhô?
2 c'est moi qui l'ai répandue. *io l'ho sparsa.*	2 anè beddètou.	2 deukèn bèn im.	2 egho to èkhisa.
3 prends garde de rien —. *guarda di non sparger niente.*	3 rouddebèlik metbeddet chèy.	3 baq bir chèy deukmèyèsin.	3 kitakè na mi skorpisis tipotè.
RÉPARER. *ristaurare.* v. raccommoder.	Qa'd. sellah.	Duzètmèk. tamir ètmèk.	Anakènizô.
REPASSER (du linge). *stirare.*	Haddèd.	Utulèmèk.	Sidironô (ta panika).
1 ceci est mal repassé. *non è ben stirato.*	1 hadè mèou mehaddèd tayiub.	1 bou èy utulènmèmich.	1 touto dhèn ine kala sidiromènon.
REPENTIR (se). *pentirsi.*	Ndem. nedem.	Puchman olmaq. teubè ètmèk.	Mètanoô.
1 je me repens. *mi pento.*	1 enè nèdem.	1 puchman olouroum. teubè èdèrim.	1 «
2 il ne se repent pas. *non si pente.*	2 mè yndemch.	2 puchman olmaz. teube ètmèyor.	2 dhèn mètanoy.
RÉPÉTER. *dir di nuovo.* v. redire.	A'oud qal.	Tèkrarlamaq. bir daa (tèkrar) seuylèmèk.	Xanalèghô.
RÉPONDRE. *rispondere.*	Djaouab.	Djevab virmèk.	Apokriuomè. apologhoumè.
1 réponds-moi. *rispondimi.*	1 djaoubli.	1 djèvab vèr bana.	1 apokrisoumè.
2 répondez-lui. *rispondetegli.*	2 djaoubou.	2 ona djèvab vèriniz.	2 apokrithitè ton.
3 pourquoi ne réponds-tu pas? *perche non rispondi?*	3 ala mè tdjaoubch?	3 nitchun djèvab vèrmèyorsèn?	3 dhya ti dhèn apokrinèsè?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
4 j'ai répondu. *ho risposto.*	4 djaoubt.	4 djèvab virdem.	4 apokrithika.
5 que répondrai-je? *cosa risponderò ?*	5 èch udjaoub ?	5 né djèvab vèréym?	5 ti tha apokrithô ?
6 dis-lui de —. *digli di —.*	6 qollou ydjaouh.	6 seuylé djèvab vèrsin.	6 pès ton na apokrithi.
7 que répond-il? *che risponde ?*	7 èch ydjaoub houwè?	7 né djèvab vèryor ?	7 ti apokrinètè ?
8 qu'a-t-il répondu? *cosa ha risposto ?*	8 èch djaoub?	8 né djèvab vèrdi?	8 ti apokrithikè ?
RÉPONSE. *risposta.*	Djouâb.	Djèvab.	Apokrisis. *f.*
REPORTER. *riportare.* v. porter.	Refed. eddè. (a'oud).	Guéri gueuturmèk.	Xanaferó. xanafernó.
REPOS. *riposo.*	Raha. istiraha.	Rahat. raât. raatleq.	Anapavsis. *f.*
REPOSER (se). *riposarsi.*	Istirah. rtah.	Raatlanmaq. raat almaq. nèfèslènmèk.	Anapavomè.
1 je me suis reposé. *mi son'riposato.*	1 rtaht.	1 raatlandem. nèfèslèndim.	1 anépavthika.
2 reposez-vous un peu. *riposatevi un poco.*	2 ertah chouay.	2 bir az raatlan.	2 anapavthité olighon.
RÉPUTATION. *fama.*	Isme tayiub. cheuhrè.	Nam. itibar. ibtibar.	Fimi. f.
1 je le connais de —. *lo conosco per —.*	1 na'refou bessema'.	1 onou ichittiym var.	1 ton ghnorizô apo fimis.
RESPECT. *rispetto.*	Waker. ouqer. ikram.	Izzèt. ikram.	Sèvas. *m.* èvlavya. *f.*
1 présentez-lui mes respects...*i miei rispetti.*	1 sèllèm âly.	1 *us.* tarafemdan sèlam seuyléyniz.	1 kbèrètisèté tou apo mèros mou.
RESPIRATION. *rispirazione. fiato.*	Nèfs.	Nèfès.	Anapnoy. anapnèvsis. *f.* anasasmos. *m.*
RESPIRER. *respirare.*	Neffès.	Nèfès almaq.	Anapnèó. anasènó.
1 je ne peux plus —. *non posso piu —.*	1 mè nqederch netnèffès.	1 nèfès hitch alamayorem.	1 dhèn imborô na anapnèvsó.
2 il respire avec peine. *respira, etc.*	2 'andou ettènfis meghsoûb.	2 zorela nèfès alep vèreyor.	2 dhèn imbori na anapnèvsi.
RESSEMBLER. *rassomigliare.*	Chebah.	Bènzèmèk.	Omyazó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 il ressemble à son père. *rassomiglia, etc.*	1 yehebbè lbèbè.	1 kendı babasena bènzèr.	1 omyazi ton batèra tou.
2 comme ils se ressemblent! *come si rassomigliano!*	2 kif yehbaou el ba'dehem!	2 nasel bir birisiné bènzéyorlar!	2 pos omyazoun!
RESTER. *restare.*	Qa'd. djles. — *être de reste.* bqa.	Dourmaq. — *être de reste.* qalmaq.	Mènó. stèkomè. — *être de reste.* périsèvi.
1 reste. *resta.* restez. *restate.*	1 eq'ad. edjles. — eq'adou.	1 dour. — dourounouz.	1 miné. — minèté.
2 ne reste pas. *non* —.	2 metqa'deb.	2 dourma.	2 min mènis.
3 dis lui de —. *digli di* —.	3 qollou yqo'd *ou* idjlis.	3 seuylè doursoun.	3 ipé tou na mini.
4 je ne peux pas —. *non posso* —.	4 mè nèqederch nouq'ad.	4 ben douramam.	4 dhèn imborò na minò.
5 il ne veut pas —. *non vuol* —.	5 mè habeh yqa'd.	5 dourmaq istémeor.	5 dhèn thèli na mini.
6 restons. *restiamo.*	6 neq'adou. nedjleson.	6 douraleu.	6 as ménouméu.
7 je reste. *resto.* il reste. *resta.*	7 neq'ad. — yq'ad. ydjlis.	7 dourouroum. — dourour. doureyor.	7 mènó. — mèni.
8 je suis resté *son' restato.*	8 qa'adt. djlist.	8 dourdoum. qaldem.	8 èmina.
9 je resterai. *resterò.*	9 neq'ad. nedjlis.	9 douradjaem. qaladjaem.	9 tha minò.
10 il restera. *resterà.*	10 yq'ad. ydjlis.	10 douradjaq. qaladjaq.	10 tha mini.
11 pourquoi restez-vous là? *perche restate là?*	11 alech teq'od ghadi?	11 nitchin ouda doureyorsenez?	11 dhya ti mènis èkhi?
RETARDER. v. a. *ritardare.*	Wakhkhèr.	Eylèndirmèk. aleqomaq.	Kamnó na prozmèni. arghoporo.
1 cet accident m'a retardé... *m'ha ritardato.*	1 hadel qdiyè bettatni.	1 ó qaza bèni èylendirdi.	1 afto to simvèvikos mè èkamé na arghoporisò.
2 ne le retardez pas. *non lo ritardate.*	2 me ta'tlouch. metbettich.	2 onu èylèndirmè. onou aleqoma.	2 min don arghoporisété.
3 il a retardé sa montre. *ha ritardato, etc.*	3 wakhar sa'atou.	3 saâtene dourdourdou.	3 èstamatisé tin ora tou.
RETARDER. v. n. *andar dietro.*		Gueri qalmaq. èylènmèk.	Arghoporó.
1 votre montre retarde. *va dietro.*	1 sa'atek twakhkhèr.	1 saatenez guèri qaleyor.	1 i ora sas mèni opisò.
2 ma montre ne retarde pas... *non va dietro.*	2 sa'ati mè touwakhèrch.	2 saatem guèri qalmaz.	2 i ora mou dhèn mèni opisò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RETOURNER. *rivolgere.* 1 retourne cette nappe. 2 pourquoi ne l'as-tu pas retournée?	Qleb. 1 eqleb hadèl mendil. 2 alèch mèqlebtouch?	Tchèvirmèk. 1 bou sofra bèziy tchèvir. 2 nitchun onou tchèvirmèden?	Ghirizò. 1 ghirisé afto to sofraliki. 2 dhya ti dhèn èghirisès?
RETOURNER (se).	Dar. — tleffet.	Deunmèk. guèri deunmèk.	Ghirizò. èpistrèfò.
RÉUNIR. *riunire.* 1 il a réuni. *ha riunito.*	Djemma'. 1 djemma'.	Birlèchtirmèk. top ètmèk. djèm'ètmèk. 1 top ètti. djèm ètti.	Ènoud. smighò. xanaènonò. 1 ènosé.
RÉUNIR (se). *riunirsi. radunarsi.* 1 à quelle heure doit-on se réunir? *... si deve —?* 2 on se réunira vers dix heures. *si raduneranno, etc.* 3 nous nous sommes réunis. *noi ci siamo riuniti.* 4 ils se sont réunis. *si sono riuniti.*	 1 èch men sa'a yndjèma'ou? 2 yndjema'ou fel'achera taqrib. 3 djèmma'nè. 4 djèmma'ou.	Djèm' olmaq. top olmaq. 1 saat qatchda top olounourlar *ou* top olourlar? 2 saat ona iaqen djèm olourlar. 3 top oldouq. 4 top oldoular.	Sinazomastè (*nous nous assemblons*). 1 pyan oran tha ènothoun? 2 tha ènothoun pèri tas dhèka oras. 3 ésinakhthikamèn. 4 ésinakhthikan.
RÊVE. *sogno.*	Mnèm.	Khèyal. duch.	*O*niron. *n.*
RÉVEILLER. *svegliare.* v. éveiller	Fiyiq.	Ouyandermaq.	Èxipnò.
RÉVEILLER (se). *svegliarsi.* v. s'éveiller.	Faq.	Ouyanmaq.	Xipno.
REVENIR. *rivenire.* v. venir.	Djè *a'oud.*	Guèri guèlmèk. bir daa guèlmèk.	Xanaèrkhomè. xanaghirizò.
RÊVER. *sognare.* 1 j'ai rêvé que... *ho sognato...* 2 il a rêvé. *ha sognato.*	Hèlem. 1 hèlemt en... 2 hèlem.	Duch gueurmèk. 1 duch gurdumki... 2 duch gurdu.	Onirèvomè. 1 onirèvthika oti... 2 onirèvthiké...
RÉVOLUTION. *revoluzione.* 1 depuis la —. *dopo la —.* 2 on dit qu'il y a eu une —.	Mnèfqa. keyamè. 1 men ba'd èl keyamè. 2 yqoulou eldi temmè —.	Zorbaleq. 1 zorbaleqtan bèru. 2 dèrlèrki bir — olmech.	Métavoli. *f.* èpanastasis. *f.* 1 apo ton guèron tis èpanastasèos. 2 lèghoun oti iton mya —.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RHUBARBE. *rabarbaro.*	Rawwond.	Rèvènd.	Rèventi. *n.*
RHUME. *reuma. catarro.*	Sehlè. kehha (*toux*).	Zukkiam —.	Kataroy. *f.* sinankhi. *n.*
1 — de cerveau.	1 nezlè. zukmè.	1 nèvazil.	1 katévasia. *f.*
RICHE. *ricco.*	Ghni.	Zènguin.	Plousios, ia, ion.
RICHESSE. *ricchezza.*	Ghènè. best. mal.	Zènguinlik.	Ploutos. *m.*
RIDEAU. *cortina.*	Izour. izar. rdè. rdaq. rdi. rdik.	Pèrdé.	Pèrdès. *m.* kortina. *f.*
RIEN. *niente.*	Chèy.	Hitch bir chèy. hitch.	Tipoté. tipotés. dhyolou.
RINCER. *lavare.*	Sèllèl. — *la bouche.* medmed.	Tchalqalamaq. tchalqamaq. soudan guétchirmèk.	Plinô. xèplinô.
RIRE. *ridere.*	Dahhk.	Gulmèk.	Ghèlô.
1 de quoi riez-vous? *perche ridete ?*	1 alèch tet-hak ?	1 nè ustunè guleyorsenez ?	1 dhya ti ghèlatè ?
2 je ris. *rideo.*	2 ned-hak.	2 gulèrim. guléyorem.	2 ghèlô.
3 je ne ris pas. *non rideo.*	3 mè ned-hakch.	3 gulmèn. gulméorem.	3 dhèn ghèlô.
4 il rit toujours. *ride sempre.*	4 id-hak daym.	4 dayma gulèr.	4 pandotè ghèla.
5 j'ai tant ri que...	5 men ketret eddahk eldi...	5 ó qadar guldumki.	5 toson èghélasa osté.
6 ne riez pas. *non ridete.*	6 meted-hakch.	6 gulmèyniz	6 mi ghèlatè.
RIVAGE. *spiaggia.*	Chet.	Kènar.	Pèriguiali. *n.* ghialos. *m.*
1 le — de la mer. *la — del mare.*	1 chet el bahr.	1 dèniz kènare.	1 o ghialos tis talasas.
RIVIÈRE. *fiume.*	Wèd. nahhr.	Tchay.	Potamos. *n.* potami. *n.*
RIZ. *riso.*	Rez. raouz.	Pirindj.	Rizi. *n.*
ROBE. *roba. veste.*	Djebbè. qeftan.	Èspab. fistau.	Stoli. *f.* forèma. roukhon. foustani.
ROBINET. *chiave.*	A'yn *essebbèlè* (œil de la fontaine).	Mouslouq.	Èpistomion. solinari. mouslouki. *n.*
ROCHER. *sasso.*	Sawwan.	Qayatache.	Vrakhos. skopèlos. *m.* pètra. *f.*
ROI. *Re.*	Soultan. Rèy. *pl.* Sèlattyn.	Padichâh. châh. qeral.	Vasilèvs.
ROMPRE. *rompere.* v. briser, etc.	Kesser.	Qermaq.	Spanô. sindrivô. tsakizô.
ROND. *rotondo.*	Mdowwer.	*Plat arrondi.* iouvarlaq. — *comme boule, etc.* toparlaq.	Stronguilos, i, on.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
RONFLER. *russare.*	Chkher.	Kherlamaq.	Rènkhó. roukhalizó.
RONGER. *rodere.*	Guèrmez.	Guèmirmèk.	Kokalizó. faghonó.
ROSE. n s. *rosa.*	Ward. — warda.	Gul.	Triandafilon. rodhon. *n.*
ROSEAU. *canna.*	Qesb. qeseb. — qesba.	Qamèch.	Kalami. *n.* kalamos. *m.*
ROSÉE. *rugiada.*	Nedwè.	Tchih.	Dhrosia. *f.*
ROSIER. *rosajo.*	Sedjrot lward.	Gul aghadje.	Triandafilia. *f.*
ROSSIGNOL. *rusignuolo.*	Om èl hasen. belbel.	Bulbul.	Aydhoni. *n.*
ROTI. *arrosto.*	Kebab. mechwi.	*Espèce en usage dans l'Orient.* kèbab.	Psiton. *n.*
ROTIR. *arrostire.*	Chouwa.	Kèbab ètmèk.	Psinó.
1 fais — cette viande. *fa — quel carne.*	1 echwi hadèllaham	1 bou èti kèbab èttirt.	1 psisé afto to krèas
ROUE. *ruota.*	Na'oura *pl.* noua'yr.	Tekèrlek.	Trokhos. *m.* rota. *f.*
ROUGE. adj. *rosso.*	Ahmer. *f.* hamra. *pl.* hmar.	Qermezi.	Kokinos, i, on.
ROUILLE. *ruggine.*	Tesdid.	Pass.	Skorya. *f.*
ROUTE. *via. strada.*	Teriq *pl.* terayq.	Iol.	Dhromos. *m.*
ROYAL. *reale. regio.*	Soltaniyiè. dèvletliyè. bèylik.	Soultaniyè. hunkiari.	Vasilikos, i, on.
1 la famille royale. *la famiglia reale.*	1 'ayel es Soultan.	1 qeral familiase.	1 i vasiliki familia.
2 un château —. *un palazio reale.*	2 serayet es Soultan.	2 bèylik saray.	2 èna saray vasilikon.
ROYAUME. *regno.*	Saltana. mulk. dewlè.	Padichâhleq.	Vasilyon. *n.* vasilya. *f.*
1 le — de France. *il regno di Francia.*	1 mulk el fransa.	1 fransez devleti.	1 i vasilya tis Ghalias.
RUE. *strada.*	Zanqa. heoumè. *pl.* znayeq. haouma.	Soqaq.	Sokaki. *n.* strata. *f.*
1 dans quelle rue demeurez-vous? *in che — dimorate?*	1 fech men zanqa teskeu?	1 hangue soqaqta otourèyorsenez?	1 is pyon sokaki kathisete?
2 comment appelle-t on cette —? *come si chiama questa —?*	2 kifech ysemmou hadèzzanqa?	2 bou soqaen ade nè dir?	2 pos onomazètè afti i stradha?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 où conduit cette —? *dove va questa* —?	3 wayn teddi hadèzzanqa?	3 bou soqaq nèrèè tcheqar?	3 pou piyièni afto to sokaki?
4 où est la rue...? *dov'è la* —?	4 wayn zanqa...?	4 ... soqac nèrèdè?	4 pou inè to sokaki....?
RUINE. *rovina.*	Kherab. kharbè.	Kharab. harab.	Khalasma. *n.* fthora. *f.*
RUINER. *rovinare.*	Khereb. khreb.	Kharab ètmèk. ieqmaq.	Khalò. afanizò.
RUINER (se). *rovinarsi.*	•	*Us.* batmaq.	•
1 ses associés l'ont ruiné... *l'hanno rovinato.*	1 cherkanou dayiaou *ou* fellesou.	1 kendi ortaqlare onou harab ètti-ler.	1 •
2 il s'est ruiné. *s'è rovinato.*	2 felès.	2 batte.	2 •
RUISSEAU. *ruscello.*	Wèd ezzghyr. maèz mè.	Oufaq tchay.	Mikros potamos.
RUSE. *astuzia.*	Hèylè. *pl.* hèyl.	Hilé.	Panourghya.
RUSÉ. *astuto.*	Heyly. hily.	Hilèkiar.	Apasilos, i, on. dholyos, ya, yon.
RUSSE. *Russo.*	Moskov.	Ourous. mosqov.	Rousos, a.
RUSSIE. *Russia.*	Moskovia. berr el mosqow.	Rousya. mosqov mèmlèkèti.	Rousya.
S			
SABLE. *sabbia.*	Rmel.	Qoum.	Amos. *m.*
SABRE. *scimitarra.*	Spada. dleq. qelej.	Chich. qilidj.	Toxoydhès spathi. spathi. iataghani. *n.*
SAC. *sacco.*	Chkara. ghrara.	Torba. tchouval *en crin.* kèsè *petit sac ou bourse.*	Sakos. *m.* saki. *n.* — *en crin.* tsouvali. *n.*
SAFRAN. *zafferano.*	Za'fran.	Safran.	Krokos. *m.* safrani. *n.*
SAGE-FEMME. *levatrice.*	Qabelè. qablè.	Ebè qare. èbè.	Mami. *f.*
SAIGNER. v. a. *cavar sangue.*	Fesed. fsed.	Qan almaq (*prendre du sang*).	Pèrnò èma.
SAIGNER. v. n. *venir fuori, etc.*	•	Qan aqmaq (*le sang couler*).	Trèkhi èma.
1 j'ai été saigné. *mi son' fatto cavar sangue.*	1 fset.	1 bèndèn qan aldelar.	1 epira èma.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 il faut vous faire —. *fatevi cavar sangue.*	2 lazem tefsed.	2 sizè qan aldurmalesenez.	2 prèpi na paris èma.
3 il saigne du nez. *gli viene sangue dal naso.*	3 ra'ef men khesmou *ou* menakhrou.	3 bournoundan qan aqeyor.	3 anixè i miti tou.
SAIN. *sano.*	Sahih. sahah.	Sagh.	Ighiys.
SAINT. *santo.*	Qadys.	Mouqaddès. — vèly.	Aghios, ia, ion.
SAISON. *stagione.*	Waqt. fasl. zeman.	Èyam.	Kèros. *m.*
1 les quatre saisons. *le quattro stagioni.*	1 arba'a ouqat.	1 deurt èyam.	1 è tèsarès kèri.
SALADE. *insalata.*	Slata.	Salata.	Salata. *f.*
SALE. *sporco.*	Mouassekh. makhmouj.	Kirli.	Vromikos. mourdarikos, i, on.
SALÉ. *salato.*	Mèlahh. —. *f.* mèlha.	Touzlu.	Apastros. almiros, i, on.
SALIÈRE. *saliera.*	Mèllaha.	Touz qabe.	Alatodhokhyon. alatèron. *n.*
SALIR. *sporcare.*	Wèssekh.	Kirlètmèk. *se* —. kirlènmèk.	Molinô. lèronô. mourdarèvô.
1 sali. *sporcato.*	1 mouèssekh.	1 kirlènmich.	1 lèromènos, i, on.
2 qui a sali? *chi ha sporcato?*	2 min wèssekh.	2 kim kirlètti?	2 pyos èlèrosè?
SALPÊTRE. *salnitro.*	Mèlèhh lbaroud.	Guvertchilè.	Nitron. *n.*
SALUER. *salutare.*	Sèllèm.	Sèlam ètmèk. sèlam virmèk.	Proskinô. khèrètô.
1 je l'ai salué. *l'ho salutato.*	1 sèllèmtou. sèllèmt àlyè.	1 ona sèlam virdim.	1 ton èkhèrètisa.
2 il ne m'a pas salué. *non m'ha salutato.*	2 mè sèllemnich. mè sèllèm alyè.	2 bana sèlam vèrmèdi.	2 dhèn mè èkèrètisè.
3 saluez-le de ma part. *salutatelo da parte mia.*	3 sèllèm âly men djènâbi.	3 bèndèn sèlam seuylè.	3 khèrètisè ton apo mèros mou.
SALUT (salutation). *il salutare.*	Sèlam. — a'fyèt.	Sèlam.	Khèrètizma. sèlami. *n.*
SANG. *sangue.*	Dem.	Qan.	Èma. *n.*
SANGLE. *cinghia.*	Hzèm. dfira.	Qolan.	Lourj. *n.*
SANGLIER. *cignale.*	Khenzir èl berr *ou* lèghabè.	Iaban domouz.	Aghrioghourounon. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SANGSUE. *sanguisuga.*	'Alqa. *pl.* 'aleq.	Suluk.	Vdèla. avdhèla. *f.*
SANS. *senza.*	Ghyr. menghyr. na.	Sez. siz. souz. *postposé.* voy. la grammaire.	Khoris.
SANTÉ. *salute.*	Hal ejjesm. a'fyèt.	Saghleq.	Ighya. *f.*
1 comment va votre —? *come va la vostra —?*	1 èch hâlek.	1 nasel senez? kèyfiniz nasel dur?	1 pos èkhètè tin ighyan sas?
2 à votre santé.	2 fi 'ayètek.	2 saghleeneza. èyliynizé.	2 is tin ighyan sas.
SAUCE. *salsa.*	Marqet ettebikh.	*Us.* sou (eau *postposé au nom*). ièmèk souyou.	*Artima. n.*
SAUCISSE. *salsiccia.*	Mèrguèz.	Soudjouq. domouz soudjouy.	Lokanikon. *n.*
SAUTER. *saltare.*	Nguèz.	Setchramaq. atlamaq.	Pidhò. alomè.
1 il a sauté. *ha saltato.*	1 nguèz.	1 atlade.	1 «
SAUTERELLE. *cavalletta.*	Djrâdè. *pl.* djrâd.	Tchèkirgué.	Akridha. akris. *f.*
SAUVER (se). *salvarsi.* v. s'enfuir.	Khellos *rouhehou.* hareb. mna'.	Qatchmaq. — *se délivrer.* qourtoulmaq.	Fèvghó.
SAVANT. *dotto.*	Hakim. 'arif. a'lim.	Ilimdar. ilim sahebi. malemat sahebe.	Sófos, i, on.
SAVOIR. *sapere.*	'Arf.	Bilmèk.	Izèvró.
1 sais-tu? *sai-tu?* savez-vous? *sapete?*	1 ta'refchi? — ta'rfouchi?	1 bilirmisèn? — bilirmisenèz.	1 izèvris? — izèvrété?
2 je sais. *io so.* je ne sais pas. *non so.*	2 na'ref. — mè na'refch.	2 bilirim. — bilmèm. bilmeyorem.	2 izèvró. — dhèn izèvró.
3 tu ne sais pas. *non sai.* sait-il? *sa egli?*	3 mè ta'refch. — ya'refchi?	3 bilmèzsèn. — bilirmi?	3 dhèn izèvris. — izèvri?
4 il sait. *sa.* il ne sait pas. *non sa.*	4 ya'ref. — mè ya'refch.	4 bilir. — bilmèz. bilméyor.	4 izèvri. — dhèn izèvri.
5 je savais. *sapeva.* il savait. *sapeva.*	5 kount n'aref. — kan ya'ref.	5 biliridem. — biliridi.	5 izèvra. — izèvré.
6 tâche de —. *cerca di —.*	6 fettech ta'ref.	6 baqki bilèsin. baq bilèsèn.	6 kitaxé na mathis.
7 sait-on? *sanno?* on ne sait pas. *non si sa.*	7 ya'rfouchi? — mè 'arfouch.	7 bilirlèrme? — bilmèzlèr. kimsè bilmèz.	7 izèvroun? — dhèn izèvroun.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
8 je l'ai su. *l'ho saputo*. je le saurai. *lo saprò*.	8 kunt a'ref. — na'ref.	8 onou bildim. — onou bilèdjèym.	8 to ẹmatha. — tha to mạthô.
9 je ne l'ai jamais su. *non l'ho mai saputo*.	9 'omri ma'reftou.	9 hitch euyrèumèdim. ichitmèdim.	9 potẹ dhèn do ẹmatha.
SAVOIR (c'est-à-dire). *cio è a dire*.	Ia'ni. bêl.	Iâni. mèsèla.	Ditạdhi.
SAVON. *sapone*.	Sabon.	Saboun.	Sapọuni. *n*.
SCIE. *sega*.	Menchar. mounchar.	Destèrè.	Priọni. *n*.
SCIER. *segare*.	Nchar.	*Us.* destèrèylènkesmèk (*couper avec la scie*).	Prionịzô.
1 scie. *sega*. 2 ne scie pas. *non* —.	1 encher. 2 mè tencherch.	1 kès. 2 kèsmè.	1 prionisé. 2 min brionịzis.
SCORPION. *scorpione*.	'Aqreb. *pl.* 'aqareb.	Aqreb.	Skorpịdhi. *n*.
SCEAU. *secchia*.	Stel. *pl.* stalat (*en cuivre*).	*En bois pour puits*. qova. — *en cuivre, pour citerne*. barqadj.	Qovạs. *m*. bakratai. *n*.
SEC. *secco*.	Nèchef. — chayah.	Qourou.	Xirọs, ị, ọn.
SÉCHER. v. a. *seccare*.	Nchef. — chèyahh.	Qouroutmaq.	Xirẹnô. stégnọnô.
SÉCHER. v. n.	id.	Qourounmaq.	Xirẹnome. stegnọnomè.
1 séché. *seccato*. 2 mets cette serviette.	1 *us.* l'adjectif. 2 hot tetnèchchè (ou tchyah) badèl mandil.	1 qouroumich. 2 qò bou pèchguiri qourousoum.	1 xiramẹnos, i, on. 2 vạlė na stégnọxi afti i pètsẹta.
SECOUER. *scuotere*	Harrek.	Sallatmaq. sallamaq. — silkmèk.	Tinazô.
1 secoue. 2 il a secoué cet arbre. 3 je secouerai. 4 ne secoue pas.	1 ahrrek. cufet. 2 harrek badèl sedjra. 3 neharrek. 4 fnet-barrkouch.	1 silk. salla. 2 ô aghadje sallatte *ou* sallade. 3 salladadjaem. silkédjèem. 4 sallatma. silkmè.	1 tịnaxé. 2 èkọunisé afto to dhèndhra. 3 tha kounjsô. tha tinạxô. 4 miu tinạzis.
SECOURIR. *soccorrere*. v. aider.	A'en.	Iardem ètmèk.	Voythọ.
1 on l'a secouru. *l'hanno soccorsa*.	1 a'enouh.	1 ona iardem èttilèr.	1 ton evoythisan.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SECOURS. *soccorso.*	Mè'yna. ma'ouna.	Iardem. imdad.	Voythya. iardimi.
SECRET. n. s. *secreto.*	Serr. *pl.* esrar.	Serr.	Mistikon. *n.*
SECRET (en). *secretamente.*	Besserr. fesserr.	Guislidjè. *plus us. l'adj.* guizli.	Krifa.
SEIGLE. *segala.*	Souwèdè. habbè sewdè.	Tchavdar.	Sikali. vriza. *f.*
SEIN. *seno.*	Bezzoul. *pl.* bzèzel.	Qoyn. mèmè.	Kolpos. *m.*
SEL. *sale.*	Mèlehh. mèlh. *	Touz.	Alas. alati. *n.*
SELLE. *sella.*	Seredj. rikab. — *de mulet, âne, etc.* berda'.	Èyèr.	Sèla. *f.*
SELLER. *sellare.*	Saradj. hajjem. — berda'.	Èyèrlèmèk. èyèr qapamaq. èyèr vourmaq.	Vanô tin sèlan.
1 selle le cheval. *sella il cavallo.*	1 hajjem el 'aoud. — berda' el bghèl (*le mulet*).	1 ata èyèr vour.	1 valè tin sèlan is to aloghon.
2 ne le selle pas encore. *non sellarlo ancora.*	2 met-hajjemouch.	2 daha èyèrlèmè.	2 min valis akomi tin sèlan.
3 l'as-tu sellé? *l'hai sellato?*	3 hajjemtou?	3 èyèr vourdounme?	3 èvalès tin sèlan?
4 je le selle. *lo sello.*	4 nahjjemou.	4 èyèr voureyorem.	4 vanô tin sèlan is to aloghon.
SELON. *secondo.*	'Aly. kif (*comme*).	Gueurè. gurè. *postposé au datif.*	Kata.
1 — moi. *al mio parere.*	1 kif ray. kif dbareti.	1 bana gurè.	1 kata tin ghnomin mou.
SEMAINE. *settimana.*	Djema'.	Hèfta. hafta.	Èvdhomas. èvdhomadha. *f.*
SEMBLABLE. *simile.*	Chebih. kifkif. metl. khouèt (*sœur*).	Bènzèr.	Paromyos. omyos, ia, ion.
SEMBLER. *sembrare.* v. paraître.	Dahr.	Gueurunmèk.	Fènomè.
SEMELLE. *suola.*	Na'l. lemkha.	Alte (*le dessous*).	Patouna (tou papoutsiou). *f.*
SEMER. *seminare.*	Zra'	Èkmèk.	Spèrnô
1 qu'y a-t-il de semé là?	1 =	1 onda nè èkilmich?	1 ti inè spèrmènon èki?
2 je sème. *semino.* il sème. *semina.*	2 nezra'. — yzra'.	2 èkèrim. ekéorem. — èkèr. èkéor.	2 spèrnô. — spèrni.
3 j'ai fait semer. *ho fatto —.*	3 'atit mènizra'li.	3 bèn èktirdim.	3 èvala na spiroun.
4 cela ne se sème pas dans cette saison.	4 hadè mè ytzra'ch fi hadèlwaqt.	4 bou èkilmèz bou vaqetta.	4 touto dhèn spèrnètè is afton tou guèron.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SENS. *senso.*	Hassè. hèss. heyss.	Azza.	Èsthisis. noysis. *f.*
1 les cinq sens. *i cinque sensi.*	1 khamsèt el hiss.	1 bèch azza.	1 è pèndé èsthisis.
SENS (signification). *senso.*	Ma'nè. leddè (*voye aussi* goût).	Mana.	Noyma. *n.*
SENTINELLE. *sentinella.*	'Assè.	Qaraqol.	Filaki. vigla. *f.*
SENTIR. v. a. *sentire.*	Chem.	Qoqlamaq.	Mirizò.
SENTIR. v. n. *sentire.*	—	Qoqmaq.	Mirizòmè.
1 sentez cette fleur. *sentite...*	1 chem hadennonàra.	1 qoqla bou tchitchèy.	1 mirisètè afto to anthros.
2 elle sent fort bon. *ha un buon odore.*	2 tchem tayiub. ribha teybè.	2 tchoq èy qoqayor.	2 èkhi poia kalin evodhyan.
3 je ne sens rien. *non sento niente.*	3 mè nchemch chèy.	3 hitch qoqou almaorem.	3 dhèn mirizò tipotè.
SEOIR. *convenire.*	—	Iaqechmaq.	Armozy. tèrghiazi. 3e *pers. sing.*
1 cela vous sied bien.	1 ywètik. ywèlmek.	1 bou sizè èy iaqechuor.	1 touto sas terghiazi èxèrèta.
2 cela ne lui sied pas.	2 hade mèywètich.	2 bou oua iaqechmaz.	2 touto dhen don tèrghiazi.
SÉPARER. *separare.*	Fraq. feed. qsem.	Ayrmaq. aytlamaq.	Khorizò. xèkhorizò. dhèrò.
1 séparez ces deux hommes. *separate...*	1 efraq hadel redjal.	1 bouiki adame ayr.	1 xèkhorisètè aftous tous dhyo anthropous.
2 il a séparé. *ha separato.*	2 fraq.	2 aytlade.	2 èxèkhorisè.
SÉRIEUX. *serioso.*	Tqil. mè-moum.	Agher (*lourd*). agherbachlo.	Sovaros. i. on.
SERINGUE. *sciringa.*	Hoqna. trombè.	Chiringa.	Siringa. *f.*
SERMENT. *giuramento.*	Ymin.	Iemin.	Orkos. *m.* amosis. *f.*
1 prêter —. *giurare.*	1 halef ymin.	1 iemin ètmèk.	1 orkonomè.
SERPENT. *serpe. serpente.*	Hanech. ta'ban.	Ielan.	Ofis. *f.* fidhi. ofidhi. *n.*
SERRER (presser). *strignere.*	Ghleq. hazzeq.	Seqmaq.	Sfingo.
1 vous êtes bien serrés !	1 kif ent-hum mahsourin !	1 siz nè tchoq seqechmech senez !	1 isthè poia sfigmèni !
SERRER (conserver). *rinchiudere.*	Khebbi.	Saqlamaq.	Krivò. filagò. dhiafilaghò.
SERRURE. *serratura.*	Koubè.	Kilit.	Klidaria. *f.*
SERRURIER. *magnano.*	Haddèd. serayri.	Tchilinguir.	Klidaras.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SERVANTE. *serva.*	Khèdimè.	Beslèmè. halayq (*femmes esclaves chez les Turcs*).	Dhoulèvtra.
SERVICE. *servizio.*	Khedmè.	Hezmèt. khezmèt.	Dhoulèvsis. dhoulia. *f.*
1 au — de qui es-tu? *al — di chi sei?*	1 fi khedmèt meu entè?	1 kimin khezmètindè sèn?	1 is tinos dhoulèvsin isè?
2 il est à mon —. *è al mio —.*	2 fi khedmèti.	2 bènim hizmètimdè dir.	2 inè is tin dhoulèvsin mou.
3 rendez-moi un —.	3 a'mèl âlyè mjil *ou* mrówè.	3 himmet èdiniz bana.	3 kamètè mè myan kharin.
SERVIETTE. *salvietta.*	Mandil. foûthâ.	Pèchkir.	Khiromandilon. pèskiri. *n.* pètsèta. *f.*
SERVIR. *servire.*	Khèdem.	Hezmèt ètmèk. — qoullanmaq.	Dhoulèvò.
1 sers-nous.	1 khèdemnè.	1 luzé hezmèt et.	1 dhoulèvsè mas.
2 tu ne sais pas —.	2 mè ta'ref tekhdem.	2 hezmèt etmè bilmèorsen.	2 dhen ixèvris na sèrviris.
3 à quoi sert ceci?	3 lèch yslah hadè?	3 bou nèyè iarer?	3 is ti krisimèvi afto?
SES. *suoi*, f. *sue.*	*Voy.* les grammaires.	Onoun (*de lui*). kèndi (*même, propre*).	Édiki tou. *f.* èdikès tou. *n.* èdika tou.
1 ses frères. *i suoi fratelli.*	1 khouènou.	1 onoun (*ou* kèndi) qardachlare.	1 i adhèlfi tou.
2 *acc.* ses livres. *i suoi libri.*	2 ktabetou.	2 kèndi (*ou* onoun) kitablarene.	2 ta vivlya tou.
SEUL. *solo.*	Wahd. wahad. *f.* wahdè.	Ialenez. — tèk.	M.nos. monakhos, i, on.
SEULEMENT. *soltanto. solamente.*	Bès. hadè bès.	Salt. andjaq. faqat.	Monon. monakha.
SI. *se.*	Kan. loukan. ydè. widè.	Èyèr. èyèrki.	An. èan. anisos.
1 si vous voulez. *se volete.*	1 widè tahab.	1 èyèr istèrsenez.	1 an thèlètè.
2 s'il vient. *se verrà.*	2 widè ydji.	2 èyèr guèlirsè.	2 an èlthi.
SIÉGE (d'une ville). *assedio.*	Mohasera. meghlouqa. mezgoura.	Mouasèrè.	Poliorkya. *f.*
SIÉGE (pour s'asseoir). *sedia.*	Kersi. *pl.* kerasi.	Iskèmlè.	Karègla. *f.*
SIEN (le). la sienne. *il suo. — la sua.*	Mta'ou. —	Onounki. kèndiminki.	Èdhikos tou. *f.* èdhiki tou. *n.* èdhikou tou.
1 *acc.* le sien.	1 *le même.*	1 onoun kini.	1 tou èdhikon tou. *f.* tin èdhikin tou.
SIFFLER. *fischiare.*	Seffer.	Esleq tchalmaq.	Sirizò. sfirizò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SIGNATURE. *firma*.	Hatimė. — taba' (*sceau, etc.*)	Imza.	Ipoghrafi. *f*.
SIGNE. *segno*.	Nichan.	Nichan.	Simati. *n*.
SIGNER. *sottoscrivere*.	Hatim.	Imza ėtmėk. imzalamaq.	Ipoghrafô.
1 signe. signez. *sottoscrivete*.	1 ehtem. — ehtėmou.	1 imza ėt. — imza ėdiniz.	1 ipoghapsė. — ipoghrapsėtė.
2 j'ai, je n'ai pas signé. *ho, non ho sotto scritto*.	2 ehtemt. — mėhtemtch.	2 imza ėttim. — imza ėtmėdim.	2 ipėghrapsa. — dhen ipėghrapsa.
SILENCE. *silenzio*.	Skėt.	Sukiout.	Syopi. *f*.
1 faites —, *tacete*.	1 esket. *pl*. esketou.	1 sous olounouz. sukiut ėylėyniz.	1
SILENCIEUX. *taciturno*.	Sakit.	Sukiut.	Syopilos, i.
SINGE. *scimia*.	Qerd. maymoun. qerdmaymoun.	Maymoun.	Maymou. *f*.
SINON. *se no*.	Mėkans.	Ioqsa.	Alėos.
SOCIÉTÉ. *società*.	Djema'at. medjlis. djemiyiėt.	Mėdjlis. djėmaat. djėmyėt.	Kinonya. *f*.
1 il y a grande —.	1 djema'a khira.	1 buyuk mėdjlis var.	1 inė mėghali sindrofya.
SŒUR. *sorella*.	Ekht. *pl*. khouwėti.	Qezqardach. hėmchirė.	Adhėlfi. *f*.
SOIE. *seta*.	Harir.	Ipėk.	Mėtaxi. *n*.
SOIF. *sete*.	'Atch.	Sousouzlouq.	Dhipsa. *f*.
1 avez-vous —?	1 'andekchi 'atch?	1 sousouzlouounouz varme?	1 ėkhėtė dhipsin?
2 j'ai grand-soif.	2 'andi 'atch kebir.	2 tchoq sousouzlououm var. tchoq hararėtim var.	2 ėkhô polin dhipsin.
SOIN. *cura*.		Diqqat.	Frondis. *f*.
1 aie soin.	1 roddebėlik.	1 diqqat ėt. mouqayiėd ol.	1 frondisė.
2 ayez —.	2	2 diqqat ėdiniz. mouqayiėt olounouz.	2 frondisėtė.
SOIR. *sera*.	Meghreb 'achiyė. msa.	Aqcham.	Vradhi. *n*. spėra. *f*.
1 du matin au —.	1 men lboukra el meghreb.	1 sabakhtan aqchamadaq.	1 apo to proy ėos to vradhi.
2 matin et —.	2 sabah oul 'achyėt.	2 aqcham sabah.	2 pourno kė vradhi.
3 bonsoir. *buona sera*.	3 msa elkheyr.	3 aqcham hayr.	3 kali spėra.
4 je vous souhaite le bon —. *vi auguro una* —.	4 msak bėlkheyr.	4 aqchamenez hayr olsoun.	4 ėvkhomė kali spėra.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SOIT. *sia.*	Willa. willè.	Guèrèk. ia. iahod.	I. ité.
1 — l'un — l'autre. *sia l'uno o l'altro.*	1 hadè willè lakher.	1 guèrèk biri guèrèk ó birisi.	1 ité to èna ité to alo.
SOIT (*que cela soit*).	Ykouu. — mlyahh. tayiub (*bien*).	Olsoun.	As iné.
SOLDAT. *soldato.*	'Askèri. *pl.* 'asakèr.	Soldat.	Stratiotis. soldhados.
SOLEIL. *sole.*	Chèms. qaylah.	Gunèch.	*I*lios. *m.*
SOLIDE. *solido.*	Meuhkèn.	Qavi. muhkèm. dayaneqle.	Stèrèos, a, on.
SOLIDEMENT. *solidamente.*	Meuhkèn. sahiha.	*Us.* les mêmes.	Stèrèa.
SOMBRE. *oscuro.*	Mdallem. mghammèm.	Qaranle.	Skotinos, i, on.
SOMMEIL. *sonno.*	Naoum. na'as.	Ouyqou.	*I*pnos. *m.*
SON (bruit). *suono.*	Hess,	Sès. sèda.	*I*khos. *m.* voy. *f.*
SON (résidu de farine). *crusca.*	Nkhalè.	Boulgour.	Pitèra. *pl. n.*
SON. sa. *il suo. la sua.*	*Voy. l'essai de grammaire.* — ho. houh —. *f.* ha.	Onoun. kèndi. *les affixes.* se. si. e. i. *voy. la grammaire.*	Tou. *f.* tis (*de lui, etc*).
1 *nom.* son père. *suo padre.*	1 bouh.	1 onoun (*ou* kèndi) babase.	1 o patèra tou.
2 *acc.* son père.	2 -	2 onoun (*ou* kèndi) babasene.	2 ton patèran tou.
SONGE. *sogno.*	Mnèm.	Duch. khèyal.	Oniron. ènipnion. *n.*
SONNER. v. a. *sonare.*	Deqq.	Tchalmaq.	Simènó.
SONNER. v. n. *sonare.*	Tchenchen.	Tchan vourmaq.	"
1 la cloche sonne.	1 kampana tchenchen.	1 tchan voureyor. tchaleneyor.	1 i kambana simèni.
2 l'horloge a sonné.	2 el mengalè deqqet.	2 saat vourdou.	2 to orologhi èvtipisè.
SONNETTE. *campanella.*	Tchenchana.	Kutchuk tchan.	Koudhouni. *n.* kambanitsa. *f.*
SORT. *sorte.*	Bakht. sà'd.	Paht. pakht. bakht.	Tikhi. *f.*
SORTE. *sorte.*	Djens,	Turlu. tarz.	*I*dhos. *n.*
1 toute — de fruits. *ogni — di frutto.*	1 djnous èl ghèlèl.	1 turlu turlu méyvèlèr.	1 kathèloghis frouto.
SORTIR. *uscire. sortire.*	Khridj.	Tchiqmaq. dichare tcheqmaq.	Èvkènó. èvguènó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 sors. sortez.	1 ekheredj. — ekherdjou.	1 tcheq. — tcheqenez.	1 èvgha. — èvghaté.
2 je sors. il sort.	2 nekheredj. — yekhredj.	2 tcheqarem. — tcheqar.	2 evguènô. — èvguèni.
3 je ne sors pas.	3 mènekheredch.	3 tcheqmam dichare.	3 dhèn èvguènô.
4 il est sorti. est-il sorti? *è uscito.*	4 khridj. — kheridchi?	4 tcheqte. — tcheqmechme?	4 evghikè. — èvghikè?
5 il n'est pas sorti.	5 mè kheridjeh.	5 tcheqmamech.	5 dhèn èvghikè.
6 sortirez-vous? *uscirete?*	6 tekhredjelu?	6 tcheqadjaqmesenez?	6 tha èvghikè?
7 je sortirai *uscirò.*	7 nekhredj.	7 tcheqadjaem.	7 tha èvghô.
8 il sortira. *uscirà.*	8 yekhredj.	8 tcheqadjaq.	8 tha èvghi.
9 si vous sortez.	9 loukan tekhredj.	9 èyèr tcheqarsenez.	9 an èvghète.
SOT. *sciocco.*	Ahmaq. meughir 'aqel. hamar (*âne*).	Ahmaq. ammaq. aqelsez.	Trèlos. moros. aghnostos, i, on.
SOUCIEUX. *affannoso.*	Mehmoum.	« *vous êtes* —. duchunmènis var.	Stokhastikos, i, on.
SOUCOUPE. *sottocoppa.*	Derf. tasa. tèpsi.	Tèpsi. zarf.	Zarfi. ipopotirion. *n.*
SOUDER. *saldare.*	Lahhem.	Lèhimlèmèk.	Kolnô. raptô.
1 soudé. *saldato.*	1 mlahhem.	1 lèhimlènmeh.	1 kolimènos.
SOUFFLER. *soffiare.*	Nfekh.	Uflèmèk.	Fisô.
1 souffle le feu. *soffia il fuoco.*	1 enfekh ennâr.	1 uflè atèchi.	1 «
2 donne le soufflet que je souffle.	2 a'tini errabous bèch nenfekh.	2 vèr keuruy ufléym.	2 dhosmè tin fisouna na fisixô.
SOUFFLER. v. n. (le vent). *soffiare.*	Nfekh.	Èsmèk (*ruzguiar*).	Fisa. 3 *p.*
1 le vent souffle. *il vento soffia.*	1 erryehh iynfoukh.	1 ruzguiar èsèor.	1 o anèmos fisa.
SOUFFLET. *soffietto.*	Rabous. nèfoukh. mènfekh.	Keuruk.	Fisouna. *f.*
SOUFFLET (sur la joue). *schiaffo.*	Kéf. *pl.* kfouf.	Sillé.	Pâtzos. *m.* rapizma. *n.*
1 donner un —. *dare uno* —.	1 kèf. lattam.	1 sillé vourmaq. toqatlamaq.	1 rapizô.
SOUFFRANCE. *dolore.*	Oudja'.	Aghre.	Ponos. *m.* vasanou. *n.*
SOUFFRIR (avoir mal). *soffrire.*	Toudja'.	Aghremaq. aghre tchèkmèk.	Paskhô. pathènô.
1 où souffrez-vous?	1 fayn twedja'?	1 .... nèniz aghreyor?	1 pou ponijtè?
2 je souffre.	2 nouèdja'.	2 .... aghreyor.	2 paskhô.
3 j'ai beaucoup souffert... *sofferto.*	3 wèdja' ketir.	3 tchoq aghre tcheklim.	3 eponèsa polì.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SOUFRE. *solfo.*	**Kèbrit.**	**Kukurt.**	**Kibriti. thyafi. soulfanon.** *n.*
SOULIER. *scarpa.*	Sebbât. belgha. *pl.* sbâbet. belghât.	Qondoura. — *turc.* papoutch.	Papoutsi. *n.*
SOUPE. *suppa. zuppa.*	Chorba. sopa.	Tchorba.	Tsorvas. *m.*
SOUPLE. *flessibile.*	Leyin. merkhi, ertob.	Qolay èylir (*se plie aisément*).	Èvlighistos, i, on.
SOURCE. *sorgente.*	'Ayn mè. mèzrit mè.	Pounar.	Pighi. *f.* pounari. *n.*
SOURCIL. *sopracciglio.*	Hadjeb. *pl.* hawèdjeb.	Qach.	Fridhi. *n.*
SOURD. *sordo.*	Etrech. *f.* tercha. *pl.* terchan.	Sagher.	Kofos, i, on.
SOURIS. *sorcio*	Far. *pl.* firan.	Setchan.	Pondikos. *m.* pondiki. *n.*
SOUS. *sotto.*	Taht.	Alt. dib (*fond*) *déclinés.*	Ipo.
SOUVENIR (se). *ricordarsi.*	Tfekker.	Aumaq. haterena guèlmèk.	Ènthimoumè.
1 vous souvenez-vous? *vi ricorda te?*	1 tetfekkerchi?	1 hatereneza guèlyorme?	1 ènthimisthé?
2 je me souviens. *mi ricordo.*	2 netfekkar.	2 batèrema guèlir.	2 ènthimoumè.
3 je ne me souviens pas. *non mi ricordo.*	3 menetfekkerch.	3 haterema guèlmèyor.	3 dhèn ènthimoumè.
4 faites-moi souvenir.	4 fekkerni.	4 haterema guètir.	4 ènthimisètémè.
SOUVENT. *spesso.*	Ketret merrât. ba'd èl merrât.	Tchoq kerrè. tchoq dèfa.	Polakis. sikhna. polès forès.
SPIRITUEL. *spiritoso.*	A'qel.	Aqellu.	Noytikos. sinètos, i.
SUCER. *succiare.*	Mess.	Èmmèk.	Pipilizò. vizanò.
SUCRE. *zucchero.*	Sukker.	Chèkèr.	Zakhari. *f.*
SUER. *sudare.*	'Araq.	Terlèmèk.	Idronò.
SUEUR. *sudore.*	'Araq.	Tèr.	Idhros. *m.*
SUFFIRE. *bastare.*	Kafa.	Iètichmèk. èl virmèk. iètmèk.	Fthani. *v. p.*
1 cela suffit. *basta.*	1 hadè ykfi. hadè ydji.	1 bou ièticbir. èl vèrir. iètèr.	1 tonto ine arkèton.
2 cela ne suffit pas. *non basta.*	2 hadè mè ydjich *ou* mè ykfich.	2 iètichmèz. èl virmèz. ietmèz.	2 dhen ine arkèton.
SUIE. *fuliggine.*	Ghonz.	Qouroum.	Kapnia *f.*
SUIF. *sevo.*	Chahham. chahhm.	Moum iaghe.	Xingui. axingui. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
SUIVRE. *seguire.*	Teba'.	Arde sera guitmèk *ou* guèlmèk (*aller ou venir après*).	Épomè. akolouthô.
1 suis-moi. *seguimi.* suivez-le. *seguitelo.*	1 tebba'ni.	1 ardem sera guèl. — guidiniz.	1 akoloutisé mé.
2 ne me suis pas. *non seguirmi.*	2 metteba'nich.	2 ardem sera gnèlmé.	2 mi mé akolouthisis
3 il m'a suivi. *m'ha seguito.*	3 teba'ni!	3 ardem sera guèldi.	3 mé akoloutisé.
SUJET (d'un État). *soggetto.*	Rè'yah. *pl.* rea'ya.	Raya. rayè.	Ipikoos.
SUR. *sopra. su.*	Foûq. 'aly. fi.	Ust. uzèr.	Épi. épanó. kata. apanó.
SÛR (aigre). *acido.*	Hamed. karess.	Èkchi.	Xinos, i, on.
SUR (certain). *certo.*	Haqiq. sahhih. mehaqqaq.	Mehaqqad.	Vivéos, a, on.
SURVEILLER. *invigilare.*	Hers. 'ess.	Gueuzètmèk. gueuzètlèmèk.	Agripnô. èpagripnô.
1 surveille-le bien. *invigila sopra di lui.*	1 'essou.	1 onou èy gueuzèt *ou* gueuzètlé.	1 *gniasou* ton. frondisé péri aftou.
T			
TABAC à fumer. *tabacco.*	Dekham. taba.	Tutun.	Toutouni *n.* kapnos. *m.*
1 en poudre.	1 chemmé. nchouq.	1 ènfyé.	1 tabakos. *m.*
TABLE. *tavola.*	Tabla. midè. sofra.	Soufra. sofra.	Trapèza. tavla. *f.*
TABLEAU. *quadro.*	Soura. tasouira.	Sourèt. surèt. tasvir.	Zoghrafia. *f.*
TABLIER. *grembiule.*	Foutah.	Gueuusluk.	Podhia. *f.*
TACHE. *macchia.*	Boqa'a. *pl.* bqa'ya.	Lèkè.	Lèkès. *m.*
TÂCHER. *sforzarsi. cercare.*	Djèhhot. fettech (*chercher*).	Tchalechmaq. qayrèt ètmèq.	Paskhizó. kopiazó.
1 tâche de faire cela. *cerca* ou *sforzati, etc.*	1 fettech ta'mèl kadè.	1 baq boune èdèsèn. qayrèt èt boune bacha tchegarasèn.	1 paskhisé na kamis touto.
TACITURNE. *taciturno.*	Sekit. sekkat.	Sukiout.	Siopilos, i. sighanos, i.
TAILLE. *taglia.*	Qedd.	Boy.	Boy. anastima. *n.*
1 quelle — a-t-il? *che — ha?*	1 qedd èch tooulou?	1 né boyda der?	1 ti boy èkhi?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TAILLER. *tagliare.* 1 j'ai taillé mes ongles. 2 taillez-moi cette plume. 3 je me ferai — les cheveux.	Qess. qeta'. 1 qessit dfâri. 2 ebri hadèl qelem. 3 nebabb nqouss châ'ri.	Kèsmèk (*couper*). 1 ternaqlareme kèstim. 2 bou qalèmi kès bana. 3 satchlareme kèstirèdjèym.	Koptó. kovghó. 1 ékopsa ta nikhia mou. 2 kopseté mé afto to kondili. 3 tha való na mé korèpsoun ta malia mou.
TAILLEUR. *sartore.*	Khèyiat.	Tèrzi.	Rapdis.
TAIRE (se). *tacersi.* 1 tais-toi. *taci.* taisez-vous. *tacete.* 2 faites-le taire. *fatelo —.* 3 il ne se tait pas. *non si tace.* 4 il ne veut pas —. *non vuol —.* 5 il s'est tu. *si è taciuto.*	Seket. 1 esket. — esketou. 2 a'mèllou yskut. 3 me yskutch. 4 mè habch yskut. 5 skèt. sekèt.	Sous olmaq. sukut ètmèk. 1 sous ol. — sous olounouz. 2 onou sous èttir. 3 sous olmaor. 4 sous olmaq istèmèor. 5 sous olde.	Sighó. siopó. 1 siopa. — siopisété. 2 kamété ton na siopisi. 3 dhèn siopa. 4 dhè thèli na siopisi. 5 èsyopisè.
TALON. *tallone.*	Qdèm. 'aqeb. ka'b.	Euktchè.	Ptèrna. *f.*
TAMBOUR. *tamburo.*	Tobèl. *pl.* tboul.	Daoul.	Timbanon. tambouri. *n.*
TAMIS. *staccio.*	Gherbèl.	Èlèk.	Sita. *f.* koskinon. *n.*
TANNER. *conciar le pelli.*	Dbegh.	Tabaqleq ètmèk.	Virsèvó.
TANNEUR. *conciatore, etc.*	Debbagh.	Tabaqdje. dèbbagh.	Tabakis. virsèys.
TANT. *tanto.*	Qatt. qadar.	Bou qadar. chou qadar. ol qadar.	Toson. toson poli.
TANTÔT. *orora. frapoco.* 1 il est venu —. *è venuto orora.* 2 il viendra —. *verrà fra poco.* 3 — l'un — l'autre.	'En qerib. — sa'at. merra. 1 kan dja wahhdel heyn. 2 ydji men houni chouay. 3 marra hadè marra lakher.	Az vaqet. — bir azdèn sonra. 1 az vaqet var ki guèldi. 2 bir azdèn sonra guélur. 3 baze defa biri baze dèfa ò biri.	Poté. ènyoté. — poté. 1 ilthé pro olighon. 2 métolighon tha èlthi. 3 póté o ènas póté o alos.
TAPIS. *tappeto.*	Zarbiya. klim. — merghoub. — sedjadè.	Hale. — *grand.* kilim. — *petit.* sèddjade.	Khali. dhapédhon. strosidi. *n.*
TARD. *tardi.*	Moukhkher.	Guèdj. guètch.	Argha.
TARDER. *tardare.* 1 j'ai un peu tardé à venir.	Wakhkher. 1 wakhkhert chouay.	Guèdjikmèk. 1 bir az guèdjiktim guèlmèè.	Arghó. 1 arghisa olighon na èlthó.
TARIR. v. n. *dissecarsi.*	Nechchef.	Qouroumaq.	Xirènomè. stègnonó. firazó.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TASSE. *tazza.*	Tasa. — *turque.* findjan.	Fildjan.	Feldzani. flidzani. *n.*
TÂTER. *tastare. palpare.*	Mess. dess.	Doqounmaq.	Psilafò. psakhnó.
1 que je tâte votre pouls.	1 muesselek èl poulsou.	1 navzeneza baqaym.	1 na dhyó ton sfigmon sas.
2 tâtez-moi le pouls.	2 messli èl poulso.	2 navzema baq.	2 idhèté ton sfigmon mou.
TAUREAU. *toro.*	Toour.	Bougha.	Tavros. *m.*
TEINDRE. *tingere.*	Sbegh.	Boyamaq.	Vaptó. vafó. boyadizó.
1 ceci est teint. *cio è tinto.*	1 hadè mesbough.	1 bou boyanmech.	1 touto inè vamènon.
2 je ferai — ceci. *farò —.*	2 hadè nesboughou.	2 bounou boyatturadjaem.	2 tha kamó na to vapsoun.
TEINDRE (se). *tingersi.*	«	Boyanmaq.	Vaptonè. *et les verbes actifs.*
1 il se teint la barbe.	1 yshegh lahitou.	1 saqalene boyar *ou* boyayor.	1 vafi ta yègnia tou.
2 ils se teignent les ongles.	2 yshough tfarouh.	2 ternaqlarene boyarlar.	2 vafoun ta nikia tous. *n.*
TEL. *tale.*	Felan.	Felan.	Tadhè. *m. f.* et *n.* — dhinas.
1 il demeure à tel endroit.	1 yskun fel moudhá el felani.	1 felan ièrdé otourour.	1 katiki is to tadhè mèros.
TÉMOIN. *testimonio.*	Chahad. *pl.* chouhoud.	Chahit.	Martiras.
TEMPÊTE. *tempesta.*	Nowwè.	Fertna.	Fortouna. anémotarakhi. *f.*
TEMPS. *tempo.*	Waqt. zman. — hal *èl waqt.*	Zèman. vaqet. — hava (*état du ciel*).	Kèros. *m.*
1 quel temps fait-il? *che — fa?*	1 èch èl hal? èch èl waqt?	1 hava nasel der?	1 ti kèros inè?
2 il fait beau —. *fa bel —.*	2 èl waqt (*ou* hal) tayiub.	2 hava èyder.	2 inè kalos kèros.
3 il fait vilain —. *fa cattivo —.*	3 èl hal qebyehh.	3 hava fenader.	3 inè kakos kèros.
4 avec le — vous apprendrez.	4 bezzeman teta'llem.	4 vaqètelan enyrènirseniz.	4 mè ton kèron tha mathetè.
5 avez-vous le —? *avete il —?*	5 'andekchi waqt?	5 vaqtenez varme?	5 èkhètè ton kèron?
6 j'ai, je n'ai pas le —.	6 'andi waqt. — mè 'andi waqt.	6 vaqtem var. — vaqtem ioq.	6 ekho ton kèron. dhèn ékhó, etc.
7 de temps en temps. *da — in —.*	7 ba'd èl merràt.	7 bâze bâze.	7 apo kèron is kèron.
8 dans l'ancien —.	8 *us.* zeman.	8 èski zèmandè.	8 is ton paleon kèron.
9 il y a long-temps.	9 zeman ketir.	9 tchoqdan bèri.	9 inè poli kèros.
TENDRE. adj. *tenero.*	Erteb. *f.* retbè.	Tazè. iumuchaq.	Triferos. filostroghos, i, on.
TENIR. *tenere.*	Msek. mkin. sed.	Toutmaq (*saisir*). almaq (*prendre*).	Kratò. vastò.
1 je tiens. *tengo.* il tient.	1 saded. makin.	1 toutarem. — toutar.	1 « — krati. vasti.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
2 tiens. tenez.	2 sed.	2 tout. — toutounouz.	2 piasé. kratiè — kratité.
3 il ne tient pas.	3 mè ysedch. mè ymkench.	3 toutmaz. toutmaor.	3 dhen krati.
TENTE. *tenda.*	Khbè. khayma.	Tchader. khymè.	Skini. tènta. *f.* tsadiri. *n.*
TERRE. *terra.*	Trab. terab.	Ièr. topraq. qara.	Khoma. *n.*
TERRE (le monde). *terra.*	Ard. dunia.	Dunia. arz.	Ghy. *f.*
1 par — ou par mer?	1 fel berr aou fel bahr?	1 qaradan mi ioqsa dènizdèn?	1 dhya xiras i dhya thalasis?
TESTAMENT. *testamento.*	Ousayat.	Vasiyèt.	Dhyathiki. *f.*
TÊTE. *testa.*	Ras. bach.	Bach.	Kèfali. *f.* et *n.*
1 j'ai mal à la —. *mi duole la —.*	1 rasy oudja'ni.	1 bachem aghreyor.	1 èkhó ponon is tin kèfalin.
TETER. *poppare.*	Rda'.	Èmmèk.	Vizanó.
THÉ. *tè.*	Tèy. chay.	Tchay.	Tèy. tsay. *n.*
THÉIÈRE. *v..so da tè.*	Tètira. ibriq echchay.	Tchaydan.	Tèyèra. *f.*
TIÈDE. *tepido.*	Mledded. fâter.	Eleq.	Khliaros, i, on.
TIEN (le), la tienne. *il tuo. la tua.*	*Voy. la grammaire.*	Sènunki. *pl.* sènunkilèr.	*O èdikos* sou. *f.* i èdiki si.
TIERS. *terzo.*	Telet.	Utch payn biri.	Triton. triton mèros. *n.*
TIGRE. *tigre.*	Nemer.	Qaplan.	Tigris. *f.* kaplani. *n.*
TIMIDE. *timido.*	Qesir el widj. mestehy.	Djèsarètsiz. qorqaq.	Dhilos, i, on. fovitsiaris.
TIRER. *trarre. tirare.*	Djdeb. djbed.	Tchèkmèk.	Travó. travizó. sirnó.
1 tire. — tirez.	1 edjbed. — edjbedou.	1 tchèk. — tchekiniz.	1 trava. — travaté.
2 ne tire, ne tirez pas.	2 me tedjbedch. — me tedjbedouch.	2 tchèkmé. — tchèkmèyniz.	2 min dravas.
3 je tire. — je ne tire pas.	3 nedjbed. — mè nedjbedch.	3 tchèkèrim. — tchékmèm.	3 travó. — dhèn dravó.
4 j'ai, je n'ai pas tiré.	4 djbet. — mèdjbetch.	4 tchèktim. — tchèkmèdim.	4 ètravixa. — dhèn ètravixa.
5 je ne peux pas —.	5 me neqederch nedjbed.	5 tchèkèmèm.	5 dhèn imboró na travo.
TIRER une arme à feu.	Tleq.	Atmaq (tufènk *fusil, etc.*).	Travo (èna toufèki).
TIROIR. *cassettino.*	Kedjer.	Dèrèk.	Sirtari. *n.*
TOI. *tu.* acc. *ti.*	Ent. entè. *f.* enti.	Sèn.	Èsi. si.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TOILE. *tela.* 1 — d'araignée. — *di ragno.*	Qmach khéyt, 1 'ankebout.	Bèz. 1 eurumdjèk aghe (agh *filet*).	Pani. *n.* 1 ifazma arakhnis. arakhnia. *f.*
TOILE cirée.	Mouchamma.	Muchèmma. mechamba.	Mousamas. *m.*
TOIT. *tetto.*	Saqf. sqef. stah.	Ust (*dessus*). evin ustu (*le dessus de la maison*).	Skèpi. stèghi. *f.*
TOMBEAU. *sepolcro.*	Qaber. *pl.* qobour.	Mèzar. — *d'un Roi, prince, etc.* turbè.	Tafas. *m.* mnima. *n.*
TOMBER. *cascare. cadere.* 1 prenez garde de —. 2 je suis tombé. 3 est-il tombé? 4 il n'est pas tombé. 5 j'ai manqué de —.	Tahh. woqa'. 1 roddebelik etteyahh. 2 tohhet. ouqa't. 3 tahchi? woqa'chi? 4 mè tahhch. mè ouqa'ch. 5 khesni entyahh.	Duchmèk. 1 baqki duchmèyèsin. 2 duchtum. 3 duchtume? 4 duchmèdi. 5 az qaldiki duchèoridem.	Piplò. pèftò 1 prosèkhètè na min bèsètè. 2 èpèsa. 3 èpèsè? 4 dhèn èpèsè. 5 oligho elipsè na pèsò.
TON. ta. *tuo. tua.*	K. *voy. la grammaire.*	Sènen. (de toi). *ou l'affixe* n *ou* en, an, etc.	O èdikos sou. *ou seulement.* sou *f.* si (*de toi*).
TONDRE. *tosare.*	Djezz.	Qerpmaq.	Kourèvò.
TONNEAU. *botte. doglio.*	Barmil. bettya. *pl.* beramil. btaty.	Buyuk fetchè.	Voutsi. varèli. *n.* varèla. *f.*
TONNER. *tonare.* 1 il tonne. 2 il a tonné.	Ra'd. 1 ya'mèl erra'd. 2 ra'd.	Gueuk gurlèmèk. 1 gueuk gurlèor. 2 gueuk gurledi.	Vronda. 3e *pers.* 1 vronda. 2 evrondisè.
TONNERRE. *tuono.*	Ra'ad, — *foudre.* sa'aqa.	Gueuk gueurlèm èsi. — *foudre.* ieldèrem.	Vrondi. *f.* — *foudre.* astropèlèki. *n.*
TORCHON. *strosinaccio.*	Kheyché mèndilè.	Patchavra.	Patsavoura. *f.*
TORDRE. *torcere.*	Berram. fetel. — 'aser. ghzèl.	Seqmaq.	Strèfò. stroufizò. klothò.
TORT (*dommage*).	Khsara. derour.	Zyan. zarar.	Zimya. vlavi. *f.* avarisi. *n.*
TORT. *torto.* 1 il a —. 2 je n'ai pas —.	Dalm. 1 dalem. 2 me 'andi dalm.	Qabaât. (*faute*). 1 qabâatlu dur. 2 qabâatem ioq. — *j'ai raison.* haqqem var.	Lathos. sfalma. ftèximon. *n.* 1 ftèghi. 2 dhen èkhò sfalma.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TORTILLER. *attorcigliare.*	Ftèl.	Èzmèk.	Bèrdhèvò.
TORTILLÉ. *attortigliato.*	Meftoul.	Èzilmich.	Bèrdhèvmènos, i, on.
TORTUE. *tartaruga.*	Foukroun.	Tozbagha.	Akhèlona.
TORTUEUX. *tortuoso.*	Ma'ouadj. 'aouadj.	Dolacheq. dolacheqle.	Ilankari.
TÔT. *tosto. presto.*	Boukra.	Èrkèn. tchapouk.	Noris.
1 tôt ou tard.	1 touakhkhar tqaddem.	1 guèrèk èrkèn guèrèk guètch. guèdj olsa èrkèn olsa.	1 noris i xoras.
TOUCHER. *toccare.*	Mess.	Doqounmaq.	Ènguizò.
1 ne touche pas à cela.	1 me tmess hadè.	1 bouna doqounma.	1 min engnizis is touto.
2 j'ai, je n'ai pas touché.	2 messit. — mè messitch.	2 doqoundoum. — doqounmadem.	2 ènguixa. — dhèn ènguixa.
3 empêche-le d'y —.	3 me tkhèllich ymessou.	3 qoyvirmèki doqounsoun.	3 èmbodhisé ton na ènghixi èkhi.
TOUJOURS. *sempre.*	Daym.	Dayma. daym. hèr vaqèt.	Pandotè. panda.
TOUR. *torno. giro.*	Dayr. douar.	Dèvr. ètraf.	Kiklos. ghiros. *m.*
1 j'ai fait le — de la ville.	1 dourt el belèd. 'amèlt dour el bèlèd.	1 chèèrin ètrafenè dolachtem.	1 èkama ton ghiron tis polès.
TOUR. *torno.*	Teriq. triq. nòbè.	Neubèt.	Aradha. *f.* nobèti. *n.*
1 c'est mon tour.	1 triqi. nòbèti.	1 neubèt bènim.	1 ine to nobèti mou.
2 tour-à-tour.	2 triqi triqi. nòbèti nòbèti.	2 neubetilè.	2 mè to nobèti. mè tin aradha.
TOUR (bâtiment rond) *torre.*	Sama'a.	Qoulè.	Pirghos. *m.*
TOURMENTER. *tormentare.*	Ghiyar.	Èzziyèt virmèk. kèdèr virmèk.	Vasanizò. skèndzèvò.
TOURMENTER (se) *tormentarsi.*	Tghiyièr.	Èzziyèt tchèkmèk. kedèrlènmèk.	Ènokhloumè. thlivomè.
TOURNER. v. a. *girare. voltare.*	Douwwar.	Tchèvirmek.	Ghirizò. strèfò.
1 tourne cette roue.	1 dowwar (harrek) hadèl na'oura.	1 bou tèkèrlae tchèvir.	1 ghirisè afton ton drokhon.
2 je l'ai tournée.	2 dowwartou. harrektou.	2 onou tchèvirdem.	2 ton èghirisa.
TOURNER. v. n. *girare.*	Douwwer.	Deuunmèk.	Strèfomè. guirizò.
1 la terre tourne autour du soleil.	1 èl ard tedour oura chchems.	1 ièr dennèr gunèchen ètrafenda.	1 i ghy ghirizi is ton ilion.
2 ne tourne plus.	2 me tdourch ekter.	2 daa deunmè.	2 min guirizis plèon.
TOUSSER. *tossire.*	Kehh. *	Euksurmèk.	Vikhò.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 toussez-vous encore?	1 mèzilt tkehhehi?	1 daa euksuruorsenez?	1 vikheté akomi?
2 je tousse toujours.	2 mèzilt enkehh.	2 daa euksurem kèsilmèdi.	2 vikhó pandoté.
3 j'ai tant toussé que...	3 men ketret el kehha...	3 ó qadar euksurdumki...	3 èvixa toson osté...
TOUT. adj. *tutto.*	Kul. kulluch.	Hèp. butun.	Olos, i, on.
TOUX. *tósse.*	Kehha.	Euksuruk.	Vikhas. *m.*
TRACE. *traccia.*	Eter. etr. khatwè.	Iz.	Patimatia. *f.* ikhnos. *n.*
TRADUCTION. *traduzione.*	Terdjim. terdjmè. tsryahh.	Tèrdjimè. tèrdjumé.	Mètafrasis. mètaghlotisis. *f.*
TRADUIRE. *tradurre.*	Tardjem.	Tèrdjumè ètmèk.	Mètafrazó. mètaghlotizó.
1 ce livre est-il traduit?	1 hadèl ketab mtèrdjem?	1 bou kitab tèrdjimè mi olmee li?	1 afto to vivlyon inè mètafrazmènon?
2 il est traduit. *è tradotto.*	2 mterdjem.	2 tèrdjumè olounmich.	2 ine mètafrazmènon.
3 il n'est pas traduit.	3 me ouch mterdjem.	3 tèrdjumè olounmamich.	3 dhèn inè mètafrazmènon.
4 traduisez-le.	4 terdjemou. eserahou.	4 tèrdjimè èt onou.	4 mètafrasatè to.
5 je le traduis.	5 qaad nterdjemou.	5 bèn onou tèrdjumé èderem.	5 to mètafrazó.
6 je le traduirai.	6 nterdjmou. neserahou.	6 onou tèrdjumé èdèdjèym.	6 tha to mètafra só.
7 je l'ai traduit.	7 tèrdjemtou. esrahhtou.	7 onou tèrdjumè èttim.	7 to èmètafrasa.
8 j'ai l'intention de le —.	8 'andi fibèli ntèrdjemou.	8 boune tèrdjumé ètmèè niyiètum var.	8 èkhó skopon na to mètafrasó.
9 ce n'est pas facile à —.	9 hadè mouchi sèhlil bèch yttèrdjem.	9 boune tèrdjumé ètmèk qolay dèyl.	9 tonto dhèn inè èfkolo na to mètafrasi tinas.
10 comment — ceci?	10 kif èch terdjem hadè?	10 bou nasel tèrdjumé ètmèli?	10 pos na mètafrasi afto?
11 je ne peux pas le —.	11 kif. èch terdjem hadè?	11 onou tèrdjumé èdèmèm.	11 dhèn imboró na to mètafrasó.
TRAIRE. *mugnere.*	Haleb.	Saghmaq.	
TRAÎTRE. *traditore.*	Khayn. gheddâr.	Qayn.	Prodhotis. traytouros.
TRANQUILLE. *tranquillo.*	Hèdi. mertah.	Rahat.	Irinikhos. isikhos, i, on.
TRANQUILLEMENT.	Berraha.	Rahat. rahatilé.	Isikha.
TRANQUILLITÉ. *tranquillità.*	Rahat. rèhha.	Rahat. rahatleq.	Isikhya, *f.*
TRAVAIL. *lavoro.*	Khadmè. cheghel.	Thalechma. ichlèmè. ich.	Dhoulia. *f.* kopos. *m.* èrghon *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TRAVAILLER. *lavorare.* 1 travaille. *lavora.* 2 tu ne travailles-pas. 3 j'ai, il n'a pas travaillé.	Khèdem. 1 ekhdem. 2 entè mè tèkhdemch. 3 khèdemt.	Ichlèmèk. tchaluchmaq. 1 tchalech. ichinè baq. 2 sèn tchalechmayorsèn. 3 tchalechtem. ichlèdim. — ichlèmèdi. tchalechmade.	Èrghazomè. kopiazò. dhoulèvò. 1 dhoulèvsè. 2 dhèn dhoulèvis. 3 èdhoulèpsa. èkopyasa.
TRAVERS (de) *a traverso.*	Ma'oudj.	Èyri.	Strava. anapodha.
TRAVERSIN. *capezzale.*	Mokhaddè.	Ouzoun iasteq. moutaqa.	Maxilari. proskèfalon. *n.*
TRÉMBLER. *tremare.* 1 je tremble. — il tremble. 2 pourquoi trembles-tu?	Ra'ch. erta'd. trad. 1 netrad. — yra'ch. 2 alè tera'ch?	Titirémèk, 1 titiririm. titiréorem. — titirér. titiréor. 2 nitchun titiréorsèn?	Trèmò. 1 trèmò. — trèmi 2 dhiati trèmis?
TRÈS. *molto.* et le superl. 1 — beau. très-bien. *benissimo.*	Ketir. bezzaf. zyadè. 1 mezyan ketir. — tayiub ketir.	Tchoq. pèk. 1 pèk guzèl. tchoq guzèl. — pèk èy.	Pola. 1 pola kalos, i, on. — pola kala.
TRÉSOR. *tesoro.*	Khaznè. kinz.	Haziné. hazna. khaziné.	Thisavros. khaznès. *m.*
TRÉSORERIE. *tesoreria.*	Èl kheznè.	Hazna odase.	Thisavrofilakion. *n.* khaznès. *m.*
TRÉSORIER. *tesoriere.*	Khaznadar. haznèdji.	Haznadar.	Thisavrofilax. khaznèdaris.
TRIBUNAL. *tribunale.*	Mèhkèmè.	Mèkkèmè.	Dhikastirion. kritirion. *n.*
TRIBUT. *tributo.*	Djeziyè. mèdwè. mdiyè.	Haradj. vèrgui.	Dhosimon. kharatsi. *n.*
TRIER. *scegliere.*	Neqqa. khtar.	Sètchmèk (*choisir*)	Dhyalègho.
TRISTE. *tristo. mesto.*	Mghiyiar. *f.* mgheyra.	Mèloul. dèrtli. kèdèrli.	Lipimènos. pèrilipos, i, on.
TRISTESSE. *tristezza.*	Ghiyâr.	Kèdèr.	Lipi. pikra. *f.*
TROMPE (d'éléphant). *proboscide.*	Trombet elfil.	Hortoum.	Bourou. *f.* stromvos. *m.*
TROMPER. *ingannare.* 1 tu me trompes. 2 je ne vous trompe pas. 3 il m'a, il ne m'a pas trompé. 4 vous m'avez trompé.	Gheder. 1 ghadarni. 2 mè ghedertekch. 3 ghederni. — mè ghedernich. 4 ghedertni.	Aldatmaq. 1 sèn bèni aldadeorsèn. 2 ben sizi aldatmam. 3 bèni aldatte. — bèni aldatmade. 4 bèni aldattenez.	Apato. ghèlò. 1 mè apatas. 2 dhèn sas apatò. 3 mè apatisè. — dhèn mè apatisè. 4 mè apatisètè.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TROMPER (se).	Ghlet.	Iaghelmaq.	Apatomè. sfalò.
1 vous vous trompez.	1 entè ghalet.	1 iaghleyorsèn.	1 apatastè. sfaletè. èkhètè lathos.
2 je me trompe.	2 ghlout.	2 iaghleyorem.	2 sfalò. apatomè.
3 je ne me trompe pas.	3 ma ghloutch.	3 iaghelmam.	3 dhèn sfalò. dhèn apatomè.
TRONC. *tronco.*	Djeder. djezm *essedjra.*	Keutuk.	Kormi (tou dhèndrou).
TRÔNE. *trono.*	Kursi ssaltanè. mestebè.	Taht. takht.	Thronos. *m.*
TROP. *troppo.*	Zyadèt. zèyd. ketir. bezzaf.	Tchoq. zyadè (*très*). pèk tchoq.	Poli. parapoli. pèrisa.
TROTTER. *trottare.*	Ezguil.	Link guitmèk.	*Us. au vulg.* courir, etc.
1 faites — ce cheval.	1 ezguilou hadèl 'aoud.	1 bou ate link iurut.	1 •
2 il trotte assez bien.	2 yezguil tayiub.	2 hèpèydjè link guidèyor.	2 trikhi kala.
TROU. *buco.*	Noqbè.	Delik.	Tripa. *f.*
TROUBLE. adj. *torbido.*	Mkhèlwod.	Boulaneq.	Tholos, i, on.
1 comme cette eau est —!	1 kif hadèl ma —!	1 bou sou nè boulaneq dur!	1 pos tholon inè afto to nèro!
TROUPE. *truppa.*	'Askèr.	Askèr.	Stratèvma. askèri. *n.*
TROUVER. *trovare.*	Sab.	Boulmaq.	Evriskò. vriskò.
1 as-tu, avez-vous trouvé?	1 sebtchi?	1 bouldounme? — bouldounouz mou?	1 èvrikès? — èvrikètè?
2 j'ai, je n'ai pas trouvé.	2 sebt. — mè sebtch.	2 bouldoum. — boulmadem.	2 èvrika. — dhèn èvrika.
3 je ne peux pas —.	3 mè neqederch ensib.	3 boulamayorem. boulamam.	3 dhèn imborò na evrò.
4 où cela se trouve-t-il?	4 badè fayn yensab?	4 nèredè boulounour?	4 pou evriskète afto?
TU. *tu.*	Entè. *f.* enti.	Sèn.	Si. èsi.
TUER. *ammazzare.*	Qtel.	Euldurmèk.	Skotonò. fonèvò. thanatonò.
1 tue, ne tue pas.	1 eqtal. — me teqtelch.	1 euldur. — euldurmè.	1 skotosè. — min skotonis.
2 il a, il n'a pas tué.	2 qetel. — me qtelch.	2 euldurdi. — euldurmèdi.	2 èskotosè — dhèn èskotosè.
3 on a tué un homme.	3 qetlou wahd erradjel.	3 bir adam euldurdilèr.	3 èskotosan èna anthropon.
TUILE. *tegola.*	Qarmoud. — qramid.	Kirémit.	Kèramidhi. touvlon. *n.*
TUMEUR. *tumore.*	Saqot.	Tchiban.	Prizma. prizimon. *n.*
TUMULTE. *tumulto.*	Mkhalondat. hayrat.	Qalabaleq. chamata.	Tarakhi. siukhisis. *f.* thorivos. *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
TURC. *turco.*	Turki. Osmanli. Otmanli.	Osmanlu. Musulman (turk *répond à paysan, grossier*).	Tourkos.
1 êtes-vous Turc? *siete — ?*	1 entè Turki?	1 siz Osmanlu me sènez?	1 isté Tourkos?
2 parlez-vous — ? *parlate il — ?*	2 tetkèllem turki?	2 turktchè seuylèrmèseniz?	2 omilité ta tourkika?
TUYAU. *canna.*	Halqoum. mzèz.	Borou.	Masouri. *n.* solinas. *m.*
1 — de pipe.	1 sebchi. qedib.	1 tchibouq.	1 solinas tou tsimboukiou.
U			
UNANIMEMENT. *unanimamente.*	Belettefaq. kulluhum djemi'a.	Bir djanela. birliylé.	Mé myan ghnomin. simfonos.
UNI. (non raboteux) *unito.*	Mèmlès. ma'ouèt.	Duz.	Omalos, i, on. isyos, ya, yon.
UNIQUE. *unico.*	Wahid. wahdèni.	Tèk.	Monos. i, on.
UNIR. *unire.*	Djma'.	Bitichtirmèk. ikisini bir ètmèk.	Enonó. smigó.
UNIVERS. *universo.*	Dunia. mulk.	Dunia.	Kozmos. *m.* pan. *n.*
URINE. *orina.*	Booul.	Sidik. — poli. idrar *est le mot usité par les médecins.*	Katouron. ouros. *n.*
URINER. *orinare.*	Bèl.	Sou deukmèk. tchich ètmèk.	Katourô.
1 avez-vous besoin d'—?	1 testahq teboul?	1 tchich èdedjèkmisèn?	1 èkhété ananguin na katourisété.
2 j'ai besoin d'—.	2 mestahq neboul.	2 tchich èdèdjèym.	2 èkhó ananguin na kàtourisó.
3 où puis-je —?	3 fayn neboul?	3 nèrédè sou deukèym?	3 pou imboró na katourisô?
USAGE. *uso.*	'Adèt.	Adèt.	Sinithya. *f.* adèti. *n.*
1 quel est l'— ?	1 èch el 'adè?	1 âdèti né dir?	1 ti inè to adèti?
2 l'— est de...	2 l'adè...	2 âdèti bou durki...	2 to adèti inè...
3 j'ignore les usages de ce pays.	3 mè na'refch 'adèt hadèl bèlèd.	3 bou vilaèten âdètlèrini bilmém.	3 dhèn ghnorizô tas sinithyas aftou tou topou.
4 d'autres pays, d'autres usages.	4 kul bèlèd 'adètè.	4 hèr mèmlèkètin adèti bachqa.	4 kathé topos èkhi ké tin sinthyan tou.
USER. *usare.*	Tèkil. — tahhk.	Achendrmaq. — ifrandrmaq. — qoullandrmaq. *v. r.* achenmaq. ifranmaq. qoullanmaq.	Trivó. katalyô.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 ce drap est tout usé.	1 hadèl melf mejroud.	1 bou tchoha tchoq ifranmech.	1 afto to pani inè métakhirizmènon.
USITÉ. *usitato.*	Khardjè.	Qoullaneler (*s'emploie*).	Sinithismènos, i, on.
1 ce mot est-il — ?	1 hadèl kèlmè khardjè ?	1 Bou loughèt qoullanelerme ?	1 afti i lèxis inè sinithizmèni ?
2 il est fort peu —.	2 moouch khardjè ketir.	2 tchoq az qoullaneler.	2 inè sinithizmèni pola olighon.
UTILE. *utile.*	Mènfa'. nafé. mufid.	Faydèle.	Ofèlimos, i, on.
UTILITÉ. *utilità.*	Menfa'at.	Faydè. fayda.	Ofelos. *n.* ofèlya. *f.*
V			
VACHE. *vacca.*	Baqra. bagra. *pl.* bqar. baqar.	Inèk.	Aghèladha. *f.*
VAIN (en). *in vano.*	Fel bâtel. ferryahh.	Nafilé. boch ièrè. ioq ièrè. bihhoudè.	Mathèos. anofèlos. èvkèra.
VAINCRE. *vincere.*	Ghalèb. gheleb.	Alt ètmèk. ghalib olmaq. ièpmèk. qazanmaq.	Nikô. tropono.
VAINQUEUR. *vincitore.*	Ghâlib.	Ghazi. ghalib.	Nikitis.
VAISSEAU. *nave.*	Sfina. merkèb. *pl.* sfen. merakeb.	Guèmi.	Karavi. *n.*
1 — de guerre. — *di guerra.*	1 djefen.	1 djènk guèmisi.	1 karavi polèmikon.
VALEUR. *valore.*	Qeymè. chooum. ayar.	Paha. dèyèr.	Timi. *f.* aètimima. qèymèti. *n.*
VALLÉE. *valle.*	Watya.	Dèrè.	Langani. *n.*
VALOIR. *valere.*	Choua.	Dèymèk.	Axizi. 3ᵉ *pers.*
1 combien vaut ceci?	1 èch chooumou hadè?	1 nè qadar dèyèr bou?	1 poso axizi touto?
2 cela vaut...	2 hadè ychouè...	2 bou... dèyèr.	2 touto axizi...
VARIABLE. *variabile.*	Mutèbèddil. moukhtellif.	Dèychilir.	Èvmètavlitos, i, on.
1 le temps est très —.	1 èl waqt —.	1 hava tchoq dèychilir.	1 o kèros inè pola —.
VASE. *vaso.*	Ânyè.	Qab.	Anguyon. *n.*
VEAU. *vitello.*	'Adjel. arkha. *f.* 'adjlè. 'arikhè.	Dana.	Moushkhari. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
VEILLE. *vigilia.*	*Us.* le jour avant, hier, *etc.* ennabr-qabel.	Èrté. irté.	Paramoni. *f.*
1 je l'ai vu la —.	1 chuftou elbarahh *ou* qablè.	1 èrtèsi gurdum onou.	1 ton idha tin baramonin.
VEINE. *vena.*	'Arq (*racine*). *pl.* 'arouq.	Damar.	Flèva. *f.*
VELOURS. *velluto.*	Qatifè. moubbar.	Qadifé.	Qatifès. *m.* felpa. *f.*
VENDEUR. *venditore.*	Beyia'.	Satedje.	Politis.
VENDRE. *vendere.*	Byo'. ba'a	Satmaq.	Poulô. polô.
1 que vends-tu? *cosa vendi?*	1 èch tbe'a?	1 né sateyorsèn?	1 ti poulis?
2 que vendez-vous?	2 èch tbe'aou?	2 né sateyorsenez?	2 ti poulité?
3 vends-tu du sucre?	3 tbe'achi sukkèr?	3 chékèr satarmesen?	3 poulis sakhari?
4 vendez-vous du drap?	4 tbe'a el melf?	4 tchoha satarmesenez?	4 poulité tsokha?
5 je vends. — il vend.	5 nbya'. — ybya'.	5 satarem. — satar. sateyor.	5 poulô. — pouli.
6 que vend-il?	6 èch ybea'?	6 né sateor?	6 ti pouli?
7 je ne vends, il ne vend pas.	7 mè nbya'ch. — mè ybya'ch.	7 satmam. — satmaz.	7 dhèn boulô. — dhèn bouli.
8 où vend-on? — on vend.	8 wayn ybya'ou? — ybya'ou.	8 nèrèdé sateler *ou* satarlar?	8 pou pouloun? — pouloun.
9 on ne vend pas.	9 mè ybya'ouch.	9 satelmaz. satmazlar.	9 dhèn pouloun.
10 j'ai, je n'ai pas vendu.	10 be't. — mè be'tch.	10 sattem. — satmadem.	10 époulisa. — dhèn époulisa.
11 tu m'as, il m'a vendu.	11 be'tli. — ba'ali.	11 bana satten. — bana satte.	11 mè époulisès. mè époulisé.
12 je vendrai. — tu vendras.	12 nbya'. — tbya'.	12 satadjaem. — satadjaqsèn.	12 tha poulisô. — tha poulisis.
13 il vendra. — vendrez-vous?	13 ybya'. — tbya'chi?	13 satadjaq. — satadjaqmesenez?	13 tha poulisi. — tha poulisetė.
14 vends. — vendez.	14 bya'. — bya'ou.	14 sat. — satenez.	14 poulisé. — poulisetė.
15 ne vends pas.	15 me tbya'ch.	15 satma.	15 min boulis.
16 j'ai fait vendre.	16 'atit nbya'.	16 satterdem.	16 ékama na poulisoun.
17 il a fait —.	17 'ata ybya'.	17 satterde.	17 ékamè na poulisoun.
18 je ne peux pas —.	18 mè neqederch nbya'.	18 satamam.	18 dhèn imborô na poulisô.
19 il faut, il ne faut pas —.	19 lazem tbya'. mè lzemch tbya'.	19 satmale. — satmamale.	19 prépi, dhèn brèpi na poulisis.
20 il ne veut pas —.	20 mè yhabch ybya'.	20 satmaq istéméor.	20 dhé thèli na poulisi.
21 tout est vendu.	21 kulluch mèbyou'e.	21 hèpsi satelmech.	21 olo iné poulimènon.
22 ce n'est pas encore vendu.	22 mèouch mè byou'e.	22 daha satelmamech.	22 dhèn inè akomi poulimènon.
23 ceci est-il à —?	23 hadè lèl bèa'?	23 bou satelerme?	23 touto poulitė?

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
24 cela se vend.	24 hadè ynba'a.	24 bou sateler.	24 touto poulité.
25 cela ne se vend pas.	25 hadè mè ynba'ch.	25 bou satelmaz.	25 afto dhèn boulité.
26 cela s'est vendu.	26 hadè tba'.	26 bou satelde. satelmech der.	26 touto époulithi.
27 cela ne s'est pas vendu.	27 hadè mè tba'ch.	27 bou satelmade. *ou* satelmamech.	27 touto dhèn epoulithi.
28 dis-lui de vendre.	28 qollou ybya'.	28 seuylé satsen.	28 ipé ton na poulisi.
VENIMEUX. *velenoso.*	Messmoum. messem.	Zèhirli.	Farmakèros, i, on.
VENIN. *veleno.*	Essem.	Zèhir.	Farmaki. *n.*
VENIR. *venire.*	Dja.	Guèlmèk.	Èrkhomè.
1 viens. — venez.	1 idji. — idjou.	1 guèl. — guèlenez.	1 èla. — èlaté.
2 ne viens pas.	2 metdjich.	2 guèlmé.	2 •
3 venons. — qu'il vienne.	3 nedjou. — ydji.	3 guèlèlem. — guèlsun. qô guèlsen.	3 as èlthomèn. — as èlthi.
4 qu'ils viennent.	4 ydjou.	4 guèlsenlèr. qô guèlsenlèr.	4 as èlthoun.
5 je viens. — il vient.	5 djit. (*je suis venu*).	5 guèlurem. guèlyorem.	5 èrkhomè.
6 il ne vient pas.	6 mè ydjich.	6 guèlmèz. guèlméor.	6 dhèn èrkhèté.
7 il ne veut pas —.	7 mè yhabch ydji.	7 guèlmèk istéméor.	7 dhé thèli na èlthi.
8 il ne peut pas —.	8 mè yqederch ydji.	8 guèlèmèz.	8 dhèn imbori na èlthi.
9 je suis, il est venu.	9 djit. — dja.	9 guèldem. — guèldi.	9 iltha. — ilthé.
10 qui est venu ?	10 men dja?	10 kim guèldi?	10 pyos ilthé?
11 il n'est pas venu.	11 mè djèch baqi.	11 daha guèlmèdi.	11 dhèn ilthe akomi.
12 je viendrai. — tu viendras.	12 nedji. — tedji.	12 guelèdjèym. — guèlèdjèksèn.	12 tha èlthô. — tha èlthis.
13 il viendra. — il ne viendra pas.	13 ydji. — mè ydjich.	13 guèlèdjek. — guelmèyèdjèk.	13 tha èlthi. — dhèn tha èlthi.
14 il a dit qu'il viendrait.	14 qal ydji.	14 seuylèdiki guèlèdjek.	14 ipè oti tha èlthi.
15 s'il vient.	15 widè ydji.	15 guèlirsè. èyèr guèlirsè.	15 èan èlthi.
16 si quelqu'un vient.	16 wilè had ydji.	16 kimsé guèlirsè. èyèr kimsé guèlirsè.	16 éan èlthi kanènas.
17 je ne pense pas qu'il vienne.	17 mè dahrli ydji.	17 zann ètmèmki guèlsin.	17 dhèn stokhazomè oti tha èlthi.
VENT. *vento.*	Ryehh. *	Ruzguiar.	Anèmos. *m.*
1 quel vent fait-il?	1 èch men ryehh?	1 nè ruzguiar dur.	1 ti anèmon kami?
2 quel vent il fait!	2 èch men ryehh ya'mèl?	2 nè tchoq ruzguiar!	2 id.
VENTRE. *ventre.*	Beten. beden. djouf.	Qaren. qarn.	Kilya. *f.* gastiri *m.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
1 j'ai mal au —.	1 betni toudja'ni.	1 qarnem aghreyor.	1 èkhô ponon is tin guilyan.
VER. *verme.*	Doud. *pl.* didan. — *un* — doudè.	Qourt. beudjèk.	Skouliki. mamoudhi. saraki. *n.*
1 — à soie. *bigatto.*	1 doudèt l-harir.	1 ipèk beudjèy.	1 skouliki ton métaxion. mamouni.
VERGETTE. *spazzola.*	Mekensa. mesebta. memseha.	Fertcha.	Vourtsa. skoupa. *f.*
VÉRITÉ. *verità.*	Haqq.	Dogroulouq.	Alithya. *f.*
VERRE. *vetro.*	Qzèz. gzèz.	Djam.	Yali. dzami. *n.* yalos. *m.*
1 — à boire. *bicchiere.*	1 mèrez. kès. tasa.	1 qadè.	1 potiri. *n.* skoupa. *f.*
VERS. *verso.*	Djaneb (*côté*). qarib (*proche*).	Taraf *décliné.* iaqen (*près*).	Pros. pèri (*autour*).
1 tourne-toi — moi.	1 erdja men djanibi.	1 bana deun. tarafema deun.	1 ghirisè pros èmèna.
2 vers les quatre heures.	2 qerib l'arbaa sa'at.	2 saat deurtè iaqen.	2 pèri tas tèsaras oras.
3 vers la fin de l'hiver.	3 fi 'aqab ech chitwè.	3 qechen sonouna iaqen.	3 pèri to tèlos tou khimonos.
VERS (poésie). *verso.*	Che'ar. ma'nè.	Béyt.	Stikhos. *m.*
VERT. adj. *verde.*	Akhdar. *f.* khadra. *pl.* khder.	Ièchil.	Prasinos, i, on.
1 vert de gris. *verderame.*	1 djenzar. *vul.* sdyt (*rouille*).	1 us. *rouille.* pass.	1 skouria. *f.*
VERTU (propriété). *vigore.*	Qowwè.	Qouvvèt.	Dhinamis. *f.*
VÊTEMENT. *veste.*	Lebès. lbès.	Èspab. rouba.	Roukhon. èndhima. forèma. *n.*
VÊTIR. voy. habiller.	Lebbès.	Guiyndirmèk.	Èndhinô. èndhyô.
VÊTIR (se). voy. s'habiller.	•	Guiynmèk.	Èndhinomè. èndhyomè.
VIANDE. *carne.*	Lahhm. laham.	Èt.	Kréas. *n.*
VICE. *vizio.*	'Ayb. fa'lou qebyahh.	Fèna harèkèt.	Èlatoma. pséghadi. *n.*
VICTIME. *vittima.*	Qourban.	Qourban.	Thisya *f.*
VICTOIRE. *vittoria.*	Ghalbè' reb-ha.	Ghalèbè.	Niki. *f.* tropôma. *n.*
VIDE. *voto.*	Faregh. khali. khawi.	Boch.	Adhyos, a. on. kènos, i, on.
VIDER. *votare.*	Ferregh. khawwè.	Bochatmaq.	Adhyazô. èvkèronô. kènonô.
1 vide, ne vide pas.	1 ferregh. — me tferreghch.	1 bochat. — bochatma.	1 èvkèrosè. — min èvkèronis.
2 as-tu vidé?	2 ferreghtchi?	2 bochattenme?	2 èvkèrosès.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
3 j'ai, je n'ai pas vidé.	3 ferreght. — mè ferreghteh.	3 bochattem. — bochatmadem.	3 èvkèrosa. — dhèn èvkèrosa.
VIE. *vita.*	Hayè.	Eumur. eumr.	Zoy. *f.* vyos. *m.*
VIEILLARD. *vecchione.*	Chikh. chayb.	Ikhtiar. — *très vieux.* qodjaman.	Ghèrondas. ghèros anthropos.
VIEILLESSE. *vecchiezza.*	Kéber. chyoukha. chèyb.	Ikhtiarleq.	Ghèratyon. *n.*
VIEILLIR. *farsi vecchio.*	Chakh. kéber.	Iktiarlanmaq.	Ghirazô.
VIERGE. *vergine.*	Bekr. betoul. bekera. teflè.	Bikir. qez (*fille*).	Parthènos. *f.*
VIEUX. *vecchio.*	Chayb. chikh.	Ikhtiar. èski.	Ghèros. yèros. *vieille.* ghrya.
VIF (prompt). *vivo.*	Hader. medjroub. chedji'a.	Tchapouk.	Ghlighoros. sèrpètos, i, on.
VIF-ARGENT. *argento vivo.*	Zeybaq. zawwaq.	Jiva. zibaq.	Idhrarguiros. *m.*
VIGNE. *vite.*	Dalya.	Uzum aadje. asma. (uzum asmase).	Ambèli. klima. *n.*
VIGOUREUX. *vigoroso.*	Qawwi.	Qouvvètiu. zorlu.	Dhinatos, i, on. andhryos, a, on.
VIL. *vile.*	Dèni. dèlil. haqir. zèlil.	Altchaq. èdna.	Akhryos, a. on. askhimos, i, on.
VILAIN. *brutto.*	Qebihh. becha'. wahch.	Tchirkin.	Akhryos.potapos.akhamnos, i, on.
VILLAGE. *villaggio.*	Blidè. tsira. dechra. kfar.	Keuy.	Khorion. *n.*
VILLAGEOIS. *contadino.*	'Arbi. qbayli. felahh.	Keuylu.	Khoriatis. *f.* khoriatissa.
VILLE. *città.*	Beled. mdina.	Chéhr. chéyr.	Polis. *f.*
VIN. *vino.*	Cherab. khamer.	Chèrab. badè.	Krasi. *n.*
VINAIGRE. *aceto.*	Khèl.	Sirkè.	Xidhi. *n.*
VIRGINITÉ. *verginità.*	Betoulyè. bekarè.	Qezleq.	Parthènya. timi. *f.*
VISAGE. *viso.*	Widj. ouch.	Iuz.	Prosopon. *n.*
VIS-A-VIS. *dirimpetto.*	Qoddam. qebèl.	Qarche bé qarche.	Andikri. ag-nantia.
VISITE. *visita.* 1 il m'a fait —.	Zyara. mjayra. 1 dja yzourni. 'amèlli zyara.	Zyarèt. tèbrik. 1 bana zyarèt ètti.	Épiskèpsis. vizita. *f.* 1 mè èkamé vizita. mé épèskèfthé.
VÎTE. *presto.*	Fisa'a. deghia. deghra.	Tchapouk. tèz.	Ghlighora. oghlighora.
VITRE. *vetrata.*	Qzèz. gzèz.	Djam.	Iali. dzami. *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
VIVANT. *vivente. vivo.*	Hay.	Sagh. diri.	Zondanos, i, on.
VIVEMENT. *vivamente.*	Fisa'. bel a'djel.	Tchapouk. tchapoukloughoula.	Ghlighora. oghlighora.
VIVRE. *vivere.*	Hayè. a'ach.	Iachamaq.	Zô.
1 vit-il encore? — il vit.	1 baqi 'ych?	1 daa iacheorme? iachar. iacheor.	1 zi akomi?
2 du temps que mon père vivait.	2 zèman babe hay.	2 pèderemen sagh oldouou vaqetta.	2 is ton guèron opou o patèras mou èzousé.
3 il a vécu peu de temps.	3 'ach zeman qelil.	3 az iachade.	3 èzisé olighon kèrou.
VOICI. voilà. *ecco.*	Wadè. adè. ha.	Ichté.	Idhou. na. idhé.
VOILE. *velo.*	Rdaq. sitr.	Pèrdè. dulbènd.	Tulpani. iasmaki. *n.*
VOILE (de navire) *vela.*	Qela'. qla'. *pl.* qlô'.	Ièlkèn.	Pani (tou karaviou). *n.*
VOIR. *vedere.*	Chaf. neder. nder.	Gueurmèk. *regarder.* baqmaq.	Vlèpô.
1 vois. — voyez.	1 chouf. — choufou.	1 gueur. baq. — baqenez. gueurunuz.	1 idhé. — idhèté.
2 vois-tu? — voyez-vous?	2 chuftchi? — chuftouchi?	2 baqeyorsèn? gueuruyorsèn? — gueuruyormesenez?	2 vlèpis? — vlèpété?
3 je vois. — je ne vois pas.	3 nchouf. — mè nchoufeh.	3 gueururum. gueuruyorem. — gueurmèm.	3 vlèpô. — dhèn vlèpô.
4 as-tu, avez-vous vu?	4 chuftchi. — chuftouchi?	4 gurdunmu? — gurdunuzme?	4 idhès? — idhèté?
5 j'ai, je n'ai pas vu.	5 chuft. — mè chuftch.	5 gurdum. — gueurmèdem.	5 idha. — dhèn idha.
6 il est venu me —.	6 dja ychoufni.	6 bèni gueurmèé guèldi.	6 ilthé na mé idhi.
7 j'ai été le —.	7 mchit chuftou.	7 onou gurmèé guittim.	7 èpigha na ton idhô.
8 si vous le voyez.	8 kan tchoufou.	8 èyèr onou gueurursèn.	8 an don èdhité.
9 je ne peux pas —.	9 mè neqederch nchoufou.	9 gueurèmèm.	9 dhèn imborô na idhô.
10 quand le verrez-vous?	10 waqtèch tchoufou?	10 né vaqèt onou gueurèdjèksenez?	10 poté tha ton idhité?
11 j'espère le voir demain.	11 alemâllâh nchoufou ghedwè.	11 inchâllâh iaren onou gueururum	11 èlpizô na ton idhô avryon.
12 si je le vois.	12 kan nchoufou.	12 èyer onou gueurursèm.	12 an ton idhèté.
VOISIN. n. s. *vicino.*	Djar.	Qomchou.	Ghitonas.
VOITURE. *vettura.*	'Arba. karèta. karossa.	Araba.	Amaxa. *f.* amaxi. *n.*
VOITURIER. *vetturino.*	'Arbadji. krarti. krarsi.	Arabadji.	Amaxas. aghoyiatis.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
VOIX. *voce.*	Hess. soout. qooul.	Sès. sèda.	Foni. *f.*
VOLER. *rubare.*	Seraq. khènèb.	Tchalmaq.	Klèptó. klèvghó.
1 on a volé cette nuit.	1 serqou fi hadèl leylè.	1 bou guèdjé tchaldelar.	1 èklèpsan apopsé *ou* aftin tin nikta
2 qui a volé?	2 men seraq?	2 kim tchalde?	2 pyos èklèpsé?
3 il m'a volé ma montre.	3 seraqli sa'ati.	3 saatemi tchalde.	3 èklepsé to orologhion mou.
VOLEUR. *ladro.*	Sareq. khalnèb.	Khersez.	Klèptis. kléftis.
VOLONTÉ. *volontà.*	Erredè. habbè.	Iradèt. gueunul.	Thèlisis. *f.* thèlima.
1 contre ma —.	1 menghyr erredayè.	1 bènim istéymé qarche.	1 ènandhyon tis thèliséos mou.
VOLONTIERS. *volontieri.*	Berredè.	Hochnoudloughoula. pèk éy. bach ustune.	Méta kharas. méta pasiskharas.
VOMIR. *vomitare.*	Tqayiè.	Istifra ètmèk.	Xèrnó.
1 il vomit. — il a vomi.	1 ytqiyiè. — tqayiè.	1 istifra èdéor. — istifra ètti.	1 xerna. — èxèrasé.
2 j'ai, je n'ai pas vomi.	2 tqeyit. — mè tqeyitch.	2 istifra èttim. — istifra ètmèdim.	2 èxèrasa. — dhèn èxérasa.
3 j'ai envie de —.	3 'andi gherd el qeyi.	3 istifra ètmé guèlyor bana.	3 thèló na xèrasó.
4 cela m'a fait —.	4 hadè qeyiani.	4 bou bana istifra ettirdi.	4 touto mè ekamè na xèrasó.
VOTRE. *vostro.*	K. *postposé.* voy. la grammaire.	Sizun (*de vous*). enez. nez. *postposés.* voy. la grammaire.	Sas. *de vous, etc.*, o èdikos sas. etc.
VÔTRE (le). *il vostro.*	K. mta'ak.	Sizunki.	O èdikos sas. *f.* i èdiki sas. *n.* to èdikon sas.
VOULOIR. *volere.*	Habb.	Istèmèk.	Thèló.
1 que veux-tu?	1 èch tahab?	1 nè istèrsèn? nè istèyorsèn?	1 ti thèlis?
2 que voulez-vous?	2 èch tahabou?	2 nè istèrsenez? nè istèyorsenez?	2 ti thèlèté?
3 que veut-il?	3 èch yhab?	3 nè istèr? nè istéor?	3 ti thèli?
4 que vouliez-vous?	4 èch tahabbi?	4 nè istèridiniz? nè istéoredenez?	4 ti ithèlaté?
5 que voulait-il?	5 èch yhabbi?	5 nè istèridi? nè istéorede?	5 ti ithèlé?
6 je veux. — tu veux. — il veut.	6 nehab. — tahab. — yhab.	6 istèrim. isteyorem. — istèrsèn. — istèr. istéor.	6 thèló. — thèlis. — thèli.
7 je voulais. — il voulait.	7 nehabbi. — yhabbi.	7 istèridem. istéyoridem. — istèridi. istéorede.	7 ithèla. — ithèlé.
8 j'ai, il a voulu.	8 habbit. — habb.	8 istèdum. — istèdi.	8 ithèlisa. — ithèlisé.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
9 veux-tu ? — voulez-vous?	9 tahhbchi ? — tahabouchi ?	9 istèrmisèn? — istèrmiseniz?	9 thèlis ? — thèlètè ?
10 veut-il? — a-t-il voulu?	10 yhabchi? — habbchi ?	10 istèorme? — istèdimi ?	10 thèli? — ithèlisa?
11 je ne, tu ne veux pas.	11 mè nehabch. — entè mè tehabch.	11 istèmèm. — istèmèzsèn.	11 dhè thèló. — dhèn thèlis.
12 il ne veut pas.	12 mè yhabch.	12 istèmèor. istèmèz.	12 dhè thèli.
13 s'il le veut.	13 kan yhab.	13 èyèr istèrsè. *ou seulem.* istèrsè.	13 an do thèli.
14 s'il ne le veut pas.	14 kan mè yhabch.	14 istèmèzsè. èyèr istèmèzsè.	14 an dhèn de thèli.
VOUS. *voi.*	Ent. entè. *f.* enti. *pl.* entoum.	Siz.	Èsis. sis.
VOÛTE. *volta.*	Qoubbè.	Kèmèr.	Kamara. *f.* tholos. *m.*
VOYAGE. *viaggio.*	Sefer. sfer. *pl.* esfar.	Ioldjoulouq. sèfer.	Taxidhi. *n.*
1 que votre — soit heureux.	1 teriq esselamè. teriq elkheyr.	1 sèlamèt oloun. oghourlar ola.	1 kalon katèvodhion.
VOYAGER. *viaggiare.*	Safer. sfer.	Ioldjoulouq ètmèk. sèfèr ètmèk.	Taxidhèvó.
1 avez-vous voyagé en France?	1 sfetrehi le Fransa ?	1 Frantsaa guittinmi *ou* guèzdinizmi?	1 ètaxidhèvsatè is tin Frantsan ?
2 j'ai voyagé par tout pays.	2 sfert fikul belèd.	2 hèr mèmlèkètte guèzdem.	2 ètaxidèvsa is olous tous topous.
3 il aime beaucoup à —.	3 yhab ketir essefer.	3 ioldjoulouou tchoq sèvèr.	3 aghapa poli na taxidhèvi.
4 nous avons voyagé ensemble.	4 sfernè djmi'a.	4 bèrabèr ioldjoulouq èttik.	4 ètaxidhèvsamèn mazi.
VOYAGEUR. *viaggiatore,*	Sèfèrdji.	Ioldje.	Taxidhyotis. odiporos. ioldzis.
VRAI. adj. *vero.*	Haqq. haqiq. sahih.	Guèrtchèk. sahih. dogrou.	Vèvéos, a, on. alithinos. alithis.
VRAIMENT. *veramente.*	Tahqiq. bel haq.	*Us. les mêmes.*	Alithos. alithina.
VRAIMENT ? *da vero ?*	id. sahih ?	Sahihmi ? — vallàh.	Alithia?
VUE. *vista.*	Nedar. — nederè.	Gueurunuch. baqech. — nazarèt.	*Orasis.* opsis. *f.* vlèpsimon. *n.*
VULGAIRE. *volgare.*	Waty.	Bayaghe.	Khidèos. kinos, i, on.
1 cette expression est —.	1 hadèl kèlmè watyè.	1 bou bayaghe loughèt der.	1 afti i frasis inè khidayki.
VULGAIREMENT. *volgarmente.*	Kif etteriq. kif el'adè.	Èksèri. adèt uzrè.	Kinos. khidoyka.
Y.			
Y. *là.*	Henèk. ghadi.	Oray. orada. onda.	Èki.
1 vas-y.	1 rouehh ghadi. emchi henèk.	1 guit oraya.	1 piyiènè èki.
2 il y demeure.	2 yakun ghadi.	2 onda otourour.	2 katiki èki.
YEUX.	A'yn. *duel.* aynin. *pl.* 'ayoun.	Gueuzlèr.	Omatia. *pl.* *n.*

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
Jours.			
LUNDI. *lunedi.*	Tenyn. èl tnyn. èl ètnyn.	Pazar èrtèsi.	Dhèftèra. *f.*
MARDI. *martedi.*	Tlètè. el ioum tlètè. èl tlètè.	Sale.	Triti. *f.*
MERCREDI. *mercoledi.*	Èl 'arba'a.	Tcharchamba.	Tètradhi. *f.*
JEUDI. *giovedi.*	Khemess. èl khmiss.	Pènchèmbè.	Pèmpti. pèftis. *f.*
VENDREDI. *venerdi.*	Djema'. èl djema'.	Djuma.	Paraskèvi. *f.*
SAMEDI. *sabbato.*	Essebt.	Djuma èrtèsi.	Savato. *n.*
DIMANCHE. *domenica.*	Èl ahhd. èl hahdd.	Pazar.	Kiriaki. *f.*
Mois.			
JANVIER. *gennajo.*	Kanoun èl tani. 'ayn nahhr.	Kianouni sani.	Iènarios.
FÉVRIER. *febbrajo.*	Chbat. èchbat. fourar.	Chubat.	Flèvaris.
MARS. *marzo.*	Adar. barmehat. mares.	Mart.	Martis.
AVRIL. *aprile.*	Nisan. abril. avril.	Nisan.	Aprilis.
MAI. *maggio.*	Ayar. bachons. mayou.	Mays.	Mays.
JUIN. *giugno.*	Haziran. baounah. iounyou.	Haziran.	Iounios.
JUILLET. *luglio.*	Tamouz. abib. loulyou.	Temouz.	Ioulios.
AOUT. *agosto.*	Âb. tabbakh. aoussou.	Âghostos.	Avghoustos.
SEPTEMBRE. *settembre.*	Èyloul. èynoun. toul. stamber.	Èyloul.	Sèptèmvrios.
OCTOBRE. *ottobre.*	Tèchrin èl awwèl. babèh. ktember.	Tèchrin èwèl.	Oktomvrios.
NOVEMBRE. *novembre.*	Tèchrin èl tani. hatour. nevamber.	Techrini sani.	Noèmvrios.
DÉCEMBRE. *dicembre.*	Kanoun èl awwèl. djember.	Kianoun èwèl.	Dhèkèmvrios.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
Nombres cardinaux.			
UN. une. *uno. un.* — *una.*	Wahad. wahhd. — *f.* wahdè.	Bir.	*E*nas. *f.* mya. *n.* èna.
DEUX. *due.*	Tnin. tnèyn. — (*paire*). zoudj.	Iki.	Dhyo.
TROIS. *tre.*	Tlètè. *f.* tèlât.	Utch.	Triss. — *n.* trya.
QUATRE. *quattro.*	Àrba'a *f.* arba'.	Dert. deurt.	Tèssarès. — *n.* tèssara.
CINQ. *cinque.*	Khamsè. khams.	Bech.	Pèndè.
SIX. *sei.*	Settè sett.	Alte. alti.	*E*xi. èx.
SEPT. *sette.*	Sèba'a. *f.* seba'.	Ièdi.	Èfta. èpta.
HUIT. *otto.*	Tmènyè. *f.* tman.	Sekiz.	Okto.
NEUF. *nove.*	Tèsa'a. *f.* tèsa'.	Doqouz.	È*gnia*. ènnéa.
DIX. *dieci.*	'Achera. 'achra. *f.* 'acher.	Onn.	Dhèka.
ONZE. *undici.*	Had èch. ahd 'acher.	On bir.	*E*ndhèka.
DOUZE. *dodici.*	Tna'ach. tena 'acher.	On iki.	Dhodhèka.
TREIZE. *tredici.*	Tlèt 'ach. tlèta 'acher.	On utch.	Dekhatrya.
QUATORZE. *quattordici.*	Arba'tèch. arba 'acher.	On deurt.	Dheka tèssera.
QUINZE. *quindici.*	Khmèsta'ch. khèmsta 'acher.	On bèch.	Dhèka pèndè.
SEIZE. *sedici.*	Setta'ch. setta 'acher.	On alte.	Dhèka èksi. dhèka èx.
DIX-SEPT. *dieci sette.*	Seba'tach. seb' a'che.	On ièdi.	Dhèka èpta.
DIX-HUIT. *dieci otto.*	Tmanta'ch. tmènya 'acher.	On sèkiz.	Dhèka okto.
DIX-NEUF. *dieci nove.*	Tsa'ta'ch. tesa' a'cher.	On doqouz.	Dhèka è*gnia*.
VINGT. *venti.*	'Acherin. 'èchryn.	Iyrmi. ighirmi.	*I*kosi.
VINGT-UN. *venti uno.*	Wahhd ou 'èchryn.	Iyrmi bir.	*I*kosi èna.
TRENTE. *trenta.*	Tlètyn. telètyn.	Otouz.	Tryanda.
QUARANTE. *quaranta.*	Arba'yn.	Qerq.	Saranda.

FRANÇAIS-ITALIEN.	ARABE.	TURC.	GREC.
CINQUANTE. *cinquanta.*	Khèmsyn.	Èlli.	Pèninda.
SOIXANTE. *sessanta.*	Settyn.	Altmech.	Èksinda.
SOIXANTE-DIX. *settanta.*	Seba'yn.	Iètmich.	Èvdhominda.
QUATRE-VINGTS. *ottanta.*	Tmènyn. temanyn.	Sèksèn.	Oghdhoynda.
QUATRE-VINGT-DIX. *novanta.*	Tesa'yn. tesè'yn.	Doqsan.	Èneninda.
CENT. *cento.*	Myah. mayieh. *pl.* myat.	Iuz.	Èkato.
DEUX CENTS. *due cento.*	Mitéyn. metyn.	Iki iuz.	Dhya kosia.
MILLE. *mille.*	Èlf. alf. *pl.* èléf. oulouf.	Bin.	Khilia.
DEUX MILLE. *due mila.*	Alfeyn. èlfyn.	Iki bin.	Dhyo khiliadhès.
DIX MILLE. *dieci. mila.*	'Achra èléf.	On bin.	Dhèka khiliadhès.
CENT MILLE. *cento mila.*	Myèt èlf.	Iuz bin.	Èkato khiliadhès.
MILLION. *milione.*	Milyoun. milyon. èlf èléf.	Milion.	Miliouni.
Nombres ordinaux.			
PREMIER. première. *primo. prima.*	Oouly. awwèl. *f.* eoulè.	Birindji. èwèl. ilk.	Protos, i, on.
DEUXIÈME. *secondo.*	Tany. *f.* tanyè.	Ikindji.	Dhèfteros, a, on.
TROISIÈME. *terzo.*	Tèlèt. *f.* tèlètè.	Utchundju.	Tritos.
QUATRIÈME. *quarto.*	Raba'. *f.* raba'a.	Deurdendje.	Tétartos.
CINQUIÈME. *quinto.*	Khamess. *f.* khamessè.	Bèchindji.	Pèmptos.
SIXIÈME. *sesto.*	Sètèt. *f.* setètè.	Altendje.	Èktos.
SEPTIÈME. *settimo.*	Saba'. *f.* saba'a.	Iédindj.	Èvdhomos.
HUITIÈME. *ottavo.*	Tèmèn. *f.* tèmnè.	Sèkizindji.	Oghdhoos.
NEUVIÈME. *nono*, etc.	Tèsa' *f.* tèsy'a, *etc.*	Doqouzoundje, *etc.*	Ènatos, *etc.*



FIN.

OUVRAGES DU MÊME AUTEUR.

FABLES EN TURC, avec glossaire, traduction et notes; seul ouvrage adopté dans les diverses Écoles orientales d'Europe pour l'enseignement élémentaire du turc. Paris, 1826.

CARTES DE GÉOGRAPHIE à l'usage des peuples de l'Orient, texte arabe, persan et turc.

SOUS PRESSE.

DICTIONNAIRE POLYGLOTTE, français-russe-anglais, persan, tatare, turc, géorgien et arménien (2 dialectes); ouvrage rendu également utile aux Européens et aux Asiatiques. 2 vol. grand in-8°. Prix : 50 fr. pour les souscripteurs, et 70 fr. pour les non souscripteurs.

LIVRE D'ÉPELLATION ET DE LECTURES FRANÇAISES, démontrées en turc, à l'usage des Musulmans sujets de S. H.

RECUEIL de mots, phrases et dialogues français-turcs, faisant suite au précédent.


BIBLIOTECA DE CATALUNYA
1001927939